

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 juli 2001

WETSONTWERP

**Tot rationalisering van de werking en het
beheer van de Nationale Loterij**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	42
4. Advies van de raad van State	61
5. Wetsontwerp	88

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 juillet 2001

PROJET DE LOI

**relatif à la rationalisation du fonctionnement
et de la gestion de la Loterie nationale**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	42
4. Avis du Conseil d'Etat	61
5. Projet de loi	88

De Regering heeft dit wetsontwerp op 5 juli 2001 ingediend.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 5 juillet 2001.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 12 juli 2001 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 12 juillet 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING
—————

Het wetsontwerp beoogt om de nodige maatregelen te treffen teneinde de werking en het beheer van de Nationale Loterij te rationaliseren.

Het voorliggend ontwerp heeft meer bepaald tot doel de Nationale Loterij om te vormen tot een naamloze vennootschap van publiek recht

RÉSUMÉ
—————

Le projet de loi a pour objectif l'adoption des mesures nécessaires afin de rationaliser le fonctionnement et la gestion de la Loterie nationale.

Le projet présenté a plus spécifiquement pour but la transformation de la Loterie nationale en une société anonyme de droit public.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp van wet waarvan de Regering de eer heeft het aan uw beraadslagingen voor te leggen.

I. — ALGEMENE BESCHOUWINGEN EN HISTORIEK

A. PERIODE VOOR DE WET VAN 22 JULI 1991

Ingevolge de wet van 31 december 1851 zijn loterijen toegelaten op voorwaarde dat ze worden georganiseerd ten voordele van «werken van opbeuring of weldadigheid, voor het aanmoedigen van nijverheid of kunst of voor elk ander doel van openbaar nut» en op voorwaarde dat ze toegelaten worden door de bevoegde instantie.

Om de opmerking van de Raad van State te beantwoorden, wordt er verduidelijkt dat, evenals de wetten van 6 juli 1964 en 22 juli 1991, onderhavig ontwerp geen opname in voornoemde Wet van 31 december 1851 voorziet van een bepaling betreffende de loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij.

De eerste openbare loterij werd pas ingesteld in 1934.

Reeds van bij de aanvang, bestaat de taak van de openbare loterij erin de smaak voor het spel, die bijna bij ieder mens is ingeboren, te kanaliseren en te sublimeren door de winsten ervan te besteden aan doeleinden van openbaar nut.

De «Koloniale Loterij» werd opgericht bij K.B. van 29 mei 1934, dit krachtens de wet van dezelfde datum, waarbij de Minister van Koloniën gemachtigd werd tot het uitgeven van «*briefjes eener openbare loterij ten voordele der Koloniale Schatkist*» (art. 4 van de Wet van 29 mei 1934).

Door bemiddeling van de Koloniale Schatkist, werd de opbrengst van deze eerste openbare loterij in België bestemd voor sociale en humanitaire werken in de vroegere kolonie.

Na de onafhankelijkheid van Kongo, werd de benaming in 1960 veranderd in «Afrikaanse Loterij» en uit-

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

Telle est, Mesdames et Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

I. — CONSIDERATIONS GÉNÉRALES ET HISTORIQUE

A. PÉRIODE PRÉCÉDANT LA LOI DU 22 JUILLET 1991

Consécutivement à la loi du 31 décembre 1851, les loteries sont autorisées à condition qu'elles soient organisées au profit «d'œuvres de protection ou de bienfaisance, pour encourager l'industrie ou l'art ou pour servir tout autre but d'utilité publique» et à condition qu'elles soient autorisées par l'instance compétente.

Pour répondre à l'observation du Conseil d'État, il est précisé que tout comme les lois du 6 juillet 1964 et du 22 juillet 1991, le présent projet ne prévoit pas l'insertion dans la Loi du 31 décembre 1851, précitée, d'une disposition relative aux loteries organisées par la Loterie nationale.

La première loterie publique ne fut instaurée qu'en 1934.

Dès le début, la finalité de la loterie publique a consisté à canaliser le goût pour le jeu, enraciné dans presque tout homme et à le sublimer en consacrant les gains à des fins d'utilité publique.

La «Loterie Coloniale» fut instaurée par l'A.R. du 29 mai 1934, mis en application en vertu de la loi à la même date, par lequel le Ministre des Colonies fut habilité à éditer des «*tickets de loterie publique au profit de la Trésorerie Coloniale*» (art. 4 de la Loi du 29 mai 1934).

Par la médiation de la Trésorerie Coloniale, la recette de cette première loterie publique fut affectée, en Belgique, à des œuvres sociales et humanitaires dans l'ancienne colonie.

Après l'indépendance du Congo, la dénomination fut modifiée en 1960 en «Loterie africaine» et finalement,

eindelijk in 1962 in «Nationale Loterij» (K.B. van 10 december 1962).

Vanaf 1963 werd de organisatie van de Nationale Loterij toevertrouwd aan de Minister van Financiën.

Bij Wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij, werd de Nationale Loterij georganiseerd als dienst van het Ministerie van Financiën, met afzonderlijk beheer, doch zonder eigen rechtspersoonlijkheid, los van die van de Staat.

De term «Nationale Loterij» was enkel de naam voor de openbare loterij die de Minister van Financiën gemachtigd was te organiseren.

In de praktijk werd de dienst zelf, die onder het gezag van de Minister van Financiën belast was met de verrichtingen betreffende de werking van deze openbare loterij, ook «Nationale Loterij» genoemd.

De praktische organisatie van de Nationale Loterij was in handen van een dienst van het Departement van Financiën die, onder het gezag van de Minister van Financiën, beheerd werd door een Comité van ambtenaren, die door de Koning benoemd werden, op voorstel van de Minister van Financiën.

Er werd voorgeschreven dat de nettowinsten van de Nationale Loterij bestemd waren voor de financiering van de programma's tot hulpverlening aan de ontwikkelingslanden en meer in het bijzonder voor de bevordering van de plattelandsbevolking.

Hoger vermelde Wet van 6 juli 1964 werd gewijzigd door de Wet van 12 juli 1976, waarbij het «Rampenfond» werd opgericht, dit na de overstromingen te Ruisbroek van dat jaar.

Eenzijds werden de activiteiten van de Nationale Loterij uitgebreid, nu de Minister van Financiën de bevoegdheid kreeg om ook loterijen met nummers te organiseren, naast de reeds bestaande loterij met biljetten.

Aldus werd de inrichting van de Lotto en de Toto mogelijk gemaakt.

Anderzijds werd een deel van de nettowinst voortaan gereserveerd voor doelstellingen van openbaar nut en werd voortaan elk jaar een speciale uitgifte van de loterij met biljetten georganiseerd ten voordele van het Rampenfonds.

Op 4 februari 1978 werd voor de eerste maal een Lotto-trekking (loterij met nummers) georganiseerd.

en 1962, en «Loterie nationale» (A.R. du 10 décembre 1962).

Dès 1963, l'organisation de la Loterie nationale fut confiée au Ministre des Finances.

Par la loi du 6 juillet 1964 concernant la Loterie nationale, la Loterie nationale fut organisée en tant que service du Ministère des Finances, doté d'une gestion distincte, mais sans personnalité propre, séparée de celle de l'État.

Le terme «Loterie nationale» était uniquement le nom donné à la loterie publique que le Ministre des Finances était habilité à organiser.

Dans la pratique, le service lui-même qui était chargé des opérations, sous la tutelle du Ministre des Finances, visant le fonctionnement de cette loterie publique, était aussi dénommé «Loterie nationale».

L'organisation pratique de la Loterie nationale était aux mains d'un service du Département des Finances et, sous la tutelle du Ministre des Finances, était gérée par un Comité de fonctionnaires, qui étaient nommés par le Roi, sur la proposition du Ministre des Finances.

Il fut prescrit que les gains nets de la Loterie nationale étaient affectés au financement des programmes d'assistance aux pays en voie de développement et plus particulièrement à la promotion de la population paysanne.

La loi du 6 juillet 1964 ci-avant fut modifiée par la loi du 12 juillet 1976, qui créa le «Fonds des calamités», et cela, après les inondations de Ruisbroek, au cours de la même année.

D'une part, les activités de la Loterie nationale ont été élargies, dès lors que le Ministre des Finances est habilité à organiser aussi chaque année des loteries à numéros, outre la loterie à billets déjà existante.

Ainsi donc, il fut rendu possible de créer le Lotto et le Toto.

D'autre part, une partie du gain net fut désormais réservée à des objectifs d'utilité publique et une édition spéciale de la loterie à billets fut désormais organisée chaque année au profit du Fonds des calamités.

Le 4 février 1978, on organisa pour la première fois un tirage du Lotto (loterie à numéros).

B. DE WET VAN 22 JULI 1991

Een belangrijk jaar in de verdere evolutie van de Nationale Loterij is 1991.

In de periode april – juli 1991 werd het wetsontwerp betreffende de Nationale Loterij zeer uitvoerig besproken in Kamer en Senaat.

In het verslag namens de Commissie voor de Financiën, uitgebracht door de Heer Van Hooland, werd er op gewezen «*dat het niet uitgesloten (leek) dat de Staatsloterijen, op grond van overwegingen die verband houden met de moraliteit, de openbare orde of de bescherming van de consument, uiteindelijk hun in een zekere zin beschermde positie (monopolie of quasi-monopolie) (zouden) kunnen blijven vrijwaren*» doch hier werd meteen aan toegevoegd : «*Zekerheid daaromtrent is er echter niet*».

Men kan niet voorbijgaan aan het feit dat in 1991 de Europese Commissie pogingen deed om de gehele kansspelen- en loterijenmarkt onder te brengen onder de regels van de Interne Markt (zie hierover meer onder punt II, Noodzakelijke hervorming).

Uit de Memorie van Toelichting blijkt onder meer dat voorgesteld werd een instelling van openbaar nut op te richten met eigen beheersorganen.

De keuze voor het toekennen van rechtspersoonlijkheid aan de Nationale Loterij lag in de lijn van een van de voornaamste beleidsbeslissingen die onder de toenmalige legislatuur werden nagestreefd, nl. de versterking van de autonomie en het verantwoordelijkheidsgevoel van de openbare diensten met commercieel karakter.

Er werd opgemerkt dat de Nationale Loterij een openbare instelling bleef, die in die hoedanigheid onderworpen is aan de regels van toepassing op openbare diensten en dat de wetten van de openbare dienst op haar van toepassing zijn, bijvoorbeeld de wet van de continuïteit, die van de gelijkheid van de gebruikers en die van de veranderlijkheid.

De Nationale Loterij dient haar opdracht uit te voeren in het algemeen belang, wat onder meer tot uiting komt in de «kanalisatieplicht» van de Nationale Loterij, die moet instaan voor een gekanaliseerde en gecontroleerde exploitatie en organisatie van de openbare loterijen.

Krachtens de Wet van 22 juli 1991 (in werking getreden op 1 september 1991) is er inderdaad, onder de

B. LA LOI DU 22 JUILLET 1991

1991 est une année importante dans l'évolution ultérieure de la Loterie nationale.

Durant la période d'avril à juillet 1991, le projet de loi concernant la Loterie nationale fut discuté en détail à la Chambre et au Sénat.

Dans le rapport élaboré au nom de la Commission des Finances, émis par Monsieur Van Hooland, on indiquait «*qu'il n'était pas exclu (ne semblait pas exclu) que les loteries publiques, sur la base de considérations en rapport avec la moralité, l'ordre public ou la protection du consommateur, finalement, peuvent (puissent) conserver dans un certain sens leur position protégée (monopole ou quasi-monopole)*» mais ici, on a ajouté en même temps : «*Il n'y a toutefois pas de certitude à cet égard*».

On ne peut omettre le fait qu'en 1991, la Commission européenne fit des tentatives pour soumettre l'intégralité des jeux de hasard et du marché de la loterie aux règles du Marché Intérieur (voir plus de détails à ce sujet au point II, Réforme indispensable).

Il ressort de l'Exposé des Motifs, notamment, qu'il a été proposé de créer un établissement d'utilité publique doté d'organes de gestion propres.

L'option d'octroyer la personnalité juridique à la Loterie nationale était dans la ligne d'une des principales décisions politiques qui furent adoptées sous la législature de l'époque, à savoir le renforcement de l'autonomie et du sentiment de responsabilité des services publics à caractère commercial.

On fit remarquer que la Loterie nationale demeurait un établissement public, qui, en cette qualité, est soumise aux règles s'appliquant aux services publics et que les lois du service public lui sont applicables, par exemple, la loi de la continuité, celle de l'égalité des utilisateurs et de leur variabilité.

La Loterie nationale est tenue d'exécuter sa mission dans l'intérêt général, ce qui débouche notamment sur le «devoir de canalisation» de la Loterie nationale, qui doit assurer une exploitation et une organisation canalisées et contrôlées des loteries publiques.

En vertu de la loi du 22 juillet 1991 (entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1991), on a en effet créé, sous

benaming «Nationale Loterij», een openbare instelling opgericht met rechtspersoonlijkheid en ingedeeld bij de categorie C als bedoeld in artikel 1 van de Wet van 16 maart 1954.

De Nationale Loterij werd onder het toezicht van de Minister van Financiën geplaatst, die tot dan het hiërarchisch gezag over de dienst van de Nationale Loterij had uitgeoefend (art. 1).

Ingevolge art. 2 van de Wet van 22 juli 1991, werd de Nationale Loterij gelast, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, de openbare loterijen te organiseren in de vormen bepaald door de Koning op voordracht van de Minister van Financiën.

Die opdracht, zoals omschreven in art. 2 van de Wet van 22 juli 1991, kan bij een in de Ministerraad overgelegd K.B. worden uitgebreid tot alle vormen van weddenschappen, wedstrijden en kansspelen die bij de wet zijn toegestaan.

De Nationale Loterij kan haar apparatuur, installaties en know-how rendabel maken door tegen vergoeding werkzaamheden of diensten te verrichten voor derden en zij kan overeenkomsten sluiten met loterijen van buitenlandse overheden of met enige andere persoon, hetzij om gezamenlijke verrichtingen te doen, hetzij om hun onderscheiden producten op de markt te brengen, doch dit met uitsluiting van overeenkomsten om te participeren in handelsvennootschappen.

In art. 4 wordt gesteld dat de handelingen van de Nationale Loterij geacht worden daden van koophandel te zijn.

Het motief hiertoe bestaat hierin de Nationale Loterij voldoende aantrekkelijk te houden voor het publiek, om aldus de loterijen in het algemeen volgens de opportuniteitsoverwegingen van de wetgever binnen de grenzen te houden van de openbare loterijen en buiten de sfeer van de criminaliteit.

Loterijen zijn in België (zoals trouwens in de meerderheid van de E.U.-Lidstaten) slechts toegelaten wanneer zij door de overheid worden georganiseerd.

Indien dergelijke openbare loterijen niet voldoende aantrekkelijk zijn, riskeren loterijen te belanden in de criminele sfeer (drugs, maffia, witwasoperaties) door het organiseren van meer «aanlokkelijke» loterijspelen.

la dénomination «Loterie nationale», un établissement public doté de la personnalité juridique et classé dans la catégorie C, tel que visé à l'article 1 de la loi du 16 mars 1954.

La Loterie nationale fut placée sous le contrôle du Ministre des Finances, qui avait, jusqu'à ce moment-là, exercé la tutelle hiérarchique sur le service de la Loterie nationale (art.1).

Consécutivement à l'art. 2 de la loi du 22 juillet 1991, la Loterie nationale fut chargée, dans l'intérêt général et d'après des méthodes commerciales, d'organiser les loteries publiques dans les formes définies par le Roi, sur la proposition du Ministre des Finances.

Ladite mission, telle que définie à l'art. 2 de la loi du 22 juillet 1991, peut, d'après un A.R. délibéré en Conseil des ministres, être élargie à toutes les formes de paris, de concours et de jeux de hasard légalement autorisés.

La Loterie nationale peut rentabiliser son équipement, ses installations et son know-how en effectuant contre rémunération des activités ou en rendant des services à des tiers et elle peut conclure des accords avec des loteries d'autorités étrangères ou avec toute autre personne, soit pour effectuer des opérations conjointes, soit pour introduire sur le marché leurs produits distincts, mais cela, à l'exclusion d'accords de participation dans des sociétés commerciales.

L'art. 4 énonce que les transactions de la Loterie nationale sont considérées comme étant des actes commerciaux.

Le motif consiste à conserver l'image attractive de la Loterie nationale aux yeux du public, afin de maintenir les loteries publiques en général à l'intérieur de nos frontières et en dehors du domaine criminel, d'après les considérations d'opportunité du législateur.

Les loteries ne sont autorisées en Belgique (comme d'ailleurs, dans la majorité des États membres de l'Union européenne) que quand elles sont organisées par l'autorité publique.

Si ces loteries publiques ne sont pas suffisamment attractives, les loteries risquent d'aboutir dans le domaine criminel (drogues, mafia, opérations de blanchiment d'argent) du fait de l'organisation de jeux de loterie plus «alléchants».

Alhoewel de middelen aldus commercieel zijn, behoudt de overheid haar controle, nu de Nationale Loterij onder toezicht werd geplaatst van de Minister en zij onderworpen is aan de bepalingen van de Wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De winstbestemming, zoals bepaald bij Wet van 6 juli 1964 en gewijzigd bij Wet van 12 juli 1976, bleef na de Wet van 22 juli 1991 grotendeels ongewijzigd behouden, behalve voor wat de subsidiëring van de Nationale Kas voor Rampenschade betreft.

Hiervoor kwam een jaarlijkse, bij in Ministerraad overlegd K.B. te bepalen, dotatie in de plaats van de vroeger fluctuerende subsidie ten bedrage van de opbrengst van één speciale tranche van de loterij met biljetten.

Elk jaar stelt de Koning, op voorstel van de Minister van Financiën en bij een in de Ministerraad overlegd K.B., het plan vast voor de winstverdeling over de diverse doeleinden van openbaar nut.

C. VERDERE EVOLUTIE NA DE WET VAN 22 JULI 1991

1. Automatisering

Het jaar 1992 was alweer een zeer belangrijk jaar voor de Nationale Loterij, aangezien toen gestart werd met de automatisering van het Lotto-verkoopnet, waarbij de deelnemings-verwerving gebeurt volgens de online-verwerkingsmethode, dit wil zeggen onvertraagd door middel van een netwerk van terminals die rechtstreeks verbonden zijn met een informatieverwerkings-systeem van de Nationale Loterij.

In de loop van 1995 is ook het distributienetwerk inzake loterijen met biljetten volledig geïnformatiseerd, zodat op heden zowel de loterijen met nummers (Lotto-Joker-Keno) als de loterijen met biljetten automatisch beheerd worden.

2. Het Arrest van het Hof van Justitie in de zaak «Schindler»

In 1994 werd er een voor de Staatsloterijen belangrijke gerechtelijke uitspraak gedaan, nu er alsdan door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen een Arrest werd verleend in de zaak «Schindler».

Bien que les moyens soient donc commerciaux, l'autorité maintient son contrôle, après que la Loterie nationale ait été placée sous le contrôle du Ministre des Finances et qu'elle soit maintenant régie par les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle exercé sur certains organismes d'intérêt public.

L'affectation des gains, telle que définie dans le cadre de la loi du 6 juillet 1964 et modifiée par la loi du 12 juillet 1976, n'a pas subi de modification majeure après la loi du 22 juillet 1991, excepté en ce qui concerne la subvention de la Caisse nationale des Calamités.

A cet égard, une dotation annuelle à fixer par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, a remplacé le précédent subside variable qui correspondait au montant de la recette d'une tranche spéciale de la loterie à billets.

Chaque année, le Roi établit, sur la proposition du Ministre des Finances et dans le cadre d'un A.R. délibéré en Conseil des ministres, le plan de répartition des gains à des fins d'utilité publique.

C. EVOLUTION ULTERIEURE APRES LA LOI DU 22 JUILLET 1991

1. Automatisation

L'année 1992 fut une autre année primordiale pour la Loterie nationale, étant donné qu'on entama alors l'automatisation du réseau de vente Lotto, par l'intermédiaire duquel s'opérait l'acquisition de participation d'après la méthode de traitement on-line, c'est-à-dire sans délai, au moyen d'un réseau de terminaux directement reliés au système informatique de traitement de la Loterie nationale.

Au cours de l'année 1995, le réseau de distribution en matière de loteries à billets fut, lui aussi, intégralement informatisé, de sorte que, à présent, tant les loteries à numéros (Lotto-Joker-Keno) que les loteries à billets ont une gestion automatisée.

2. L'Arrêt de la Cour de Justice dans l'affaire «Schindler»

En 1994, un jugement important pour les loteries publiques fut prononcé, un arrêt était alors rendu par la Cour de Justice des Communautés européennes dans le dossier «Schindler».

Kort samengevat besliste het Hof van Justitie als volgt:

- loterijen zijn economische activiteiten, weze het van een bijzondere aard;
- loterijen vallen onder de verdragsregels inzake diensten en niet onder die inzake goederen;
- importverboden of –restricties druisen in tegen de grondregels van vrij verkeer van diensten;
- de Lidstaten hebben desalniettemin het recht om, binnen de limieten van het Verdrag, loterijactiviteiten en de import van materiaal om deel te nemen aan een buitenlandse loterij, te verbieden, of te beperken, mits dit gebeurt om redenen van sociaal beleid of fraudepreventie, en mits zulks gebeurt op non-discriminatoire wijze.

Gelet op het belang ervan worden de rechts-overwegingen 59 tot 61 van het Arrest van 24 maart 1994 hier geciteerd:

«(59) Rekening houdend met de zeer bijzondere aard van loterijen, waarop door een groot aantal Lidstaten is gewezen, vormen deze overwegingen in het kader van artikel 59 EEG-Verdrag een rechtvaardiging voor beperkingen, en zelfs voor een verbod van loterijen op het grondgebied van een Lidstaat.

(60) In de eerste plaats immers kunnen overwegingen van zedelijke, religieuze of culturele aard, die bij loterijen evenals bij andere kansspelen in alle Lidstaten een rol spelen, niet buiten beschouwing worden gelaten. In het algemeen leiden zij ertoe, dat de beoefening van kansspelen wordt beperkt zo niet verboden, en dat wordt voorkomen dat kansspelen een bron van individueel profijt vormen. Voorts moet worden opgemerkt, dat loterijen, gezien de grote bedragen die ermee kunnen worden ingezameld en de winsten die zij de spelers kunnen bieden, vooral wanneer zij op grote schaal worden georganiseerd, aanzienlijke gevaren voor criminaliteit en fraude met zich meebrengen. Zij zijn ook een aansporing om geld te verkwisten, hetgeen schadelijke individuele en maatschappelijke gevolgen kan hebben. Tenslotte mag niet over het hoofd worden gezien dat, ofschoon dit op zich geen objectieve rechtvaardiging vormt, loterijen in belangrijke mate kunnen bijdragen tot de financiering van onbaatzuchtige activiteiten of activiteiten van algemeen belang, zoals maatschappelijk werk, liefdadigheidswerken, sport of cultuur.

Brièvement résumé, la Cour de Justice décida ce qui suit :

- les loteries constituent des activités économiques, bien qu'elles soient d'une nature spécifique ;
- les loteries sont régies par les règles du Traité en matière de services et non par ceux qui régissent les biens ;
- des interdictions ou des restrictions d'importation sont contraires aux règles fondamentales de la libre circulation des services ;
- les États membres ont néanmoins le droit d'interdire ou de restreindre, dans les limites du Traité, les activités de loterie et l'importation de matériel pour participer à une loterie étrangère, pour autant que cela réponde à des motifs de politique sociale ou de prévention de la fraude, et pour autant que cela se réalise d'une façon non discriminatoire.

Vu l'importance de celles-ci, les considérations 59 à 61 de l'Arrêt du 24 mars 1994 sont citées ici :

« (59) Compte tenu de la nature très particulière des loteries, qui a été soulignée par de nombreux États membres, ces motifs sont de nature à justifier, au regard de l'article 59 du traité, des restrictions allant jusqu'à l'interdiction des loteries sur le territoire d'un État membre.

(60) En effet, il n'est pas possible de faire abstraction, tout d'abord, des considérations d'ordre moral, religieux ou culturel qui entourent les loteries comme les autres jeux de hasard, dans tous les États membres. Celles-ci tendent, de manière générale, à limiter, voire à interdire la pratique des jeux de hasard et à éviter qu'ils ne soient une source de profit individuel. Il convient, ensuite, de relever que, compte tenu de l'importance des sommes qu'elles permettent de collecter et des gains qu'elles peuvent offrir aux joueurs, surtout lorsqu'elles sont organisées à grande échelle, les loteries comportent des risques élevés de délit et de fraude. Elles constituent, en outre, une incitation au gaspillage qui peut avoir des conséquences individuelles et sociales dommageables. Enfin, sans que ce motif puisse, en lui-même, être regardé comme une justification objective, il n'est pas indifférent de relever que les loteries peuvent participer, de manière significative, au financement d'activités désintéressées ou d'intérêt général telles que les œuvres sociales, les œuvres caritatives, le sport ou la culture.

(61) Gelet op deze bijzonderheden dienen de nationale autoriteiten over voldoende beoordelingsvrijheid te beschikken om te bepalen wat noodzakelijk is voor de bescherming van de spelers en, meer in het algemeen, rekening houdend met de sociale en culturele bijzonderheden van iedere Lidstaat, voor de bescherming van de maatschappelijke orde, zowel wat betreft de organisatie van loterijen en de omvang van de inleggelden als met betrekking tot de bestemming van de opbrengsten ervan. In die omstandigheden staat het aan bedoelde autoriteiten, niet alleen te beoordelen of het noodzakelijk is de loterijactiviteiten te beperken, maar ook deze te verbieden, met dien verstande dat deze beperkingen niet discriminerend mogen zijn. «

3. Financiële verplichtingen

Sinds 1994 dient de Nationale Loterij aan de Staatsbegroting een monopolierente te betalen ten belope van 2,5 miljard BEF per jaar.

Deze monopolierente wordt thans aangepast om rekening te houden met de gevoelige stijging van het zakencijfer en gebracht op maximaal 3,5 miljard BEF via artikel 12 van de Wet van 2 januari 2001 (houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen).

Daarenboven heeft de Nationale Loterij, ingevolge het K.B. van 22 december 1994, genomen ter uitvoering van art. 175 van de Wet van 21 december 1994 (houdende sociale en diverse bepalingen), een bedrag van 15 miljard aan de schatkist gestort.

Aangezien de Nationale Loterij niet over de benodigde financiële reserves beschikte om dit bedrag met eigen middelen te financieren, zag zij zich verplicht om bij de banken een bedrag van 14 miljard BEF te lenen, dat zij dient terug te betalen over een periode van 7 jaar, gaande van 1995 tot 2001.

Hierdoor werd de Nationale Loterij uiteraard tot een streng commercieel en sociaal beheer gedwongen.

4. Het K.B. van 13 januari 1999

Bij K.B. van 13 januari 1999 tot bepaling van de vormen van openbare loterijen georganiseerd door de Nationale Loterij (B.S., 29.01.1999) werd geregeld dat de openbare loterijen die de Nationale Loterij gelast is te organiseren, aangelegd kunnen worden door :

- ofwel formulieren, biljetten en andere hulpmiddelen die verband houden met een gematerialiseerde deelneming;

(61) Ces particularités justifient que les autorités nationales disposent d'un pouvoir d'appréciation suffisant pour déterminer les exigences que comportent la protection des joueurs et, plus généralement, compte tenu des particularités socioculturelles de chaque État membre, la protection de l'ordre social, tant en ce qui concerne les modalités d'organisation des loteries, le volume de leurs enjeux, que l'affectation des profits qu'elles dégagent. Dans ces conditions, il leur revient d'apprécier non seulement s'il est nécessaire de restreindre les activités des loteries mais aussi de les interdire, sous réserve que ces restrictions ne soient pas discriminatoires. »

3. Obligations financières

Depuis 1994, la Loterie nationale est tenue de payer annuellement une rente de monopole à concurrence de 2,5 milliards FB.

Cette rente de monopole est à présent adaptée afin de tenir compte de l'augmentation considérable du chiffre d'affaires et est portée à 3,5 milliards FB maximum par l'article 12 de la Loi du 2 janvier 2001 (portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses).

En outre, la Loterie nationale, consécutivement à l'A.R. du 22 décembre 1994, adopté en exécution de l'art. 175 de la loi du 21 décembre 1994 (portant sur des dispositions sociales et diverses), a versé un montant de 15 milliards FB au Trésor.

Etant donné que la Loterie nationale ne disposait pas des réserves financières nécessaires pour financer ce montant par ses propres moyens, elle s'est vue contrainte d'emprunter aux banques un montant de 14 milliards FB, qu'elle est tenue de rembourser sur une période de 7 ans, allant de 1995 à 2001.

De ce fait, la Loterie nationale a évidemment été contrainte de mener une gestion commerciale et sociale stricte.

4. L'A.R. du 13 janvier 1999

L'A.R. du 13 janvier 1999 définissant les formes de loteries publiques organisées par la Loterie nationale (M.B., 29.01.1999) a réglé que les loteries publiques que la Loterie nationale a la charge d'organiser peuvent être offertes par :

- ou bien des formulaires, des billets et d'autres moyens en rapport avec une participation matérialisée ;

– ofwel een netwerk van terminals die rechtstreeks verbonden zijn met een informatieverwerkingsstelsel van de Nationale Loterij waaraan ze de deelnemingsgegevens die voorkomen op daartoe bestemde formulieren in een gedematerialiseerde vorm ter registratie doorgeven;

– ofwel toestellen, «Elektronische loterij-automaten» genaamd, die beheerd worden door de Nationale Loterij en die een gedematerialiseerde deelneming mogelijk maken.

Dit K.B. is onder meer gesteund op de overweging dat men de volgende jaren, in het bijzonder op het vlak van de telecommunicatie, te maken zal krijgen met zeer snelle ontwikkelingen, die de Nationale Loterij absoluut zal moeten volgen als ze niet alleen aan de wensen van het publiek wil blijven tegemoet komen, maar ook en vooral op de meest efficiënte wijze haar wettelijke opdracht wil uitvoeren.

5. Het K.B. van 20 juli 1999

Bij K.B. van 20 juli 1999 houdende vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden werd bepaald dat de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties onder meer bevoegd is voor de Nationale Loterij.

6. De Arresten Läärä en Zenatti.

Op 21 september 1999 heeft het Hof van Justitie een tweede Arrest verleend dat van bijzonder belang is voor de Staatsloterijen.

Het Hof van Justitie heeft in deze zaak namelijk beslist dat de bepalingen van het EG-Verdrag inzake de vrijheid van dienstverrichting niet in de weg staan van een nationale wettelijke regeling, waarbij aan één enkel openbaar lichaam een uitsluitend recht tot exploitatie van speelautomaten wordt toegekend, zulks gelet op de doelstellingen van algemeen belang waarmee die regeling wordt gerechtvaardigd.

Op 21 oktober 1999 heeft het Hof van Justitie een derde belangrijk Arrest verleend dat van bijzonder belang is voor de Staatsloterijen.

Het Hof van Justitie heeft in deze zaak namelijk beslist dat de bepalingen van het EG-Verdrag inzake de vrijheid van dienstverrichting niet in de weg staan van een nationale wettelijke regeling, die het recht wedenschappen op de uitslag van sportevenementen aan te gaan aan bepaalde instellingen voorbehoudt, indien die regeling daadwerkelijk gerechtvaardigd wordt door

– ou bien un réseau de terminaux directement reliés à un système de traitement informatique de la Loterie nationale auquel ils transmettent à l'enregistrement les données de participation qui se présentent sur les formulaires destinés à cet effet sous une forme dématérialisée ;

– ou bien des appareils, dénommés «appareils automatiques de loterie électronique», gérés par la Loterie nationale et qui rendent possible une participation dématérialisée.

Cet A.R. prend appui, notamment, sur la considération qu'on sera confronté, au cours des prochaines années, en particulier sur le plan des télécommunications, à des développements très rapides, que la Loterie nationale devra suivre absolument si elle veut, non seulement continuer à répondre aux attentes du public, mais aussi et surtout, exécuter sa mission légale le plus efficacement possible.

5. L'A.R. du 20 juillet 1999

L'A.R. du 20 juillet 1999 portant établissement de certaines compétences ministérielles, a déterminé que le Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations Publiques est compétent, notamment, en matière de la Loterie nationale.

6. Les arrêts Läärä et Zenatti

Le 21 septembre 1999, la Cour de Justice a rendu un deuxième arrêt présentant un intérêt spécifique pour les loteries publiques.

Dans le cadre de ce litige, la Cour de Justice a notamment décidé que les dispositions du Traité CE en matière de libre prestation de services ne constituent pas un obstacle à une réglementation juridique nationale, attribuant à un seul organisme public le droit exclusif d'exploiter des machines à sous, vu les objectifs d'intérêt général qui justifient ce règlement.

Le 21 octobre 1999, la Cour de Justice a prononcé un troisième arrêt important, présentant un intérêt spécifique pour les loteries publiques.

Dans le cadre de ce litige, la Cour de Justice a notamment décidé que les dispositions du Traité CE en matière de libre prestation de services ne constituent pas un obstacle à une réglementation juridique nationale, qui réserve à certaines institutions le droit d'entamer des paris sur les résultats d'événements sportifs, si ladite réglementation est concrètement justifiée

doelstellingen van sociaal beleid die ertoe strekken de schadelijke gevolgen van deze activiteiten te beperken, en de opgelegde beperkingen niet onevenredig zijn aan deze doelstellingen.

Het Hof van Justitie maakt geen onderscheid tussen diverse vormen van kansspelen en/of loterijen. Het Hof gebruikt de term «kansspel» als een generieke term voor loterijen en andere kansspelen. Op basis van het arrest Schindler heeft het Hof echter wel vooropgesteld dat de restricties welke een Lidstaat gerechtigd is te handhaven op coherente wijze moeten worden toegepast. Men kan niet aan één zijde loterijen streng beperken en anderzijds speelautomaten en/of weddenschappen vrij laten.

II. — NOODZAKELIJKE HERVORMING : ALGEMENE BENADERING.

1. De consolidatie van de nationale bevoegdheden in Europees verband.

De Regering stelt vast dat sinds de herfst van 1999 voor het eerst kan opgemerkt worden dat de grote onzekerheid, die bestond in 1992-1993 betreffende de implicaties van het Europees recht op (het bestaan van) de loterijen, thans uitgeklaard is na de Arresten Schindler, Läärä en Zenatti. De belangrijkste implicaties zijn wellicht dat er zich een consolidatie heeft voorgedaan van wat nu «het Europees Loterij model» kan genoemd worden. Met name kan men spreken van een model waarbij op basis van het subsidiariteit beginsel:

- de Lidstaten centraal staan en uitsluitend bevoegd zijn terzake,
- grensoverschrijdende activiteiten een marginaal verschijnsel blijven, en
- mededingingsregels een verwaarloosbaar effect hebben. De bevoegde overheden kunnen immers vrij gemakkelijk monopolistische of restrictieve marktstructuren handhaven in een Europese context.

De Europese Commissie was in 1991 de mening toegedaan dat de volledige kansspelenmarkt ressorteerde onder de regels van de Interne Markt. Ter zake had de Europese Commissie een studie inzake «The Internal Market on Gambling» laten uitvoeren en werden er hoorzittingen gehouden met de operatoren en regulatoren. Op deze studie was er destijds reeds heftig kritiek geuit daar deze zowel onvolledig als ongenueanceerd was.

par des objectifs de politique sociale tendant à limiter les conséquences dommageables desdites activités, et que les limites imposées ne sont pas disproportionnées par rapport à ces objectifs.

La Cour de Justice ne fait pas de distinction entre les diverses formes de jeux de hasard et/ou de loteries. La Cour utilise le terme «jeu de hasard» en tant que terme générique appliqué à des loteries et à d'autres jeux de hasard. Sur base de l'arrêt Schindler, la Cour a toutefois bien mis en avant que les restrictions qu'un État membre est habilité à imposer légalement doivent être appliquées de manière cohérente. On ne peut pas, d'une part, limiter strictement des loteries, et d'autre part, permettre librement des machines à sous et/ou des paris.

II. — UNE REFORME INDISPENSABLE : APPROCHE GENERALE

1. Le renforcement des compétences nationales sous le rapport européen.

Le Gouvernement constate que depuis l'automne de 1999, on observe pour la première fois que la grande incertitude qui régnait en 1992-1993, concernant les implications du droit européen pour (l'existence des) les loteries, est à présent balayée après les arrêts Schindler, Läärä et Zenatti. Les principales implications sont certes qu'une consolidation s'est opérée de ce qu'on nomme à présent «le modèle européen de la Loterie». On peut notamment parler d'un modèle d'après lequel, sur la base du principe de la subsidiarité :

- les États membres occupent une position centrale et sont exclusivement compétents en la matière,
- des activités transfrontalières demeurent un phénomène marginal, et
- les règles de concurrence ont un impact négligeable. Les autorités compétentes peuvent en effet assez aisément imposer des structures de marché monopolistiques ou restrictives dans un contexte européen.

La Commission européenne était d'avis, en 1991, que l'intégralité du marché des jeux de hasard relevait des règles du Marché Intérieur. En la matière, la Commission européenne avait fait exécuter une étude intitulée «The Internal Market on Gambling» et il y eut des auditions d'opérateurs et de régulateurs. A l'époque, de vives critiques avaient déjà été exprimées puisque cette étude était aussi incomplète que sans nuances.

De Europese Vereniging van Staatsloterijen en Toto operatoren voert inmiddels een ononderbroken onderzoek uit naar de in de Europese landen bestaande reglementering⁽¹⁾. Uit dit onderzoek blijkt nog steeds dat in alle Lidstaten van de Europese Unie loterijen en kansspelen aan zeer strikte beperkingen onderhevig zijn.

Het was derhalve in 1992 geenszins zeker noch duidelijk dat de overheid over voldoende slagkracht zou blijven beschikken om op autonome wijze de loterijen onder controle te houden.

Inmiddels heeft de vaste rechtspraak inzake kansspelen van het Hof van Justitie en de hoge graad van maturiteit van het beleid van de Europese Commissie inzake interne markt maatregelen, ervoor gezorgd dat zelfs de Europese Commissie waakt over het behoud van het evenwicht tussen de bevoegdheden van de Lidstaten en deze van de Europese Instellingen in deze materie.

Een goede illustratie hiervan kan men vinden in het feit dat een recente klacht tegen het Spaanse publieke loterijmonopolie door de Commissie op 19 oktober 1999 zonder meer werd geklasseerd⁽²⁾.

De grote onzekerheid die in 1991 leefde, zal er ongetwijfeld toe bijgedragen hebben dat geopteerd werd voor een eerder beperkte autonomie door te kiezen voor een instelling van openbaar nut, onder controle van de Minister van Financiën.

Het voorstel in 1991 om de Nationale Loterij om te vormen tot een instelling van openbaar nut lag in de lijn van de hervormingen die toen werden doorgevoerd (herstructurering van de openbare kredietinstellingen en de wet betreffende de economische overheidsbedrijven), doch gebeurde hier «*bedachtzaam*» (zie Memorie van Toelichting, p. 4) aangezien de Nationale Loterij tot dan toe «*slechts over een beperkte autonomie beschikte die daarenboven uitsluitend op het administratieve vlak lag*». Er werd daarenboven ernstig gevreesd dat op Europees vlak een vergaande liberalisering zou plaats grijpen.

¹ Vlaemminck, Ph. e.a., Comparative Legal study on European Lotteries, *European State Lottery and Toto Association*, Lausanne.

² Als gevolg hiervan werd de Commissie door de klagende partij voor het Gerecht van Eerste Aanleg van de EG in Luxemburg gedaagd. Daar de bevoegdheid van de Commissie om op te treden tegen een Lidstaat van discretionaire aard is, maakt de klagende partij geen schijn van kans. Zaak T-334/99 Organizacion Impulsora de Discapitados (OID) vs. Commissie. Bij arrest van 14 juni 2000 werd de vordering onontvankelijk verklaard.

Dans l'intermédiaire, L'Association européenne des loteries d'état et des opérateurs de Toto mène une enquête ininterrompue portant sur la réglementation existant dans les pays européens⁽¹⁾. Cette enquête révèle que, dans tous les États membres de l'Union européenne, les loteries et les jeux de hasard sont encore toujours soumis à des restrictions très strictes.

Par conséquent, en 1992, il n'était ni assuré ni manifeste que l'autorité ait toujours suffisamment de pouvoir pour conserver en toute autonomie le contrôle des loteries.

Dans l'intermédiaire, la jurisprudence constante en matière de jeux de hasard de la Cour de Justice et le degré élevé de maturité de la politique de la Commission européenne en matière de mesures adoptées en matière du marché intérieur, firent en sorte que même la Commission européenne veille au maintien de l'équilibre entre les compétences des États membres et des Institutions européennes dans ce domaine.

On en trouve une parfaite illustration dans le fait qu'une plainte récente déposée à l'encontre du monopole de la loterie publique espagnole fut classée sans suite par la Commission, le 19 octobre 1999⁽²⁾.

La grande incertitude qui régnait en 1991, aura sans aucun doute contribué à opter pour une autonomie plutôt limitée en choisissant un organisme d'intérêt public, mis sous le contrôle du Ministre des Finances.

La proposition, en 1991, de convertir la Loterie nationale en un organisme d'intérêt public était dans la droite ligne des réformes qui furent alors menées (restructuration des institutions de crédit et loi concernant les établissements publics à caractère économique), mais se passa «*avec prudence*» (voir Exposé des motifs, p. 4) étant donné que jusqu'alors la Loterie nationale, «*ne disposait que d'une autonomie limitée qui se situait en outre exclusivement sur le terrain administratif*». En outre, on craignit sérieusement que, sur le plan européen, une libéralisation extrême intervienne.

¹ Vlaemminck, Ph. e.a., Comparative Legal study on European Lotteries, *European State Lottery and Toto Association*, Lausanne.

² Consécutivement à cela, la Commission fut citée par la partie plaignante devant le Tribunal de Première Instance des Communautés européennes à Luxembourg. Puisque la compétence de la Commission pour intenter une action contre un État membre est de nature discrétionnaire, la partie plaignante n'a pas l'ombre d'une chance de succès. Dossier T-334/99 Organizacion Impulsora de Discapitados (OID) vs. Commission. Par arrêt du 14 juin 2000, le recours fut déclaré irrecevable.

Thans meent de Regering dat een verdere responsabilisering zich opdringt. Het doel van de Nationale Loterij moet niet uitsluitend zijn om openbare loterijen aan te bieden, maar wel om verantwoorde openbare loterijen en kansspelen aan te bieden. Daarboven moet dit gebeuren met het doel het inbeddingbeleid van de overheid in deze sector te optimaliseren zowel naar de speler als naar de overheid toe. Hiertoe moet de Nationale Loterij attractief en dynamisch kunnen werken⁽³⁾. De maatschappelijke rol van de Nationale Loterij dient herbekeken te worden. De Nationale Loterij moet door haar taak de belangrijke maatschappelijke ontwikkelingen ondersteunen. De Europese benadering van e-handel en van commerciële communicatie, de uitbouw van een nieuw Europees sportbeleid⁽⁴⁾ en de implementatie van de euro⁽⁵⁾ vragen om een consumentgerichte ondersteuning waartoe de Nationale Loterij kan bijdragen. Door het toekennen van een grotere autonomie zou de efficiëntie en de effectiviteit van de Nationale Loterij nog kunnen verbeteren. Het is echter geenszins de bedoeling dat de Nationale Loterij drempelverlagend of marktverruimend zou werken, doch wel dat via een modern en attractief aanbod de bestaande kansspel speler wordt aangetrokken door de Nationale Loterij en weggehaald uit het grijze kansspelmilieu⁽⁶⁾.

In antwoord op de bezorgdheid van de Raad van State betreffende de rechtvaardiging van een aanvullend aanbod van kansspelen, weddenschappen en wedstrijden door de Nationale Loterij, onderstrepen de auteurs dat de Nationale Loterij onderworpen is aan de beslissingen van de regering aangaande de loterijen kansspelen, weddenschappen en wedstrijden dat ze zal mogen aanbieden. Het is evident dat de regering haar totale controle behoudt in deze materie. Dit is trouwens volledig in overeenstemming met de benadering van het Hof van Justitie van de EG.

³ Bates, R., *Lottery advertising beyond the borders of the Internal Market*, Commercial Communication, June 1997, p.27.

⁴ In het kader van de nieuwe aanpak van sport door de Europese Commissie en Raad wordt de Europese Vereniging van Staatsloterijen uitgenodigd deel te nemen aan de dialoog omtrent het Europees Sportbeleid.

⁵ Het Europees Parlement stelde dat staatsloterijen eveneens een rol te spelen hebben bij de implementatie van de Euro.

⁶ Studies wijzen uit dat de grijze kanspelsector in België minstens tweemaal groter is dan de Nationale Loterij. In deze grijze sector bevinden zich precies de sociale en pathologische problemen. Een louter repressief beleid kan er alleen toe leiden dat dergelijke sociale en pathologische problemen verder verzinken in de illegaliteit. Het is de taak van de Nationale Loterij door haar transparant beleid deze probleemgevallen zichtbaar en behandelbaar te maken. Dergelijk beleid wordt sinds geruime tijd en met groot succes gevoerd in o.m. Canada en Finland.

A présent, le Gouvernement pense qu'une responsabilisation plus poussée s'impose. Le but de la Loterie nationale ne doit pas être exclusivement d'offrir des loteries publiques, mais bien d'offrir des loteries publiques et des jeux de hasard justifiés. En outre, cela doit s'opérer dans le but d'optimiser la politique de canalisation de l'autorité dans ce secteur et cela tant envers le joueur qu'envers l'autorité. A cet effet, la Loterie nationale doit pouvoir travailler de manière attractive et dynamique⁽³⁾. Le rôle social de la Loterie nationale doit être réexaminé. La Loterie nationale ne peut évidemment être considérée telle qu'une simple « machine à sous », mais sa tâche est de soutenir les développements sociaux importants. L'approche européenne du commerce électronique et de la communication commerciale, le développement d'une nouvelle politique sportive européenne⁽⁴⁾ et l'implémentation de l'Euro⁽⁵⁾ requièrent un soutien axé sur le consommateur auquel la Loterie nationale peut contribuer. En lui attribuant une autonomie accrue, l'efficacité et l'efficience de la Loterie nationale peuvent encore s'améliorer. L'idée n'est cependant pas que la Loterie nationale incite au jeu ou ait un effet d'élargissement sur le marché, mais bien que le joueur de jeux de hasard existant soit attiré vers la Loterie nationale plutôt que vers le milieu illégal des jeux, et ce grâce aux produits modernes et attractifs que peut lui proposer la Loterie nationale⁽⁶⁾.

En réponse au souci du Conseil d'État concernant la justification de l'offre supplémentaire de jeux de hasard, de paris et concours par la Loterie nationale, les auteurs soulignent que la Loterie nationale est soumise aux décisions du gouvernement quant aux loteries et aux jeux de hasard, paris et concours qu'elle pourra offrir. Il est évident que le gouvernement maintient son contrôle total en la matière. Ceci est d'ailleurs en parfaite concordance avec l'approche de la Cour de Justice des CE.

³ Bates, R., *Lottery advertising beyond the borders of the Internal Market*, Commercial Communication, Juin 1997, p. 27.

⁴ Dans le cadre de la nouvelle approche du sport par la Commission européenne et le Conseil, l'Association européenne des loteries d'état est invitée à participer au dialogue concernant la politique européenne de sport.

⁵ Le Parlement européen a précisé que les loteries publiques avaient également un rôle à jouer dans l'implémentation de l'Euro.

⁶ Des études démontrent que le secteur illégal des jeux est au moins deux fois plus important que la Loterie nationale. C'est dans ce secteur illégal qu'évoluent précisément les cas sociaux et pathologiques. Une approche purement répressive aura inévitablement pour effet que ces cas sociaux et pathologiques s'enfonceront de plus en plus dans l'illégalité. La Loterie nationale a le devoir de rendre ces cas problématiques visibles et traitables par sa politique de transparence. Une telle politique est pratiquée avec succès depuis longtemps e.a. au Canada et en Finlande.

2. De technologische evolutie in de loterij/ kansspelsector vraagt om een meer coherent stuuringsbeleid van de overheid.

§ 1. De ontwikkeling van loterijen en kansspelen.

De tijd van de klassieke loterijbiljetten met tranches is reeds lang voorbij. Andere loterijtypes zagen het licht zoals de lotto en krasbiljetten. Ook deze ondergingen fundamentele veranderingen als gevolg van de toepassing van nieuwe technologieën. Deze nieuwe technologieën beperken zich niet tot de klassieke, gekende loterijproducten, doch vragen om een aangepast wettelijk kader waarbij echter ten volle moet worden rekening gehouden met de Europese rechtspraak. De nationale bevoegdheden zijn middels de rechtspraak van het Hof van Justitie wel erkend, maar dit wil niet zeggen dat hieraan geen voorwaarden werden verbonden.

Nieuwe openbare loterijen (aangeboden via elektronische verdelers, televisieschermen en/of internet) waarvan de organisatie aan de Nationale Loterij door de Koning zou worden opgedragen, vertonen schijnbaar, althans voor leken terzake, gelijkenissen met kansspelen die reeds geëxploiteerd worden. De gelijkenissen zouden m.n. de vorm waarin de loterij aangeboden wordt en de plaats waar ze verdeeld worden betreffen. Deze elementen doen echter niets terzake en zijn als dusdanig in geen enkele wettelijke bepaling terug te vinden. Vaak heeft men het over internet casino's daar waar deze wettelijk onbestaand zijn, doch in werkelijkheid websites zijn waaronder casinogerichte benamingen loterij en/of andere kansspelen worden aangeboden. Vaak gaat het hier overigens over het type loterijen met nummers zoals Lotto en/of Keno spelen. De visualisering en/of de benaming ervan hebben geen andere betekenis dan de attractiviteit naar de potentiële spelers te maximaliseren. In de USA wordt op heden door loterijen bijzonder veel aandacht besteed aan zogenaamde «probability games». Bij dergelijke loterijen is elk biljet potentieel winnend, doch is het resultaat louter afhankelijk van de toevallige speelwijze van de speler. Hoogstaande technologieën werden inmiddels ontwikkeld welke fraude terzake moeten uitsluiten.

Deze technologieën kunnen de sporen welke zij in de loterijsector verdienden naderhand ter beschikking stellen van andere instrumenten welke bijzondere veiligheidsvereisten stellen. Loterijen kunnen in bepaalde gevallen als motor voor economische en technologische ontwikkelingen fungeren.

2. L'évolution technologique dans le secteur de la loterie et des jeux de hasard requiert une politi- que de gestion plus cohérente de l'autorité.

§ 1. Le développement des loteries et des jeux de hasard.

L'époque des billets de loterie classiques à tranches fait partie d'un lointain passé. D'autres types de loterie ont vu le jour, tels que le Lotto et les billets à gratter. Ceux-ci aussi ont subi des modifications fondamentales consécutivement à l'application des nouvelles technologies. Ces nouvelles technologies ne se limitent pas aux produits de loterie classiques, connus, mais requièrent un cadre légal approprié, dans lequel il faut tenir compte intégralement de la jurisprudence européenne. Les compétences nationales sont bien reconnues par la jurisprudence de la Cour de Justice, mais cela ne signifie pas que des conditions n'y fussent pas liées.

De nouvelles loteries publiques (offertes par l'intermédiaire de fournisseurs d'accès, des distributeurs du câble de télévision et/ou Internet) dont l'organisation serait confiée par le Roi à la Loterie nationale, manifestent apparemment, tout au moins pour des profanes en la matière, des similitudes avec des jeux de hasard qui sont déjà exploités. Les similitudes toucheraient notamment la forme sous laquelle la loterie est présentée et l'endroit où elle est distribuée. Ces éléments ne font toutefois rien en la matière et ne peuvent pas être retrouvés, comme tels, dans aucune disposition légale. Souvent, on parle de casinos Internet là où ils n'ont pas d'existence légale, mais en réalité, ce sont des sites Web dans lesquels, sous des dénominations axées sur le casino, on propose la loterie et/ou d'autres jeux de hasard. Souvent, il s'agit ici, d'ailleurs, du type de loteries à numéros, tels que les jeux Lotto et/ou Keno. La visualisation et/ou la dénomination de ceux-ci n'ont pas d'autre signification que de maximaliser l'attractivité pour des joueurs potentiels. Actuellement, aux USA, des loteries accordent une attention particulière aux prétendus «probability games». Pour de telles loteries, chaque billet est potentiellement gagnant, mais le résultat dépend purement et simplement du mode aléatoire de jeu du joueur.

Dans l'intermédiaire, des technologies de pointe qui doivent exclure la fraude en la matière se sont développées. Ces technologies peuvent appliquer l'expérience acquise dans le secteur de la loterie par la mise à disposition, après coup, d'autres instruments posant des exigences de sécurité spécifiques. Des loteries peuvent, dans certains cas, être le moteur de développements économiques et technologiques.

§ 2 De Europese rechtspraak.

De Regering merkt op dat hierbij bovendien de Europese rechtspraak inzake loterijen en kansspelen in een juist perspectief dient te worden bekeken. Het Hof van Justitie maakt geen onderscheid tussen loterijen, sportweddenschappen en kansspelen. Dit blijkt in de eerste plaats uit het feit dat de drie arresten terzake, Schindler, Läärä en Zenatti, respectievelijk betrekking hebben op loterijen, speelautomaten en sportweddenschappen. Het onderscheid welke de Belgische wetgever terzake maakt door deze drie activiteiten verschillend te reglementeren wordt door het Hof van Justitie niet gemaakt. Volgens het Hof is het overigens essentieel dat alle activiteiten op gelijkwaardige wijze worden beperkt.

In het arrest Zenatti vat het Hof haar eerdere jurisprudentie samen.

Zo wordt in r.o. 33 gesteld:

«Het bepalen van de omvang van de bescherming die een lidstaat op het gebied van loterijen en andere kansspelen beoogt te bieden, valt onder de beoordelingsvrijheid die het Hof in punt 61 van het arrest Schindler aan de nationale autoriteiten heeft toegekend. Deze autoriteiten dienen immers te beoordelen, of het in verband met het nagestreefde doel noodzakelijk is, activiteiten van die aard geheel of gedeeltelijk te verbieden, dan wel ze slechts te beperken en met het oog daarop meer of minder strenge controlemaatregelen te treffen.»

Voorts stelt het Hof in r.o. 35 en 36 dat:

«35. Zoals het Hof opmerkte in punt 37 van het arrest van 21 september 1999, Läärä e.a. (C-124/97, nog niet gepubliceerd in de Jurisprudentie) betreffende de exploitatie van speelautomaten, volstaat het feit dat de in geding zijnde weddenschappen niet volstrekt verboden zijn, niet als bewijs, dat de nationale wettelijke regeling niet echt de doelstellingen van algemeen belang beoogt te verwezenlijken die zij pretendeert na te streven en die in hun onderlinge samenhang moeten worden beschouwd. Immers, een beperkte vergunning voor die kansspelen in het kader van een aan bepaalde organisaties verleend bijzonder of uitsluitend recht, die het voordeel heeft dat de speelzucht en de exploitatie ervan in een beheersbare bedding wordt geleid, dat de risico's van exploitatie met bedrieglijk en crimineel oogmerk worden vermeden, en dat de opbrengst voor doelen van algemeen nut wordt gebruikt, dient eveneens de verwezenlijking van die doelstellingen.

§ 2 La jurisprudence européenne

Le Gouvernement fait remarquer qu'à cet égard, en outre, la jurisprudence européenne en matière de loteries et de jeux de hasard doit être examinée dans une perspective correcte. La Cour de Justice ne fait aucune distinction entre loteries, paris sportifs et jeux de hasard. C'est ce qui ressort en premier lieu du fait que les trois arrêts en la matière, Schindler, Läärä et Zenatti, respectivement, sont liés aux loteries, aux machines à sous et aux paris sportifs. La Cour de Justice ne fait pas la même distinction que le législateur belge en la matière, qui réglemente différemment ces trois activités. Suivant la Cour de Justice, il est d'ailleurs essentiel que toutes les activités soient limitées de manière similaire.

Dans l'arrêt Zenatti, la Cour résume sa précédente jurisprudence.

L'I.R. 33 énonce ce qui suit :

«La détermination de l'étendue de la protection qu'un État membre entend assurer sur son territoire en matière de loteries et d'autres jeux de hasard fait partie du pouvoir d'appréciation reconnu par la Cour aux autorités nationales au point 61 de l'arrêt Schindler. Il appartient à celles-ci, en effet, d'apprécier si, dans le contexte du but poursuivi, il est nécessaire d'interdire totalement ou partiellement des activités de cette nature ou seulement de les restreindre et de prévoir à cet effet des modalités de contrôle plus ou moins strictes.»

Aux I.R. 35 et 36, la Cour édicte encore que :

«35. Comme l'a relevé la Cour au point 37 de l'arrêt du 21 septembre 1999, Läärä et al. (C-124/97, non encore publié au Recueil), en ce qui concerne l'exploitation de machines à sous, le fait que les paris en cause ne sont pas totalement interdits ne suffit pas à démontrer que la législation nationale ne vise pas réellement à atteindre les objectifs d'intérêt général qu'elle prétend poursuivre et qui doivent être considérés dans leur ensemble. En effet, une autorisation limitée des jeux de hasard dans le cadre de droits spéciaux ou exclusifs accordés ou concédés à certains organismes, qui présente l'avantage de canaliser l'envie de jouer et l'exploitation des jeux dans un circuit contrôlé, de prévenir les risques d'une telle exploitation à des fins frauduleuses et criminelles et d'utiliser les bénéfices qui en découlent à des fins d'utilité publique, s'inscrit aussi dans la poursuite de tels objectifs.

36. Zoals de advocaat-generaal in punt 32 van zijn conclusie heeft opgemerkt, is een dergelijke beperking evenwel slechts toelaatbaar, indien zij daadwerkelijk beantwoordt aan het streven de gelegenheden om te spelen echt te verminderen, en de financiering van sociale activiteiten uit de inkomsten uit toegelaten spelen slechts een gunstig neveneffect en niet de werkelijke rechtvaardigingsgrond van het gevoerde restrictieve beleid is. Zoals het Hof in punt 60 van het arrest Schindler opmerkte, kunnen loterijen en andere kansspelen weliswaar in belangrijke mate bijdragen tot de financiering van onbaatzuchtige activiteiten of activiteiten in het algemeen belang, doch dit kan op zich niet worden beschouwd als een objectieve rechtvaardigingsgrond voor beperkingen op de vrijheid van dienstverrichting.

In r.o. 37 bepaalt het Hof tenslotte de toetsingselementen waaraan de nationale rechter zich moet houden:

«De verwijzende rechter dient na te gaan, of de nationale wetgeving gelet op haar concrete toepassingsmodaliteiten echt beantwoordt aan de doelstellingen die haar kunnen rechtvaardigen, en of de opgelegde beperkingen niet onevenredig zijn aan deze doelstellingen.»

Het Hof stelt dat het in de eerste plaats aan de Lidstaten toekomt om op discretionaire wijze te beoordelen welk volume van spelen op hun grondgebied aanvaardbaar is, welk het aantal operatoren is dat hiervoor in aanmerking komt en onder welke modaliteiten zij hun activiteiten mogen uitbaten. De rechtvaardiging voor dit beleid moet hierbij terug te vinden zijn in het streven naar «inbedding» van de speeldrift. Een eventueel gunstig neveneffect dat erin bestaat dat de organisatie van kansspelen ertoe leidt dat bepaalde sociale activiteiten kunnen worden gefinancierd, is geenszins verboden, doch mag niet op zichzelf als rechtvaardigingsgrond voor de beperking dienen. Dit wil echter niet zeggen dat de overheid niet mag streven naar optimalisatie van de winsten voortvloeiend uit een kanalisatiebeleid.

Het is terzake zeker relevant te verwijzen naar r.o. 41 van het arrest Läämä:

«De bedragen die de Staat aldus ten behoeve van doelen van algemeen nut ontvangt, zouden weliswaar ook langs andere weg kunnen worden verkregen, bijvoorbeeld door belastingheffing bij de verschillende ondernemers die de betrokken werkzaamheden in een niet-exclusief stelsel zouden mogen uitoefenen, doch de aan het vergunninghoudend lichaam opgelegde verplichting de opbrengst van haar bedrijf af te dragen, is

36. Cependant, ainsi que l'a relevé M. l'avocat général au point 32 de ses conclusions, une telle limitation n'est admissible que si elle répond d'abord effectivement au souci de réduire véritablement les occasions de jeux et si le financement d'activités sociales au moyen d'un prélèvement sur les recettes provenant des jeux autorisés ne constitue qu'une conséquence bénéfique accessoire, et non la justification réelle de la politique restrictive mise en place. En effet, comme l'a relevé la Cour au point 60 de l'arrêt Schindler, même s'il n'est pas indifférent que les loteries et autres jeux de hasard puissent participer, de manière significative, au financement d'activités désintéressées ou d'intérêt général, un tel motif ne peut, en lui-même, être regardé comme une justification objective de restrictions à la libre prestation des services.

A l'I.R. 37, la Cour de Justice détermine finalement les éléments de contrôle dont le juge national doit tenir compte :

«Il appartient à la juridiction de renvoi de vérifier si la législation nationale, au vu de ses modalités concrètes d'application, répond véritablement aux objectifs susceptibles de la justifier et si les restrictions qu'elle impose n'apparaissent pas disproportionnées au regard de ces objectifs.»

La Cour énonce qu'il revient en premier lieu aux États membres de juger de manière discrétionnaire quel volume de jeux est acceptable sur leur territoire, quel nombre d'opérateurs est pris en considération à cet égard et selon quelles modalités ils peuvent exploiter leur activité. La justification de ladite politique doit pouvoir, à cet égard, se retrouver dans la tendance à «la canalisation» du goût du jeu. Un effet secondaire éventuellement bénéfique consistant à dire que l'organisation de jeux de hasard peut permettre le financement d'activités sociales déterminées n'est aucunement interdit, mais ne peut pas, en lui-même, servir de motif pour justifier la limitation. Cela ne veut toutefois pas dire que l'autorité ne peut pas tendre à l'optimisation des gains résultant d'une politique de canalisation.

En la matière, il est assurément pertinent de se référer à l'I.R. 41 de l'arrêt Läämä :

«S'il est vrai que les sommes ainsi perçues par l'État à des fins d'utilité publique pourraient également être obtenues par d'autres moyens, tels que la taxation des activités des différents opérateurs qui seraient admis à les exercer dans le cadre d'une réglementation à caractère non exclusif, l'obligation imposée à l'organisme public autorisé de reverser le produit de son exploitation constitue une mesure certainement plus efficace

stellig een doeltreffender middel om, met het oog op de risico's van bedrog en andere criminele handelingen, strikte grenzen te stellen aan de uit die werkzaamheden voortvloeiende winsten.»

Uit deze rechtsoverweging kan worden afgeleid dat een inbeddingbeleid efficiënter kan worden gevoerd door middel van een verplichting tot overdracht van de opbrengsten welke uit de kansspel activiteit voortvloeien dan door middel van een belastingbeleid.

§ 3. De Belgische situatie.

In België heeft men diverse reglementeringen naar gelang de aard van de spelactiviteit.

Er bestaat een strikt en duidelijk wettelijk kader voor de Nationale Loterij welke louter ten uitvoer legt wat de overheid beslist inzake openbare loterijen. De werking van de Nationale Loterij is daarenboven streng gecontroleerd. Alle winsten worden door de overheid verdeeld. De Nationale Loterij ressorteert onder de bevoegdheid van de Minister van Overheidsondernemingen, Participaties en Telecommunicatie.

Er bestaat een wettelijk kader beheerd door het Ministerie van Binnenlandse Zaken, de provinciegouverneurs en de gemeentelijke autoriteiten inzake goede doel loterijen.

Er bestaat een nieuw kader voor kansspelen waarbij de commissie van de kansspelen vergunningen verleent aan een aantal private ondernemingen welke louter met winstdoeleinden werken. Deze kansspelcommissie ressorteert onder de bevoegdheid van de Minister van Justitie.

Er bestaat een onvolledig kader voor sportweddenschappen en paardenwedrennen. Dit ressorteert onder de bevoegdheden van de Minister van Landbouw en van de Gewesten.

Het is duidelijk dat de Nationale Loterij het best aansluit bij het gerechtvaardigde «inbeddingbeleid» vooropgesteld door het Hof van Justitie doordat de opbrengst welke voortvloeit uit de activiteiten, welke daarenboven volledig door de overheid worden gedefinieerd, volledig naar de overheid gaat om te worden aangewend in het algemeen belang. Terzake wordt overigens maximaal gestreefd naar een optimale besteding der middelen zowel inzake kanalisatie, als inzake opbrengsten. Tenslotte besteedt de Nationale Loterij veel belang aan de beschikbaarheid van de openbare dienst.

pour assurer, en raison des risques de délit et de fraude, une stricte limitation du caractère lucratif de telles activités.»

Cette considération juridique permet de déduire qu'il est possible de mener une politique de canalisation plus efficace en recourant à une obligation de redevance pour les recettes résultant de l'activité de jeux de hasard plutôt qu'en recourant à une politique d'imposition.

§ 3. La situation belge

En Belgique, on possède diverses réglementations en fonction de la nature de l'activité de jeu.

Il existe un cadre légal strict et clair pour la Loterie nationale, lequel exécute simplement les décisions de l'autorité en matière de loteries publiques. Le fonctionnement de la Loterie nationale est, en outre, sévèrement contrôlé. Tous les gains sont répartis par l'autorité. La Loterie nationale relève de la compétence du Ministre des Entreprises et Participations Publiques et des Télécommunications.

En matière de loteries à finalité caritative, il existe un cadre légal de gestion, assurée par le Ministère de l'Intérieur, les gouverneurs de province et les autorités communales.

Il existe un cadre nouveau pour les jeux de hasard, dans lequel la commission des jeux de hasard délivre des licences à un certain nombre d'entreprises privées, qui fonctionnent simplement en poursuivant des objectifs lucratifs. Cette commission des jeux de hasard relève de la compétence du Ministre de la Justice.

Il existe un cadre légal incomplet pour les paris sportifs et les courses de chevaux. Cela relève des compétences du Ministre de l'Agriculture et des Régions.

Il est clair que la Loterie nationale se rattache le mieux à la «politique de canalisation» responsable postulée par la Cour de Justice, du fait que la recette résultant des activités, qui, en outre, sont intégralement définies par l'autorité, passe intégralement à l'autorité pour être utilisée dans l'intérêt général. Par ailleurs, en la matière, on tend au maximum à une affectation optimale des moyens, tant en matière de canalisation que de recettes. En fin de compte, la Loterie nationale attache énormément d'importance à la disponibilité du service public.

De andere sectoren, met name goede doel loterijen, kansspelen en sportwedenschappen sluiten in dalende lijn aan bij dit «inbeddingbeleid» en creëren in werkelijkheid een hybride situatie welke in strijd is met de Europese benadering.

Tenslotte is er een gebrekkig handhavingbeleid ten aanzien van illegale spelen (aangeboden via internet en/of vanuit het buitenland). Enkel de Nationale Loterij heeft in de voorbije decennia een coherent beleid gevoerd waarbij systematisch klacht met burgerlijke partijstelling werd ingediend ten laste van de aanbieder van een grensoverschrijdende loterij.

§ 4. De noodzaak om de Europese rechtspraak beter toe te passen in België.

Het is binnen de Belgische juridische en politieke context niet mogelijk een beleid te voeren, ten aanzien van andere spelen dan deze van de Nationale Loterij, dat nauw aansluit bij de Europese jurisprudentie. In Nederland worden bijvoorbeeld tot op heden geen «winstoogmerkende» loterijen en/of kansspelen toegelaten met uitzondering van speelautomaten welke onder een gemeentelijke autonomie regeling vallen.

Het verbieden van «winstoogmerkende» kansspelen of zware taxatie ervan is in België niet aan de orde.

De Regering meent dan ook dat de beste oplossing terzake erin bestaat dat de overheid het «inbeddingbeleid» stuurt vanuit de Nationale Loterij door deze meer autonome slagkracht te verlenen en door de taken van de Nationale Loterij uit te breiden binnen het bestaande en streng gecontroleerde wettelijke kader. Door de Nationale Loterij te verplichten (zoals bijvoorbeeld de vereiste is in het VK voor de nieuwe loterijlicentie) de nieuwste technologieën (internet en andere interactieve diensten) te gebruiken zou een efficiënter «algemeen» kanalisatiebeleid kunnen worden gevoerd waarbij een competitieve en attractieve Nationale Loterij de speler aantrekt. Op deze wijze zouden de activiteiten van de toegelaten «winstoogmerkende» operatoren van kansspelen en sportwedenschappen aan banden worden gelegd en de bestaande opbrengst in meerdere mate naar de overheid vloeien wat, volgens de Europese jurisprudentie, duidelijk de beste methode is om een «inbeddingbeleid» te voeren.

Dergelijk beleid verdraagt zich perfect met het Europees economisch recht, nu zoals Advocaat-Generaal Gulmann in de zaak Schindler stelde, de mededingingsregels inzake loterijen en kansspelen zonder enige relevantie zijn.

Les autres secteurs, à savoir les loteries à finalité caritative, les jeux de hasard et les paris sportifs se rattachent en ligne décroissante à cette «politique de canalisation» et créent en réalité une situation hybride, laquelle est en contradiction avec la conception européenne.

En fin de compte, il y a une lacune dans la politique de protection par rapport aux jeux illégaux (proposés via Internet et/ou à partir de l'étranger). Seule la Loterie nationale a mené une politique cohérente durant les dernières décennies, en portant systématiquement plainte avec constitution de partie civile contre l'opérateur d'une loterie transfrontalière.

§ 4. La nécessité d'une meilleure application de la jurisprudence européenne en Belgique.

Au sein du contexte juridique et politique belge, il n'est pas possible de mener une politique, à l'égard d'autres jeux que ceux de la Loterie nationale, qui s'accorde étroitement à la jurisprudence européenne. Aux Pays-Bas, par exemple, on n'a pas autorisé jusqu'à présent de loteries et/ou de jeux de hasard «à finalité lucrative», à l'exception des machines à sous, qui sont soumis à un règlement d'autonomie communale.

L'interdiction des jeux de hasard «à finalité lucrative» ou la lourde taxation de ceux-ci n'est pas à l'ordre du jour en Belgique.

Le Gouvernement pense dès lors que la meilleure solution en la matière réside dans la promotion de la «politique de canalisation» par l'autorité à partir de la Loterie nationale en lui accordant davantage de pouvoir d'autonomie et en élargissant ses tâches au sein du cadre légal existant et strictement contrôlé. En contraignant la Loterie nationale (comme exigé, par exemple, au Royaume-Uni, pour l'obtention de la nouvelle licence de loterie) à utiliser les nouvelles technologies (Internet et d'autres services interactifs), on pourrait mener une politique de canalisation «générale» plus efficace, qui attire le joueur par une Loterie nationale compétitive et attractive. De cette manière, les activités des opérateurs agréés de jeux de hasard et de paris sportifs «à finalité lucrative» seraient bridés et un volume supérieur de la recette existante irait à l'autorité, ce qui, suivant la jurisprudence européenne, serait la meilleure méthode pour mener une «politique de canalisation».

Une telle politique s'accorde parfaitement avec le droit économique européen où, comme l'Avocat Général Gulmann l'énonçait dans l'affaire Schindler, les règles de la concurrence en matière de loteries et de jeux de hasard n'ont pas la moindre pertinence.

In werkelijkheid wordt door het terugdringen van «winstoogmerkende» kansspelactiviteiten ten bate van de Nationale Loterij een evenwicht gerealiseerd in het Belgische beleid welke de toets van het Europees recht kan doorstaan.

Het Belgisch beleid kan aldus verankerd worden rond twee pijlers : de profit sector onder controle van de kansspelcommissie en de non profit sector, zijnde in overwegende orde, de Nationale Loterij, onder controle van de Regering.

In talloze Lidstaten van de Europese Unie worden staatsloterijen (dit zijn overheidsdiensten en/of –bedrijven, semi-private operatoren en private operatoren) door andere instanties beheerd en gecontroleerd dan andere (kans)spelactiviteiten. Dit was tot op heden ook het geval in België. Dat een grotere coherentie en een betere afstemming van het beleid inzake de Nationale Loterij en inzake de private kanspelsector noodzakelijk is, is inmiddels duidelijk geworden door de discussies welke recent rondom deze problematiek werden gevoerd in de media.

In tegenstelling tot de private sector beslist de Nationale Loterij niet zelf over de loterijspelen welke aan het publiek worden aangeboden. De Nationale Loterij organiseert de openbare loterijen waarmee zij door de Koning wordt belast. Het is dus de Overheid die beslist welke loterijen volgens welke spelmodaliteiten worden aangeboden. Een eventueel lotenplan wordt door de Koning bepaald. Dergelijk beleid verbetert aanzienlijk de mogelijkheden om een politiek te voeren welke tot een vermindering van het risico van gokverslaving moet leiden.

§ 5. De duopolistische benaderingsmogelijkheden van kansspelen en loterijen.

Het is noodzakelijk om bij de aanvang alle activiteiten van de Nationale Loterij te onttrekken aan de kansspelwetgeving. De Nationale Loterij is er immers in de eerste en overigens enige plaats mee belast het overheidsbeleid inzake loterijen en andere spelen uit te voeren. De kansspelwetgeving is erop gericht om via de kansspelcommissie het toezicht te houden op de private sector.

Terzake is een kleine ingreep nodig in de kansspelwet teneinde niet alleen de loterijen maar ook alle kansspelen en weddenschappen door de Nationale Loterij georganiseerd in opdracht van de overheid, aan de kansspel wetgeving te onttrekken.

En réalité, par la réduction des activités de jeux de hasard «lucratives» au profit de la Loterie nationale, un équilibre se réalise dans la politique belge, apte à réussir le test du droit européen.

La politique belge peut ainsi être ancrée sur deux piliers : le secteur «lucratif » sous le contrôle de la commission des jeux de hasard et le secteur non-profit, c'est à dire principalement la Loterie nationale, sous le contrôle du Gouvernement.

Dans de nombreux États membres de l'Union européenne, des loteries publiques (c'est-à-dire, des services et/ou des entreprises publics, des opérateurs semi-privés et des opérateurs privés) sont gérées et contrôlées par d'autres instances que les autres activités de jeux (d'argent). Jusqu'à ce jour, c'était également le cas pour la Belgique. La nécessité d'une plus grande cohérence et coordination de la politique en matière de la Loterie nationale d'une part et du secteur privé des jeux de hasard d'autre part, ressort clairement des discussions récentes dans les media à ce propos.

Contrairement au secteur privé, la Loterie nationale ne décide pas elle-même quels jeux de loterie sont proposés au public. La Loterie nationale organise les loteries publiques, tâche dont elle est chargée par le Roi. C'est donc l'Autorité qui décide quelles loteries sont proposées suivant quelles modalités de jeu. Un éventuel plan de lots est défini par le Roi. Une telle gestion améliore substantiellement les possibilités de mener une politique devant aboutir à la diminution du risque de dépendance au jeu.

§ 5. Les possibilités d'approche duopolistique des jeux de hasard et des loteries.

Il est indispensable de soustraire dès le début toutes les activités de la Loterie nationale à la législation relative aux jeux de hasard. En effet, la Loterie nationale est chargée en première, et d'ailleurs en seule instance, d'exécuter la politique de l'autorité en matière de loteries et d'autres jeux. La législation des jeux de hasard est axée sur le maintien du contrôle sur le secteur privé par la Commission des jeux de hasard.

A ce sujet, il est indispensable de modifier quelque peu la loi sur les jeux de hasard de manière à soustraire à la législation sur les jeux de hasard non seulement toutes les loteries mais également tous les jeux de hasard et paris organisés par la Loterie nationale pour le compte de l'Autorité.

3. De Nationale Loterij kan niet naast de nieuwe mediaontwikkelingen kijken.

De enorme explosie van de dienstensector op economisch gebied is algemeen bekend. Daarenboven bieden zich nieuwe uitdagingen en evoluties aan, welke loterijen dwingen tot grotere vernieuwingsinspanningen. De gewenste ontwikkeling van de e-handel via Internet (via PC en WAP telecommunicatietechnologie) en de ontwikkeling van interactieve televisie maken het noodzakelijk voor de loterijen om hun beleid constant te kunnen bijsturen.

De groeiende interesse van de allergrootste computer- en internet bedrijven voor de loterijsector versterkt dit gegeven op onomstootbare wijze (Microsoft, Compaq en Cisco zijn enkele van de vermeldenswaardige partners van de twee privé-operatoren welke kandidaat waren voor de licentie voor de Britse National Lottery)⁽⁷⁾. Zoals recent werd geschreven⁽⁸⁾: «*Coming to terms with online gambling could bring big benefits to the larger world of e-commerce*».

In de USA werd reeds heel veel aandacht besteed aan het fenomeen van internet kansspelen. Uit diverse studies blijkt dat de algemene teneur is:

- behoud van de bestaande loterijstructuren en -operatoren met uitbreiding van hun bevoegdheden, waar nog nodig, naar internet;
- uitwerking van bijzondere wetgeving;
- grensoverschrijdend aanbod binnen het vergunningsstelsel verbieden;

⁷. Scheherazade Daneshkhu, *Mercurial knight set to storm Camelot's defences*, Financial Times, 19-20 February 2000.

⁸. Cukier, K.N., *The Big Gamble*, Red Herring, April 2000.

3. La Loterie nationale ne peut pas passer à côté des développements des nouveaux médias.

L'explosion énorme du secteur des services dans le domaine économique est un phénomène bien connu. En outre, de nouveaux défis et des évolutions nouvelles surviennent, contraignant les loteries à fournir des efforts de modernisation accrus. Le développement souhaité du commerce électronique via Internet (via PC et télécoms WAP) et le développement de la télévision interactive rendent indispensable pour les loteries qu'elles soient à même de renouveler constamment leur politique.

L'intérêt croissant qu'engendrent les entreprises géantes de matériel informatique et fournissant des accès à Internet pour le secteur de la loterie renforce cette donnée de manière incontestable (Microsoft, Compaq et Cisco sont quelques-uns des partenaires dignes d'être mentionnés des deux opérateurs privés candidats à la licence pour la Loterie nationale Britannique)⁽⁷⁾. Comme on l'écrivait récemment⁽⁸⁾: «*Coming to terms with online gambling could bring big benefits to the larger world of e-commerce*».

Aux États-Unis, on attache d'ores et déjà énormément d'importance au phénomène des jeux de hasard sur Internet. Diverses études révèlent la tendance générale suivante :

- maintien des structures existantes de loterie et d'opérateurs avec l'élargissement de leurs compétences, là où c'est encore nécessaire, sur Internet;
- élaboration d'une législation spécifique;
- interdiction de l'offre transfrontalière au sein du système de licence;

⁷. Scheherazade Daneshkhu, *Mercurial knight set to storm Camelot's defences*, Financial Times, 19-20 Février 2000.

⁸. Cukier, K.N., *The Big Gamble*, Red Herring, Avril 2000.

– en geassocieerde dienstverleners (communicatiebedrijven en financiële dienstverleners met de nadruk op kredietkaartmaatschappijen) mede aansprakelijk stellen⁹).

Er dient aandacht te worden besteed aan de mogelijkheden welke internet biedt voor de versterking van de bestaande nationale marktstructuur waarbij de bestaande vergunninghouders een bijdrage kunnen leveren tot de betrouwbaarheid van e-handel⁽¹⁰⁾. Loterijen kunnen immers dank zij hun sterk imago van betrouwbaarheid bij de consument een belangrijke maatschappelijke bijdrage leveren tot de ontwikkeling van «business to consumer» e-handel.

Gezien de snelle technologische evolutie, kan dit slechts gebeuren mits voldoende autonome financiële draagkracht en door middel van synergieën met bestaande e-commerce-ondernemingen en/of andere ondernemingen in de loterijsector.

⁹. In de Verenigde Staten vallen enkele belangrijke trends waar te nemen in de rechtspraak met betrekking tot on-line gokken. United States Attorney General Janet Reno stelde reeds in de lente van 1998: «The Internet is not an electronic sanctuary for illegal betting. If a state outlaws soliciting or accepting bets, you can't evade those requirements by going on-line.» In drie rechtszaken ging het om de vraag welke jurisdictie van toepassing is op het on-line gokken «tussen staten» (Het betreft een zaak die in 1998 voor de Texaanse rechter kwam; de zaak «*State of Missouri v. Coeur D'Alene Tribe*», 1999; en de zaak «*People of New York v. the World Interactive Gaming Corporation*», 1999. *Uit de drie zaken kan als algemene trend worden waargenomen dat de jurisdictie van de plaats vanwaar men kan deelnemen aan het on-line gokken geacht kan worden van toepassing te zijn*). Een vierde zaak betreft de aansprakelijkheid van een kredietkaartmaatschappij voor het verlies van een bedrag geld dat door een speler via zijn kredietkaart was betaald aan een on-line casino (*Jubelirer v. MasterCard*, Wisconsin District Court, 1999). De speler deed beroep op de «Racketeer Influenced and Corrupt Organisations Act (RICO Act)» argumenterende dat MasterCard een illegale associatie was aangegaan met het on-line casino. De rechtbank volgde deze redenering echter niet en stelde dat het louter hebben van een zakelijke relatie en het leveren van diensten voor een on-line casino niet tot gevolg heeft dat MasterCard aansprakelijk kan worden gesteld op basis van de «RICO Act».).

– et déclaration de coresponsabilité des prestataires de services associés (entreprises de communication et prestataires de services financiers en mettant l'accent sur les sociétés de cartes de crédit)⁽⁹⁾.

Il faut accorder son attention aux opportunités qu'offre Internet pour renforcer la structure existante du marché national, permettant aux détenteurs de licence existants de fournir une contribution à la fiabilité du commerce électronique⁽¹⁰⁾. En effet, les loteries peuvent, grâce à leur forte image de fiabilité auprès du consommateur, fournir une importante contribution sociale au développement du commerce électronique «business to consumer».

Vu l'évolution rapide de la technologie, cela ne peut se produire que moyennant des moyens financiers donnant suffisamment de pouvoir d'autonomie et au moyen de synergies avec des entreprises de commerce électronique existantes et/ou d'autres entreprises dans le secteur de la loterie.

⁹. Aux États-Unis, on observe quelques tendances importantes de la jurisprudence relative aux paris on-line. L'Attorney General des États Unis, Janet Reno, déclarait déjà au printemps de 1998 : «*The Internet is not an electronic sanctuary for illegal betting. If a state outlaws soliciting or accepting bets, you can't evade those requirements by going on-line.*» Trois dossiers judiciaires portaient sur la question de savoir quelle jurisprudence était applicable aux paris on-line «entre États» (Il s'agit de litiges qui furent soumis à un juge texan en 1998, le dossier «*State of Missouri v. Coeur D'Alene Tribe*», et en 1999 ; le dossier «*People of New York v. the World Interactive Gaming Corporation*», 1999). Ces trois dossiers judiciaires révèlent une tendance générale selon laquelle la juridiction du lieu où il est possible de participer aux paris on-line peut être jugée applicable. Un quatrième litige concerne la responsabilité d'une société de cartes de crédit pour la perte d'une somme d'argent qui fut payée par un joueur par l'intermédiaire de sa carte de crédit à un casino on-line (*Jubelirer v. MasterCard*, Wisconsin District Court, 1999). Le joueur a invoqué le «Racketeer Influenced and Corrupt Organisations Act (RICO Act)» alléguant le fait que MasterCard avait conclu une association illégale en créant ledit casino on-line. Toutefois, le tribunal n'a pas vraiment suivi ledit raisonnement et a déclaré qu'il s'agissait simplement d'une relation d'affaires et que la fourniture de services, pour un casino on-line n'a pas pour conséquence que MasterCard puisse être rendu responsable sur la base du «RICO Act».).

Op verzoek van de Attorney General van Florida, Bob Butterworth, heeft Western Union reeds in de lente van 1998, de geldtransfers naar 40 offshore sportsbooks in Curacao, Grenada, de Dominicaanse Republiek en Jamaica stopgezet. Al dezen opereerden in de US via het Internet of via de telefoon. Western Union werd gevraagd de transfers te staken (en heeft dit gedaan) omdat hierdoor werd samengewerkt met ondernemingen waarvan de activiteiten illegaal zijn in de US. Het is duidelijk dat het uitvaardigen, of meer zelfs, het eenvoudig toepassen van een aantal, voornamelijk, straf-rechterlijke regels zoals inzake witwassen van crimineel geld, een belangrijke bijdrage zou kunnen leveren tot het stoppen van grensoverschrijdend gokaanbod via internet. In het rapport van de *National Gambling Impact Study Commission* werd de verklaring van de Attorney General van Wisconsin, James E. Doyle, sprekend namens de *National Association of Attorney Generals (NAAG)* als volgt opgenomen: « *NAAG has taken the unusual position that this activity (dit is internet gambling) must be prohibited by federal law, and that State regulation would be ineffective.* » In addressing the issue of enforceability of the federal prohibition, Doyle emphasized that « *simply because an activity is difficult to control does not mean law enforcement should be forced to stick its head into the sand and act as though the issue does not exist* » (United States, June, 18, 1999, NGISC Report 5-9) De Commissie erkent in haar studie dat er wel degelijk moeilijkheden zijn om de illegale operatoren te controleren, nu deze diverse technische middelen kunnen aanwenden (offshore banking en offshore ISP login, continue numerieke adreswijzigingen, remailing, enz...). Evenwel meent de Commissie dat de criminele risico's (manipulatie van spelen, niet betalen van winnaars, witwaspraktijken, enz...) van die aard zijn dat effectieve wetgeving zich opdringt op federaal niveau. De Commissie maakte dan ook de aanbeveling om geen nieuwe internetkansspeloperatoren meer toe te laten, en maatregelen te introduceren op federaal vlak om de handhaving te kunnen afdwingen, o.m. ten aanzien van banken en kredietkaartmaatschappijen en communicatiebedrijven. De *Public Sector Gaming Study Commission*, opgericht in 1999 door de *National Council of Legislators from Gaming States* heeft in maart 2000 eveneens een rapport uitgevaardigd dat, meer dan het rapport van de NGISC, de visie van loterijen en de bevoegde beleidsinstanties van de staten weergeeft. Rekening houdend met de nodige nuancering, komt dit rapport eveneens tot het besluit dat strenge beperkingen ten aanzien van internet-gokken nodig zijn. Ook de *International Association of Gaming Regulators* roept in een rapport van 1999 (« *Gambling on the internet* », Report to the International Association of Gaming Regulators) op tot het uitwerken van een adequate regelgeving en samenwerking tussen autoriteiten. Er wordt overigens gesuggereerd dat bij het verlenen van vergunningen aan de vergunninghouder de verplichting wordt opgelegd de toegang tot de internet-dienst te blokkeren voor personen gevestigd in gebieden waar deze internet activiteit verboden is. Tenslotte wordt ook in het meest recente rapport « *Computer crime – a joint report* » van Juni 2000, uitgaand van de *State of New Jersey Commission of Investigation* en *the Attorney General of New Jersey*, melding gemaakt van suggesties om een duidelijke reglementering uit te bouwen, voornamelijk ten aanzien van de operatoren. Zo wordt voorgesteld aan te dringen op een fysieke aanwezigheid in het vergunde territorium en de verbintenis om geen spelers toe te laten uit jurisdicties waar een verbod geldt. Eens te meer wordt opgeroepen om binnen het specifieke legislatieve kader geen uitbreiding of wijziging van het kansspelkader te benaastigen, alsmede kredietkaartmaatschappijen en financiële dienstverleners mede verantwoordelijk te maken.

¹⁰ « *Coming to terms with online gambling could bring big benefits to the larger world of e-commerce* ». Cukier, K.N., The Big Gamble, Red Herring, April 2000.

A la demande de l'Attorney General de Floride, Bob Butterworth, Western Union, dès le printemps de 1998, a imposé l'arrêt des transferts d'argent à destination de 40 offshore sportsbooks à Curaçao, à Grenade, en République Dominicaine et à la Jamaïque. Tous opéraient aux États-Unis par l'intermédiaire d'Internet ou par la voie téléphonique. Il fut demandé à Western Union de cesser les transferts (et elle l'a fait) parce que, en le faisant, elle avait collaboré avec des entreprises dont les activités s'exercent illégalement aux États-Unis. Il est clair que la promulgation, et même plus, la simple application d'un certain nombre de dispositions pénales, principalement, telles que celles régissant le blanchiment d'argent criminel, représenterait une importante contribution à l'arrêt de l'offre de paris extrafrontalière via Internet. Dans le rapport de la *National Gambling Impact Study Commission*, la déclaration de l'Attorney General du Wisconsin, James E. Doyle, parlant au nom de la *National Association of Attorney Generals (NAAG)* est reprise ci-après: « *NAAG has taken the unusual position that this activity (this is internet gambling) must be prohibited by federal law, and that State regulation would be ineffective.* » In addressing the issue of enforceability of the federal prohibition, Doyle emphasized that « *simply because an activity is difficult to control does not mean law enforcement should be forced to stick its head into the sand and act as though the issue does not exist* » (United States, Juin, 18, 1999, NGISC Rapport 5-9) La Commission reconnaît dans son étude que le contrôle des opérateurs illégaux présente des difficultés très sérieuses, dès le moment où ils peuvent utiliser ces divers moyens techniques (offshore banking et offshore ISP login, modifications constantes de l'adresse numérique, remailing, etc.). Toutefois, la Commission pense que le risque criminel (manipulation des jeux, non-rémunération des gagnants, pratiques de blanchiment de l'argent, etc.) est de nature telle qu'une législation effective s'impose au niveau fédéral. La Commission a dès lors formulé la recommandation de ne plus autoriser de nouveaux opérateurs de jeux de hasard sur Internet, et d'adopter des mesures au niveau fédéral dans le but de pouvoir forcer le respect par rapport aux banques, aux sociétés de cartes de crédit et aux entreprises en communication, notamment. La *Public Sector Gaming Study Commission*, créée en 1999 par le *National Council of Legislators from Gaming States* a aussi, en mars 2000, publié un rapport qui, davantage que le rapport du NGISC, rend la vision des loteries et des instances politiques compétentes. En tenant compte de la nuance nécessaire, ledit rapport aboutit aussi à la conclusion que de strictes limitations sont nécessaires par rapport aux paris sur Internet. L'*International Association of Gaming Regulators*, dans un rapport de 1999 (« *Gambling on the Internet* », Report to the International Association of Gaming Regulators), invoque aussi l'élaboration d'une réglementation et collaboration appropriées entre les autorités. Par ailleurs, il est suggéré que, lors de l'octroi de licences au détenteur, l'obligation de bloquer l'accès au service Internet soit imposée à des personnes situées dans des secteurs où cette activité Internet est interdite. En fin de compte, dans le rapport le plus récent « *Computer crime – a joint report* » de juin 2000, partant de *State of New Jersey Commission of Investigation* et *the Attorney General of New Jersey*, il est aussi fait mention de suggestions pour instaurer une réglementation claire, principalement eu égard aux opérateurs. Ainsi, on propose d'imposer une présence physique dans le territoire couvert par la licence et de ne pas autoriser le branchement de joueurs issus de juridictions où s'applique une interdiction. Une fois de plus, on y incite à ne pas pratiquer d'élargissement ou de modification du règlement relatif aux jeux de hasard dans le cadre de la législation spécifique, tout en coresponsabilisant des sociétés de cartes de crédit et des prestataires de services financiers.

¹⁰ « *Coming to terms with online gambling could bring big benefits to the larger world of e-commerce* ». Cukier, K.N., The Big Gamble, Red Herring, Avril 2000.

4. Nieuwe samenwerkingsmodellen moeten mogelijk worden.

In de plaats van beroep te moeten doen op de (dure en tijdrovende) oplossing van uitbesteding van bepaalde taken, moet de Nationale Loterij kunnen participeren in andere ondernemingen of zelf dochterondernemingen en joint ventures kunnen oprichten, wat binnen huidig wettelijk kader uitgesloten is. Ook in andere Europese staten gaan stemmen op bij loterijoperatoren om de handen in elkaar te slaan met betrekking tot ondersteunende activiteiten zoals research en productontwikkeling.

Zelfs binnen de Belgische context moeten synergieën worden onderzocht en daar waar opportuniteiten zich voordoen.

Het evenwicht tussen enerzijds de noodzaak van toezicht op de Nationale Loterij meer bepaald op de verwezenlijking van zijn opdrachten van openbare dienst en anderzijds de autonomie die de Nationale Loterij nodig heeft om zijn maatschappelijk doel op de meest efficiënte wijze te verwezenlijken, kan niet verder gehaald worden binnen het kader van de Wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

5. De nieuwe institutionele structuur van de Nationale Loterij.

Om gevolg te kunnen geven aan deze evolutie is het echter noodzakelijk het statuut van de Nationale Loterij aan te passen, teneinde aldus een grotere beheers-autonomie tot stand te brengen, dit uiteraard zonder het publiek karakter in beginsel in het gedrang te brengen.

Om deze aan de tijdsgeest en technologische evolutie aangepaste wettelijke opdracht verder te kunnen vervullen is het tevens noodzakelijk dat de Nationale Loterij een grotere soepelheid in het personeelsbeheer verkrijgt en een grotere vrijheid op het stuk van de wetgeving inzake overheidsopdrachten.

De huidige personeelsstructuur vertoont immers weinig flexibiliteit. Volgens de wet op de Nationale Loterij zijn de personeelsleden verbonden door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur. In principe zou de Nationale Loterij hierdoor op flexibele wijze moeten kunnen inspelen op de arbeidsmarkt. Het personeelskader en het personeelstatuut hebben deze structuur echter een hoge graad van rigiditeit meegegeven, die daarenboven louter piramidaal werd opgevat, welke aan de Nationale Loterij niet toestaat in te

4. De nouveaux modèles de collaboration doivent être possibles.

Au lieu de devoir faire appel à la solution (onéreuse et prenant du temps) de sous-traitance de tâches déterminées, la Loterie nationale doit pouvoir participer à d'autres entreprises ou, même, pouvoir créer des entreprises filiales et des joint ventures, ce qui, au sein du cadre légal actuel, est exclu. Dans d'autres pays européens aussi, des voix s'élèvent parmi les opérateurs de loterie pour unir leurs efforts en matière d'activités de soutien telles que la recherche et le développement de produit.

Même dans le contexte belge, des synergies doivent être recherchées là où les opportunités se présentent.

L'équilibre entre, d'une part, la nécessité de contrôler l'entreprise publique la Loterie nationale, plus spécifiquement la concrétisation de ses missions de service public et, d'autre part, l'autonomie dont la Loterie nationale a besoin pour concrétiser son but social de la manière la plus efficace qui soit, ne peut dorénavant être élargi au sein du cadre de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle exercé sur certains organismes d'intérêt public.

5. La nouvelle structure institutionnelle de la Loterie nationale.

Pour pouvoir donner suite à cette évolution, il est toutefois indispensable d'adapter le statut de la Loterie nationale, afin de mettre en place, de la sorte, une autonomie de gestion accrue, cela, évidemment, sans compromettre le principe de caractère public.

Pour pouvoir poursuivre l'accomplissement de cette mission légale adaptée à l'esprit de l'époque et à l'évolution technologique, il est simultanément indispensable que la Loterie nationale acquière plus de souplesse dans la gestion de personnel et une liberté accrue en matière de législation des marchés publics.

En effet, la structure actuelle du personnel manifeste une faible flexibilité. Suivant la loi relative à la Loterie nationale, les membres du personnel sont liés par un contrat de travail à durée indéterminée. En principe, la Loterie nationale devrait pouvoir, de ce fait, intervenir de manière flexible sur le marché de l'emploi. Le cadre du personnel et le statut du personnel ont, toutefois, conféré à cette structure un degré élevé de rigidité, qui, en outre, a été conçu de manière simplement pyramidale, ce qui ne permet pas à la Loterie

spelen op de noodzaak tot bijkomende aanwervingen. Bepaalde activiteiten kunnen door de Nationale Loterij niet worden ingevuld door gebrek aan aangepast geschoold personeel dat daarenboven niet kan worden aangetrokken binnen huidig personeelskader en de huidige bezoldigingsregeling.

De wetgeving inzake overheidsopdrachten laat door haar rigiditeit evenmin toe snel in te spelen op technologische ontwikkelingen op de markt en/of de beste contractpartner te benaderen.

Het eerste onderdeel van de hervorming betreft dus het statuut van de Nationale Loterij, dat aangepast dient te worden ten einde deze een grotere beheersautonomie te verlenen, zonder evenwel het publiek karakter ervan in het gedrang te brengen. Hiertoe wordt de Nationale Loterij omgevormd tot een naamloze vennootschap van publiek recht.

De Nationale Loterij zal beschikken over eigen beheersorganen, een grotere soepelheid in het personeelsbeheer en een grotere vrijheid op het vlak van de overheidsopdrachten, en van de mogelijkheden om een beroep te doen op de kapitaalmarkt.

De Nationale Loterij zal kunnen participeren in andere ondernemingen of zelf dochterbedrijven oprichten.

Om de uitvoering van de opdrachten van openbare dienst te waarborgen zullen stelselmatig, en naar analogie met de autonome overheidsbedrijven, meerjarige beheerscontracten met de Nationale Loterij worden afgesloten.

Onder de modaliteiten te bepalen in het beheerscontract zal de Overheid de voorafname vaststellen op de winst voor belastingen van de Nationale Loterij welke zal dienen tot financiering van de doeleinden van algemeen belang, de monopolierente en de bijzondere bijdragen door de Overheid bepaald. Met de bijzondere bijdragen wordt bedoeld de winst welke de Koning jaarlijks, voor de vaststelling van het plan voor winstverdeling, kan bestemmen voor de verenigingen en instellingen die Hij aanduidt.

De Nationale Loterij zal een beperkte mogelijkheid behouden tot realisatie van winst. De bestemming hiervan zal echter door de Overheid als aandeelhouder worden bepaald. Vandaar dat is voorzien in de onderwerping van de Nationale Loterij aan het Wetboek van Inkomstenbelastingen, evenwel slechts op het gedeelte van de winst na voorafname van het deel dat bestemd is voor de financiering van doeleinden van algemeen belang, de monopolierente en de bijzondere bijdragen.

nationale de réagir à la nécessité de recrutements complémentaires. Des activités déterminées ne peuvent être réalisées par la Loterie nationale par manque de personnel qualifié, qui, en outre, ne peut être intégré dans le cadre du personnel et le règlement des rémunérations actuels.

La législation des marchés publics ne permet pas davantage, par sa rigidité, de réagir rapidement aux développements technologiques sur le marché et/ou d'approcher le meilleur partenaire contractuel.

La première partie de la réforme concerne donc le statut de la Loterie nationale, qui doit être modifié afin de lui accorder une plus grande autonomie de gestion, sans, toutefois, compromettre son caractère public. Par cette réforme, la Loterie nationale devient donc une société anonyme de droit public.

La Loterie nationale disposera de ses organes de gestion propres, d'une souplesse accrue dans la gestion du personnel et de davantage de liberté sur le plan des missions publiques, et des possibilités de faire appel au marché du capital.

La Loterie nationale pourra participer à d'autres entreprises ou créer elle-même des filiales.

Pour garantir l'exécution des missions de service public, des contrats de gestion seront systématiquement, et ce par analogie avec les entreprises publiques autonomes, conclus pluriannuellement avec la Loterie nationale.

Selon les modalités à définir dans le contrat de gestion, l'Autorité fixera le montant du prélèvement sur le gain avant imposition de la Loterie nationale, lequel servira à financer des objectifs d'intérêt général, la rente de monopole et les contributions spéciales déterminées par l'Autorité. Les contributions spéciales comprennent le bénéfice que le Roi peut affecter annuellement, avant l'établissement du plan répartition du bénéfice aux associations et institutions qu'il désigne.

La Loterie nationale maintiendra une possibilité limitée de réaliser un bénéfice. L'affectation de celui-ci sera déterminée, toutefois, par l'Autorité, au titre d'actionnaire. C'est pourquoi la subordination de la Loterie nationale au Code des Impôts sur le revenu est prévue, toutefois, seulement sur l'élément du gain subsistant après le prélèvement de la partie destinée au financement d'objectifs d'intérêt général, la rente de monopole et les contributions spéciales. Evidemment, la

Uiteraard zal de Nationale Loterij mits naleving van het beheerscontract ook winsten kunnen genereren via haar dochterondernemingen. De eventuele partners in deze dochterondernemingen zullen onder dezelfde modaliteiten en volgens de statutaire bepalingen kunnen delen in de winst.

De commerciële activiteiten van de huidige Nationale Loterij en het administratief beheer van de subsidies blijft bij de Nationale Loterij welke echter een ander statuut krijgt, met name dit van de naamloze vennootschap.

Deze operatie zou toelaten de structuur van de Nationale Loterij en haar nieuwe maatschappelijke taak te verbeteren. Dit zal bijdragen tot een consolidatie van een sterkere structuur, een grotere transparantie als gevolg van een ruimere rapportage, de toepassing van duidelijke regels inzake « corporate governance » en een uitgebreider toezicht. Tenslotte zal de Nationale Loterij dochterondernemingen kunnen oprichten en joint-ventures aangaan met private en/of publieke partners. Dit kadert ten volle in een beleid van public/private partnership.

Er worden voldoende waarborgen ingebouwd teneinde de invloed van de privé-sector te beperken. Dit wordt onder meer gerealiseerd door minstens 50% aandelen van de Nationale Loterij volledig voor te behouden bij wet rechtstreeks of onrechtstreeks aan de Federale Overheid. Het personeel zal echter onder bepaalde voorwaarden wel kunnen participeren, zonder dat deze aandelen stemgerechtigd zullen zijn. De Koning zal terzake de voorwaarden bepalen waaronder deze aandelen zullen kunnen worden ingekocht door de vennootschap of worden overgedragen aan de overheid of een door de overheid gecontroleerd fonds voor het beheer van deze aandelen wanneer het betrokken personeelslid de Nationale Loterij verlaat.

De naamloze vennootschap zal de activa en passiva alsmede het personeel van de Nationale Loterij behouden. Het betreft hier immers een omvorming van de Nationale Loterij waarbij deze haar rechtspersoonlijkheid handhaaft. Aan de hand van een verslag van een bedrijfsrevisor houdende de vaststelling van deze staat van activa en passiva zal het vermogen van de Nationale Loterij worden vastgesteld en het kapitaal van de naamloze vennootschap worden bepaald.

Ten aanzien van het personeel van de huidige Nationale Loterij zal de nv Nationale Loterij optreden als rechtsopvolgers van de huidige parastatale. Op deze wijze wordt geen afbreuk gedaan aan de rechten van de personeelsleden. Dit wordt nogmaals ten overvloede expliciet gesteld in artikel 49.

Loterie nationale pourra générer aussi des bénéfices par l'intermédiaire de ses filiales, moyennant le respect du contrat de gestion. Les éventuels partenaires de ces filiales pourront partager le gain selon les mêmes modalités et suivant les dispositions statutaires.

Les activités commerciales de l'actuelle Loterie nationale et la gestion administrative des subsides resteront entre les mains de la Loterie nationale, qui changera de statut pour devenir une société anonyme.

Cette opération permettrait d'améliorer la structure de la Loterie nationale et sa nouvelle tâche sociale. Ceci contribuera à une consolidation d'une structure plus forte, une plus grande transparence en conséquence d'un rapportage plus large, de l'application de règles claires en matière de « corporate governance » et un contrôle plus important. Enfin, la Loterie nationale pourra constituer des filiales et créer des joint ventures avec des partenaires privés et/ou publics. Ceci cadre parfaitement dans une politique de « public/private partnership ».

Des garanties suffisantes ont été incluses afin de limiter l'influence du secteur privé. Pour ce faire, la loi attribue directement ou indirectement au moins 50 % des actions de la Loterie nationale au Gouvernement fédéral. La participation des membres du personnel au capital de l'entreprise sera cependant autorisée à certaines conditions, sans que ces actions ne leur accordent le droit de vote. Le Roi définira les conditions dans lesquelles ces actions pourront être rachetées par la société ou pourront être transférées à l'État ou à un fonds contrôlé par l'État.

La société anonyme conservera l'actif et le passif ainsi que le personnel de la Loterie nationale. Il s'agit en effet d'une réforme de la Loterie nationale permettant à celle-ci de conserver sa personnalité juridique. A l'appui d'un rapport de réviseur d'entreprise portant établissement de ladite situation du passif et de l'actif, le patrimoine de la Loterie nationale sera établi et le capital de la société anonyme sera déterminé.

Eu égard au personnel de l'actuelle Loterie nationale, la s.a. Loterie nationale agira au titre d'ayants droit de la parastatale actuelle. De cette manière, il ne sera pas porté atteinte aux droits des membres du personnel. Cela est précisé surabondamment et de façon explicite dans l'article 49.

In een volgende fase zullen diverse dochterondernemingen worden opgericht, al dan niet met inbreng van bijkomend kapitaal door partners. Deze dochterondernemingen zullen hun aandacht onder meer toespitsen op de distributie van de bestaande openbare loterijen waarbij een belangrijke investering in een volledig nieuw on-line netwerk is gepland en een samenwerking met de Post wordt onderzocht, de ontwikkeling van nieuwe media en de uitbouw van sportwedenschappen. Uiteraard betreft het hier in huidig stadium slechts denkpluizen en is deze opsomming noch exhaustief, noch definitief te beschouwen.

III. — NOODZAKELIJKE HERVORMING : BESPREKING VAN DE BEPALINGEN.

HOOFDSTUK 1

De algemene bepalingen en de wettelijke opdracht

Artikels 1 tot 3

Het ontwerp regelt een materie als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Dit wordt gesteld in Hoofdstuk 1. Verder bepaalt artikel 3, zoals in het verleden, de wettelijke opdracht van de Nationale Loterij.

Er is ten opzichte van het verleden evenwel een belangrijke wijziging, met name zal de Nationale Loterij slechts kansspelen kunnen exploiteren voor zover zij hiertoe opdracht krijgt bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad op voorstel van de Minister en de Minister van Justitie en dan nog na advies van de kansspelcommissie. Op deze wijze wordt erover gewaakt dat de Nationale Loterij door haar beleid niet ingaat tegen het beleid inzake kansspelen en wordt de gehele regering hierbij betrokken.

Een andere, minder fundamentele wijziging betreft het opnieuw invoeren van de mogelijkheid tot wedenschappen en wedstrijden. De groeiende interesse in andere Europese landen voor voetbal wedenschappen welke aldaar door de staatsloterijen worden geëxploiteerd, zet de Regering ertoe aan om deze mogelijkheid opnieuw in te voeren. In het verleden heeft de Nationale Loterij dergelijke activiteiten met minder succes gevoerd en dan ook laten varen. De context op vandaag is echter verschillend. Ook andere wedenschappen en wedstrijden zullen worden bekeken.

Om de opmerking van de Raad van State te beantwoorden betreffende de buitenlandse openbare loterijen,

Dans une phase suivante, diverses filiales seront créées, avec ou sans l'apport de capital complémentaire par des partenaires. Ces filiales cibleront leur attention, notamment, sur la distribution des loteries publiques existantes, où on planifie un investissement important dans un tout nouveau réseau on-line et où on étudie une collaboration avec la Poste, le développement des nouveaux médias et des paris sportifs. Evidemment, au stade actuel, il ne s'agit ici que de pistes de réflexion et cette énumération ne doit être considérée ni comme exhaustive, ni comme définitive.

III. — REFORME INDISPENSABLE : COMMENTAIRE DES DISPOSITIONS.

CHAPITRE I^{er}

Les dispositions générales et la mission légale

Articles 1 à 3

Le projet règle une matière telle que visée à l'article 78 de la Constitution. En outre, l'article 3 définit, comme dans le passé, la mission légale de la Loterie nationale.

Par rapport à la situation antérieure, il y a cependant une modification importante, à savoir que la Loterie nationale ne pourra exploiter des jeux de hasard que si elle y est autorisée par arrêté royal délibéré en conseil des ministres sur proposition du Ministre et du Ministre de la Justice et encore après avis de la commission des jeux de hasard. De cette manière, il est évité que la politique de la Loterie nationale n'aille à l'encontre de la politique en matière de jeux de hasard, tandis que tout le Gouvernement est concerné.

Une autre modification, moins fondamentale, consiste en la réintroduction de la possibilité de paris et concours. L'intérêt grandissant dans les autres pays européens pour des paris de football organisés par les loteries publiques, a incité le Gouvernement à réintroduire cette possibilité. Dans le passé, la Loterie nationale a organisé de telles activités sans grand succès, pour finalement les abandonner. Le contexte actuel est différent. D'autres paris et concours seront examinés.

Pour répondre à l'observation du Conseil d'État concernant les loteries publiques étrangères, il est pré-

wordt er verduidelijkt dat deze eveneens onder toepassing vallen van artikel 7 van de wet van 31 december 1851 (Antwerpen, 9^{de} kamer, 20 februari 1997, ongepubliceerd). Artikel 3 van onderhavig ontwerp van wet die in hoofde van de Nationale Loterij een monopolie erkent voor de «openbare loterijen», heeft betrekking op loterijen georganiseerd door de bevoegde nationale (belgische) overheid.

HOOFDSTUK II

De omvorming van de Nationale Loterij tot naamloze vennootschap

Artikel 4

Artikel 4 regelt de omzetting van de Nationale Loterij van een parastatale C in een naamloze vennootschap.

Hierbij wordt voorzien in een noodzakelijke afwijking van bepaalde voorwaarden in het Wetboek van Vennootschappen inzake het minimum aantal aandeelhouders, teneinde toe te laten dat de Federale Overheid haar belang in de Nationale Loterij volledig kan valoriseren via aandeelhouderschap.

De statuten worden vastgesteld door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Artikel 4, § 8 verduidelijkt dat de Nationale Loterij opgericht wordt voor onbepaalde duur.

Art. 5

Ingevolge de opmerking van de Raad van State, werd de oorspronkelijk gebruikte term «samenvattende staat» in de nederlandstalige versie vervangen door «verzamelstaat»⁽¹¹⁾.

¹¹ De stellers van het ontwerp wensen op te merken dat zij verbaasd zijn omtrent de weinig neutrale bemerkingen van de Raad van State met betrekking tot de taal van de Nederlandse tekst. De stellers wensen er de aandacht op te vestigen dat de kritiek van de Raad van State voornamelijk slaat op artikelen welke overgenomen werden uit bestaande wetten. Zo kan bijvoorbeeld worden aangehaald dat de term samenvattende staat voorkomt in de artikelen 27 §1 en 38 van de Wet van 21.03.1991 op de autonome overheidsbedrijven alsmede in vele andere wetten zonder dat dit aanleiding gegeven heeft tot enige opmerking van de Raad van State. Waar mogelijk hebben de stellers de door de Raad van State voorgestelde taalwijzigingen overgenomen. De stellers hebben echter in de eerste plaats de coherentie met de bestaande wetteksten nagestreefd.

cisé que celles-ci tombent également sous l'application de l'article 7 de la loi du 31 décembre 1851 (Anvers, 9^{ième} chambre, 20 février 1997, non publié). L'article 3 reconnaissant à la Loterie nationale un monopole pour les «loteries publiques» a trait aux loteries organisées par l'autorité nationale (belge) compétente.

CHAPITRE II

La transformation de la Loterie nationale en une société anonyme

Article 4

L'article 4 règle la transformation de la Loterie nationale de parastatale C en société anonyme.

Une dérogation nécessaire à certaines conditions prévues par le Code des sociétés commerciales en matière du nombre minimal d'actionnaires est prévue, afin de permettre au Gouvernement fédéral de valoriser ses intérêts dans la Loterie nationale par le biais de l'actionariat.

Les statuts sont établis par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

L'article 4, § 8 précise que la Loterie nationale est constituée pour une durée indéterminée.

Art. 5

Suite à l'observation du Conseil d'État, le terme «samenvattende staat» utilisé à l'origine dans la version néerlandaise fut remplacé par «verzamelstaat»⁽¹¹⁾.

¹¹. Les auteurs du présent projet souhaitent observer qu'ils sont étonnés des observations peu neutres du Conseil d'État concernant le langage du texte néerlandais. Les auteurs souhaitent attirer l'attention sur le fait que la critique du Conseil d'État porte principalement sur des articles qui ont été repris de lois existantes. Par exemple le terme «samenvattende staat» apparaît dans les articles 27 § 1 et 38 de la loi sur les entreprises autonomes ainsi que dans beaucoup d'autres lois sans que cela n'ait donné lieu à des observations du Conseil d'État. Les auteurs ont repris les modifications de langue proposées par le Conseil d'État ou cela était possible. Cependant, les auteurs ont en premier lieu recherché la cohérence avec les textes existants.

HOOFDSTUK III

**Doel, werking en structuur
van de Nationale Loterij**

Art. 6

Het maatschappelijk doel vastgesteld in artikel 6 § 1 sluit aan bij de wettelijke opdracht omschreven in artikel 3 § 1. Zoals reeds gesteld, wordt in de Europese jurisprudentie geen onderscheid gemaakt tussen loterijen, kansspelen en weddenschappen, doch wordt wel als voorwaarde gesteld dat het geheel dezer activiteiten op gelijkaardige wijze wordt beperkt.

Inzake loterijen en kansspelen heeft het Hof van Justitie van de EG echter, op basis van een uiterst uitgebreide en deskundige analyse van de Advocaat-Generaal, besloten dat de toepassing van de mededinging in deze sector strijdig zou zijn met de doelstellingen van het mededingingsrecht.

Mededinging is een doelgebonden materie. Het doel is immers te streven naar een betere allocatie der middelen onder de consumenten. Mededinging in de sector der loterijen en kansspelen, zou volgens het arrest Schindler⁽¹²⁾ niet leiden tot een betere allocatie der middelen, maar tot een opbod van spelen dat uitsluitend gevaren teweegbrengt voor de consument.

De Regering is de mening toegedaan dat vertrekkend vanuit de feitelijke situatie op het Belgisch grondgebied het kanalisatiebeleid van de overheid het best kan verzoend worden met de Europese jurisprudentie door de Nationale Loterij tevens te belasten met andere openbare spelen dan uitsluitend openbare loterijen. Hierdoor wordt een noodzakelijk evenwicht nagestreefd van het Belgisch beleid.

Dergelijke benadering welke in andere sectoren op bezwaren van mededingingsrechtelijke aard zou kunnen stuiten, verzoent zich hier perfect met de regels van mededingingsrecht, nu deze zonder wezenlijk belang zijn in de kanspelsector waar concurrentie niet kan leiden tot een betere allocatie van middelen. De Regering volgt hiermee de stelling expliciet uit de doeken gedaan door de Advocaat-Generaal van het Hof van Justitie in de Schindler zaak.

Aan de Nationale Loterij wordt tevens de mogelijkheid gegeven om alleen eigen dochterondernemingen op te richten waarbij tevens wordt voorzien in een afwijking van de vennootschapsregels inzake minimum

¹² Arrest van 24 maart 1994.

CHAPITRE III

**Objet social, fonctionnement et
structure de la Loterie nationale**

Art. 6

L'objet social précisé à l'article 6 § 1 rejoint la mission légale définie aux articles 3 § 1. Comme énoncé précédemment, la jurisprudence européenne ne fait pas de distinction entre les loteries, les jeux de hasard et les paris, mais elle énonce bien la condition selon laquelle l'intégralité de ces activités sont limitées de façon similaire.

En matière de loteries et jeux de hasard, la Cour de Justice des CE a cependant décidé, sur base d'une analyse approfondie de l'Avocat Général, que l'application de la concurrence dans ce secteur serait contraire aux objectifs du droit de la concurrence.

La concurrence est une matière liée. L'objectif est en effet une meilleure allocation de moyens entre les consommateurs. Une concurrence dans le secteur des loteries et jeux de hasard n'entraînera, selon l'arrêt Schindler⁽¹²⁾, pas une meilleure allocation de moyens, mais bien une surenchère de jeux, dangereuse pour le consommateur.

Le Gouvernement partage l'opinion que, partant de la situation de fait sur le territoire belge, le meilleur moyen de réconcilier la politique de canalisation de l'autorité avec la jurisprudence européenne serait de charger également la Loterie nationale d'autres jeux publics et non pas exclusivement des loteries publiques. De ce fait, on tend vers un équilibre indispensable de la politique belge.

Une telle approche qui pourrait se heurter à des objections de droit de la concurrence dans d'autres secteurs se réconcilie ici parfaitement avec les règles du droit de la concurrence, dès que celles-ci ne présentent pas d'intérêt réel dans le secteur des jeux de hasard, où la concurrence ne peut conduire à une meilleure allocation de moyens. De cette manière, le Gouvernement, suit explicitement la position énoncée par l'Avocat Général de la Cour de Justice dans l'affaire Schindler.

La possibilité est également offerte à la Loterie nationale de créer à elle seule des filiales, pour lesquelles une dérogation est également prévue quant aux règles en matière du nombre minimal d'actionnaires

¹² Arrêt du 24 mars 1994.

aandeelhouderschap. Tevens wordt de mogelijkheid geboden om via dochterondernemingen zich met strategische partners te verbinden. Deze partners kunnen zowel overheidsbedrijven zijn als privé bedrijven zijn.

In het licht van de opmerking van de Raad van State met betrekking tot artikel 5, § 3, dat in het ontwerp artikel 6 §3 wordt en de nederlandstalige tekst van het ontwerp van wet, is het begrip «partenariat» in de franstalige tekst vervangen door «groupement d'intérêt économique»

Art. 7

In artikel 7 wordt het monopolie van de Nationale Loterij wettelijk bevestigd. Dit sluit volledig aan bij de recente Europese jurisprudentie. Ingaand op de opmerking van de raad van State wordt dit monopolie uitgebreid naar andere spelen voor zover deze gebruik maken van informatiemaatschappij instrumenten. Er is inderdaad geen enkele wettelijke regeling terzake in België die anderen toelaat om dergelijke mechanismes aan te wenden voor hun spelen, terwijl ook de Europese Richtlijn inzake e-handel loterij- en kansspel-diensten uitsluit van de Interne Markt.

Art. 8 en 9

De Nationale Loterij zal worden geleid door een raad van bestuur van dertien leden benoemd door de Koning. (artikel 8 en 9)

Onder de leden bevinden zich een voorzitter en een gedelegeerde bestuurder zoals bepaald in het Wetboek van Vennootschappen.

De gedelegeerd bestuurder voert de beslissingen van de raad uit. Hij heeft slechts een beperkte eigen bevoegdheid, met name het dagelijks bestuur onder controle van de raad van bestuur. De gedelegeerd bestuurder is geen eigen orgaan doch slechts een lid van een orgaan.

Zoals door de Raad van State wordt voorgesteld in haar advies, werden artikel 8 en artikel 11, in zover het het directiecomité betreft, aangepast in het licht van advies 30.790/2 van de afdeling wetgeving van de Raad van State gegeven op 17 januari 2001.

Onder artikel 8 werden bepalingen opgenomen die de overdracht van bestuursbevoegdheden aan het directiecomité behandelen, terwijl het in artikel 11 de mogelijke overdracht van vertegenwoordigingsbevoegdheden betreft.

de sociétés commerciales. La possibilité est également prévue de se lier, via des filiales, avec des partenaires stratégiques. Ces partenaires peuvent être tant des entreprises publiques que des entreprises privées.

A la lumière de l'observation du Conseil d'État relative à l'article 5, § 3, devenu l'article 6 § 3 du présent projet, et du texte néerlandais du projet de loi, le terme utilisé de «partenariat» a été remplacé par le terme «groupement d'intérêts économiques».

Art. 7

Le monopole légal de la Loterie nationale est confirmé à l'article 7. Cela rejoint totalement la jurisprudence européenne récente. Suite à l'observation du Conseil d'État, ce monopole est étendu vers d'autres jeux pour autant que ceux-ci fassent usage des outils de la Société de l'Information. Il n'y a effectivement aucun règlement légal en la matière en Belgique permettant à d'autres de faire usage de tels mécanismes pour leurs jeux, alors que la directive européenne en matière de e-commerce exclut les services de loterie et de jeux de hasard du marché interne.

Art. 8 et 9

La Loterie nationale est dirigée par un conseil d'administration de treize membres nommés par le Roi. (articles 8 et 9)

La législation sur les sociétés impose qu'il y ait, parmi les membres, un président et un administrateur délégué.

L'Administrateur délégué exécute les décisions du conseil. Il ne dispose que d'une compétence personnelle limitée, à savoir la gestion journalière placée sous le contrôle du conseil d'administration. L'administrateur délégué ne constitue pas un organe à part entière mais n'est qu'un membre d'un organe.

En ce qui concerne le comité de direction, comme proposé par le Conseil d'État, l'article 8 ainsi que l'article 11 ont été adaptés à la lumière de l'avis 30.790/2 du Conseil d'État du 17 janvier 2001.

Sous l'article 8, sont reprises les dispositions qui traitent des pouvoirs de gestion du comité de direction, alors que l'article 11 concerne le possible transfert de compétences de représentation.

In artikel 8 § 3 werd de oorspronkelijke bepaling in punt 3°, dat bepaalt dat het toezicht op het directiecomité niet kan worden overgedragen aan het directiecomité, weggelaten. Conform advies 30.790/2 van de Raad van State werd een nieuwe alinea opgenomen waarin gesteld wordt dat de raad van bestuur ermee belast is dat comité te controleren.

Een nieuwe paragraaf, § 4, wordt opgenomen onder artikel 8. Deze paragraaf betreft de niet-tegenwerpelijheid aan derden van beperkingen aan overgedragen bestuursbevoegdheden, zelfs niet wanneer deze werden bekendgemaakt.

In antwoord op de vraag van de Raad van State betreffende artikel 8, § 4, dat artikel 9, § 4 van het ontwerp wordt, wordt er bevestigd dat deze bepaling van toepassing is op de vervanging, ten voorlopige titel, van de afgevaardigd bestuurder van de Nationale Loterij.

Betreffende artikel 8, § 5, dat artikel 9, § 5 van het ontwerp wordt, wordt er bevestigd dat met «gewone leden», men inderdaad de gewone leden bedoeld ten overstaan van de afgevaardigd bestuurder.

Art. 10

Artikel 10 behoeft geen bijzonder commentaar

Art. 11

Artikel 11 stelt het directiecomité in.

Artikel 11, § 1, lid 1 werd aangepast conform het voorstel van de Raad van State in haar advies 30.790/2 onder art. 11, artikel 524*bis*, tweede lid.

(een nieuw tweede lid werd ingevoegd ivm taalpariteit)

Er wordt voorzien dat het directiecomité vertegenwoordigingsbevoegdheden kan delegeren aan personeelsleden van de Nationale Loterij.

Een vierde lid wordt toegevoegd om tegemoet te komen aan het «ontwerp van wet houdende wijziging van het wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen». In dit ontwerp van wet wordt onder artikel 12 in art. 524*bis*, derde lid voorzien dat de statuten aan leden van het directiecomité vertegenwoordigingsbevoegdheden kunnen delegeren. Deze bepaling wordt overgenomen.

Sous l'article 8 § 3, la disposition originale sous le point 3°, disposant que le contrôle sur le comité de direction ne peut être transféré au comité de direction a été supprimée. Conformément à l'avis 30.790 /2 du Conseil d'État un nouvel alinéa a été repris sous ce paragraphe disposant que le conseil d'administration est chargé de contrôler ce comité.

Un nouveau paragraphe, § 4, est repris sous l'article 8. Ce paragraphe concerne la non opposabilité à des tiers de restrictions au pouvoirs de gestion qui ont été délégués, même si ces restriction ont été publiées.

En réponse à la question du Conseil d'État concernant l'article 8 § 4, devenu l'article 9 § 4 du présent projet, il est confirmé que cette disposition s'applique au remplacement à titre provisoire de l'administrateur délégué de la Loterie nationale.

En ce qui concerne l'article 8, § 5, devenu l'article 9, § 4, il est confirmé que par «membres ordinaires» l'on entend effectivement opposer les membres ordinaires à l'administrateur délégué.

Art. 10

L'article 10 n'appelle pas de commentaire particulier.

Art. 11

L'article 11 instaure le comité de direction.

L'article 11, § 1, alinéa 1 a été adapté conformément à la proposition du Conseil d'État dans son avis du 30.790 /2 sous l'article 11, article 524*bis*, deuxième alinéa.

(Un nouvel alinéa 2 a été inséré relatif à la parité linguistique.)

Il est prévu que le comité de direction peut déléguer des pouvoirs de représentation à des membres du personnel de la Loterie nationale.

L'alinéa 4 est ajouté pour satisfaire au «projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition». Dans ce projet de loi il est prévu sous l'article 12 à l'article 524*bis*, troisième alinéa que les statuts peuvent déléguer des pouvoirs de représentation à des membres du comité de direction. Cette disposition est reprise.

In navolging van het voorstel van de Raad van State in haar advies 30.790/2 wordt een vijfde lid toegevoegd. Het vijfde lid is een bijna letterlijke overname van wat de Raad van State in haar advies 30.790/2 voorstelt voor artikel 524*bis*, vierde lid onder artikel 12 van desbetreffend wetsontwerp.

De gedelegeerd bestuurder zit tevens het directiecomité voor dat samengesteld is uit zelfstandige personen welke alle eigenschappen bezitten om het management van de Nationale Loterij te voeren.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State betreffende het statuut van de leden van de raad van bestuur, wordt er verduidelijkt dat hun zelfstandigenstatuut stilzwijgend voortvloeit uit het feit dat zij geen lid van het personeel mogen zijn.

Aangaande de tegenstelling die de Raad van State denkt te bemerken tussen de tekst van artikel 11 en de commentaar van de afgevaardigde van de minister betreffende het statuut van de leden van het directiecomité, wijzen de auteurs erop dat er geen tegenstelling is. Er is inderdaad geen onverenigbaarheid tussen het lid zijn van het directiecomité en personeelslid zijn van de Nationale Loterij. Artikel 11, § 2, alinéa 3 verduidelijkt dat in dergelijk geval, de arbeidsovereenkomst wordt geschorst.

Deze leden moeten samen een hecht team vormen en in onderling vertrouwen kunnen samenwerken. Zoals in de privé sector is het dan ook logisch dat de leden worden voorgedragen door de gedelegeerd bestuurder.

Zij worden door de raad van bestuur benoemd en door de Minister bekrachtigd.

De leden van het directiecomité, met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder, zetelen niet in de raad van bestuur zodat de raad van bestuur in totale onafhankelijkheid kan werken en de strategie van de onderneming vaststellen.

De leden zijn slechts benoemd voor zes jaren. Hun mandaat neemt dus automatisch een einde na zes jaren indien zij niet worden herbenoemd.

De onafhankelijkheid van beide organen zorgt voor een perfect evenwicht tussen de beleidsorganen en stemt overeen met de beginselen van goed bestuur.

A l'instar de la proposition du Conseil d'État dans son avis du 30.790/2, un alinéa cinq est ajouté. L'alinéa cinq est une reprise quasi littérale de ce que le Conseil d'État propose dans son avis 30.790/2 pour l'article 524 *bis*, quatrième alinéa sous l'article 12 du projet de loi concerné.

L'administrateur délégué fait partie du comité de direction, qui est composé de personnes ayant le statut d'indépendant possédant toutes les caractéristiques nécessaires au management de la Loterie nationale.

En réponse à l'observation du Conseil d'État concernant le statut des membres du conseil d'administration, il est précisé que leur statut d'indépendant découle implicitement du fait qu'ils ne peuvent pas être membres du personnel.

Quant à la contradiction que le Conseil d'État croit percevoir entre le texte de l'article 11 et le commentaire du représentant du ministre concernant le statut des membres du comité de direction, les auteurs indiquent qu'il n'y a pas de contradiction. Il n'y a effectivement pas d'incompatibilité entre le fait d'être membre du comité de direction et membre du personnel de la Loterie nationale. L'article 11, § 2, alinéa 3 précise que dans ce cas le contrat de travail est suspendu.

Ces membres doivent former une équipe unie et pouvoir collaborer en toute confiance mutuelle. Il est dès lors logique que ces membres soient proposés par l'administrateur délégué, comme cela se fait dans le secteur privé.

Ils sont nommés par le conseil d'administration et leur nomination est entérinée par le Ministre.

A l'exception de l'administrateur délégué, les membres du comité de direction ne siègent pas au conseil d'administration, de sorte que le conseil d'administration puisse travailler et déterminer la stratégie de l'entreprise en toute indépendance.

Les membres du comité de direction ne sont nommés que pour six ans. S'ils n'ont pas été renommés, leur mandat prend donc fin d'office au bout de ces six années.

L'indépendance des deux organes garantit un équilibre parfait entre les organes de gestion et répond aux principes d'une gestion saine.

Art. 12

Onder artikel 12 § 1, hebben de stellers, gelet op de opmerking van de Raad van State, een onverenigbaarheid toegevoegd voor wat de regerings-commissarissen betreft (9°), met name kunnen zij geen lid zijn van de raad van bestuur of van het directie-comité.

Voor het overige worden de onverenigbaarheden behouden welke reeds bestonden in de wet van 1991 op de Nationale Loterij.

Art. 13

Artikel 13 handelt over de aandelen. Bij de aanvang zal de Federale Overheid alle aandelen aanhouden. Overdrachten zullen slechts kunnen mits uitdrukkelijke goedkeuring van de Ministerraad en voor zover aan het monopolie niet wordt geraakt. Dit wordt gegarandeerd door minstens 50% van de aandelen in handen van de overheid te houden. Ook personeelsparticipaties worden mogelijk gemaakt.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State betreffende artikel 13, § 1, dient deze bepaling niet gewijzigd te worden, gezien artikel 454 van toepassing is op het ogenblik van de hervorming in een naamloze vennootschap en artikel 646 van toepassing is op een latere datum.

Betreffende artikel 13 § 3, verduidelijken de auteurs dat het begrip «derden» dient geïnterpreteerd te worden in het licht van de 50 percent plus één aandeel toebehorende aan de overheid, zoals omschreven in § 2. De derden mogen iedere morele of fysieke persoon anders dan de overheid. Er is dus geen reden om deze bepaling te herzien.

Aangaande artikel 13 § 4, tweede lid, verduidelijken de stellers dat het stemrecht van het personeel beperkt is tot het geval bedoeld in artikel 560 van de Wet op de Vennootschappen.

HOOFDSTUK IV

Het beheerscontract

Art. 14 tot 17

Het beheerscontract wordt geregeld in de artikelen 14 tot en met 17. De opsomming van de inhoud van het beheerscontract in artikel 14 § 3 is niet exhaustief. Het

Art. 12

Sous l'article 12, § 1, vu l'observation du Conseil d'État, les auteurs ont rajouté une incompatibilité concernant les commissaires du gouvernement (9°), à savoir ceux-ci ne peuvent être membre du conseil d'administration ou du comité de direction.

Pour le reste les incompatibilités prévues dans la loi de 1991 sur la Loterie nationale sont conservées.

Art. 13

L'article 13 concerne les actions. Au départ, le Gouvernement fédéral détiendra toutes les actions. Des transferts d'actions ne pourront avoir lieu que moyennant autorisation expresse du Conseil des ministres, et pour autant que le monopole soit garanti. Cette garantie est obtenue en prévoyant que la moitié au moins des actions doit demeurer entre les mains du Gouvernement. Des participations de la part du personnel sont également possibles.

En réponse à l'observation du Conseil d'État concernant l'article 13, § 1, il n'y a pas lieu de modifier la rédaction de cette disposition vu que l'article 454 est applicable lors de la transformation en société anonyme et l'article 646 est applicable à une date ultérieure.

En ce qui concerne l'article 13 § 3, les auteurs précisent que le terme «tiers» doit être interprété à la lumière des 50 pour-cent plus une action appartenant aux autorités publiques, telles que définies au § 2. Les tiers peuvent être toute personne physique ou morale autre que les autorités publiques. Il n'y a donc pas lieu de revoir cette disposition.

Quant à l'article 13 § 4, alinéa 2, les auteurs précisent que le droit de vote du personnel est limité au cas visé à l'article 560 du Code des sociétés.

CHAPITRE IV

Le contrat de gestion

Art. 14 à 17

Le contrat de gestion est réglé par les articles 14 à 17. L'énumération faite à l'article 14 § 3 quant au contenu du contrat de gestion n'est pas exhaustive. Le

beheerscontract moet immers in de praktijk duidelijkheid bieden waar men desgevallend naar toe wil met de Nationale Loterij. Zo moet onder meer, zoals artikel 35 bepaalt, verduidelijkt worden onder welke modaliteiten personeelsleden buiten de personeelsformatie kunnen worden aangeworven.

Inzake vaststelling van het beheerscontract wordt gewerkt naar analogie met de wetgeving inzake autonome overheidsbedrijven.

Onder artikel 14 wordt er een vierde paragraaf toegevoegd teneinde de juridische aard van het beheerscontract te definiëren, zoals door de Raad van State opgemerkt.

HOOFDSTUK V

De controle

Art. 18

Deze geschiedt enerzijds door twee regeringscommissarissen wat het beleid betreft, anderzijds door een college van 3 commissarissen wat de boekhouding betreft. De regeringscommissarissen hebben ook inzicht in de participaties en joint venture initiatieven (voor zover dit op het terrein van de Minister ligt door wie zij werden aangesteld).

In antwoord op de opmerking van de Raad van State betreffende artikel 18, § 1, alinea 3, dient er verduidelijkt te worden dat de stellers zich geïnspireerd hebben op artikel 23 van de Wet op de autonome overheidsbedrijven.

Art. 19 en 20

Artikel 19 en 20 behoeven geen bijzondere commentaren.

HOOFDSTUK VI

De samenwerking met de kansspelcommissie

Art. 21

Artikel 21 regelt de samenwerking met de kansspelcommissie. Het verleden heeft geleerd dat samenwer-

contrat de gestion doit en effet apporter concrètement toute clarté quant à la destinée de la Loterie nationale. Ainsi, il doit être précisé entre autres, comme prévu à l'article 35, dans quelles conditions il sera possible d'embaucher du personnel hors du cadre organique.

La procédure d'adoption du contrat de gestion est réglée par analogie à la législation en matière d'entreprises publiques autonomes.

Sous l'article 14 un quatrième paragraphe est ajouté afin de définir la nature juridique du contrat de gestion, tel qu'observé par le Conseil d'État.

CHAPITRE V

Le contrôle

Art. 18

Le contrôle en matière politique est effectué par deux commissaires du Gouvernement, le contrôle en matière de comptabilité est assuré par un collège de 3 commissaires. Les commissaires du Gouvernement ont également un droit de regard sur les participations et les initiatives de joint-ventures (pour autant que ces aspects relèvent de la compétence du Ministre qui les a désignés).

En réponse à l'observation du Conseil d'État concernant l'article 18, § 1, alinéa 3, il y a lieu de préciser que les auteurs se sont inspirés de l'article 23 de la Loi sur les entreprises publiques économiques.

Art. 19 et 20

Les articles 19 et 20 n'appellent pas de commentaires particuliers.

CHAPITRE VI

La collaboration avec la commission des jeux de hasard

Art. 21

L'article 21 règle la collaboration avec la commission des jeux de hasard. Le passé a démontré qu'une

king tussen beide overheidsorganen noodzakelijk is, doch slechts mogelijk indien hiertoe een evenwichtig institutioneel kader wordt gemaakt.

De Nationale Loterij is GEEN kansspeloperator in de zin van de wet van 7 mei 1999, noch een concurrent van deze. Zogenaamde «unfaire» mededinging tussen beide is onbestaand.

De scheidingslijn verloopt op een totaal ander niveau. De Nationale Loterij is belast bij wet met de exploitatie van overheidsloterijen, weddenschappen en wedstrijden en kansspelen teneinde de speeldrift te kanaliseren en de opbrengsten ervan af te staan aan de Overheid (Federaal en Gemeenschappen en Gewesten) teneinde deze te laten aanwenden voor doeleinden van algemeen belang. Dit is een openbare dienst.

De kansspelcommissie is belast met het toezicht op de kansspeloperatoren, dit zijn private ondernemingen welke winst na streven en deze kansspelen exploiteren welke in het algemeen toegelaten zijn. Hun activiteiten zijn geen wettelijke opdrachten van openbare dienst, noch omschreven via Koninklijke Besluiten.

Beide instellingen staan derhalve naast elkaar en rapporteren aan verschillende ministers welke eveneens gelijken zijn van elkaar.

De twee pijlers van het overheidsbeleid moeten effectief beter op elkaar worden afgestemd, zonder dat echter het institutionele evenwicht en de beider autonomie in het gedrang wordt gebracht. De kansspelcommissie moet zich inderdaad niet in de plaats van de wetgever stellen, noch in de plaats van de Koning en/of de Ministerraad.

Anderzijds moet de kansspelcommissie haar toezicht op de kansspelinrichtingen efficiënt kunnen verzorgen. Kansspelactiviteiten van de Nationale Loterij (welke slechts kunnen bij Koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voordracht van de minister en van de minister van Justitie en na advies van de kansspelcommissie) in kansspel inrichtingen moeten daarom ook onderworpen worden aan de controle van de kansspelcommissie. Deze moet hetzij op eigen initiatief, hetzij op vraag van de Nationale Loterij kunnen optreden. Tevens moet de Nationale Loterij hiervan verslag krijgen.

Men moet zich echter hoeden om niet te ver te gaan. Talloze kleine dorpszaken in de Horeca beschikken over een terminal van de Nationale Loterij voor de verdeling van Lotto en instantloterij biljetten, zonder echter kansspel toestellen te exploiteren. Het zou leiden

collaboration entre les deux organes publics est nécessaire, mais n'est possible que s'il est créé à cet effet un cadre institutionnel équilibré.

La Loterie nationale n'est PAS un opérateur de jeux de hasard au sens de la loi du 7 mai 1999, ni un concurrent de ces derniers. Une concurrence déloyale entre les deux est inexistante.

La ligne de démarcation se situe à un tout autre niveau. La Loterie nationale est chargée par la loi de l'exploitation des loteries publiques, paris, concours et jeux de hasard afin de canaliser l'instinct du jeu et de céder les revenus obtenus aux Gouvernement (fédéral, régional et communautaire), qui les affecteront à des buts d'intérêt général. Ceci est un service public.

La commission des jeux de hasard est chargée de la surveillance des opérateurs de jeux de hasard, c'est à dire des entreprises privées à but lucratif qui exploitent des jeux de hasard autorisés en général. Leurs activités ne sont pas une mission légale d'un service public, ni définies par arrêtés royaux.

Les deux institutions se trouvent donc l'une à côté de l'autre, et rapportent à des ministres différents, qui par ailleurs sont également leurs égaux.

Les deux piliers de la politique gouvernementale doivent être mieux alignés l'un sur l'autre, sans que, cependant, l'équilibre institutionnel entre les deux, ni leur autonomie soient mis en péril. La commission des jeux de hasard ne doit en effet pas prendre la place du législateur, du Roi et/ou du Conseil des ministres.

D'autre part, la commission des jeux de hasard doit être en mesure d'assurer efficacement son contrôle sur les établissements de jeux de hasard. Des jeux de hasard organisés par la Loterie nationale (ce qui nécessite un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition du ministre et du ministre de la Justice et après avis de la commission des jeux de hasard) dans des établissements de jeux de hasard tombent dès lors également sous le contrôle de la commission des jeux de hasard. Cette dernière doit pouvoir agir, soit de sa propre initiative, soit à la requête de la Loterie nationale. La Loterie nationale doit également recevoir un rapport à ce sujet.

Il faut cependant se garder d'aller trop loin. De nombreux petits commerces ruraux dans le secteur horeca disposent d'un terminal de la Loterie nationale pour la distribution de Lotto et des billets de loterie instantanée, sans exploiter également des appareils de jeux

tot overdreven regulering indien deze horeca zaken een kansspel vergunning moeten hebben uitsluitend voor Lotto en/of instantloterij biljetten. Vandaar dat artikel 21 uitsluitend kansspelen van de Nationale Loterij aan de Kansspelcontrole onderwerpt, en niet loterijen.

Kansspelen zijn verboden buiten kansspel- inrichtingen. Teneinde aan de Nationale Loterij toe te laten desgevallend buiten de kansspelinrichtingen te blijven, wat in sommige gevallen gewenst kan zijn (ook door de kansspelcommissie) kan het verbod in de kansspelwet niet worden getransponeerd op de Nationale Loterij.

Wanneer de kansspelcommissie van oordeel is dat één of meerdere door de Nationale Loterij aangeboden activiteiten kansspelen zijn, zal op eensluidend advies van de minister en de minister van Justitie de controlebevoegdheid van de kansspelcommissie over de Nationale Loterij uitgebreid worden tot deze activiteiten. Bij gebreke aan eensluidend advies kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bedoelde activiteiten aan de controle onderwerpen.

Het geheel wordt afgerond door het institutionaliseren van een dialoog tussen beide organen. Daar beiden een taak van openbaar belang hebben op duidelijk onderscheiden wijze, is dergelijke dialoog het essentiële sluitstuk op het overheidsbeleid inzake kansspelen enerzijds en inzake kanalisatie via de Nationale Loterij anderzijds.

De Regering wenst hiermee een einde te maken aan de «koude oorlog» tussen beide instellingen welke door bepaalde kansspeloperatoren werd gevoed, en het beleid om te buigen naar kwalitatieve samenwerking tussen elkaar respecterende overheidsinstellingen.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State die meent dat artikel 21 in tegenspraak is met artikel 41, dat artikel 39 van het ontwerp wordt, dient er verduidelijkt te worden dat de stellers de bevoegdheid van de kansspelcommissie wensen uit te breiden tot de kansspelen georganiseerd op grond van artikel 3 § 1, tweede lid van het ontwerp. De spelen georganiseerd op grond van artikel 3 § 1, tweede lid kunnen inderdaad gelijken op de kansspelen bedoeld in de wet van 7 mei 1999. Daaruit volgt dat het logisch is de bevoegdheid van bovengenoemde Commissie uit te breiden.

de hasard. Il serait question de réglementation exagérée si ces commerces horeca devaient disposer d'une licence de jeux de hasard, uniquement pour le Lotto et/ou la loterie instantanée. C'est la raison pour laquelle l'article 21 soumet uniquement les jeux de hasard de la Loterie nationale au contrôle de la commission des jeux de hasard, et non pas les loteries.

Les jeux de hasard sont interdits en dehors des établissements de jeux de hasard. Afin de permettre, le cas échéant, à la Loterie nationale de rester en dehors des établissements de jeux de hasard, ce qui serait souhaitable dans certains cas (et également souhaité par la commission des jeux de hasard), l'interdiction prévue dans la loi sur les jeux de hasard ne peut pas être transposée à la Loterie nationale.

Lorsque la commission des jeux de hasard estime qu'une ou plusieurs activités offertes par la Loterie nationale sont des jeux de hasard, le pouvoir de contrôle de la commission des jeux de hasard en ce qui concerne la Loterie nationale sera étendu à ces activités, sur avis conforme du ministre et du ministre de la Justice. A défaut d'avis conforme, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, soumettre les activités en question au contrôle de la commission des jeux de hasard.

Le point final est l'institutionnalisation d'un dialogue entre les deux organes. Puisque les deux organes ont une mission d'intérêt public à des niveaux différents, un tel dialogue est la pièce maîtresse de la politique gouvernementale en matière de jeux de hasard d'une part, et en matière de canalisation via la Loterie nationale d'autre part.

De cette façon, le Gouvernement désire mettre fin à la «guerre froide» entre les deux institutions, guerre qui a été entretenue par certains opérateurs de jeux de hasard, et diriger la politique vers une collaboration qualitative entre deux établissements publics qui se respectent mutuellement.

En réponse à l'observation du Conseil d'État qui estime que l'article 21 est en contradiction avec l'article 41, devenu l'article 39 du présent projet, il y a lieu de préciser que les auteurs désirent élargir la compétence de la commission des jeux de hasard aux jeux de hasard organisés en vertu de l'article 3 § 1, deuxième alinéa du présent projet. Les jeux organisés en vertu de l'article 3 § 1, deuxième alinéa peuvent effectivement être semblables aux jeux de hasard visés par la loi du 7 mai 1999. En conséquence il est logique d'élargir la compétence de la commission susmentionnée.

HOOFDSTUK VII

**De bepalingen betreffende de monopolierente
en de bestemming van de subsidies
van de Nationale Loterij**

Art. 22

Krachtens artikel 22, zal het beheerscontract bepalen hoe de monopolierente, de bijzondere bijdragen en het percentage van de winst voor belastingen dat zal dienen tot financiering van de bij de wet vastgestelde bestemmingen en de andere doeleinden van openbaar nut zal worden berekend.

Zoals in het verleden zal de Koning het verdeelplan opstellen op voorstel van de Minister. De raad van bestuur van de Nationale Loterij zal echter geen advies meer moeten uitbrengen terzake en zich dan ook ten volle op haar bestuurstaak kunnen toelagen. Het is niet langer te verantwoorden dat de Nationale Loterij welke louter belast is met de commerciële exploitatie advies zou verstrekken met betrekking tot de bestemming van aan de Staat toekomende middelen bestemd voor doeleinden van openbaar nut.

Voor het overige wordt door deze regeling niets gewijzigd aan de regeling voorzien onder de wet van 22 juli 1991. De Nationale Loterij heeft evenwel, gezien haar commerciële taak van exploitatie, tevens ruimte voor commerciële communicatie en sponsoring.

Art. 23 en 24

De artikels 23 en 24 behoeven geen bijzonder commentaar.

Art. 25

Zoals aangekondigd in de Federale Beleidsverklaring van 17 oktober 2000, zullen de middelen van de Nationale Loterij, die vandaag in overleg met de deelgebieden verdeeld worden, in het kader van de communautaire pacificatie vanaf 1 januari 2002 integraal overgeheveld worden naar de Gewesten en de Gemeenschappen. Hiertoe zullen in het kader van de bijzondere wet tot herfinanciering van de Gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheid van de Gewesten de nodige modaliteiten voorzien worden. Het betreft hier uiteraard een aantal gebonden middelen, welke geen afbreuk zullen doen aan initiatieven welke op Federaal vlak door de Nationale Loterij verder zullen worden ondersteund.

CHAPITRE VII

**Les dispositions relatives à la rente de monopole
et la répartition des subsides de
la Loterie nationale**

Art. 22

Le contrat de gestion définira, en vertu de l'article 22, le mode de calcul de la rente de monopole, des contributions spéciales et du pourcentage du bénéfice avant impôts qui servira au financement des objectifs fixés par la loi et aux autres objectifs d'utilité publique.

Comme dans le passé, le Roi établira le plan de répartition. Le conseil d'administration de la Loterie nationale ne devra cependant plus formuler d'avis en la matière et pourra donc pleinement s'appliquer à sa tâche de gestion. Il ne peut être justifié plus longtemps que la Loterie nationale, qui est uniquement chargée de l'exploitation commerciale, formule des avis concernant la destination de fonds revenant à l'État, et destinés à des objectifs d'utilité publique.

Pour le reste, ce règlement ne modifie en rien le règlement prévu dans le cadre de la loi du 22 juillet 1991. En raison de sa tâche commerciale d'exploitation, la Loterie nationale peut cependant consacrer une partie de ses activités à la communication commerciale et au sponsoring.

Art. 23 et 24

Les articles 23 et 24 n'appellent pas de commentaires particuliers.

Art. 25

Comme annoncé dans la déclaration de gestion Fédérale du 17 octobre 2000, les moyens de la Loterie Nationale, qui sont partagés aujourd'hui en concertation avec les Régions et Communautés, seront dans le cadre de la pacification communautaire intégralement transférés aux Régions et aux Communautés dès le 1 janvier 2002. A cette fin, les modalités nécessaires seront créées dans le cadre de la Loi spéciale portant financement des Communautés et des Régions. Cela concerne évidemment un certain nombre de moyens liés, qui ne porteront pas préjudice aux initiatives que la Loterie nationale continuera à soutenir sur le plan Fédéral.

Art. 26

De opmerking van de Raad van State betreffende dit artikel is zonder voorwerp geworden, gezien de aanpassing van artikel 14.

HOOFDSTUK VIII

Diverse bepalingen

Art. 27 tot 33

In Hoofdstuk 8 worden een aantal bepalingen opgenomen welke grotendeels werden overgenomen uit de Wet van 22 juli 1991, zoals strafbepalingen en een regeling met betrekking tot de bewijskracht van gedematerialiseerde spelen waarvan het belang nog zal toenemen. Bepalingen welke echter overbodig waren werden weggelaten. Het paste beter deze bepalingen over te nemen of weg te laten en tegelijkertijd de wet van 22 juli 1991 integraal op te heffen. Op deze wijze wordt gestreefd naar een coherent wettelijk kader.

Art. 30

In artikel 30 wordt de regeling inzake overheidsopdrachten overgenomen zoals omschreven in de wet op de autonome overheidsbedrijven. Het past terzake een gelijke regeling te behouden.

Art. 34

In antwoord op de opmerking van de Raad van State betreffende de titel van de wet van 17 juli 1975, wijzen de auteurs op het feit dat artikel 5 van de wet van 7 mei 1999 de titel van de wet heeft gewijzigd in de wet «op de boekhouding van de ondernemingen».

Art. 35

In antwoord op de opmerking van de Raad van State betreffende de positie van het personeel aangeworven op grond van artikel 35, § 1, alinea 5, verduidelijken de auteurs van huidig wetsontwerp dat de mogelijkheid personeel buiten de personeelsformatie en het personeelsreglement is voorzien om de Nationale Loterij toe te laten op een snelle en adequate wijze te reageren op bepaalde behoeften op het vlak van de human resources. De huidige personeelsformatie en het personeelsreglement stellen zeer strikte regels vast

Art. 26

L'observation du Conseil d'État concernant cet article est devenue sans objet, vu l'adaptation de l'article 14.

CHAPITRE VIII

Dispositions diverses

Art. 27 à 33

Le chapitre 8 reprend un certain nombre de dispositions qui sont issues, en majeure partie, de la loi du 22 juillet 1991, comme les dispositions pénales et un règlement en relation avec la force de preuve des jeux dématérialisés dont l'intérêt s'accroîtra encore. Des dispositions qui étaient toutefois superflues, ont été abandonnées. Il était plus approprié de reprendre ces dispositions ou de les abandonner et en même temps, d'abolir intégralement la loi du 22 juillet 1991. De cette manière, on tend à un cadre légal cohérent.

Art. 30.

Les règles relatives aux marchés publics comme décrites dans la loi sur les entreprises publiques autonomes sont reprises à l'article 30. Il y a lieu de garder une même régulation.

Art. 34

En réponse à l'observation du Conseil d'État concernant l'intitulé de la loi du 17 juillet 1975, les auteurs du présent projet signalent que l'article 5 de la loi du 7 mai 1999 a changé l'intitulé en la loi «relative à la comptabilité des entreprises».

Art. 35

En réponse à l'observation du Conseil d'État relative à la position du personnel engagé en vertu de l'article 35, § 1^{er}, alinéa 5, les auteurs du présent projet de loi précisent que la possibilité d'engager du personnel en dehors du cadre organique et du règlement du personnel est prévue pour permettre à la Loterie nationale de réagir de manière rapide et adéquate à certaines nécessités au niveau des ressources humaines. Le cadre et le règlement du personnel actuels établissent des règles très strictes quant au recrutement et l'avancé

aangaande de aanwerving en bevordering van het personeel, regels die overigens meer doen denken aan een administratief statuut. In afwachting dat deze regels gemoderniseerd en aangepast zouden worden aan de nieuwe eisen op het vlak van de human resources, is het nodig de Nationale Loterij toe te laten personeel aan te werven buiten dit kader voor een grotere flexibiliteit.

De auteurs houden eraan te verduidelijken dat de personen aangeworven buiten de personeelsformatie en het reglement niet noodzakelijk onderworpen zijn aan een minder gunstig lot dan de andere personeelsleden.

Art. 36 en 37

Artikels 36 en 37 behoeven geen bijzonder commentaar. Deze bepalingen worden overgenomen uit de wet van 1991 op de Nationale Loterij.

HOOFDSTUK 9

De nodige wijzigings-, overgangs- en opheffingsbepalingen

Onder deze bepalingen wordt voorzien dat de Wet van 22 juli 1991 wordt opgeheven. Verder dat de Nationale Loterij onderhevig wordt aan de Wet op de Inkomstenbelastingen.

Art. 38

Artikel 38 behoeft geen bijzonder commentaar.

Art. 39

In artikel 39 wordt voorzien in de wijziging van de Wet op de Kansspelen om de Nationale Loterij volledig te onttrekken aan het toepassingsveld van deze wet. De huidige Kansspelwet zou immers onnodig een aantal dubbele nutteloze beperkingen kunnen opleggen aan de Nationale Loterij, diverse interpretatie problemen kunnen teweeg brengen en aldus verhinderen dat het kanalisatiebeleid volledig wordt gerealiseerd.

cement du personnel, règles qui font d'ailleurs plus penser à un statut administratif. En attendant que ces règles soient modernisées et adaptées aux exigences nouvelles au niveau des ressources humaines il est nécessaire de permettre à la Loterie nationale d'engager du personnel en dehors de ce cadre dans le but d'une plus grande flexibilité.

Les auteurs tiennent à préciser que les personnes engagées en dehors du cadre organique et du règlement du personnel ne sont pas forcément sujettes à un sort moins favorable que les autres membres du personnel.

Art. 36 et 37

Les articles 36 et 37 n'appellent pas de commentaires particuliers. Ces dispositions sont reprises de la loi sur la Loterie nationale de 1991.

CHAPITRE 9

Dispositions nécessaires, de modification, de transfert et d'abrogation.

Par ces dispositions, on prévoit d'abolir la loi du 22 juillet 1991. Ensuite, que la Loterie nationale est soumise à la loi relative aux impôts sur les revenus.

Art. 38

L'article 38 n'appelle pas de commentaire particulier

Art. 39

L'article 39 prévoit la modification de la loi relative aux jeux de hasard pour soustraire intégralement la Loterie nationale du champ d'application de ladite loi. La Loi sur les jeux de hasard actuelle pourrait en effet inutilement imposer certaines doubles restrictions à la Loterie nationale, provoquer divers problèmes d'interprétation et ainsi empêcher que la politique de canalisation se réalise complètement.

Art. 40

Artikel 40 behoeft geen bijzonder commentaar

Art. 41

In artikel 41 wordt voorzien dat de Minister die de Nationale Loterij onder zijn bevoegdheid heeft tevens over twee afgevaardigden beschikt binnen de kansspelcommissie. Dit is zowat het sluitstuk op de samenwerking tussen de instellingen en de respectieve ministers.

Art. 42 en 43

Artikels 42 en 43 behoeven geen bijzonder commentaar.

Art. 44

In artikel 44 wordt de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij opgeheven.

Art. 45

Bij artikel 45 wordt de belastingvrijstelling van de Nationale Loterij afgeschaft.

Art. 46

De stellers verwijzen naar de commentaar onder artikel 50.

Art. 47

Artikel 47 behoeft geen bijzonder commentaar.

Art. 48

Artikel 48 regelt de beëindiging van de mandaten van de raad van bestuur en het directiecomité van de Parastatale C bij de omzetting van de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap. De nieuwe structuur vereist inderdaad de benoeming van de leden in de nieuwe organen. De organen van de parastatale verdwijnen immers de iure bij de omzetting. Dit doet echter geen afbreuk aan de arbeidsovereenkomsten van sommige personeelsleden van de Nationale Loterij

Art. 40

L'article 40 n'appelle pas de commentaire particulier

Art. 41

L'article 41 prévoit que le Ministre compétent pour la Loterie nationale dispose également de deux délégués au sein de la commission des jeux de hasard. Ceci devrait assurer une parfaite collaboration entre les institutions et les ministres respectifs.

Art. 42 et 43

Les articles 42 et 43 n'appellent pas de commentaires particuliers.

Art. 44

L'article 44 abolit la loi du 22 juillet 1991 concernant la Loterie nationale.

Art 45

A l'article 45 l'exemption d'imposition de la Loterie nationale est abrogée.

Art. 46

Les auteurs renvoient au commentaire sous l'article 50

Art. 47

L'article 47 n'appelle pas de commentaire particulier

Art. 48

L'article 48 règle la fin des mandats du Conseil d'Administration et du Comité de Direction de la parastatale C lors de la transformation de la Loterie Nationale en une société anonyme. La nouvelle structure nécessite en effet la nomination de membres au sein des nouveaux organes. Les organes de la parastatale disparaissent en effet de iure suite à la transformation. Cela ne déroge pas aux contrats d'emploi de certains membres du personnel de la Loterie nationale qui étaient

welke lid waren van deze organen. Het feit dat de personeelsleden van het leidinggevend kader krachtens de wet van 1991 deel uitmaakten van de organen van de parastatale, impliceert geenszins dat het verdwijnen van deze organen hun arbeidsovereenkomst en/of hun individuele en/of collectieve sociale rechten in het gedrang zou brengen. De organen van de naamloze vennootschap Nationale Loterij, zelfs al dragen zij een gelijklopende naam, zijn de iure verschillend. Het ontwerp voorziet, in de geest door de Regering vooropgesteld bij de Federale administratie, evenwel terzake geen binding tussen het deel uitmaken van het leidinggevend personeel en de organen van de vennootschap.

Art. 49

Artikel 49 bevestigt uitdrukkelijk dat de omzetting van de Nationale Loterij tot naamloze vennootschap zal plaatsgrijpen met behoud van hun contractueel stelsel, bezoldiging en anciënniteit.

Artikel 50 en 46 regelen tenslotte ten titel van overgang de maatregelen tot wanneer de overdracht naar de Gemeenschappen en de Gewesten conform de bepalingen van artikel 23 plaats neemt en, samen gelezen met artikel 22, de integratie van de modaliteiten van de monopolierente in het beheerscontract.

*De minister van Telecommunicatie en
Overheidsbedrijven en Participaties,*

Rik DAEMS

De Minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

membres de ces organes. Le fait que les membres du cadre dirigeant font partie de ces organes suivant la loi de 1991 n'implique nullement que la disparition de ces organes puisse mettre en danger le contrat d'emploi et/ou les droits individuels et/ou collectifs sociaux de ces membres du personnel. Les organes de la société anonyme Loterie nationale, sont différents de iure, même s'ils portent le même nom. Dans l'esprit défini par la Gouvernement auprès de l'administration fédérale, le projet ne prévoit cependant aucun lien entre l'appartenance au personnel dirigeant d'une part, et aux organes de la société d'autre part.

Art. 49

L'article 49 stipule expressément que la transformation de la Loterie nationale en société anonyme aura lieu avec le maintien de leur régime contractuel, rémunération et ancienneté.

Les articles 50 et 46, finalement, prévoient des mesures de transition jusqu'au moment du transfert vers les Communautés et Régions conformément aux dispositions de l'article 23 et, conjointement avec l'article 22, l'intégration des modalités de la rente de monopole dans le contrat de gestion.

*Le ministre des Télécommunications et
des Entreprises et Participations publiques,*

Rik DAEMS

Le Ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET**Voorontwerp van wet betreffende tot rationalisering van de werking en het beheer van de nationale loterij****HOOFDSTUK I***Algemene bepalingen en wettelijke opdracht*

Art. 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt, tenzij anders bepaald, verstaan onder de Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid de Overheidsbedrijven en Participaties behoort.

Art. 3

§ 1. De Nationale Loterij wordt er mee gelast, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, de openbare loterijen, weddenschappen en wedstrijden te organiseren in de vormen bepaald door de Koning op voordracht van de Minister.

§ 2. De Nationale Loterij wordt er tevens mee gelast, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, kansspelen te organiseren in de vormen bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voordracht van de Minister en na advies van de Minister van Justitie.

HOOFDSTUK II*Omzetting van de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap van publiek recht*

Art. 4

§ 1. De Nationale Loterij, openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, ingedeeld bij de categorie C als bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt, overeenkomstig de volgende bepalingen, omgezet in een naamloze vennootschap van publiek recht. De vennootschap draagt als naam «Nationale Loterij». Voor alles wat niet uitdrukkelijk anders geregeld is in deze wet, is zij onderworpen aan de bepalingen van het wetboek van vennootschappen, gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999, die van toepassing zijn op de naamloze vennootschappen.

AVANT-PROJET DE LOI**Avant-projet de loi relatif à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la loterie nationale****CHAPITRE I***Dispositions générales et mission légale.*

Art. 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art.2

Pour l'application de cette loi, sauf disposition contraire, par Ministre on entend : le Ministre qui a les Entreprises et les Participations publiques dans ses attributions.

Art.3

§1 La Loterie nationale est chargée d'organiser, dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales, les loteries publiques, paris et concours dans les formes fixées par le Roi sur la proposition du Ministre.

§2. La Loterie nationale est également chargée d'organiser, dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales, les jeux de hasard dans les formes fixées par le Roi, par un arrêté délibéré au Conseil des Ministres sur la proposition du Ministre et suivant un avis du Ministre de la Justice.

CHAPITRE II*Transformation de la Loterie nationale en Société Anonyme de droit public*

Art. 4

§ 1. La Loterie nationale, institution publique dotée de la personnalité juridique, classée dans la catégorie C visée à l'article 1^{er} et de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains établissements d'utilité publique, est transformée, conformément aux dispositions suivantes, en une société anonyme de droit public. La société porte le nom de «Loterie nationale». Pour tout ce qui n'est pas formellement réglé autrement par la présente loi, elle est soumise aux dispositions du Code des sociétés, coordonnées par la loi du 7 mai 1999, qui sont d'application pour les sociétés anonymes.

§ 2. De omzetting in een naamloze vennootschap van publiek recht wordt vastgesteld door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, houdende vaststelling van de statuten. In het verslag aan de Koning wordt een samenvattende staat van activa en passiva opgenomen, vastgesteld door de raad van bestuur, die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld en waarin het bedrag van het maatschappelijk kapitaal na de omzetting wordt aangegeven, welk bedrag niet hoger mag zijn dan de uit voornoemde staat blijken de netto-activa. Tevens wordt hierbij een verslag gevoegd, over die staat, van een bedrijfsrevisor, aangewezen door de Minister, dat inzonderheid vermeldt of daarin de toestand van de Nationale Loterij op volledige, getrouwe en juiste wijze is weergegeven.

§ 3. De artikelen 783 en 784, derde lid, van het wetboek van vennootschappen, gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999, zijn van overeenkomstige toepassing op de omzetting.

§ 4. De omzetting geschiedt zonder onderbreking van de continuïteit van de rechtspersoonlijkheid. Artikel 775 van het wetboek van vennootschappen, gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999, is van overeenkomstige toepassing op de omzetting.

§ 5. Artikel 454, 4°, en artikel 646, §1, tweede lid, van het wetboek van vennootschappen, gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999, zijn niet van toepassing op de Nationale Loterij

§6. Elke statutenwijziging heeft slechts uitwerking na goedkeuring door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.

§7. De omzetting van de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap alsmede eventuele kapitaalsinbrengen en latere kapitaalsverhogingen zijn vrijgesteld van alle belastingen en taksen ten voordele van de Staat.

HOOFDSTUK III

Structuur van de Nationale Loterij

Art. 5

§ 1. Het maatschappelijk doel van de Nationale Loterij bestaat uit :

1° de exploitatie van de openbare loterijen in de vormen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, op voordracht van de Minister;

2° de exploitatie van kansspelen in de vormen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voordracht van de Minister en de Minister van Justitie en na advies van de kansspelcommissie;

3° de exploitatie van alle vormen van weddenschappen en wedstrijden in de vormen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, op voordracht van de Minister;

§ 2. La transformation en une société anonyme de droit public est opérée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres portant fixation des statuts. Le rapport au Roi contient un état récapitulatif des actifs et des passifs, établi par le Conseil d'administration, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois et indiquant le montant du capital social après la transformation. Ce montant ne peut être supérieur à l'actif net, tel qu'il résulte de l'état précité. Un réviseur d'entreprises, désigné par le Ministre, fait rapport sur cet état et indique notamment s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de la Loterie nationale.

§ 3. Les articles 783 et 784, troisième alinéa, du Code des sociétés, coordonnés par la loi du 7 mai 1999, sont applicables par analogie à la transformation.

§ 4. La transformation s'opère sans interruption de la continuité de la personnalité juridique. L'article 775 du Code des sociétés, coordonné par la loi du 7 mai 1999, s'applique par analogie à la transformation.

§ 5. L'article 454, 4, et l'article 646, § 1, deuxième alinéa, du Code des sociétés, coordonnés par la loi du 7 mai 1999, ne s'appliquent pas à la Loterie nationale.

§ 6 Toute modification aux statuts n'a d'effets qu'après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 7. La transformation de la Loterie Nationale en une société anonyme ainsi que les éventuels apports de capital et les augmentations de capital ultérieures sont exemptes de tous impôts et taxes au profit de l'État.

CHAPITRE III

Structure de la Loterie nationale.

Art. 5

§1. L'objet social de la Loterie nationale porte sur :

1° l'exploitation de loteries publiques dans les formes et selon les modalités arrêtées par le Roi sur la proposition du Ministre.

2° l'exploitation de jeux de hasard dans les formes et selon les modalités arrêtées par le Roi par un arrêté délibéré au Conseil des Ministres sur la proposition du Ministre et du Ministre de la Justice et après avis de la commission des jeux de hasard.

3° l'exploitation de toutes les formes de paris et de concours dans les formes et selon les modalités arrêtées par le Roi sur proposition du Ministre.

4° het administratief beheer van de verrichtingen betreffende de verdeling en de bestemming van de subsidies van de Nationale Loterij.

5° alle activiteiten, van welke aard ook, bestemd om rechtstreeks of onrechtstreeks haar diensten te bevorderen of om het meest efficiënte gebruik van haar infrastructuur mogelijk te maken.

§ 2. De Nationale Loterij kan alle activiteiten verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks kunnen bijdragen tot de verwezenlijking van haar maatschappelijk doel.

§ 3. De Nationale Loterij kan in het kader van haar maatschappelijk doel eveneens deelnemen aan vennootschappen, verenigingen en samenwerkingsverbanden, voorzover deze deelname dient tot ondersteuning van haar activiteiten opgesomd in §1 en voor zover de Nationale Loterij, of de Staat, rechtstreeks of onrechtstreeks via een overheidsbedrijf, alleen of gezamenlijk de meerderheid der aandelen en de daaraan verbonden stemrechten in de algemene vergadering bezit alsmede de meerderheid der mandaten in de raad van bestuur.

Elke overdracht, waardoor het rechtstreeks belang van de Nationale Loterij, of van de Staat, rechtstreeks of onrechtstreeks via een overheidsbedrijf, alleen of gezamenlijk, niet langer meer dan 50 % bedraagt, is van rechtswege nietig, indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, het belang van de overheid, door middel van een kapitaalverhoging waarop de overheid geheel of gedeeltelijk heeft ingeschreven, niet boven de 50 % wordt gebracht.

§ 4. De Nationale Loterij kan, in afwijking van artikel 454, 4°, van het wetboek van vennootschappen, gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999, een naamloze vennootschap alleen oprichten en inschrijven op alle aandelen van deze vennootschap, alsook in afwijking van artikel 646, § 1, tweede lid, van genoemd wetboek van vennootschappen, alle aandelen bezitten in een naamloze vennootschap, zonder beperking van duur en zonder geacht te worden hoofdelijk borg te staan voor de verbintenissen van deze vennootschap.

Art. 6

De activiteiten bedoeld in artikel 5, § 1, 1° tot en met 4°, zijn taken van openbare dienst. De Nationale Loterij heeft het monopolie van de dienst bedoeld in artikel 5, § 1, 1°.

Art. 7

§ 1. De Nationale Loterij wordt bestuurd door een raad van bestuur bestaande uit dertien leden waaronder de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder.

De gedelegeerd bestuurder behoort tot een andere taalrol dan deze waartoe de voorzitter van de raad van bestuur behoort.

§2. De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het doel van de Nationale Loterij.

4° la gestion administrative des opérations relatives à la distribution et à l'affectation des subsides de la Loterie nationale.

5° toutes les activités de quelque nature que ce soit, destinées à favoriser directement ou indirectement ses services ou à permettre l'utilisation la plus efficace qui soit de son infrastructure.

§ 2. La Loterie nationale peut exercer toutes les activités susceptibles de contribuer directement ou indirectement à la réalisation de son objet social.

§ 3. Dans le cadre de son objet social, la Loterie nationale peut également prendre des participations dans des sociétés, associations ou partenariats, pour autant que cette participation contribue au soutien de ses activités visées au § 1^{er} et pour autant que la Loterie nationale ou l'État aient, individuellement ou conjointement, soit directement, soit indirectement par le truchement d'une entreprise publique, la majorité des actions et des votes y afférentes à l'Assemblée Générale, ainsi que la majorité des mandats au sein du Conseil d'administration.

Une cession, suite à laquelle la participation directe de la Loterie nationale, ou de l'État, individuellement ou conjointement, soit directement, soit indirectement par le truchement d'une entreprise publique, n'excéderait plus 50 % est nulle de plein droit, à défaut de porter cette participation au-delà de 50 % dans les trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par les autorités publiques.

§ 4. La Loterie nationale peut, par dérogation de l'article 454, 4°, du code des sociétés, coordonné par la loi du 7 mai 1999, constituer seule une société anonyme et souscrire toutes les actions de celle-ci, ainsi que par dérogation de l'article 646, §1, alinéa deux, dudit code des sociétés, posséder toutes les actions d'une société anonyme, sans limitation de durée et sans qu'elle ne soit censée se porter caution solidaire des engagements de cette société.

Art. 6

Les activités visées à l'article 5, §1, 1°, 2°, 3° et 4°, sont des tâches d'utilité publique. La Loterie nationale a le monopole du service visé à l'article 5, §1, 1°.

Art. 7

§1 La Loterie nationale est administrée par un Conseil d'administration se composant de 13 membres, dont le président et l'administrateur délégué.

L'administrateur délégué appartient à un rôle linguistique différent de celui du président du conseil d'administration.

§2 Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de Loterie nationale.

De raad van bestuur houdt toezicht op het beleid van het directiecomité. Het directiecomité doet op geregelde tijdstippen verslag aan de raad.

De raad, of zijn voorzitter, onverminderd de bevoegdheden van laatstgenoemde, hem toegekend krachtens artikel 8, §5, kan op elk ogenblik van het directiecomité een verslag vragen betreffende de activiteiten van het bedrijf of sommige ervan.

§ 3. De raad van bestuur kan de in § 2 bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk opdragen aan het directiecomité, met uitzondering van:

1° de goedkeuring van het beheerscontract, evenals van elke wijziging ervan;

2° het vaststellen van het ondernemingsplan en het algemeen beleid;

3° het toezicht op het directiecomité, inzonderheid wat de uitvoering van het beheerscontract betreft;

4° de andere bevoegdheden die door deze wet en, door het wetboek van vennootschappen, gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999, uitdrukkelijk aan de raad van bestuur worden toegewezen.

Art. 8

§1. De Koning benoemt de leden van de raad van bestuur, waaronder de gedelegeerd bestuurder.

§ 2. De gedelegeerd bestuurder kan slechts worden ontslagen door de Koning, op gemotiveerd advies van de raad van bestuur.

§3. De leden van de raad van bestuur worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

§4. Wanneer een mandaat van bestuurder openvalt, hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in de vacature te voorzien tot op het ogenblik dat een definitieve benoeming gebeurt overeenkomstig § 1.

§5. De Koning, benoemt de voorzitter van de raad van bestuur onder de gewone leden. Bij staking van de stemmen in de raad van bestuur is de stem van de voorzitter beslissend.

De voorzitter kan te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van de Nationale Loterij. Hij kan van de leden van het directiecomité, van de gemachtigden en de personeelsleden van het organisme alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat. Hij kan zich laten bijstaan door een door hem aangeduide accountant.

De vergoeding van de accountant is ten laste van de Nationale Loterij.

Le conseil d'administration contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Le comité de direction fait régulièrement rapport au conseil.

Le conseil ou son président, sans préjudice des pouvoirs lui conférés par l'article 8, §5, peut, à tout moment, demander au comité de direction un rapport sur les activités de l'entreprise ou sur certaines d'entre elles.

§ 3 Le conseil d'administration peut déléguer au comité de direction en tout ou en partie les compétences visées au § 2, à l'exception de :

1° l'approbation du contrat de gestion, de même que de toute modification de celui-ci ;

2° l'élaboration du plan d'entreprise et la définition de la politique générale ;

3° le contrôle du comité de direction, notamment en ce qui concerne l'exécution du contrat de gestion ;

4° les autres compétences qui sont réservées au conseil d'administration par la présente loi et par le Code des sociétés coordonné par la loi du 7 mai 1999.

Art. 8

§1 Le Roi nomme les membres du Conseil d'administration dont l'administrateur délégué.

§2. L'administrateur délégué ne peut être révoqué que par arrêté royal, sur avis motivé du Conseil d'administration.

§3 Les membres du conseil d'administration sont nommés pour un terme renouvelable de six ans.

§ 4 En cas de vacance d'un mandat d'administrateur, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provisoirement jusqu'au moment où une nomination définitive intervient conformément au § 1^{er}.

§ 5 Le Roi nomme le président du conseil d'administration parmi les membres ordinaires. En cas de partage des voix au sein du conseil d'administration, la voix du président est prépondérante.

Le président peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de la Loterie nationale. Il peut requérir des membres du comité de direction, des agents et des préposés de la Loterie nationale toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires pour l'exécution de son mandat. Il peut se faire assister par un expert-comptable désigné par lui.

La rémunération de l'expert-comptable incombe à la Loterie nationale.

Art. 9

§ 1. De algemene vergadering stelt de bezoldiging vast die de leden van de raad van bestuur genieten uit hoofde van hun mandaat als bestuurder.

§ 2. De in §1 bedoelde bezoldigingen zijn ten laste van de Nationale Loterij. Indien de betrokken bezoldigingen een variabel bestanddeel hebben dan kunnen in de berekeningsbasis geen elementen voorkomen die als bedrijfskosten worden aangemerkt.

Art. 10

§ 1. Onverminderd ander beperkingen bepaald bij of krachtens wet of door het organiek statuut van de Nationale Loterij, is het mandaat van bestuurder of van lid van het directiecomité onverenigbaar met het mandaat of de functie van:

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de Wetgevende kamers;
- 3° minister of staatssecretaris;
- 4° lid van de Raad of de Executieve van een Gemeenschap of Gewest;
- 5° gouverneur van een provincie of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;
- 6° lid van het personeel van de Nationale Loterij wat de leden van de raad van bestuur betreft;
- 7° burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente of gemeenteraadslid;
- 8° lid van de Kansspelcommissie.

§ 2. Wanneer een bestuurder of een lid van het directiecomité zich in overtreding bevindt met de bepalingen van §1, moet hij binnen een termijn van drie maanden de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij na afloop van deze termijn van rechtswege geacht zijn mandaat in de Nationale Loterij te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van de handelingen die hij inmiddels heeft gesteld, of van de beraadslagingen waaraan hij inmiddels heeft deelgenomen.

§ 3. Het mandaat van bestuurder of van lid van het directiecomité neemt van rechtswege een einde op de leeftijd van 65 jaar.

Art. 11

§ 1. Het dagelijkse bestuur en de vertegenwoordiging, alsmede de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur en de onderhandelingen van het beheerscontract worden opgedragen aan een directiecomité bestaande uit zes leden hieronder begrepen de gedelegeerd bestuurder welke het directiecomité voorziet.

Art 9

§ 1 L'Assemblée générale détermine la rémunération dont bénéficient les membres du conseil d'administration en raison de leur mandat d'administrateur.

§ 2 Les rémunérations visées au § 1^{er} sont à charge de la Loterie nationale. Si les rémunérations concernées comportent un élément variable, la base de calcul ne peut comprendre aucun élément ayant le caractère de charge d'exploitation.

Art. 10

§ 1 Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi ou par statut organique de la Loterie nationale, le mandat d'administrateur ou de membre du comité de direction est incompatible avec le mandat ou la fonction de :

- 1° membre du Parlement européen ;
- 2° membre des Chambres législatives ;
- 3° ministre ou secrétaire d'État ;
- 4° membre du Conseil ou de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région ;
- 5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial ;
- 6° membre du personnel de la Loterie nationale en ce qui concerne les membres du Conseil d'Administration ;
- 7° bourgmestre, échevin ou président du centre public d'aide sociale d'une commune, ou conseiller communal ;
- 8° membre de la Commission des Jeux de Hasard.

§ 2 Lorsqu'un administrateur ou un membre du comité de direction contrevient aux dispositions du § 1^{er}, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question dans un délai de trois mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de la Loterie nationale, sans que cela ne porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a posés ou des délibérations auxquelles il a pris part entre-temps.

§ 3 Le mandat d'administrateur ou de membre du comité de direction prend fin de plein droit à l'âge de 65 ans.

Art. 11

§ 1 La gestion journalière et la représentation, ainsi que l'exécution des décisions du conseil d'administration et de la négociation du contrat de gestion, sont confiées à un comité de direction qui se compose de six membres, en ce compris l'administrateur délégué, qui préside le comité de direction.

De leden van het directiecomité vormen een college. Zij kunnen hun taken onder elkaar verdelen alsmede zekere taken delegeren.

Met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder worden de overige leden van het directiecomité benoemd door de raad van bestuur op voordracht van de gedelegeerd bestuurder voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Hun benoeming wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister.

De leden van het directiecomité oefenen hun mandaat uit als zelfstandige.

§ 2. De wederzijdse rechten, met inbegrip van de bezoldiging, en plichten van de gedelegeerd bestuurder en de overige leden van het directiecomité, enerzijds, en de Nationale Loterij, anderzijds, worden geregeld in een bijzondere overeenkomst tussen bedoelde partijen. Bij de onderhandeling over de overeenkomst wordt de Nationale Loterij vertegenwoordigd door de gewone leden van de raad van bestuur. De raad van bestuur kan deze bevoegdheid geheel of gedeeltelijk opdragen aan een bezoldigingscomité voor zover dit bij de statuten is voorzien.

De gedelegeerd bestuurder of een lid van het directiecomité die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de modaliteiten van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en wedde verhoging. De Nationale Loterij zal voor de duur van zijn mandaat de bezoldiging ten laste nemen.

Indien de gedelegeerd bestuurder of een lid van het directiecomité zich op het ogenblik van zijn benoeming in een contractuele band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op de wedde verhoging. De Nationale Loterij zal voor de duur van zijn mandaat de bezoldiging ten laste nemen.

De leden van het directiecomité kunnen slechts worden ontslagen bij besluit van de raad van bestuur. Het ontslag wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister.

Art. 12

De Nationale Loterij is opgericht voor een onbepaalde duur.

Art. 13

§ 1. Alle aandelen die bij de omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht worden uitgegeven, worden toegekend aan de Staat en dit in afwijking van artikel 454, 4°, van het wetboek van vennootschappen, gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999, alsook in afwijking van artikel 646, § 1, tweede lid, van genoemd wetboek van vennootschappen zonder beperking van duur en zonder dat de staat geacht wordt hoofdelijk borg te staan voor de verbintenissen van deze vennootschap.

Les membres du comité de direction forment un collège. Ils peuvent se répartir leurs tâches et déléguer certaines tâches.

A l'exception de l'administrateur délégué, les autres membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition de l'administrateur délégué, pour un terme renouvelable de six ans. Leur nomination est soumise à l'approbation du Ministre.

Les membres du comité de direction exercent leur mandat comme indépendant.

§2 Les droits, y compris la rémunération, et obligations de l'administrateur délégué et des autres membres du comité de direction, d'une part, et de la Loterie nationale, d'autre part, sont réglés dans une convention particulière entre les parties concernées. Lors de la négociation de cette convention, la Loterie nationale est représentée par les membres ordinaires du conseil d'administration. Le conseil d'administration peut conférer ce pouvoir totalement ou partiellement à un comité de rémunération pour autant que cela soit prévu par les statuts.

L'administrateur délégué ou un membre du comité de direction qui, au moment de sa nomination, se trouve dans un lien statutaire avec l'État ou toute autre personne de droit public relevant de l'État est mis de plein droit en congé pour mission conformément aux dispositions du statut concerné pour toute la durée de son mandat. Durant cette période, il garde toutefois ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement. La Loterie Nationale prendra sa rémunération à charge pendant la durée de son mandat.

Lorsque l'administrateur délégué ou un membre du comité de direction au moment de sa nomination se trouve dans un lien contractuel avec l'État ou avec toute autre personne de droit public relevant de l'État, le contrat concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Durant cette période, il garde toutefois ses droits à l'avancement de traitement. La Loterie Nationale prendra sa rémunération à charge pendant la durée de son mandat.

Les membres du comité de direction ne peuvent être démis de leur mandat que sur décision du conseil d'administration. La démission est soumise à l'approbation du Ministre.

Art.12

La Loterie nationale est constituée pour une durée indéterminée

Art 13

§ 1. Toutes les actions émises dans le cadre de la transformation en société anonyme de droit public sont attribuées à l'État et ce, par dérogation à l'article 454, 4° du Code des Sociétés, coordonné par la loi du 7 mai 1999, ainsi que par dérogation à l'article 646, §1, alinéa deux, dudit code des sociétés, sans limitation de durée et sans que l'État soit censé se porter caution solidaire des engagements de cette société.

§ 2. Alle representatieve effecten van het kapitaal zijn nominatief zolang zij in het bezit zijn van de Staat, van de organismen van openbaar nut, vennootschappen, instellingen of verenigingen van publiek recht die ressorteren onder de Staat, daaronder begrepen de autonome overheidsbedrijven.

§ 3. De Staat mag de aandelen die hem ter gelegenheid van de omzetting werden toegekend of waarop hij zou inschrijven bij een latere kapitaalverhoging, slechts overdragen aan derden, onder de modaliteiten bepaald door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, onder de voorwaarden die Hij vaststelt, en voor zover de directe deelneming van de overheid daardoor niet daalt tot beneden 50 percent van de aandelen plus één aandeel.

§ 4. De Nationale Loterij kan tot kapitaalverhoging overgaan, mits hiertoe vooraf door de Koning gemachtigd te zijn, bij een in Ministerraad overlegd besluit, door uitgifte van aandelen, die geheel of gedeeltelijk bestemd zijn voor het geheel van de personeelsleden van de Nationale Loterij, onder voorwaarden welke kunnen afwijken van deze bepaald in artikel 609, § 1, eerste lid, en § 2, 4°, van het wetboek van vennootschappen, gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999.

De aandelen waarop personeelsleden inschrijven krachtens dit artikel geven geen stemrecht, behoudens het geval bedoeld in artikel 560 van het wetboek van vennootschappen, gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999.

De Koning bepaalt :

1° het gedeelte van de uitgifte dat aan de personeelsleden zal worden aangeboden;

2° de modaliteiten volgens welke de personeelsleden hun recht tot inschrijving uitoefenen;

3° de voorwaarden van aandelen zonder stemrecht;

4° de modaliteiten tot inkoop en/of overdracht

HOOFDSTUK IV

Beheerscontract

Art. 14

§ 1. Een tussen de Staat en de Nationale Loterij binnen de zes maanden na haar omvorming tot naamloze vennootschap gesloten beheerscontract bepaalt de voorwaarden waaronder de Nationale Loterij haar taken van openbare dienst vervult. Het beheerscontract en de wijzigingen daaraan treden slechts in werking na goedkeuring door de Koning, bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, vanaf de datum vastgesteld bij dit besluit.

§ 2. Het beheerscontract wordt gesloten voor een periode van vijf jaar. De Nationale Loterij legt uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van het beheerscontract aan de Staat een ontwerp van nieuw beheerscontract voor. Indien bij het verstrijken van het beheerscontract geen nieuw beheerscontract in wer-

§ 2. Tous les titres représentatifs du capital sont nominatifs tant qu'ils sont détenus par l'État, les organismes d'intérêt public, sociétés, institutions ou associations de droit public qui relèvent de l'État, en ce compris les entreprises publiques autonomes.

§ 3. L'État ne peut céder les actions qui lui sont attribuées à l'occasion de la transformation ou qu'il souscirait lors d'une augmentation de capital ultérieure qu'à tiers, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux conditions qu'il détermine et pour autant que la participation directe des autorités publiques ne descende pas en dessous de 50 pour-cent des actions plus une action.

§ 4. La Loterie nationale peut procéder à une augmentation de capital – avec autorisation préalable du Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres – par l'émission d'actions partiellement ou entièrement destinées à l'ensemble des membres de son personnel, à des conditions qui peuvent déroger des conditions définies par l'article 609, § 1, 1^{er} alinéa, et § 2, 4°, du Code des sociétés, coordonné dans la loi du 7 mai 1999.

Les actions souscrites par les membres du personnel en vertu de cet article ne donnent aucun droit de vote, sauf dans le cas visé par l'article 560 du Code des sociétés, coordonné par la loi du 7 mai 1999.

Le Roi détermine :

1° la partie de l'émission qui sera offerte aux membres du personnel ;

2° les modalités d'exercice du droit préférentiel de souscription des membres du personnel ;

3° les conditions des actions sans droit de vote ;

4° les modalités de rachat et/ou de transfert

CHAPITRE IV

Contrat de gestion.

Art. 14

§ 1. Un contrat de gestion conclu entre l'État et la Loterie nationale endéans les six mois suivant sa transformation en société anonyme définit les conditions selon lesquelles la Loterie nationale remplit ses tâches de service public. Le contrat de gestion et ses modifications n'entrent en vigueur qu'après approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à partir de la date fixée dans cet arrêté.

§ 2. Le contrat de gestion est conclu pour une période de cinq ans. La Loterie nationale présente à l'État, au plus tard six mois avant l'expiration du contrat de gestion, une proposition pour un nouveau contrat de gestion. Dans le cas où, lors de l'expiration du contrat de gestion, aucun nouveau contrat de

king is getreden, wordt het beheerscontract van rechtswege verlengd tot het ogenblik dat een nieuw beheerscontract in werking is getreden.

§ 3. Het beheerscontract regelt minstens de volgende aangelegenheden:

1° de taken die de Nationale Loterij op zich neemt ter vervulling van haar opdrachten van openbare dienst, hierna de «taken van openbare dienst» genoemd;

2° gedragsregels ten aanzien van de gebruikers van de prestaties van openbare dienst;

3° de modaliteiten voor de vaststelling, de berekening en de betaling van gebeurlijke vergoedingen door de Nationale Loterij te betalen aan de Staat, inzonderheid de monopolierente en de subsidies van de Nationale Loterij;

4° in voorkomend geval, de aangelegenheden van strategisch economisch belang waarvoor de gunning van opdrachten, naargelang het bedrag, onderworpen is aan de goedkeuring van de Minister of van het bevoegde Ministerieel Comité, alsmede de vaststelling van bedoeld bedrag;

5° in voorkomend geval, doelstellingen betreffende de financiële structuur van de Nationale Loterij en de belegging van haar beschikbare gelden;

6° in voorkomend geval, regelen betreffende de bestemming van de nettowinst;

7° de verplichte bestanddelen van het ondernemingsplan en de termijnen voor de mededeling en de termijn na de overschrijding waarvan de goedkeuring geacht wordt gegeven te zijn;

8° de sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen uit hoofde van het beheerscontract.

Art. 15

§ 1. Bij de onderhandeling en het sluiten van het beheerscontract wordt de Staat vertegenwoordigd door de Minister .

§ 2. De Nationale Loterij wordt bij de onderhandeling van het beheerscontract vertegenwoordigd door haar directiecomité. Het beheerscontract wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur die er bij meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen over beslist.

Art. 16

Het beheerscontract wordt jaarlijks getoetst en, in voorkomend geval, aangepast aan gewijzigde marktomstandigheden en technische ontwikkelingen met toepassing van in het beheerscontract vastgelegde objectieve parameters.

Elke andere aanpassing voorgesteld door één van de partijen, of door hen beiden, kan slechts tot stand komen overeenkomstig artikel 15.

gestion ne serait entré en vigueur, le contrat de gestion est prolongé de plein droit jusqu'au moment où un nouveau contrat de gestion entre en vigueur.

§ 3. Le contrat de gestion règle au moins les matières suivantes :

1° les tâches que la Loterie nationale assume en vue de l'exécution de ses missions de service public, ci-après dénommées les « tâches de service public » ;

2° les règles de conduite vis-à-vis des usagers des prestations de service public ;

3° les modalités de fixation, de calcul et de paiement des indemnités éventuelles à verser par la Loterie nationale à l'État, en particulier la rente de monopole et les subsides ;

4° le cas échéant, les matières d'intérêt économique stratégique pour lesquelles la passation des marchés est soumise à l'approbation, selon le montant, du ministre du Comité ministériel compétent, ainsi que la détermination du montant visé ;

5° le cas échéant, les objectifs relatifs à la structure financière de la Loterie nationale et au placement de ses fonds disponibles

6° le cas échéant, les règles relatives à l'affectation du bénéfice net ;

7° les éléments obligés que le plan d'entreprise doit contenir et les délais pour sa communication ainsi que le délai au-delà duquel il est censé être approuvé ;

8° les sanctions en cas de non-respect par une des parties de ses engagements résultant du contrat de gestion.

Art.15

§ 1 Lors de la négociation et de la conclusion du contrat de gestion, l'État est représenté par le ministre.

§ 2 Lors de la négociation du contrat de gestion, la Loterie nationale est représentée par son comité de direction. Le contrat de gestion est soumis à l'approbation du conseil d'administration statuant à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

Art.16

Le contrat de gestion est réévalué chaque année et, le cas échéant, adapté aux modifications des conditions du marché et aux développements techniques par application de paramètres objectifs prévus dans le contrat de gestion.

Toute autre adaptation, proposée par une des parties ou par les deux parties, est faite conformément à l'article 15.

Art. 17

De besluiten tot goedkeuring van een beheerscontract, of van een aanpassing ervan, alsmede de besluiten tot vaststelling van voorlopige regels, worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

De bepalingen van het beheerscontract of, in voorkomend geval, van de voorlopige regels met uitzondering van die welke industriële of commerciële geheimen bevatten, worden als bijlage bij het koninklijk besluit bekendgemaakt.

HOOFDSTUK V

Controle

Art. 18

§ 1. De Nationale Loterij is onderworpen aan de controle van de Minister en, wat de beslissingen met een budgettaire of financiële weerslag betreft, van de Minister van Begroting. Deze controle wordt uitgeoefend door tussenkomst van twee Regeringscommissarissen.

De Regeringscommissarissen worden benoemd en ontslagen door de Koning. Eén commissaris wordt benoemd op voordracht van de Minister, de andere op voordracht van de Minister van Begroting.

De Koning regelt de uitoefening van de opdrachten van de Regeringscommissarissen en hun bezoldigingen. Deze bezoldiging is ten laste van de Nationale Loterij.

§ 2. De Regeringscommissarissen waken over de naleving van de wet, het organiek statuut van de Nationale Loterij en het beheerscontract bedoeld in artikel 14. Zij zien er inzonderheid op toe dat het door de Nationale Loterij gevoerde beleid de uitvoering van de taken van openbare dienst niet in het gedrang brengt.

De Regeringscommissarissen brengen verslag uit bij de Minister, bij de Minister van Begroting en bij de Minister van Financiën aangaande alle beslissingen van de raad van bestuur of het directiecomité die een rechtstreekse of onrechtstreekse weerslag kunnen hebben op de begroting van het Rijk.

§ 3. De Regeringscommissarissen worden uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur en van het directiecomité en heeft er een raadgevende stem. Zij kunnen te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van de Nationale Loterij. Zij kunnen van de leden van de raad van bestuur, van het directiecomité, van de gemachtigden en de personeelsleden van de Nationale Loterij alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die zij nodig achten voor de uitvoering van hun mandaat.

De Nationale Loterij stelt de menselijke en materiële middelen ter beschikking van de Regeringscommissarissen die nodig zijn voor de uitvoering van hun mandaat.

Art.17

Les arrêtés portant approbation d'un contrat de gestion ou de son adaptation, ainsi que les arrêtés fixant des règles provisoires sont publiés au Moniteur belge.

Les dispositions du contrat de gestion ou, le cas échéant, des règles provisoires, sont publiées en annexe de l'arrêté royal, à l'exception de celles qui contiennent des secrets industriels ou commerciaux.

CHAPITRE V

Contrôle

Art. 18

§ 1 La Loterie nationale est soumise au contrôle du ministre et, pour les décisions ayant un impact budgétaire ou financier, au contrôle du Ministre du Budget . Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires.

Les commissaires du Gouvernement sont nommés et révoqués par le Roi. Un commissaire est nommé sur proposition du Ministre, l'autre sur proposition du Ministre du Budget.

Le Roi règle l'exercice des missions des commissaires du Gouvernement et ses rémunérations. Cette rémunération est à charge de la Loterie nationale.

§ 2 Les commissaires du Gouvernement veillent au respect de la loi, du statut organique de la Loterie nationale et du contrat de gestion visé à l'article 14. Ils s'assurent, en particulier, de ce que la politique de la Loterie nationale ne porte pas préjudice à l'exécution des tâches de service public.

Les commissaires du Gouvernement font rapport au Ministre et au Ministre du Budget et au Ministre des Finances sur toutes les décisions du conseil d'administration ou du comité de direction qui, directement ou indirectement, peuvent avoir une incidence sur le budget de l'État.

§ 3 Les commissaires du Gouvernement sont invités à toutes les réunions du conseil d'administration et du comité de direction et y siègent avec voix consultative. Ils peuvent, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de la Loterie nationale. Ils peuvent requérir des administrateurs, des membres du comité de direction, des agents et des préposés de la Loterie nationale toutes explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui leur paraissent nécessaires pour l'exécution de leur mandat.

La Loterie nationale met à la disposition des commissaires du Gouvernement les ressources humaines et matérielles nécessaires à l'exécution de leur mandat.

§ 4. Iedere Regeringscommissaris kan binnen een termijn van vier vrije dagen beroep aantekenen bij de Minister die hem heeft voorgedragen tegen elke beslissing die hij strijdig acht met de wet, met het organiek statuut of met het beheerscontract.

Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de Regeringscommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen. Het beroep is opschortend.

Heeft de betrokken Minister, binnen een termijn van acht vrije dagen, ingaand dezelfde dag als de in het eerste lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief, onverminderd de bepalingen van het laatste lid.

De betrokken Minister betekent de nietigverklaring aan het bestuursorgaan.

§ 5. Elk jaar brengt de raad van bestuur verslag uit bij de Minister over de uitvoering door de Nationale Loterij van zijn taken van openbare dienst.

§ 6. Elk jaar brengt de Minister verslag uit bij de Wetgevende Kamers betreffende de werking van de Nationale Loterij.

Art. 19

Wanneer de naleving van de wet, van het organiek statuut of van het beheerscontract het eist, kan de Minister of de Regeringscommissaris, het bevoegde bestuursorgaan verplichten om, binnen de door hem gestelde termijn, te beraadslagen over iedere door hem bepaalde aangelegenheid.

Art. 20

§ 1. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van het organiek statuut, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt in de Nationale Loterij opgedragen aan een college van commissarissen dat drie leden telt. De leden van het college voeren de titel van commissaris.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, nadere regelen vaststellen aangaande de opdracht, de actiemiddelen en het statuut van de commissarissen.

§ 3. Eén lid van het college van commissarissen wordt benoemd door het Rekenhof en twee leden door de algemene vergadering. Het lid benoemd door het Rekenhof wordt benoemd onder de leden van het Rekenhof. De overige leden worden benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

§ 4. De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Op straf van schadevergoeding kunnen zij tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen worden ontslagen. Behoudens gewichtige persoonlijke redenen mag een commissaris geen ontslag nemen tenzij ter gelegen-

§ 4 Chaque commissaire du Gouvernement peut, dans un délai de quatre jours francs, introduire un recours auprès du Ministre qui l'a proposé contre toute décision qu'il estime contraire à la loi, au statut organique ou au contrat de gestion.

Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du Gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance. Le recours est suspensif.

Si, dans un délai de huit jours francs commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa premier, le Ministre concerné n'a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive, sans préjudice des dispositions du dernier alinéa.

Le Ministre notifie l'annulation à l'organe de gestion.

§ 5. Chaque année, le conseil d'administration fait rapport au Ministre de l'accomplissement par la Loterie nationale de ses tâches de service public.

§ 6. Chaque année, le Ministre fait rapport aux Chambres législatives sur le fonctionnement de la Loterie nationale.

Art. 19

Lorsque le respect de la loi, du statut organique ou du contrat de gestion le requiert, le Ministre ou le commissaire du Gouvernement peut requérir de l'organe de gestion compétent de délibérer, dans le délai qu'il fixe, sur toute question qu'il détermine.

Art. 20

§ 1 Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et du statut organique, des opérations à constater dans les comptes annuels à la Loterie nationale, est confié, à un collège de commissaires qui compte trois membres. Les membres du collège portent le titre de commissaire.

§ 2 Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil de Ministres, préciser la mission, les moyens d'actions et le statut des commissaires.

§ 3 Un membre du collège de commissaires est nommé par la Cour des Comptes et deux membres sont nommés par l'assemblée générale. Le membre nommé par la Cour des Comptes est nommé parmi les membres de la Cour des Comptes. Les autres membres sont nommés parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

§ 4 Les commissaires sont nommés pour un terme renouvelable de six ans. Sous peine de dommages-intérêts, ils ne peuvent être révoqués en cours de mandat que pour de justes motifs. Un commissaire ne peut, sans motifs personnels graves, démissionner de ses fonctions qu'à l'occasion du dé-

heid van de neerlegging van zijn verslag bij de jaarrekening en nadat hij de Minister en, in voorkomend geval, de algemene vergadering schriftelijk heeft ingelicht over de beweegredenen van zijn ontslag.

§ 5. De algemene vergadering, stelt de bezoldiging vast van de commissarissen. Deze bezoldiging is ten laste van de Nationale Loterij.

§ 6. Het Rekenhof oefent zijn toezicht uit uitsluitend op grond van artikel 34, §3. De rekenplichtigen van de Nationale Loterij zijn niet onderworpen aan de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

HOOFDSTUK VI

Samenwerking met de kansspelcommissie

Art. 21

§ 1. De bij artikel 9 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, kansspelinrichtingen en bescherming van de spelers opgerichte Kansspelcommissie is belast met de controle op de naleving van de Wet en de uitvoeringsbesluiten inzake de Nationale Loterij in kansspelinrichtingen zoals bedoeld bij artikel 2, 3° van de voormelde wet van 7 mei 1999, anders dan rechtstreeks geëxploiteerd door de Nationale Loterij, voorzover in deze kansspelinrichtingen door de Nationale Loterij geëxploiteerde openbare kansspelen worden aangeboden.

Wanneer de kansspelcommissie van oordeel is dat één of meerdere door de Nationale Loterij aangeboden activiteiten, kansspelen zijn in de zin van de wet van 7 mei 1999, wordt op eensluidend advies van de Minister en de Minister van Justitie de in het eerste lid bedoelde controle in de kansspelinrichtingen uitgebreid tot deze activiteiten. Bij gebrek aan eensluidend advies kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bedoelde activiteiten aan de controle onderwerpen.

De bepalingen voorzien bij artikel 15 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, kansspelinrichtingen en bescherming van de spelers zijn van toepassing op de controle voorzien bij het eerste en tweede lid.

De Koning zal, op voorstel van de Minister en na advies van de Minister van Justitie de modaliteiten bepalen waaronder deze controle zal geschieden.

§ 2. De Kansspelcommissie mag echter geen controle uitoefenen bij de Nationale Loterij.

§ 3. De Kansspelcommissie oefent de bij §1 voorziene controle uit hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Nationale Loterij.

De voorzitter van de Kansspelcommissie brengt de gedelegeerd bestuurder van de Nationale Loterij onverwijld op de hoogte van de gebeurlijke inbreuken vastgesteld ter gelegenheid van de bij § 1 voorziene controles.

pôt de son rapport sur les comptes annuels et après avoir explicité par écrit les raisons de sa démission au Ministre et, le cas échéant, à l'assemblée générale.

§ 5 L'Assemblée générale détermine la rémunération des commissaires. Cette rémunération est à charge de Loterie nationale.

§ 6 La Cour des Comptes exerce son contrôle exclusivement sur la base de l'article 34, § 3. Les comptables de la Loterie nationale ne sont pas soumis à la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes.

CHAPITRE VI

Collaboration avec la Commission des Jeux de Hasard.

Art. 21

§ 1. Instituée par l'article 9 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, la commission des jeux de hasard est chargée du contrôle du respect de ladite loi et de ses arrêtés d'exécution par la Loterie nationale lorsque dans les établissements de jeux de hasard visés à l'article 2, 3°, de la même loi, mais non directement exploités par la Loterie nationale, des jeux de hasard publics exploités par celle-ci y sont offerts.

Lorsque la commission des jeux de hasard estime qu'une ou plusieurs activités offertes par la Loterie nationale, sont des jeux de hasard au sens de la loi du 7 mai 1999, le contrôle dans les établissements de jeux de hasard visé à l'alinéa premier est étendu à ces activités sur avis conforme du Ministre et du Ministre de la Justice. A défaut d'avis conforme le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, soumettre les activités visées au contrôle.

Les dispositions visées à l'article 15 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs sont d'application au contrôle prévu au premier et deuxième alinéa.

Le Roi fixera, sur la proposition du Ministre et après avis du Ministre de la Justice, les modalités de ce contrôle.

§ 2. La commission des jeux de hasard ne peut cependant effectuer de contrôle à la Loterie nationale.

§ 3. La commission des jeux de hasard exerce le contrôle prévu au §1^{er} soit d'initiative, soit à la demande de la Loterie nationale.

Le président de la commission des jeux de hasard informe sans délai l'administrateur délégué de la Loterie nationale des infractions éventuelles constatées à l'occasion des contrôles visés au § 1^{er}.

§4. De voorzitter van de Kansspelcommissie en de gedelegeerd bestuurder van de Nationale Loterij ontmoeten elkaar op geregelde tijdstippen, en minstens tweemaal per jaar, om overleg te plegen omtrent de toepassing van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, kansspelinrichtingen en bescherming van de spelers en omtrent de activiteiten van de Nationale Loterij met het oog op het op elkaar afstemmen van het overheidsbeleid inzake de kansspelen en het overheidsbeleid inzake de Nationale Loterij.

HOOFDSTUK VII

Bestemming van de winst van de Nationale Loterij

Art. 22

In het beheerscontract worden de modaliteiten voor de vaststelling, berekening en betaling van de monopolierente, de bijzondere bijdragen en het percentage van de winst voor belastingen vastgesteld dat jaarlijks wordt vooraf genomen en welke bestemd wordt voor de financiering van programma's voor hulpverlening aan ontwikkelingslanden, voor doeleinden van openbaar nut, die worden bepaald door de Koning bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor de jaarlijkse dotatie, waarvan het bedrag wordt bepaald door de Koning bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, die wordt toegekend aan de Nationale Kas voor Rampenschade en aan de Koning Boudewijnstichting en voor het Belgisch Overlevingsfonds, bedoeld in de wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds.

De Koning bepaalt jaarlijks, op voorstel van de Minister, en bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, volgens de modaliteiten zoals vastgesteld in het beheerscontract de , monopolierente welke verschuldigd is door de Nationale Loterij.

De Koning bepaalt jaarlijks, op voorstel van de Minister, en bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, volgens de modaliteiten zoals vastgesteld in het beheerscontract de bedragen die worden toegekend aan de verenigingen en instellingen die Hij aanduidt. Deze bedragen worden bijzondere bijdragen genoemd.

De bijzondere bijdragen en het percentage van de winst voor belastingen dat jaarlijks wordt vooraf genomen en welke bestemd wordt voor doeleinden, omschreven in het eerste lid, worden subsidies van de Nationale Loterij genoemd.

Art. 23

Overeenkomstig de in artikel 22 bedoelde voorschriften stelt de Koning elk jaar, op voorstel van de Minister, en bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het plan vast voor de verdeling van de subsidies. In het verdeelplan wordt een onderscheid gemaakt tussen de verschillende doeleinden van openbaar nut in kwestie. In voorkomend geval kan in het plan de wijze worden bepaald waarop de andere ministers bij de uitvoering ervan zullen worden betrokken.

§ 4. Le président de la commission des jeux de hasard et l'administrateur délégué de la Loterie nationale se rencontrent régulièrement, au moins deux fois par an, afin de se concerter sur l'application de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs ainsi que sur les activités de la Loterie nationale et ce, en vue de coordonner la politique de l'autorité en matière de jeux de hasard et la politique de l'autorité en matière de la Loterie nationale.

CHAPITRE VII

Affectation des bénéfices de la Loterie nationale

Art. 22

Le contrat de gestion fixe les modalités de détermination, de calcul et de paiement de la rente de monopole, des contributions spéciales et du pourcentage du bénéfice avant impôts qui est prélevé annuellement à des fins de financement de programmes d'aide à des pays en voie de développement, à des fins d'utilité publique définies par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pour la dotation annuelle, dont le montant est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à La Caisse Nationale des Calamités, à la Fondation du Roi Baudouin et au Fonds Belge de Survie visé à la loi du 9 février 1999 créant le Fonds Belge de Survie

Le Roi fixe annuellement, sur proposition du Ministre et par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, selon les modalités prévues au contrat de gestion, la rente de monopole due par la Loterie Nationale.

Le Roi fixe annuellement, sur proposition du Ministre et par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, selon les modalités prévues au contrat de gestion, les montants qui sont alloués aux associations et institutions qu'Il désigne. Ces montants sont dénommés « contributions spéciales »

Les contributions spéciales et le pourcentage du bénéfice avant impôts qui est prélevé annuellement aux fins définies au premier alinéa, sont dénommés « subsides de la Loterie nationale ».

Art. 23

Conformément aux prescriptions de l'article 22, le Roi établit annuellement, sur proposition du Ministre et par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le plan de répartition des subsides. Le plan de répartition distingue les différentes fins d'utilité publique concernées. Il précise, s'il échet, les modalités selon lesquelles les autres ministres sont associés à sa mise en œuvre.

Art. 24

De Minister zorgt conform het verdeelplan voor de bestemming van de subsidies. Evenwel bepaalt de Koning, voordat het in artikel 23 bedoelde plan wordt vastgesteld de bijzondere bijdragen vermeld in artikel 22, derde lid.

Art. 25

Het gedeelte van de subsidies dat aan de Gemeenschappen en de Gewesten toekomt, volgens de bepalingen van de Bijzondere wet tot herfinanciering van de Gemeenschappen en tot uitbreiding van de fiscale bevoegdheid van de Gewesten en op de datum door deze wet te bepalen, wordt door de Nationale Loterij rechtstreeks overgedragen aan deze Gemeenschappen en Gewesten.

Art. 26

Met het oog op de toepassing van dit hoofdstuk, is de Minister gemachtigd om een deel van de subsidies van de Nationale Loterij van een bepaald boekjaar te bestemmen vooraleer dat boekjaar is afgesloten.

Met dat doel kan de raad van bestuur van de Nationale Loterij voorschotten ter beschikking stellen van de Minister.

Deze voorschotten mogen op 30 juni en op 31 december van het betreffend boekjaar niet hoger zijn dan respectievelijk 50 pct. en 80 pct. van de in het beheerscontract voorziene subsidies.

HOOFDSTUK VIII

Diverse bepalingen

Art. 27

De prijzen uitbetaald door de Nationale Loterij zijn vrijgesteld van alle belastingen ten bate van de Staat.

Art. 28

Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek is van toepassing noch op de openbare loterijen noch op de vormen van kansspelen, weddenschappen en wedstrijden die bij de wet zijn toegestaan en die door de Nationale Loterij worden georganiseerd.

Art. 29

§ 1. De Nationale Loterij beslist vrij, binnen de grenzen van haar doel, over de verwerving, de aanwending en de vervreemding van haar lichamelijke en onlichamelijke goederen, de vestiging of opheffing van zakelijke rechten op deze goederen, alsmede over de uitvoering van dergelijke beslissingen.

Art. 24

Le Ministre procède, conformément au plan de répartition, à l'affectation des subsides. Cependant, le Roi fixe les contributions spéciales visées à l'article 22, troisième alinéa, avant que le plan visé à l'article 23 soit établi.

Art. 25

La partie des subsides qui revient aux Communautés et Régions, selon les dispositions de la Loi spéciale portant le financement des Communautés et extension des compétences fiscales des Régions et à la date à fixer par cette loi, est directement transférée par la Loterie nationale aux dites Communautés et Régions.

Art. 26

En vue de l'application du présent chapitre, le Ministre est autorisé à affecter une partie des subsides de la Loterie nationale d'un exercice déterminé avant la clôture de celui-ci.

A cette fin, le Conseil d'administration de la Loterie nationale peut mettre des avances à la disposition du Ministre.

Ces avances ne peuvent pas excéder, au 30 juin et au 31 décembre de l'exercice concerné, respectivement 50 % et 80 % des subsides prévus dans le contrat de gestion.

CHAPITRE VIII

Dispositions diverses

Art. 27

Les prix attribués par la Loterie nationale sont exonérés de tout impôt prélevé au profit de l'État.

Art. 28

L'article 1965 du Code civil n'est applicable ni aux loteries publiques, ni aux formes de jeux de hasard, de paris et de concours autorisés par la loi et organisés par la Loterie nationale.

Art. 29

§ 1 La Loterie nationale décide librement, dans les limites de son objet social, de l'acquisition, de l'utilisation et de l'aliénation de ses biens corporels et incorporels, de la constitution ou de la suppression de droits réels sur ces biens, ainsi que de l'exécution de telles décisions.

In afwijking van het eerste lid en onverminderd de toepassing van artikel 167 van de programmawet van 30 december 1988, kan het beheerscontract een bedrag bepalen boven hetwelk elke beslissing tot verwerving, oprichting of vervreemding van een onroerend goed of recht onderworpen is aan de voorafgaande machtiging van de Minister, in voorkomend geval binnen de termijn die in het beheerscontract wordt bepaald.

§2. De Nationale Loterij belast het bevoegde aankoopcomité voor onroerende goederen met het verlijden van de authentieke akten tot overdracht, aanwijzing of vestiging van een onroerend zakelijk recht;

§3. De Staat kan, onder de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract, inzonderheid wat een eventuele vergoeding betreft, de eigenaard van roerende en onroerende goederen die hem toebehoren en die op de datum van inwerkingtreding van het bedoelde contract, worden aangewend ten behoeve van de uitvoering van prestaties van openbare dienst die de Nationale Loterij op zich neemt, aan de Nationale Loterij overdragen.

Art. 30

§ 1. De Nationale Loterij is enkel onderworpen aan de toepassing van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten voor de overheidsopdrachten die betrekking hebben op taken van openbare dienst. Dit doet geen afbreuk aan de in mededingingstelling voorzien in het kader van de Europese Gemeenschap van sommige opdrachten die geen betrekking hebben op deze zelfde taken doch slaan op één van de werkzaamheden bedoeld door boek I en boek II van genoemde wet van 24 december 1993.

§2. De opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen en diensten worden gegund bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur van de Nationale Loterij. De raad van bestuur duidt de opdrachten aan waarvan de gunning behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van het directiecomité alsmede de opdrachten waarvoor de beslissing door het comité mag worden gesubdelegeerd.

Voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van taken van openbare dienst kan het beheerscontract de aangelegenheden van strategisch economisch belang aanwijzen waarvoor de gunningsbeslissing, naargelang het bedrag van de opdracht, in afwijking van het eerste lid, is onderworpen aan de goedkeuring van de Minister of van het ter zake van overheidsinvesteringen bevoegd ministerieel comité.

Indien de beslissing van de Minister of van het ministerieel comité niet overeenstemt met het voorstel van de Nationale Loterij en voor laatstgenoemde leidt tot bijkomende kosten, worden deze kosten gedekt door een gelijkwaardige tegemoetkoming ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er} et sans préjudice de l'application de l'article 167 de la loi-programme du 30 décembre 1988, le contrat de gestion peut déterminer un montant au-delà duquel toute décision d'acquérir, construire ou aliéner un immeuble ou un droit immobilier est soumise à l'autorisation préalable du ministre, le cas échéant, dans le délai fixé dans le contrat de gestion.

§2 La Loterie nationale charge le comité d'acquisition compétent en matière de biens immobiliers de la passation des actes authentiques de transfert, de déclaration ou de constitution d'un droit immobilier de propriété :

§3 L'État peut, aux conditions fixées dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion, notamment en ce qui concerne une contrepartie éventuelle, céder à la Loterie nationale la propriété de biens meubles ou immeubles dont il est propriétaire et qui sont affectés, à la date d'entrée en vigueur du contrat visé, à l'exécution de prestations de service public assumées par la Loterie nationale.

Art. 30

§ 1 La Loterie nationale n'est soumise à l'application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services que pour les marchés publics ayant trait à sa tâche de service public. Cela ne porte pas préjudice à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés n'ayant pas trait à ces mêmes tâches, mais se rapportant à une des activités visées par les livres premier et II de la loi précitée du 24 décembre 1993.

§ 2 Les marchés de travaux, de fournitures et de services sont passés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration de Loterie nationale. Le conseil d'administration détermine les marchés pour lesquels le comité de direction est seul compétent et les marchés pour lesquels le comité de direction peut déléguer la décision.

Par dérogation à l'alinéa premier, le contrat de gestion peut, pour les marchés ayant trait à la mise en œuvre de tâches de service public, désigner les matières qui sont d'intérêt économique stratégique et pour lesquelles la décision de passer le marché est soumise, selon le montant du marché, à l'approbation du ministre ou du comité ministériel compétent en matière d'investissements publics.

Si la décision du ministre ou du comité ministériel n'est pas conforme à la proposition de la Loterie nationale et qu'il en résulte pour celle-ci un coût supplémentaire, ce coût supplémentaire devra être couvert par une intervention équivalente à charge du budget général des dépenses de l'État.

Art. 31

§ 1. De Nationale Loterij beslist vrij, binnen de grenzen van haar doel en, in voorkomend geval, overeenkomstig de bepalingen van het beheerscontract betreffende de financiële structuur, over de omvang, de technieken en de voorwaarden van externe financiering.

§ 2. De Nationale Loterij wier leningen bij of krachtens wet van rechtswege de staatswaarborg geniet, heeft, niettegenstaande elke strijdige bepaling, de keuze om al dan niet een beroep te doen op de staatswaarborg voor de leningen die zij aangaat.

§ 3. De Nationale Loterij beslist vrij, binnen de grenzen van haar doel, over de belegging van haar beschikbare gelden in Euro. Beleggingen in vreemde munt zijn onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de Minister van Financiën, uitgezonderd de verrichtingen in deviezen die commerciële verrichtingen dekken.

§ 4. Tenzij ter tijdelijke dekking van kasbehoeften wendt de Nationale Loterij geen middelen aan, afkomstig van Rijks-toelagen of van inkomsten uit prestaties van openbare dienst, voor de ontwikkeling, financiering of uitbating van activiteiten andere dan deze in het kader van hun taken van openbare dienst.

Art. 32

De Nationale Loterij kan dadingen en overeenkomsten tot arbitrage sluiten. Echter, elke overeenkomst tot arbitrage met natuurlijke personen, welke geen handelaar zijn, die werd gesloten vooraleer het geschil is gerezen, is nietig.

Art. 33

De raad van bestuur van de Nationale Loterij stelt elk jaar een ondernemingsplan op dat de doelstellingen en de strategie op halflange termijn van de Nationale Loterij vastlegt.

De onderdelen van het plan die de uitvoering van de taken van openbare dienst betreffen worden ter informatie medegedeeld aan het paritair comité bij de Nationale Loterij. Zij worden voor toetsing aan de bepalingen van het beheerscontract ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister. De overige onderdelen worden ter informatie aan de Minister medegedeeld.

Art. 34

§ 1. Naast de toepassing van het wetboek van vennootschappen, is de Nationale Loterij onderworpen aan de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen. Zij voert haar boekhouding per kalenderjaar. Zij voorziet in een afzonderlijk stelsel van rekeningen voor de activiteiten die verband houden met haar taken van openbare dienst, enerzijds, en haar andere activiteiten, anderzijds.

Art. 31

§1 La Loterie nationale décide librement, dans les limites de son objet social et, le cas échéant, conformément aux dispositions de son contrat de gestion en ce qui concerne sa structure financière, de l'étendue, des techniques et des conditions de son financement externe.

§ 2 La Loterie nationale dont les emprunts bénéficient de plein droit de la garantie de l'État par ou en vertu d'une loi, peut, notwithstanding toute disposition contraire, choisir de faire appel ou non à la garantie de l'État pour les emprunts qu'elle contracte.

§ 3 La Loterie nationale décide librement, dans les limites de son objet social, du placement de ses fonds disponibles en euro. Les placements en devises sont soumis à l'autorisation préalable du Ministre des Finances, à l'exception des opérations en devises couvrant des opérations commerciales.

§ 4 A l'exception de la couverture temporaire de besoins de trésorerie, la Loterie nationale n'utilise pas de moyens provenant de subventions de l'État ou de revenus de prestations de service public, pour le développement, le financement ou l'exploitation d'activités autres que celles exercées dans le cadre de ses tâches de service public.

Art. 32

La Loterie nationale peut transiger et conclure des conventions d'arbitrage. Toutefois, toute convention d'arbitrage conclue avec des personnes physiques, qui ne sont pas commerçants, avant la naissance du différend est nulle.

Art. 33

Le Conseil d'administration de la Loterie nationale établit chaque année un plan d'entreprise fixant les objectifs et la stratégie à moyen terme de Loterie nationale.

Les éléments du plan d'entreprise qui concernent l'exécution des tâches de service public sont communiqués pour information à la commission paritaire auprès de Loterie nationale. Ils sont soumis à l'approbation du Ministre pour évaluation au regard des dispositions du contrat de gestion. Les autres éléments sont communiqués pour information au Ministre.

Art. 34

§ 1 En dehors de l'application du Code des sociétés, la Loterie nationale est soumise à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises. Elle établit sa comptabilité par année civile. Elle établit un système distinct de comptes pour les activités ayant trait à ses tâches de service public, d'une part, et pour ses autres activités d'autre part.

De bijlage bij de jaarrekening bevat een samenvattende staat van de rekeningen betreffende de taken van openbare dienst en een desbetreffend commentaar. De Koning kan algemene of bijzondere regelen bepalen inzake de vorm en inhoud van deze samenvattende staat en commentaar.

§ 2. Elk jaar maakt de raad van bestuur een inventaris op, alsmede de jaarrekening en een jaarverslag. Het jaarverslag bevat de informatie bepaald in artikel 96, van het wetboek van vennootschappen.

§ 3. De raad van bestuur zendt, vóór 30 april van het jaar volgend op het betrokken boekjaar, de jaarrekening tezamen met het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen, over aan de Minister, alsmede aan de Minister van Begroting.

De Minister zendt de in het eerste lid bedoelde stukken vóór 31 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar ter nazicht over aan het Rekenhof.

Het Rekenhof kan door bemiddeling van zijn vertegenwoordigers in het college van commissarissen een toezicht ter plaatse inrichten op de rekeningen en verrichtingen die betrekking hebben op de uitvoering van de taken van openbare dienst. Het Hof kan de rekeningen in zijn Opmerkingenboek bekendmaken.

Vóór dezelfde datum deelt de Minister, de in het eerste lid bedoelde stukken mee aan de Wetgevende Kamers.

Art. 35

§ 1. De personeelsleden van de Nationale Loterij worden aangeworven bij arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur en tewerkgesteld krachtens het personeelskader en het personeelsstatuut.

Met uitzondering van de bepalingen van artikel 8, 9 en 11 van deze wet bepaalt de raad van bestuur op voorstel van het directiecomité het personeelskader en het personeelsstatuut, en met name :

1° de personeelsformatie;

2° de voorschriften betreffende de indienstneming, de bevordering, de bezoldigingsregeling, de tuchtregeling en de regeling van de aanvullende pensioenen die gelden voor de arbeids-overeenkomsten gesloten met de personeelsleden.

Het personeelskader en het personeelsstatuut zijn aan het advies onderworpen van het paritair comité, dat haar advies uitbrengt met een 2/3 meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

Deze bepalingen moeten door de Minister worden goedgekeurd

Binnen de grenzen en volgens de modaliteiten van het beheerscontract kan de Nationale Loterij buiten het personeelskader en het personeelsstatuut, personeelsleden

L'annexe des comptes annuels contient un état récapitulatif des comptes relatifs aux tâches de service public et un commentaire à ce sujet. Le Roi peut arrêter des règles générales ou particulières relatives à la forme et au contenu de cet état récapitulatif et de ce commentaire.

§ 2 Chaque année, le conseil d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels et un rapport de gestion. Le rapport de gestion contient les informations visées à l'article 96 du code des sociétés.

§ 3 Le Conseil d'administration communique les comptes annuels accompagnés du rapport de gestion et du rapport du collège des commissaires, au Ministre et au Ministre du Budget, avant le 30 avril de l'année suivant l'exercice concerné.

Avant le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné, le Ministre communique les documents visés au premier alinéa à la Cour des Comptes pour vérification.

La Cour des Comptes peut, à l'intervention de son représentant au collège des commissaires, organiser un contrôle sur place des comptes et opérations ayant trait à l'exécution des tâches de service public. La Cour peut publier les comptes dans son Cahier d'observations.

Avant la même date, le Ministre dont relève la Loterie nationale communique les documents visés au premier alinéa aux Chambres législatives.

Art. 35

§ 1. Les membres du personnel de la Loterie nationale sont engagés par contrat de travail à durée indéterminée et employés en vertu du cadre et du statut du personnel.

A l'exception des dispositions des articles 8, 9 et 11 de la présente loi, le conseil d'administration fixe, sur proposition du comité de direction, le cadre et le statut du personnel, et notamment :

1° la formation du personnel

2° les directives relatives à l'engagement, à la promotion, à la réglementation des rémunérations, aux mesures disciplinaires et à la réglementation en matière de pension complémentaire en vigueur pour les contrats de travail conclus avec les membres du personnel.

Le cadre et le statut du personnel sont soumis pour avis à la commission paritaire, celle-ci émet son avis à la majorité des 2/3 des voix exprimées.

Les présentes dispositions doivent être approuvées par le Ministre.

Cependant, la Loterie nationale peut, dans les limites et selon les modalités du contrat de gestion, en dehors du cadre et du statut du personnel, recruter et engager des membres du

aanwerven en tewerkstellen onder arbeidsovereenkomst onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten met het oog op :

1° de tegemoetkoming aan buitengewone en tijdelijke personeelsbehoeften, ten gevolge van de uitvoering van in de tijd beperkte projecten of een buitengewone toename in het werk;

2° de uitvoering van taken die een kennis of ervaring op hoog niveau vereisen;

3° de vervanging van personeelsleden binnen het personeelskader gedurende perioden van tijdelijke, gehele of gedeeltelijke afwezigheid;

4° de uitvoering van bijkomstige of specifieke opdrachten.
De personeelsleden van de Nationale Loterij worden in dienst genomen bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur.

§ 2. Met toepassing van artikel 35 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, richt de Koning een paritair comité op voor de bij de Nationale Loterij en bij haar dochterondernemingen tewerkgestelde werknemers.

Art. 36

De foto- of microfotocopieën, de magnetische, elektronische kopieën van de producten van de Nationale Loterij die overeenkomstig artikel 3 zijn uitgebracht, hebben, behoudens tegenbewijs, dezelfde bewijskracht als de originelen, voor zover die reproducties door de Nationale Loterij of onder haar toezicht worden gemaakt.

Ook elke informatiedrager waarop de gedematerialiseerde deelneming aan de Nationale Loterij wordt bewaard in de vormen bepaald in artikel 3 heeft, behoudens tegenbewijs, dezelfde bewijskracht als de originelen.

Art. 37

Hij die, met schending van de in uitvoering van deze wet vastgestelde reglementen, enige titel van deelneming aan de in artikel 3 bedoelde verrichtingen alsook enig voordeel dat aan die titel is verbonden, overdraagt, verwerft of te koop aanbiedt, wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig frank toot tweehonderd frank.

Met dezelfde straffen wordt gestraft:

1° hij die, zonder de toestemming van de Nationale Loterij, een gemeenschappelijke inzet in een van de in artikel 3 bedoelde verrichtingen organiseert of eraan deelneemt wanneer hij er een ander voordeel uithaalt dan de loten die het gevolg zijn van de deelname aan de verrichting;

2° hij die, zonder de toestemming van de Nationale Loterij, de resultaten van de in artikel 3 bedoelde verrichtingen aanwendt voor handelsdoeleinden.

personnel dans les liens d'un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, en vue de :

1° faire face à des besoins extraordinaires ou provisoires de personnel, résultant de l'exécution de projets limités dans le temps ou d'un surcroît de travail extraordinaire

2° l'exécution de tâches qui requièrent un haut niveau de connaissances ou d'expérience.

3° remplacer des membres du personnel du cadre pendant des périodes d'absence temporaire, totale ou partielle ;

4° l'exécution de missions complémentaires ou spécifiques
Les membres du personnel de la Loterie nationale sont nommés ou engagés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration.

§ 2. En application de l'article 35 de la loi du 5 décembre 1968 relatives aux conventions collectives de travail et aux commissions paritaires, le Roi institue une commission paritaire pour les travailleurs employés par la Loterie nationale et ses filiales.

Art. 36

Les photocopies et microphotocopies et les copies sur support magnétique ou électronique des produits de la Loterie nationale, émis conformément à l'article 3, font foi comme les originaux, sauf preuve contraire, pour autant que ces reproductions soient faites par la Loterie nationale ou sous son contrôle.

Fait également foi comme l'original, sauf preuve contraire, tout support informatique sur lequel est conservée la participation dématérialisée à la Loterie nationale dans les formes prévues à l'article 3.

Art. 37

Quiconque cède, acquiert ou offre en vente, en infraction aux règlements pris en exécution de la présente loi, tout titre de participation aux opérations visées à l'article 3 ainsi que tout avantage relatif à ce titre, est puni d'une amende de 26 francs à 200 francs.

Est puni des mêmes peines :

1° quiconque organise et/ou participe, sans autorisation de la Loterie nationale, à la mise en commun à l'une des opérations visées à l'article 3 lorsqu'il en retire un avantage autre que les lots résultant de la participation à l'opération;

2° quiconque utilise à des fins commerciales, sans autorisation de la Loterie nationale, les résultats des opérations visées à l'article 3

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, vinden toepassing op de in dit artikel genoemde strafbare feiten.

HOOFDSTUK IX

Opheffings-, overgangs- en wijzigingsbepalingen

Art. 38

Er komt van rechtswege een einde aan de mandaten van de raad van bestuur en van het directiecomité van de Nationale Loterij, in het kader van de wet van 22 juli 1991, met ingang van de omzetting van de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap van publiek recht conform artikel 4§ 2.

Art. 39

De wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, wordt opgeheven.

Evenwel wordt geen afbreuk gedaan aan de rechten voortvloeiend uit §2 en 3 van artikel 31 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij ten aanzien van de personeelsleden van de Nationale Loterij welke onder toepassing van deze bepalingen zijn teruggekeerd naar hun bestuur van herkomst.

Art. 40

Artikel 10, §2, van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers wordt aangevuld als volgt :

– een Nederlandstalige en een Franstalige vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid de Overheidsbedrijven en Participaties behoort.

Art. 41

Artikel 3.4, van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspel-inrichtingen en de bescherming van de spelers wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4. Loterijen in de zin van de wet van 31 december 1851 op de loterijen, en de artikelen 301, 302, 303 en 304 van het Strafwetboek, alsmede de openbare loterijen, kansspelen, alle vormen van weddenschappen en wedstrijden, waarvan de exploitatie toevertrouwd wordt aan de Nationale Loterij, in de vormen bepaald door de Koning «.

Art. 42

In artikel 180 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij K.B. van 10 april 1992, bekrachtigd bij wet van 12 juni 1992, vervallen de woorden «de Nationale Loterij».

Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

CHAPITRE IX

Dispositions abrogatoires, transitoires et modificatives

Art. 38

Les mandats du Conseil d'administration et du comité de direction de la Loterie nationale prennent fin de plein droit, dans le cadre de la loi du 22 juillet 1991, lors de la transformation de la Loterie nationale en société anonyme de droit public conformément à l'article 4§ 2.

Art. 39

La loi du 22 juillet 1991 concernant la Loterie nationale est abrogée.

Cependant, il n'est pas dérogé aux droits découlant des §§ 2 et 3 de l'article 31 de la loi du 22 juillet 1991 concernant la Loterie nationale pour les membres du personnel de la Loterie nationale qui, en application de ces dispositions, ont réintégré leur administration d'origine.

Art. 40

L'article 10, §2, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs est complété par :

– un représentant néerlandophone et un représentant francophone du Ministre qui a les Entreprises et les Participations publiques dans ses attributions

Art. 41

L'article 3.4, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs est remplacé par la disposition suivante :

« 4. Les loteries au sens de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, et les articles 301, 302, 303 et 304 du Code pénal, ainsi que les loteries publiques, les jeux de hasard, toutes les formes de paris et de concours dont l'exploitation est confiée à la Loterie nationale, dans les formes définies par le Roi ».

Art. 42

A l'article 180 du Code des Impôts sur les Revenus 1992, coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992, mis en vigueur par la loi du 12 juin 1992, les mots «la Loterie nationale» sont supprimés.

Art. 43

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, onder de categorie C, vervallen de woorden « Nationale Loterij ».

Art. 44

In artikel 11, § 4, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vervallen de woorden «de Nationale Loterij».

Art. 45

Met betrekking tot de personeelsleden opgenomen in de personeelsformatie van de Nationale Loterij, zoals goedgekeurd bij ministerieel besluit van 21 april 1999, zal de Nationale Loterij geacht worden op datum van de inwerkingtreding van deze wet de rechtsopvolger te zijn van de openbare instelling de Nationale Loterij, voor de taken en diensten welke haar worden toevertrouwd bij deze wet.

Art. 46

Tot op de datum dat het gedeelte van de subsidies dat aan de Gemeenschappen en de Gewesten toekomt, aan deze Gemeenschappen en Gewesten wordt overgedragen krachtens de bepalingen van de Bijzondere wet tot herfinanciering van de Gemeenschappen en tot uitbreiding van de fiscale bevoegdheid van de Gewesten, wordt over de bestemming van de subsidies van de Nationale Loterij aan de verwezenlijking waarvan andere overheden bijdragen, beslist door de Minister op voorstel van deze overheden volgens modaliteiten die in gezamenlijk akkoord bepaald worden.

Art. 47

Artikel 27, eerste lid, van de programmawet van 24 december 1993 zoals laatst gewijzigd door artikel 12 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen wordt opgeheven op het ogenblik van de inwerkingtreding van het bij artikel 14, § 1, bedoelde Koninklijk besluit houdende goedkeuring van het eerste beheerscontract.

Art. 43

Dans l'article 1 de la loi du 6 mars 1954 relative au contrôle de certaines institutions d'utilité publique, sous la catégorie C les mots «Loterie nationale» sont supprimés.

Art. 44

A l'article 11, § 4, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots «la Loterie nationale» sont supprimés.

Art. 45

En ce qui concerne les membres du personnel compris dans la formation du personnel de la Loterie nationale, approuvée par l'arrêté ministériel du 21 avril 1999, la Loterie nationale sera censée constituer, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les ayants cause de l'établissement public Loterie nationale, pour les tâches et services qui lui seront attribué par la présente loi.

Art. 46

Jusqu'à la date de transfert aux Communautés et Régions de la part des subsides qui leur revient conformément aux dispositions de la Loi spéciale portant le financement des Communautés et extension des compétences fiscales des Régions, la destination des subsides de la Loterie nationale à la réalisation desquelles d'autres autorités contribuent, sera décidée par le Ministre, sur proposition de ces autorités et selon les dispositions qui seront établies de commun accord.

Art. 47

L'article 27, premier alinéa, de la loi-programme du 24 décembre 1993, tel que modifié en dernier lieu par l'article 12 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, est abrogé au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal prévu à l'article 14, §1, approuvant le contrat de gestion.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
L.31.454/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 26 maart 2001 door de Minister van Overheidsbedrijven en Participaties verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 21 en 28 mei 2001, op 28 mei 2001 het volgende advies gegeven :

VOORAFGAANDE OPMERKING

Uit het onderzoek van het dossier blijkt dat het tweede advies van de inspecteur van financiën van 2 mei 2001 en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 15 mei 2001 op 17 mei 2001 per fax overgezonden zijn aan de auditeur-rapporteur.

De kopie van het op 17 mei 2001 ondertekende protocol betreffende het op 29 maart 2001 gehouden overleg met de vakbonden, is op 18 mei 2001 per bode bezorgd.

Pas bij de ontvangst van deze documenten heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State de dag van onderzoek van het dossier kunnen vastleggen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

I. DE WETGEVING INZAKE LOTERIJEN, KANSSPELEN, WEDDENSCHAPPEN EN WEDSTRIJDEN

1. Krachtens artikel 1 van de wet van 31 december 1851 op de loterijen zijn loterijen verboden, behalve die waarvan sprake is in de artikelen 7 en 8.

Artikel 7 bepaalt :

«Buiten deze wet vallen de loterijen uitsluitend bestemd tot godvruchtige of liefdadige werken, tot bevordering van nijverheid en kunst of tot elk ander doel van algemeen nut, wanneer ze toegelaten zijn :

Door het College van Burgemeester en Schepenen, indien de uitgifte van de loten alleen in de gemeente gedaan en aangekondigd wordt en slechts wordt gepubliceerd in de kranten die er worden gedrukt;

Door de Bestendige Deputatie van de Provincieraad, indien de uitgifte der loten gedaan en aangekondigd wordt in verscheidene gemeenten van de provincie of wordt gepubliceerd in de kranten die er gedrukt worden;

Door de Regering, indien de uitgifte der loten in meer dan één provincie gedaan en aangekondigd of gepubliceerd wordt.».

Het staat vast dat loterijen die achtereenvolgens krachtens de wet van 6 juli 1964, de wet van 22 juli 1991 en, in de toe-

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
L. 31.454/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Entreprises et Participations publiques, le 26 mars 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «relatif à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 21 et 28 mai 2001, a donné le 28 mai 2001 l'avis suivant :

OBSERVATION PRELABLE

Il résulte de l'examen du dossier que le second avis de l'inspecteur des finances du 2 mai 2001 et l'accord du Ministre du Budget du 15 mai 2001 ont été transmis par télécopie le 17 mai 2001 à l'auditeur-rapporteur.

Quant à la copie du protocole relatif aux négociations syndicales tenues le 29 mars 2001, signé le 17 mai 2001, elle a été transmise par porteur le 18 mai 2001.

C'est seulement à partir de la réception de ces documents que le dossier a pu être fixé pour examen par la section de législation du Conseil d'État.

OBSERVATIONS GENERALES

I. LA LEGISLATION EN MATIERE DE LOTERIES, JEUX DE HASARD, PARIS ET CONCOURS

1. En vertu de l'article 1^{er}, de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, les loteries sont prohibées à l'exception de celles visées aux articles 7 et 8.

L'article 7 dispose :

«Sont exceptées des dispositions de la présente loi, les loteries exclusivement destinées à des actes de piété ou de bienfaisance, à l'encouragement de l'industrie ou des arts, ou à tout autre but d'utilité publique, lorsqu'elles auront été autorisées :

Par le collège des bourgmestre et échevins, si l'émission des billets n'est faite et annoncée que dans la commune, et n'est publiée que dans les journaux qui s'y impriment;

Par la députation permanente du conseil provincial, si l'émission des billets est faite et annoncée dans différentes communes de la province ou publiée dans les journaux qui s'y impriment;

Par le gouvernement, si l'émission des billets est faite et annoncée ou publiée dans plus d'une province.».

Il est certain que les loteries organisées par la Loterie nationale en vertu, successivement, de la loi du 6 juillet 1964, de la

komst, het onderzochte voorontwerp door de Nationale Loterij georganiseerd worden, geoorloofd zijn, aangezien ze een rechtsgrond hebben. Opdat de wetgeving duidelijk zal zijn, is het evenwel beter in de voormelde wet van 31 december 1851 een bepaling in te voegen betreffende de loterijen die georganiseerd worden door de Nationale Loterij.

2. Krachtens artikel 4 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers is het verboden, in welke vorm, op welke plaats en op welke rechtstreekse of onrechtstreekse manier ook, één of meer kansspelen of kansspelinrichtingen te exploiteren tenzij die overeenkomstig de wet zijn toegestaan en tenzij de voorafgaande schriftelijke vergunning van de kansspelcommissie verkregen is.

Artikel 3 van de voornoemde wet van 7 mei 1999 bepaalt dat geen kansspelen zijn, in de zin van die wet :

«1. spelen betreffende sportbeoefening en weddenschappen die naar aanleiding ervan worden aangegaan;

(...)

4. loterijen in de zin van de wet van 31 december 1851 op de loterijen, de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij en de artikelen 301, 302, 303 en 304 van het Strafwetboek.».

Met artikel 41 van het voorontwerp van wet wordt beoogd artikel 3.4. van de genoemde wet van 7 mei 1999 te wijzigen om eveneens te bepalen dat geen kansspelen zijn «kansspelen, alle vormen van weddenschappen en wedstrijden, waarvan de exploitatie toevertrouwd wordt aan de Nationale Loterij, in de vormen bepaald door de Koning».

Het is onlogisch te bepalen dat kansspelen geen kansspelen meer zijn zo gauw ze door de Nationale Loterij georganiseerd worden. Deze spelen blijven immers dezelfde aard behouden, ongeacht de organisator ervan. Het is derhalve beter te schrijven dat de voormelde wet van 7 mei 1999 «niet van toepassing is» op de loterijen in de zin van de bovenvermelde wet van 31 december 1851 en van de artikelen 301, 302, 303 en 304 van het Strafwetboek, noch op de loterijen, kansspelen, weddenschappen en wedstrijden waarvan de exploitatie toevertrouwd wordt aan de Nationale Loterij, in de vormen bepaald door de Koning.

3. Bepaalde spelen en weddenschappen worden geregeld door de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten. Zulke wedstrijden zijn verboden als ze niet toegestaan zijn.

De voormelde wet van 26 juni 1963 is niet van toepassing op weddenschappen op paardenrennen, die geregeld worden door titel III, hoofdstuk III, van het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende de algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen.

In de voormelde wet van 26 juni 1963 moet uitdrukkelijk worden bepaald dat ze niet van toepassing is op weddenschappen georganiseerd door de Nationale Loterij.

Bij koninklijk besluit kan dezelfde verduidelijking worden aangebracht wat het voormelde koninklijk besluit van 8 juli 1970 betreft.

loi du 22 juillet 1991 et, dans l'avenir, de l'avant-projet examiné, sont licites puisqu'ayant un fondement légal. Cependant, pour la clarté de la législation, mieux vaut insérer dans la loi du 31 décembre 1851, précitée, une disposition relative aux loteries organisées par la Loterie nationale.

2. En vertu de l'article 4 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, il est interdit d'exploiter, en quelque lieu, sous quelque forme et de quelque manière directe ou indirecte que ce soit, un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard autres que ceux autorisés conformément à la loi et sans avoir obtenu préalablement une licence écrite octroyée par la commission des jeux de hasard.

L'article 3 de la loi du 7 mai 1999, précitée, précise que ne sont pas des jeux de hasard, au sens de cette loi :

«1. les jeux relatifs à l'exercice des sports, ainsi que les paris engagés à l'occasion de ces jeux;

(...)

4. les loteries au sens de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, de la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale et des articles 301, 302, 303 et 304 du Code pénal.».

L'article 41 de l'avant-projet de loi entend modifier l'article 3.4., de ladite loi du 7 mai 1999, afin de préciser également que ne sont pas des jeux de hasard «les jeux de hasard, toutes les formes de paris et de concours dont l'exploitation est confiée à la Loterie nationale, dans les formes définies par le Roi».

Il est illogique de dire que des jeux de hasard ne sont plus des jeux de hasard dès lors qu'il sont organisés par la Loterie nationale. La nature de ces jeux reste, en effet, identique quel que soit l'organisateur de ces jeux. Dès lors, mieux vaut écrire que la loi du 7 mai 1999, précitée, «ne s'applique pas» aux loteries au sens de la loi du 31 décembre 1851, précitée, et des articles 301, 302, 303 et 304 du Code pénal, ni aux loteries, jeux de hasard, paris et concours dont l'exploitation est confiée à la Loterie nationale, dans les formes définies par le Roi.

3. Certains jeux et paris sont réglementés par la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives. De tels concours sont interdits s'ils n'ont pas été autorisés.

La loi du 26 juin 1963, précitée, ne s'applique pas aux paris sur les courses de chevaux qui sont réglés par le titre III, chapitre III de l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus.

Il conviendrait de prévoir expressément dans la loi du 26 juin 1963, précitée, qu'elle ne s'applique pas aux paris organisés par la Loterie nationale.

Un arrêté royal pourrait apporter la même précision en ce qui concerne l'arrêté royal du 8 juillet 1970 précité.

II. DE CONFORMITEIT VAN HET VOORONTWERP VAN WET TEN AANZIEN VAN HET VRIJ VERRICHTEN VAN DIENSTEN IN HET EUROPESE RECHT

De Belgische wetgeving inzake loterijen, kansspelen en weddenschappen, waaraan pas herinnerd is, alsmede het onderzochte voorontwerp van wet, hebben een beperking van het vrij verrichten van diensten tot gevolg.

De vraag is of zo'n beperking verenigbaar is met het Europese recht in het licht van de arresten die het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen gewezen heeft.

Uit de jurisprudentie van het Hof van Justitie inzake loterijen, kansspelen en weddenschappen op sportwedstrijden blijkt dat beperkingen van het vrij verrichten van diensten die voortvloeien uit maatregelen die zonder onderscheid van toepassing zijn op nationale en communautaire onderdanen, kunnen worden aanvaard indien ze gerechtvaardigd zijn om dwingende redenen van algemeen belang, indien ze van die aard zijn dat de verwezenlijking van het oogmerk dat ze nastreven kan worden gewaarborgd en indien ze niet verder gaan dan wat noodzakelijk is om het te bereiken ⁽¹⁾.

De beperkingen die aanvaard worden in de jurisprudentie van het Hof van Justitie kunnen een verbod ⁽²⁾ of de toekenning van exclusieve rechten aan een ⁽³⁾ of meer ⁽⁴⁾ instellingen behelzen.

De nationale overheden dienen na te gaan of het in verband met het nagestreefde doel noodzakelijk is loterijactiviteiten en andere geldspelen volledig of gedeeltelijk te verbieden, dan wel ze alleen te beperken en te dien einde min of meer strikte nadere controleregels vast te stellen. Het Hof heeft derhalve als volgt geoordeeld :

«Le fait que les jeux en cause ne sont pas totalement interdits ne suffit pas (...) à démontrer que la législation nationale ne vise pas réellement à atteindre les objectifs d'intérêt général qu'elle prétend poursuivre et qui doivent être considérés dans leur ensemble. En effet, une autorisation limitée de ces jeux dans un cadre exclusif, qui présente l'avantage de canaliser l'envie de jouer et l'exploitation des jeux dans un circuit contrôlé, de prévenir les risques d'une telle exploitation à des fins frauduleuses et criminelles et d'utiliser les bénéfices qui en découlent à des fins d'utilité publique, s'inscrit aussi dans la poursuite de tels objectifs» ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Indien de beperking daarentegen discriminerend is, kan ze alleen gerechtvaardigd worden op grond van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid, overeenkomstig artikel 46 (het vroegere artikel 56) van het Verdrag. In de jurisprudentie van het Hof wordt gesteld dat een monopolie geen discriminerende maatregel is aangezien een monopolie iedere andere concurrent uitschakelt, ongeacht zijn nationaliteit of verblijfplaats.

⁽²⁾ Arrest C-275/92 van 24 maart 1994, Schindler, in verband met de Britse wetgeving die loterijen verbood, met uitzondering van, hoofdzakelijk, loterijen van kleine omvang die georganiseerd worden uit een onbaatzuchtig motief.

⁽³⁾ Arrest C-124/97 van 21 september 1997, Läärä, in verband met exclusieve rechten voor de exploitatie van slotmachines in Finland.

⁽⁴⁾ Arrest C-67/98 van 21 oktober 1999, Zenatti, in verband met de Italiaanse wetgeving, die bepaalde dat het organiseren en aangaan van weddenschappen, die uitsluitend toevertrouwd waren aan de CONI (nationaal olympisch comité) en aan de UNIRE (nationale vereniging voor de verbetering van de paardenrassen) na afloop van offerteaanvraagprocedures en tegen betaling van de toepasselijke rechten kunnen worden toevertrouwd aan personen of instellingen die gepaste waarborgen bieden.

⁽⁵⁾ Voormeld arrest Läärä, rechtsoverweging 37.

II. LA CONFORMITE DE L'AVANT-PROJET DE LOI AU REGARD DE LA LIBRE PRESTATION DES SERVICES EN DROIT EUROPEEN

La législation belge en matière de loteries, de jeux de hasard et de paris, qui vient d'être rappelée ainsi que l'avant-projet de loi examiné impliquent une restriction à la libre prestation des services.

La question est de savoir si une telle restriction est compatible avec le droit européen à la lumière des arrêts rendus par la Cour de justice des Communautés européennes.

Il résulte de la jurisprudence de la Cour de justice en matière de loteries, de jeux de hasard et de paris sur les épreuves sportives que des restrictions à la libre prestation des services, qui découlent de mesures indistinctement applicables aux nationaux et aux ressortissants communautaires, peuvent être acceptées si elles sont justifiées par des raisons impérieuses d'intérêt général, si elles sont propres à garantir la réalisation de l'objectif qu'elles visent et si elles ne vont pas au-delà de ce qui est nécessaire pour l'atteindre ⁽¹⁾.

Les restrictions admises par la jurisprudence de la Cour de justice, peuvent consister en une interdiction ⁽²⁾ ou dans l'octroi de droits exclusifs à un ⁽³⁾ ou plusieurs ⁽⁴⁾ organismes.

Il appartient aux autorités nationales d'apprécier si, dans le contexte du but poursuivi, il est nécessaire d'interdire totalement ou partiellement des activités en matière de loteries et autres jeux d'argent ou seulement de les restreindre et de prévoir à cet effet des modalités de contrôle plus ou moins strictes. Dès lors :

«Le fait que les jeux en cause ne sont pas totalement interdits ne suffit pas (...) à démontrer que la législation nationale ne vise pas réellement à atteindre les objectifs d'intérêt général qu'elle prétend poursuivre et qui doivent être considérés dans leur ensemble. En effet, une autorisation limitée de ces jeux dans un cadre exclusif, qui présente l'avantage de canaliser l'envie de jouer et l'exploitation des jeux dans un circuit contrôlé, de prévenir les risques d'une telle exploitation à des fins frauduleuses et criminelles et d'utiliser les bénéfices qui en découlent à des fins d'utilité publique, s'inscrit aussi dans la poursuite de tels objectifs» ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Si, par contre, la restriction est discriminatoire, elle ne peut se justifier que pour des raisons d'ordre public, de sécurité publique et de santé publique, conformément à l'article 46 (ex article 56) du Traité. La jurisprudence de la Cour considère qu'un monopole n'est pas une mesure discriminatoire puisqu'il exclut tout autre concurrent, quel que soit sa nationalité ou son lieu d'établissement.

⁽²⁾ Arrêt C-275/92 du 24 mars 1994, Schindler, à propos de la législation britannique qui interdisait les loteries, à l'exception, essentiellement, des loteries de faible ampleur organisées à des fins désintéressées.

⁽³⁾ Arrêt C-124/97 du 21 septembre 1997, Läärä, à propos de droits exclusifs d'exploitation de machines à sous en Finlande.

⁽⁴⁾ Arrêt C-67/98 du 21 octobre 1999, Zenatti, à propos de la législation italienne qui disposait que l'organisation et la prise de paris réservées au CONI (comité olympique national) et à l'UNIRE (union nationale pour l'amélioration des races équines) peuvent être concédées, à l'issue de procédures d'appel d'offre et contre paiement des redevances applicables, à des personnes ou organismes offrant des garanties adéquates.

⁽⁵⁾ Arrêt Läärä, précité, paragraphe 37.

Het gebruik van winst voor oogmerken van algemeen belang, ook al is het niet onbelangrijk, kan op zich niet geacht worden een objectieve rechtvaardiging te zijn voor een inbreuk op een fundamentele vrijheid, doordat het om een activiteit gaat die hoofdzakelijk van economische aard is ⁽⁶⁾.

a) Wat de loterijen betreft, lijken de Belgische wetgeving en het voorontwerp van wet overeen te stemmen met de Europese voorschriften. Immers, om te voorkomen dat de gelegenheden tot spelen fors toenemen en tegelijk te verhoeden dat er door een absoluut verbod clandestiene loterijen ontstaan, wordt in dezelfde bepalingen het monopolie van de loterijen aan de Nationale Loterij gegeven, onverminderd de mogelijkheden waarin artikel 7 van de voormelde wet van 31 december 1851 voorziet, om met vergunning loterijen te houden voor werken van liefdadigheid. Deze werkwijze kan worden aanvaard, voorzover de produkten die aangeboden worden door de Nationale Loterij of in het kader van artikel 7 van de voornoemde wet van 31 december 1851 en de desbetreffende reclame niet van die aard zijn dat er een nieuwe vraag door ontstaat, in plaats van een bestaande en onvermijdelijke vraag te kanaliseren naar een beheersbaar non-profit systeem.

b) Wat betreft de verenigbaarheid van de Belgische wetgeving en het voorontwerp inzake kansspelen, weddenschappen en wedstrijden met de Europese rechtsvoorschriften, rijst de vraag of het verlot dat de Nationale Loterij krijgt om kansspelen, weddenschappen en wedstrijden aan te bieden bovenop die welke thans toegestaan zijn, niet in tegenspraak is met de redenen die aanvaard zijn voor beperkingen op het vrij verrichten van diensten. Zo'n regelgeving zou immers tot gevolg kunnen hebben dat deze spelmogelijkheden een ruimer publiek bereiken dan het publiek dat thans de toegestane inrichtingen bezoekt.

De huidige wetgeving raakt fundamentele aspecten van de eerbiediging van de openbare orde en de goede zeden. Inzake loterijen, kansspelen, weddenschappen en wedstrijden, kan de wetgever opteren voor algemene verbodsbepalingen of voor een systeem van «inbedding» van de speldrang.

Het optreden van de wetgever lijkt kennelijk verantwoord wanneer het gericht is op spelen die, zoals kansspelen en weddenschappen die op Internet ⁽⁷⁾ aangeboden worden, niet toegestaan zijn krachtens de voormelde wetten van 26 juni 1963 en 7 mei 1999 en het voornoemde koninklijk besluit van 8 juli 1970. Dat optreden van de wetgever moet des te omstandiger gewettigd worden wanneer het betrekking heeft op spelen die thans toegestaan zijn en gecontroleerd worden. Meer in het bijzonder mag het argument strafbare feiten en bedrog te voorkomen, dat aanvaardbaar is in het kader van de rechtspraak van het Hof van Justitie, alleen worden aangevoerd als het erom gaat clandestiene spelen te beperken of te voorkomen dat ze voor frauduleuze en criminele doeleinden worden geëxploiteerd, en geldt het niet voor activiteiten die worden uitgeoefend in het kader van de voormelde wet van 7 mei 1999, waarop toezicht wordt uitgeoefend door de bij dezelfde wet ingestelde Kansspelcommissie.

Evenzo kan de doelstelling de geoorloofde kansspelactiviteiten die georganiseerd worden in de privé-sector te verminderen ten gunste van de Nationale Loterij, op zich geen beperkingen wettigen op het vrij verrichten van diensten.

⁽⁶⁾ Voormeld arrest Schindler, rechtsoverweging 60.

⁽⁷⁾ Zie de memorie van toelichting, blz. 10.

L'utilisation de bénéfices à des fins d'utilité publique, même si elle n'est pas «indifférente», ne saurait à elle seul être considérée comme une justification objective d'une entrave à une liberté fondamentale, dans la mesure où elle présente un caractère essentiellement économique ⁽⁶⁾.

a) En ce qui concerne les loteries, la législation belge et l'avant-projet de loi semblent conformes aux exigences européennes. En effet, dans le but d'éviter de multiplier les occasions de jeux tout en évitant le développement de loteries clandestines que générerait une prohibition absolue, les mêmes dispositions réservent le monopole des loteries à la Loterie nationale, sous réserve des possibilités, prévues par l'article 7 de la loi du 31 décembre 1851 précitée, d'organiser des loteries dans un but de bienfaisance et moyennant autorisation. Ce système peut être admis pour autant que les produits offerts par la Loterie nationale ou dans le cadre de l'article 7 de la loi du 31 décembre 1851, précité, et la publicité y afférente ne soient pas à ce points développés qu'ils en viendraient à créer une demande nouvelle et non plus à orienter une demande existante et inévitable vers un circuit contrôlé et à but non lucratif.

b) En ce qui concerne la compatibilité de la législation belge et de l'avant-projet en matière de jeux de hasard, de paris et de concours avec les exigences du droit européen, on peut se demander si l'autorisation faite à la Loterie nationale d'offrir des jeux de hasard, des paris et des concours en plus de ceux autorisés actuellement ne contredit pas les justifications admises en la matière à la restriction de la libre prestation des services. En effet, une telle réglementation pourrait avoir pour conséquence de permettre à un public plus large d'être touché par ces occasions du jeu que celui qui fréquente aujourd'hui les établissements autorisés.

La législation actuelle touche à des aspects fondamentaux du respect de l'ordre public et des bonnes moeurs. En matière de loteries, de jeux de hasard, de paris et de concours, le législateur peut opter soit pour des mesures générales d'interdiction soit pour un régime de «canalisation» de la pulsion du jeu.

L'intervention du législateur apparaît manifestement justifiée lorsqu'elle vise les jeux qui, tels les jeux de hasard et les paris proposés par l'Internet ⁽⁷⁾, ne sont pas autorisés en vertu des lois précitées des 26 juin 1963 et 7 mai 1999 et en vertu de l'arrêté royal du 8 juillet 1970 précité. La même intervention du législateur doit faire l'objet d'une justification davantage circonstanciée lorsqu'elle concerne les jeux actuellement autorisés et contrôlés. Plus spécialement, la justification tendant à prévenir les délits et les fraudes, admissible au regard de la jurisprudence de la Cour de justice, ne pourrait être invoquée que pour réduire les activités des jeux clandestins ou prévenir le risque de leur exploitation à des fins frauduleuses et criminelles et non à l'encontre des activités qui s'exercent dans le cadre de la loi du 7 mai 1999, précitée, et qui sont surveillées par la Commission des jeux de hasard instituée par la même loi.

De même, l'objectif de réduire les activités licites de jeux de hasard du secteur privé au profit de la Loterie nationale ne peut, à lui seul, justifier des restrictions à la libre prestation des services.

⁽⁶⁾ Arrêt Schindler, précité, paragraphe 60.

⁽⁷⁾ Voir l'exposé des motifs, p. 10.

In de regeling waarvoor de wetgever opteert om de speldrang «in te bedden», is de toestemming die aan sommige particuliere inrichtingen gegeven wordt om kansspelen en weddenschappen te exploiteren, alleen als uitzondering denkbaar. De wetgever kan een beleid uitstippelen waarbij de speldrang «ingebod» wordt ten gunste van een openbare instelling zoals de Nationale Loterij, zelfs indien dit in voorkomend geval leidt tot een verminderde omvang van de activiteiten die door toegestane particuliere inrichtingen worden uitgeoefend. In de memorie van toelichting wordt in dit verband aangegeven dat het nagestreefde doel erin bestaat «het inbeddingbeleid van de overheid», inzonderheid in de sector van de kansspelen, «te optimaliseren»⁽⁸⁾ en dat «het (...) echter geenszins de bedoeling (is) dat de Nationale Loterij drempelverlagend of marktverruimend zou werken»⁽⁹⁾. In deze verantwoording moet echter duidelijker worden aangegeven in welke mate het extra aanbod van kansspelen, weddenschappen en wedstrijden door de Nationale Loterij, beantwoordt aan die doelstelling de speldrang «in te bedden».

III. DE TENUITVOERLEGGING VAN DE ONTWORPEN WET

Het voorontwerp van wet bevat geen bepaling omtrent de inwerkingtreding ervan. Hieruit volgt dat de wet in werking treedt op de tiende dag na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

De Nationale Loterij wordt echter overeenkomstig artikel 4, § 2, pas bij de inwerkingtreding van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de statuten omgezet in een naamloze vennootschap van publiek recht.

Deze situatie kan verschillende problemen doen rijzen.

a) De wet kan eventueel in werking treden vooraleer de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap wordt omgezet. Dit is niet denkbaar. Dan zou immers de Nationale Loterij geen openbare instelling van categorie C meer zijn, maar ook nog geen naamloze vennootschap, hoewel ze aan de bepalingen van de nieuwe wet onderworpen zou zijn.

b) Het opmaken van de verzamelstaat door de vroegere raad van bestuur en van het verslag door de revisor die door de minister wordt aangewezen moet logischerwijs plaatshebben vóór de omzetting van de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap, met inachtneming van de voorschriften van artikel 4, § 2, van het voorontwerp van wet. Deze voorschriften zouden dus in werking moeten treden vóór de omzetting van de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap.

c) De vraag rijst of er geen tegenspraak bestaat tussen artikel 4, § 1, dat bepaalt dat de Nationale Loterij «(...) overeenkomstig de volgende bepalingen, omgezet (wordt) in een naamloze vennootschap van publiek recht», en artikel 4, § 2, dat voorschrijft dat die omzetting wordt vastgesteld door de Koning.

⁽⁸⁾ Blz. 9, eerste alinea. Zie ook blz. 11, derde alinea, blz. 12, vierde alinea, blz. 12, § 4, derde alinea.

⁽⁹⁾ Memorie van toelichting, blz. 9, eerste lid, in fine.

Toutefois, dans le choix qu'il fait du régime de «canalisation» de la pulsion du jeu, l'autorisation donnée à certains établissements privés d'exploiter des jeux de hasard et des paris ne se conçoit que de manière exceptionnelle. Le législateur peut concevoir une politique dite de «canalisation» au profit d'un organisme public comme la Loterie nationale, même s'il en résulte, le cas échéant, une réduction du volume des activités exercées par des établissements privés autorisés. L'exposé des motifs indique à cet égard que l'objectif poursuivi consiste à «optimiser la politique de canalisation de l'autorité» dans le secteur notamment des jeux de hasard⁽⁸⁾ et que «l'idée n'est cependant pas que la Loterie nationale incite au jeu ou ait un effet d'élargissement sur le marché»⁽⁹⁾. Cette justification doit toutefois faire apparaître de manière plus précise dans quelle mesure l'offre supplémentaire de jeux de hasard, de paris et de concours par la Loterie nationale rencontre bien cet objectif de «canalisation».

III. LA MISE EN OEUVRE DE LA LOI EN PROJET

L'avant-projet de loi ne comprend pas de disposition relative à son entrée en vigueur. Il en résulte que la loi entrera en vigueur le dixième jour après sa publication au Moniteur belge.

Cependant, la transformation de la Loterie nationale en société anonyme de droit public n'aura lieu, conformément à l'article 4, § 2, qu'au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal portant fixation des statuts.

Cette situation est susceptible de poser plusieurs problèmes.

a) La loi pourrait éventuellement entrer en vigueur avant que la Loterie nationale ne soit transformée en société anonyme, ce qui ne peut se concevoir. En effet, dans une telle hypothèse, la Loterie nationale ne serait plus un établissement public de la catégorie C mais ne serait pas encore une société anonyme, bien qu'étant soumise aux dispositions de la nouvelle loi.

b) La rédaction de l'état récapitulatif par l'ancien conseil d'administration et le rapport du réviseur désigné par le ministre doivent être faits, logiquement, avant la transformation de la Loterie nationale en société anonyme, tout en respectant les prescriptions de l'article 4, § 2, de l'avant-projet de loi. Ces prescriptions devraient donc entrer en vigueur avant la transformation de la Loterie nationale en société anonyme.

c) On peut se demander s'il n'y a pas contradiction entre l'article 4, § 1^{er}, qui dispose que la Loterie nationale «est transformée, conformément aux dispositions suivantes, en une société anonyme de droit public» et l'article 4, § 2, qui prévoit que cette transformation est opérée par le Roi.

⁽⁸⁾ Page 9, alinéa 3. Voy. aussi page 11, avant-dernier alinéa, page 12, § 3, alinéa 6, page 13, alinéa 3.

⁽⁹⁾ Exposé des motifs, p. 9, alinéa 3, in fine.

Het is derhalve verkieslijk als volgt te werk te gaan :

1° in artikel 4, § 2, alleen bepalen dat de eerste statuten van de Nationale Loterij vastgesteld worden door de Koning ⁽¹⁰⁾ en dat het verslag aan de Koning de verzamelstaat bevat bedoeld in artikel 5, die niet ouder mag zijn dan 3 maanden;

2° in een nieuw artikel 5 bepalen dat de raad van bestuur van de Nationale Loterij, als instelling van openbaar nut van categorie C, een verzamelstaat opmaakt van de activa en passiva en het bedrag van het maatschappelijk kapitaal vaststelt na de omzetting van de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap. Dat bedrag mag niet lager zijn dan de uit voornoemde staat blijkenende netto-activa. Een bedrijfsrevisor, aangewezen door de minister, maakt over deze staat een verslag op waarin hij inzonderheid vermeldt of daarin de toestand getrouw en juist is weergegeven;

3° een bepaling omtrent de inwerkingtreding vaststellen waarin wordt aangegeven dat de wet in werking treedt op dezelfde datum als het koninklijk besluit tot vaststelling van de eerste statuten van de Nationale Loterij.

IV. DE NOODZAAK OM DE BESTEMMING VAN DE FINANCIËLE MIDDELEN TE VERDUIDELIJKEN

Verskillende bepalingen van het voorontwerp van wet hebben betrekking op de bestemming van de financiële middelen die de Nationale Loterij vergaart.

Eenzijds bepaalt artikel 14, § 3, 3°, van het voorontwerp dat in het beheerscontract «de modaliteiten voor de vaststelling, de berekening en de betaling van gebeurlijke vergoedingen door de Nationale Loterij te betalen aan de Staat, inzonderheid de monopolierente en de subsidies van de Nationale Loterij» worden geregeld, terwijl in onderdeel 6° voorgeschreven wordt : «in voorkomend geval, regelen betreffende de bestemming van de nettowinst» van de Nationale Loterij.

Anderzijds bepaalt artikel 22, eerste lid, van hoofdstuk VII, dat het opschrift «Bestemming van de winst van de Nationale Loterij» draagt, het volgende :

«In het beheerscontract worden de modaliteiten voor de vaststelling, berekening en betaling van de monopolierente, de bijzondere bijdragen en het percentage van de winst voor belastingen vastgesteld dat jaarlijks wordt vooraf genomen en welke bestemd wordt voor de financiering van programma's voor hulpverlening aan ontwikkelingslanden, voor doeleinden van openbaar nut, die worden bepaald door de Koning bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor de jaarlijkse dotatie, waarvan het bedrag wordt bepaald door de Koning bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, die wordt toegekend aan de Nationale Kas voor Rampenschade en aan de Koning Boudewijnstichting en voor het Belgisch Overlevingsfonds, bedoeld in de wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds.»

1. Het voormelde artikel 22, eerste lid, is ten dele een duplicatie van artikel 14, § 3, onderdelen 3° en 6°, maar terwijl bij het lezen van laatstgenoemd artikel de indruk zou kunnen ontstaan dat tijdens de onderhandelingen over het beheerscontract tussen de Staat en de Nationale Loterij de monopolie-

⁽¹⁰⁾ Uit artikel 4, § 6, blijkt immers dat wijzigingen van de statuten niet door de Koning zullen worden vastgesteld, maar alleen door hem goedgekeurd.

Il est dès lors, préférable de procéder comme suit :

1° prévoir seulement, à l'article 4, § 2, que les premiers statuts de la Loterie nationale sont fixés par le Roi ⁽¹⁰⁾ et que le rapport au Roi contient l'état récapitulatif visé à l'article 5, qui ne peut remonter à plus de 3 mois;

2° prévoir, dans un nouvel article 5, que le conseil d'administration de la Loterie nationale, en tant qu'organisme d'intérêt public de la catégorie C, établit un état récapitulatif des actifs et des passifs et détermine le montant du capital social après transformation de la Loterie nationale en société anonyme. Ce montant ne peut être inférieur à l'actif net, tel qu'il résulte de l'état précité. Un réviseur d'entreprise, désigné par le Ministre, fait rapport sur cet état et indique notamment s'il traduit d'une manière fidèle et correcte la situation de la Loterie nationale;

3° prévoir un fixant vigueur indiquant que la loi entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal fixant les premiers statuts de la Loterie nationale.

IV. LA NECESSITE DE CLARIFIER L'AFFECTATION DES MOYENS FINANCIERS

Plusieurs dispositions de l'avant-projet de loi concernent l'affectation des moyens financiers récoltés par la Loterie nationale.

D'une part, selon l'article 14, § 3, 3° de l'avant-projet, le contrat de gestion doit régler «les modalités de fixation, de calcul, et de paiement des indemnités éventuelles à verser par la Loterie nationale à l'État, en particulier la rente de monopole et les subsides» tandis que le 6° vise «le cas échéant, les règles relatives à l'affectation du bénéfice net» de la Loterie nationale.

D'autre part, dans le chapitre VII, intitulé «Affectation des bénéfices de la Loterie nationale», l'article 22, alinéa 1^{er}, prévoit :

«Le contrat de gestion fixe les modalités de détermination, de calcul et de paiement de la rente de monopole, des contributions spéciales et du pourcentage du bénéfice avant impôts qui est prélevé annuellement à des fins de financement de programmes d'aide à des pays en voie de développement, à des fins d'utilité publique définies par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, pour la dotation annuelle, dont le montant est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à La Caisse Nationale des Calamités, à la Fondation du Roi Baudouin et au Fonds Belge de Survie visé à la loi du 9 février 1999 créant le Fonds Belge de Survie.»

1. L'article 22, alinéa 1^{er}, précité, fait en partie double emploi avec l'article 14, § 3, 3° et 6°, mais, alors que la lecture de ce dernier pourrait laisser croire que la négociation du contrat de gestion entre l'État et la Loterie nationale aura pour objet la fixation de la rente de monopole et des subsides et l'affectation du

⁽¹⁰⁾ Il semble en effet résulter de l'article 4, § 6, que les modifications aux statuts ne seront pas arrêtées par le Roi mais seulement approuvées par Lui.

rente, de subsidies en de bestemming van de nettowinst van de Nationale Loterij worden vastgesteld, wordt de Koning er bij artikel 22, tweede en derde lid, mee belast jaarlijks, op voorstel van de Minister en bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, volgens de nadere regels gegeven in het beheerscontract, vast te stellen welke monopolierente door de Nationale Loterij verschuldigd is en welke bedragen worden toegekend aan de verenigingen en instellingen die Hij aanwijst. Daaruit blijkt dat volgens het mechanisme dat door artikel 22 wordt ingesteld, tot de verordeningsbevoegdheid van de Koning wordt gerekend het bepalen van de hoofdbestemming van de gelden die door de Nationale Loterij worden geïnd, terwijl voor het beheerscontract alleen de nadere uitvoeringsregels worden gelaten. Aldus bevat artikel 22 een contradictie, aangezien het eerste lid ervan bepaalt dat «de modaliteiten voor de vaststelling, berekening en betaling» van de monopolierente en van de bijzondere bijdragen in het beheerscontract worden «vastgesteld», terwijl in het tweede en het derde lid aan de Koning de bevoegdheid wordt opgedragen die jaarlijks te bepalen bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. De discrepanties tussen de bepalingen van de voormelde artikelen dienen in elk geval te worden weggewerkt.

2. In artikel 22, eerste lid, wordt in een zelfde bepaling gesproken over de «monopolierente» en de verschillende vormen van bestemming van de winst. Er worden zes soorten onderscheiden : de «bijzondere bijdragen» en het «percentage van de winst voor belastingen dat jaarlijks wordt vooraf genomen en (voor de volgende doeleinden wordt) bestemd» :

- a) de financiering van programma's voor hulpverlening aan ontwikkelingslanden;
- b) doeleinden van openbaar nut die bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, worden bepaald;
- c) de jaarlijkse dotatie die aan de Nationale Kas voor Rampenschade wordt toegekend;
- d) de jaarlijkse dotatie aan de Koning Boudewijnstichting;
- e) de jaarlijkse dotatie aan het Belgisch Overlevingsfonds, opgericht bij de wet van 9 februari 1999.

Terwijl de monopolierente ontegensprekelijk een last is voor de Nationale Loterij, geldt zulks niet voor de winst, die berekend wordt na aftrek van de kosten. De tekst dient te worden herzien opdat, in twee afzonderlijke bepalingen, een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen de kosten, enerzijds, en de winst waaraan een bestemming moet worden gegeven, anderzijds.

Bij die gelegenheid dient de wetgever nauwkeurig aan te geven in welke chronologische volgorde de verschillende bedragen op de ontvangsten uit exploitatie moeten worden aangerekend. Artikel 24, tweede zin, stelt immers dat de Koning de bijzondere bijdragen, vermeld in artikel 22, derde lid, bepaalt zolang het plan voor de verdeling van de subsidies niet is vastgesteld dat Hij jaarlijks op voorstel van de minister en bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, vastlegt. De ontworpen artikelen zijn niet alleen zeer ingewikkeld, het ontbreekt ze ook aan samenhang en duidelijkheid.

3. In de memorie van toelichting staat het volgende te lezen :

«De Nationale Loterij zal een beperkte mogelijkheid behouden tot realisatie van winst. De bestemming hiervan zal echter door de Overheid als aandeelhouder worden bepaald. Vandaar dat is voorzien in de onderwerping van de Nationale Loterij aan het Wetboek van de Inkomstenbelasting, evenwel slechts op

bénéfice net de la Loterie nationale, l'article 22, alinéas 2 et 3, charge le Roi de fixer annuellement, sur la proposition du Ministre et par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, la rente de monopole due par la Loterie nationale et les montants qui sont alloués aux associations et institutions qu'il désigne, selon les modalités prévues par le contrat de gestion. Il en résulte que le mécanisme mis en place à l'article 22 réserve au pouvoir réglementaire du Roi le soin de déterminer l'affectation principale des ressources récoltées par la Loterie nationale en ne laissant au contrat de gestion que le détail des modalités d'exécution. Ceci étant, l'article 22 contient une contradiction en prévoyant, en son alinéa 1^{er}, que «les modalités de détermination, de calcul et de paiement» de la rente de monopole et des contributions spéciales sont «fixées» par le contrat de gestion et en attribuant, aux alinéas 2 et 3, au Roi le pouvoir de les fixer annuellement par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. En tout cas, les discordances entre les dispositions des articles précités doivent être levées.

2. L'article 22, alinéa 1^{er}, vise dans une même disposition la «rente de monopole» et les différentes formes d'affectation des bénéfiques. Celles-ci sont au nombre de six : les «contributions spéciales» et le «pourcentage du bénéfice avant impôt prélevé annuellement aux fins suivantes» :

- a) le financement de programmes d'aide à des pays en voie de développement;
- b) des fins d'utilité publique définies par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres;
- c) la dotation annuelle versée à la Caisse Nationale des Calamités;
- d) la dotation annuelle versée à la Fondation Roi Baudouin;
- e) la dotation annuelle versée au Fonds Belge de Survie créé par la loi du 9 février 1999.

Si la rente du monopole est manifestement une charge pour la Loterie nationale, il n'en va pas de même pour le bénéfice qui se calcule après déduction des charges. Le texte doit être revu pour distinguer clairement, d'une part, les charges et, d'autre part, le bénéfice à affecter et il doit leur consacrer deux dispositions distinctes.

Par la même occasion, il appartient au législateur de définir avec précision l'ordre chronologique dans lequel les différents montants seront imputés sur les recettes d'exploitation. En effet l'article 24, deuxième phrase, prévoit que le Roi fixe les contributions spéciales visées à l'article 22, alinéa 3, avant l'établissement du plan de répartition des subsides qu'il établit annuellement sur la proposition du ministre et par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Outre leur grande complexité, les dispositions en projet manquent singulièrement de cohérence et de clarté.

3. Selon l'exposé des motifs :

«La loterie nationale maintiendra une possibilité limitée de réaliser un bénéfice. L'affectation de celui-ci sera déterminée, toutefois, par l'Autorité, au titre d'actionnaire. C'est pourquoi la subordination de la Loterie nationale au Code des Impôts sur le revenu est prévue, toutefois, seulement sur l'élément du gain

het gedeelte van de winst na voorafname van het deel dat bestemd is voor de financiering van doeleinden van algemeen belang, de monopolierente en de bijzondere bijdragen. Uiteraard zal de Nationale Loterij mits naleving van het beheerscontract ook winsten kunnen genereren via haar dochterondernemingen. De eventuele partners in deze dochterondernemingen zullen onder dezelfde modaliteiten en volgens de statutaire bepalingen kunnen delen in de winst.».

Terwijl het normaal is dat de verdeling van de winst van de Nationale Loterij - na verrekening van de inhoudingen waarin de wet voorziet - geregeld wordt door haar statuten en die van haar dochterondernemingen door hun eigen statuten, is het de afdeling wetgeving niet duidelijk hoe het beheerscontract krachtens het voormelde artikel 14, § 3, 6°, die aangelegenheid anders zou kunnen regelen of zelfs zou kunnen afwijken van de statuten van een of meer dochterondernemingen waarin eventueel partners zouden participeren.

Kortom, het staat aan de steller van het ontwerp duidelijkheid te scheppen aangaande de bestemming die moet worden gegeven aan de financiële middelen die beschikbaar worden door de activiteiten van de Nationale Loterij.

In hun huidige lezing kunnen de ontworpen bepalingen immers verwarring zaaien, inzonderheid door het grote aantal termen dat daarin wordt gebezigd (monopolierente; subsidies; bijzondere bijdragen; percentage van de winst voor belastingen; saldo van de winst ...).

Uit de voorgaande opmerkingen blijkt dat artikel 14, § 3, 3° en 6°, en de artikelen 22 tot 24 grondig moeten worden herdacht.

V. DE REDACTIE VAN HET VOORONTWERP EN DE RECHTSZEKERHEID

1. Hoewel de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bij het voorontwerp niet toepasselijk wordt verklaard op de Nationale Loterij, steunt het voorontwerp zo sterk op die wet dat onvermijdelijk de vraag opkomt waarom sommige bepalingen van die wet niet zijn overgenomen, niet ongewijzigd zijn overgenomen of een andere reikwijdte krijgen. Zulks kan tot heuse rechtsonzekerheid leiden.

Dat in het voorontwerp vele bepalingen van de voormelde wet van 21 maart 1991 worden overgenomen, terwijl geen uitspraak wordt gedaan over de specifieke reikwijdte en inhoud ervan voor het ontwerp, brengt de rechtszekerheid nog meer in het gedrang.

Zo bijvoorbeeld moet er inzonderheid op worden gewezen dat in het onderzochte voorontwerp van wet gebruik wordt gemaakt van de techniek van het beheerscontract, maar er niets wordt gezegd over de aard ervan, terwijl in artikel 3, § 5, van de voormelde wet van 21 maart 1991 het volgende staat :

«Het beheerscontract is geen akte of reglement bedoeld in artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Alle clauses in het beheerscontract worden geacht contractueel te zijn.».

Die vele onduidelijkheden moeten noodzakelijkerwijze in het voorontwerp van wet worden weggewerkt.

subsistant après le prélèvement de la partie destinée au financement d'objectifs d'intérêt général, la rente de monopole et les contributions spéciales. Evidemment, la Loterie nationale pourra générer aussi des bénéfices par l'intermédiaire de ses filiales, moyennant le respect du contrat de gestion. Les éventuels partenaires de ces filiales pourront partager le gain selon les mêmes modalités et suivant les dispositions statutaires.».

S'il est normal que la répartition des bénéfices de la Loterie nationale - après imputation des prélèvements imposés par la loi - soit réglée par ses dispositions statutaires et celle de ses filiales par leurs propres statuts, la section de législation ne voit pas comment, en vertu de l'article 14, § 3, 6°, précité, le contrat de gestion pourrait régler autrement cette matière, voire déroger aux statuts de filiales auxquelles participeraient d'éventuels partenaires.

En conclusion, il appartient à l'auteur du projet de clarifier l'affectation que doivent recevoir les moyens financiers, mis en oeuvre par les activités de la Loterie nationale.

Dans leur version actuelle, les dispositions en projet sont, en effet, de nature à semer la confusion, notamment par la multiplicité des termes utilisés (rente de monopole; subsidies; contributions spéciales; pourcentage du bénéfice avant impôt; solde du bénéfice; ...).

Il résulte des observations qui précèdent que les articles 14, § 3, 3° et 6° et 22 à 24 doivent être fondamentalement repensés.

V. LA REDACTION DE L'AVANT-PROJET ET LA SECURITE JURIDIQUE

1. Sans soumettre la Loterie nationale à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises économiques, l'avant-projet s'inspire à ce point de cette loi que l'on s'interroge inévitablement sur les raisons pour lesquelles certaines des dispositions de celle-ci ne sont pas reprises ou ne le sont pas dans les mêmes termes ou reçoivent une portée différente. Il peut en résulter une véritable insécurité juridique.

Le fait que l'avant-projet emprunte de nombreuses dispositions à la loi du 21 mars 1991, précitée, sans se prononcer sur leur portée et leur contenu propres au projet, ajoute encore à l'insécurité juridique.

A titre d'exemple, on relèvera notamment que l'avant-projet de loi examiné recourt à la technique du contrat de gestion sans se prononcer sur la nature de celui-ci, alors que la loi du 21 mars 1991, précitée, en son article 3, § 5, énonce :

«Le contrat de gestion ne constitue pas un acte ou règlement visé à l'article 14 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. Toutes ses clauses sont réputées contractuelles.».

Ces nombreuses imprécisions doivent nécessairement être réglées dans l'avant-projet de loi.

In hetzelfde verband bepaalt artikel 3 van het onderzochte voorontwerp van wet alleen dat de Nationale Loterij «volgens handelsmethodes» werkt, terwijl in artikel 8, eerste lid, van de voormelde wet van 21 maart 1991 wordt gesteld dat «de handelingen van de autonome overheidsbedrijven worden geacht daden van koophandel te zijn.».

2. Aangezien verscheidene artikelen uit de voormelde wet van 21 maart 1991 zijn overgenomen, maakt de afdeling wetgeving geen enkele specifieke tekstopmerking over de ontworpen bepalingen waarvoor de steller van het ontwerp op de bepalingen van de voormelde wet heeft gesteund.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Indieningsbesluit

1. Het voorontwerp van wet bevat noch een begroeting, noch een voordrachtformulier, noch een indieningsbesluit en evenmin een ondertekeningsformulier. Die tekortkomingen moeten worden weggewerkt.

2. De steller van het voorontwerp wordt er opmerkzaam op gemaakt dat er in de kennisgeving van de Ministerraad van 16 maart 2001 op wordt gewezen dat het ontwerp door de Minister van Justitie moet worden medeondertekend.

Dispositief

Artikel 2

Er dient te worden geschreven :

«(...) de minister tot wiens bevoegdheid overheidsbedrijven en overheidsdeelnemingen behoren.».

Artikel 3

1. Artikel 3 en artikel 5, § 1 overlappen elkaar. Het is niet nodig de taken van de Nationale Loterij op twee verschillende plaatsen op te geven, temeer daar de beide artikelen onderling verschillen, zowel inhoudelijk als wat de terminologie betreft. Zo :

1° wordt in artikel 3 wél en in artikel 5 niet bepaald dat openbare loterijen, weddenschappen, wedstrijden en kansspelen «in het algemeen belang en volgens handelsmethodes» moeten worden georganiseerd;

2° is in artikel 3, § 2, sprake van «een in Ministerraad overlegd besluit⁽¹¹⁾, op voordracht van de Minister en na advies van de Minister van Justitie⁽¹²⁾», terwijl in artikel 5, § 1, 2°, sprake is van «een in Ministerraad overlegd besluit, op voordracht van de Minister en de Minister van Justitie en na advies van de kansspelcommissie»;

⁽¹¹⁾ Er behoort te worden geschreven «bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad».

⁽¹²⁾ In de Franse tekst behoort overeenkomstig de Nederlandse tekst, te worden geschreven «après avis du Ministre de la Justice» en niet «suivant un avis du Ministre de la Justice».

Dans le même ordre d'idées, alors que la loi du 21 mars 1991, précitée, en son article 8, alinéa 1^{er}, précise que «Les actes des entreprises publiques autonomes sont réputés commerciaux», l'article 3 de l'avant-projet de loi examiné se borne à prévoir que la Loterie nationale agit «selon des méthodes commerciales».

2. Compte tenu des emprunts faits à la loi du 21 mars 1991 précitée, la section de législation ne formule aucune observation particulière de texte au sujet des dispositions de ladite loi dont l'auteur du projet s'est inspiré.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Arrêté de présentation

1. L'avant-projet de loi est dépourvu de salutation, de proposant, d'arrêté de présentation et de signatures. Ces lacunes doivent être comblées.

2. L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que la notification du Conseil des ministres du 16 mars 2001 rappelle que le projet doit être contresigné par le Ministre de la Justice.

Dispositif

Article 2

Il y a lieu d'écrire :

«Art. 2. Pour l'application de la présente loi (...)».

Article 3

1. L'article 3 fait double emploi avec l'article 5, § 1^{er}. Il n'est pas nécessaire d'indiquer à deux endroits différents les missions de la Loterie nationale, et ce d'autant plus que les deux articles comportent des différences, tant au fond qu'en ce qui concerne la terminologie. Ainsi :

1° l'article 3 précise, ce que ne fait pas l'article 5, que l'organisation des loteries publiques, paris, concours et jeux de hasard doit se faire «dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales»;

2° l'article 3, § 2, vise «un arrêté délibéré au⁽¹¹⁾ Conseil des Ministres sur la proposition du Ministre et suivant⁽¹²⁾ un avis du Ministre de la Justice» alors que l'article 5, § 1^{er}, 2°, vise «un arrêté délibéré au Conseil des Ministres sur la proposition du Ministre et du Ministre de la Justice et après avis de la commission des jeux de hasard»;

⁽¹¹⁾ Il y a lieu d'écrire «en Conseil des ministres».

⁽¹²⁾ Il y a lieu d'écrire, conformément à la version néerlandaise «après avis du Ministre de la Justice» et non «suivant un avis du ministre de la Justice».

3° wordt in artikel 3 het werkwoord «organiseren» gebezigd, terwijl in artikel 5 met «de exploitatie» wordt gewerkt. In artikel 3 staat «in de vormen bepaald door de Koning», terwijl artikel 5 werkt met «in de vormen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald».

De bepalingen van artikel 3 dienen dan ook te worden verwerkt in artikel 5.

2. Wat de Franse tekst betreft, is een ander verschil tussen de artikelen 3 en 5 het gevolg van de omstandigheid dat artikel 3 als volgt luidt: «La Loterie nationale est chargée d'organiser ... les loteries publiques, paris et concours (et) les jeux de hasard ...» terwijl in artikel 5 staat «l'exploitation de loteries publiques (et) de jeux de hasard».

Het verschil tussen deze zinsneden is niet zonder gevolgen. In tegenstelling tot het onbepaalde «des», geven het bepaald lidwoord «les» of de combinatie «toutes les» immers de bedoeling weer om aan de Nationale Loterij een monopolie te verleenen⁽¹³⁾.

Ook in de Nederlandse tekst zou moeten worden uitgemaakt of en wanneer het bepaald lidwoord wordt gebruikt.

De steller van het voorontwerp dient over deze kwestie dan ook een duidelijk standpunt in te nemen.

Wat kansspelen en weddenschappen op sportwedstrijden betreft, lijkt het toekennen van een monopolie aan de Nationale Loterij onverenigbaar met de regeling die ingevoerd is bij de voormelde wetten van 26 juni 1963 en 7 mei 1999 en bij het eveneens voormelde koninklijk besluit van 8 juli 1970.

Wanneer aan de Nationale Loterij een monopolie wordt verleend voor «openbare loterijen», impliceert zulks dat de mogelijkheid om loterijen te organiseren overeenkomstig artikel 7 van de wet van 31 december 1851, alleen betrekking heeft op private loterijen, dat wil zeggen loterijen die door privaatrechtelijke personen worden georganiseerd⁽¹⁴⁾. Sommige rechtsauteurs hebben zich afgevraagd hoe in dat geval moet worden aangekeken tegen buitenlandse openbare loterijen⁽¹⁵⁾. De steller van het ontwerp zou er goed aan doen in de memorie van toelichting op die vraag te antwoorden.

3. In artikel 3, § 1, en artikel 5, § 1, 3°, worden als activiteiten van de Nationale Loterij de organisatie van «weddenschappen en wedstrijden» geciteerd, terwijl van de laatstgenoemde activiteit geen definitie wordt gegeven in de memorie van toelichting.

⁽¹³⁾ Zie P. NIHOUL en M.-L. STRUYS, «La législation belge en matière de loterie au regard du droit communautaire : approche d'un monopole étatique», APT, 1995, blz. 192. Deze auteurs steunen inzonderheid op een onderzoek van de parlementaire voorbereiding van de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij.

⁽¹⁴⁾ De afdeling wetgeving veronderstelt immers dat met de uitdrukking «openbare loterijen» niet wordt bedoeld op de loterijen die aan het publiek in het algemeen worden aangeboden in tegenstelling tot die welke zich alleen richten tot een beperkt aantal personen, maar op de loterijen die door een publiekrechtelijk persoon worden georganiseerd, in tegenstelling tot die welke door een privaatrechtelijk persoon worden georganiseerd.

⁽¹⁵⁾ P. NIHOUL en M.-L. STRUYS, op. cit., blz. 192.

3° l'article 3 utilise le verbe «organiser» alors que l'article 5 fait mention de «l'exploitation». L'article 3 mentionne «dans les formes fixées par le Roi» alors que l'article 5 mentionne «dans les formes et selon les modalités arrêtées par le Roi».

Les dispositions de l'article 3 seront dès lors intégrées dans l'article 5.

2. Dans le texte français, une autre différence entre les articles 3 et 5 réside dans le fait que l'article 3 dispose que la Loterie nationale est chargée d'organiser «les» loteries publiques, paris et concours et «les» jeux de hasard, alors que l'article 5 vise l'exploitation «de» loteries publiques et «de» jeux de hasard.

La différence entre ces expressions n'est pas sans conséquence. En effet, l'article définit «les» ou l'expression «toutes les» traduit la volonté de conférer un monopole à la Loterie nationale⁽¹³⁾, contrairement à l'article indéfini «des».

Aussi dans le texte néerlandais devrait être décidé si l'article défini est utilisé et dans quels cas.

Il convient, dès lors, que l'auteur de l'avant-projet prenne clairement position sur cette question.

En ce qui concerne les jeux de hasard et les paris sur les épreuves sportives, reconnaître un monopole à la Loterie nationale semble incompatible avec le régime organisé par les lois des 26 juin 1963 et 7 mai 1999, précitées, et par l'arrêté royal du 8 juillet 1970, précité.

Si l'on reconnaît un monopole à la Loterie nationale pour les «loteries publiques», cela implique que la possibilité d'organiser des loteries conformément à l'article 7 de la loi du 31 décembre 1851 ne concerne que les loteries privées, c'est-à-dire, les loteries organisées par des personnes de droit privé⁽¹⁴⁾. Dans ce cas, certains auteurs se sont demandés comment devraient être considérées les loteries publiques étrangères⁽¹⁵⁾. Il ne serait pas inutile que l'exposé des motifs réponde à cette interrogation.

3. L'article 3, § 1^{er}, et l'article 5, § 1^{er}, 3°, citent parmi les activités de la Loterie nationale, l'organisation de «paris et concours» sans que la nature de cette seconde activité soit définie dans l'exposé des motifs.

⁽¹³⁾ Voir P. NIHOUL et M.-L. STRUYS, «La législation belge en matière de loteries au regard du droit communautaire : approche d'un monopole étatique», A.P.T., 1995, p. 192. Ces auteurs se fondent notamment sur l'étude des travaux préparatoires de la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale.

⁽¹⁴⁾ La section de législation suppose, en effet, que l'expression «loteries publiques» vise non pas les loteries offertes au public en général par opposition à celles qui ne s'adressent qu'à un nombre limité de personnes, mais les loteries organisées par une personne de droit public par opposition à celles organisées par une personne de droit privé.

⁽¹⁵⁾ P. NIHOUL et M.-L. STRUYS, op. cit., p. 192.

4. In de tekst van het voorontwerp komt niet tot uiting dat het de bedoeling van de steller ervan is, gelijk die tot uiting komt in de memorie van toelichting, elk spel afzonderlijk toe te staan bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Artikel 4

1. In de Franse tekst van paragraaf 1, eerste regel, moeten de woorden «institution publique dotée» worden vervangen door de woorden «établissement public doté», overeenkomstig artikel 1 van de voormelde wet van 22 juli 1991.

2. Wat de Franse tekst van paragraaf 1, derde regel, betreft, dient het juiste opschrift te worden vermeld van de wet van 16 maart 1954, namelijk «relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public» en niet «relative au contrôle de certains établissements d'utilité publique».

3. De derde zin van paragraaf 1 luidt als volgt :
«Voor alles wat niet uitdrukkelijk anders geregeld is in deze wet, is zij [de nationale Loterij] onderworpen aan de bepalingen van het wetboek van vennootschappen, gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999, die van toepassing zijn op de naamloze vennootschappen.»

Het is beter op meer algemene wijze te spreken, enerzijds, van «alles wat niet anders is geregeld bij deze wet of bij de besluiten tot uitvoering ervan» ⁽¹⁶⁾ en, anderzijds, van «de wets- en verordeningbepalingen die op de naamloze vennootschappen van toepassing zijn.»

4. De drie zinnen van artikel 4, § 1, zouden beter afzonderlijke leden worden.

5. a) In paragraaf 3 lijkt de verwijzing naar artikel 783 van het Wetboek van vennootschappen niet geraden, aangezien de gevallen die bij dat artikel worden geregeld te sterk verschillen van het geval waarop het voorontwerp van wet betrekking heeft ⁽¹⁷⁾.

Er wordt verwezen naar algemene opmerking III, c).

Er is geen grond om de omzetting bij authentieke akte vast te stellen ⁽¹⁸⁾, aangezien die omzetting het gevolg is van de wet en van het koninklijk besluit tot bepaling van de eerste statuten van de Nationale Loterij.

Het is niet nodig voor te schrijven dat de akte van omzetting en de statuten bekendgemaakt moeten worden ⁽¹⁹⁾, aangezien die akte van omzetting en die statuten vervat zijn in een wet en een koninklijk besluit, die sowieso bekendgemaakt dienen te worden.

⁽¹⁶⁾ De woorden «uitdrukkelijk ... geregeld» houden gevaren in en behoren te vervallen. Sommige bepalingen van het Wetboek van vennootschappen zouden mogelijk niet van toepassing zijn op de omzetting van de Nationale Maatschappij in een naamloze vennootschap, terwijl het voorontwerp alleen impliciet in een andere regel voorziet.

⁽¹⁷⁾ Artikel 38, § 4, van de voormelde wet van 21 maart 1991 verwijst weliswaar eveneens naar artikel 170 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, welke bepaling artikel 783 van het Wetboek van vennootschappen is geworden. De omzetting van een autonoom overheidsbedrijf in een naamloze vennootschap is echter nog iets anders dan hetgeen waarop dit voorontwerp van wet betrekking heeft.

⁽¹⁸⁾ Artikel 783, eerste lid.

⁽¹⁹⁾ Artikel 783, derde lid.

4. Le texte de l'avant-projet ne traduit pas l'intention exprimée par son auteur dans l'exposé des motifs que «chaque jeu spécifique» sera autorisé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Article 4

1. Au paragraphe 1^{er}, première ligne, il y a lieu de remplacer les mots «institution publique dotée» par les mots «établissement public doté», conformément à l'article 1^{er}, de la loi du 22 juillet 1991, précitée.

2. Au paragraphe 1^{er}, troisième ligne, l'intitulé exact de la loi du 16 mars 1954 est la loi «relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public» et non la loi «relative au contrôle de certains établissements d'utilité publique».

3. Au paragraphe 1^{er}, la troisième phrase, dispose que :
«Pour tout ce qui n'est pas formellement réglé autrement par la présente loi, elle [la Loterie nationale] est soumise aux dispositions du Code des sociétés, coordonnées par la loi du 7 mai 1999, qui sont d'application pour les sociétés anonymes.»

Mieux vaut viser, de manière plus large, d'une part, «tout ce qui n'est pas réglé ⁽¹⁶⁾ autrement par la présente loi et ses arrêtés d'exécution» et, d'autre part, «les dispositions légales et réglementaires qui sont applicables aux sociétés anonymes.»

4. Les trois phrases de l'article 4, § 1^{er}, gagneraient à constituer des alinéas distincts.

5. a) Au paragraphe 3, la référence à l'article 783 du Code des sociétés semble inopportune, les situations réglées par ce dernier étant trop différentes de celle envisagée par l'avant-projet de loi ⁽¹⁷⁾.

Il est renvoyé à l'observation générale III, c).

Il n'y a pas lieu de constater la transformation par acte authentique ⁽¹⁸⁾ puisqu'elle résulte de la loi et de l'arrêté royal fixant les premiers statuts de la Loterie nationale.

Il n'est pas nécessaire de prévoir la publication de l'acte de transformation et des statuts ⁽¹⁹⁾ puisque ceux-ci sont contenus dans une loi et dans un arrêté royal qui seront nécessairement publiés.

⁽¹⁶⁾ L'expression «formellement réglé» est dangereuse et doit être omise. Certaines dispositions du Code des sociétés pourraient être inapplicables à la transformation de la Loterie nationale en société anonyme, alors que l'avant-projet ne prévoit qu'implicitement une règle différente.

⁽¹⁷⁾ Il est vrai que l'article 38, § 4, de la loi du 21 mars 1991 précitée fait également référence à l'article 170 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, devenu l'article 783 du Code des sociétés. Cependant, la situation d'une entreprise publique autonome qui se transforme en société anonyme est différente de celle prévue par l'avant-projet de loi.

⁽¹⁸⁾ Article 783, alinéa 1^{er}.

⁽¹⁹⁾ Article 783, alinéa 3.

De omzetting kan worden tegengeworpen aan derden ⁽²⁰⁾ doordat de wet en het koninklijk besluit tot bepaling van de eerste statuten van de Nationale Loterij tegelijk in werking treden.

Bijgevolg is het beter om dadelijk in het voorontwerp van wet de preciseringen aan te brengen die nog nodig of dienstig zouden kunnen zijn ⁽²¹⁾, in plaats van te verwijzen naar artikel 783 van het Wetboek van vennootschappen.

b) De verwijzing naar artikel 784, derde lid, waarin een aantal bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen worden opgesomd die niet van toepassing zijn op de omzetting in een naamloze vennootschap, zou de indruk kunnen wekken dat de overige bepalingen noodzakelijkerwijze van toepassing zijn, wat niet het geval is. Zo bijvoorbeeld lijkt artikel 450, eerste lid, van het Wetboek van Vennootschappen net zo min van toepassing op het onderhavige geval als artikel 450, tweede lid.

6. De eerste zin van paragraaf 4 overlapt de tweede zin van diezelfde paragraaf, waarin wordt verwezen naar artikel 775 van het Wetboek van Vennootschappen. De eerste zin bepaalt immers dat «(de) omzetting geschiedt zonder onderbreking van de continuïteit van de rechtspersoonlijkheid.», terwijl het voormelde artikel 775 als volgt luidt: «Wanneer een vennootschap, opgericht in een van de rechtsvormen genoemd in artikel 2, § 2, een andere van die rechtsvormen aanneemt, blijft haar rechtspersoonlijkheid onveranderd voortbestaan in de nieuwe vorm.».

Overigens is de Nationale Loterij thans geen «vennootschap (die is) opgericht in een van de rechtsvormen genoemd in artikel 2, § 2,» van het Wetboek van Vennootschappen.

Bijgevolg moet de verwijzing naar artikel 775 van het Wetboek van vennootschappen vervallen.

7. Wanneer verwezen wordt naar het Wetboek van Vennootschappen, dat is ingesteld bij de wet van 7 mei 1999, is het voldoende te verwijzen naar het Wetboek van Vennootschappen, zonder daarbij «gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999» te vermelden. Deze opmerking geldt eveneens voor de artikelen 5, 7 en 13 van het voorontwerp van wet.

Hoofdstuk III - Structuur van de Nationale Loterij

Het opschrift van dit hoofdstuk is onvolledig. Het geeft de inhoud ervan niet helemaal weer.

Artikel 5

1. Gelet op de redactie van artikel 5, § 1, 5°, ziet de afdeling wetgeving het nut niet in van paragraaf 2. Deze behoort te vervallen.

2. In paragraaf 3 is het correcter te schrijven dat de Nationale Loterij «samenwerkingsverbanden kan aangaan» in plaats van «kan (...) deelnemen aan (...) samenwerkingsverbanden».

⁽²⁰⁾ Artikel 783, vijfde lid.

⁽²¹⁾ Bijvoorbeeld bepalen dat de conclusies van de bedrijfsrevisor in het verslag aan de Koning worden bekendgemaakt.

Quant à l'opposabilité de la transformation aux tiers ⁽²⁰⁾, elle résultera de l'entrée en vigueur simultanément de la loi et de l'arrêté royal fixant les premiers statuts de la Loterie nationale.

Dès lors, mieux vaut apporter directement dans l'avant-projet de loi les précisions qui seraient encore nécessaires ou utiles ⁽²¹⁾ plutôt que de renvoyer à l'article 783 du Code des sociétés.

b) La référence à l'article 784, alinéa 3, qui énumère certaines dispositions du Code des sociétés qui ne sont pas applicables à la transformation en société anonyme, pourrait laisser penser que les autres dispositions sont nécessairement applicables, ce qui n'est pas le cas. A titre d'exemple, l'article 450, alinéa 1^{er}, du Code des sociétés ne semble pas plus applicable au cas d'espèce que l'article 450, alinéa 2.

6. La première phrase du paragraphe 4 fait double emploi avec la seconde qui fait référence à l'article 775 du Code des sociétés. En effet, la première dispose que «La transformation s'opère sans interruption de la continuité de la personnalité juridique» alors que l'article 775, précité dispose «L'adoption d'une autre forme juridique par une société constituée sous l'une des formes énumérées à l'article 2, § 2, n'entraîne aucun changement dans la personnalité juridique de la société qui subsiste sous la nouvelle forme.».

En outre la Loterie nationale n'est pas, actuellement, «une société constituée sous l'une des formes énumérées à l'article 2, § 2,» du Code des sociétés.

Il y a lieu, dès lors, de supprimer la référence à l'article 775 du Code des sociétés.

7. Lorsqu'il est fait référence au Code des sociétés institué par la loi du 7 mai 1999, il suffit de viser le Code des sociétés, en omettant les mots «coordonné par la loi du 7 mai 1999». Cette observation vaut également pour les articles 5, 7 et 13 de l'avant-projet de loi.

Chapitre III - Structure de la Loterie nationale

Le titre de ce chapitre est incomplet, il ne rend pas exactement compte de son contenu.

Article 5

1. Compte tenu de la rédaction de l'article 5, § 1^{er}, 5°, la section de législation ne voit pas l'intérêt du paragraphe 2. Celui-ci doit être omis.

2. Au paragraphe 3, il est plus exact d'écrire que la Loterie nationale peut «conclure des partenariats» plutôt que de «prendre des participations dans des (...) partenariats».

⁽²⁰⁾ Article 783, alinéa 5.

⁽²¹⁾ Par exemple, prévoir la publication, dans le rapport au Roi, des conclusions du réviseur d'entreprise.

3. Er wordt gesteld dat de Nationale Loterij in haar filialen over «de meerderheid der aandelen» moet beschikken, hetgeen laat uitschijnen dat, in tegenstelling tot de gestelde regel, de voornoemde deelnemingen alleen kunnen plaatsvinden in vennootschappen op aandelen.

4. In paragraaf 3, tweede lid, behoort het woord «rechtstreeks» voor het woord «belang» te worden weggelaten.

Artikel 7

1. Er behoort te worden voorzien in de verdeling volgens de taal van de leden van de raad van bestuur die de Belgische Staat vertegenwoordigen. Immers, in het voorontwerp van wet wordt deze aangelegenheid alleen geregeld voor de voorzitter van de raad van bestuur en voor de gedelegeerd bestuurder.

Dezelfde opmerking geldt voor de leden van het directiecomité.

2. In paragraaf 2, eerste lid, behoort overeenkomstig artikel 522, § 1, eerste lid, van het Wetboek van Vennootschappen⁽²²⁾ de zin te worden aangevuld als volgt :

«(...) behoudens die waarvoor volgens de wet alleen de algemene vergadering bevoegd is.».

Meer in het bijzonder kan men zich vragen stellen omtrent het nut van deze bepaling, gelet op het voornoemde artikel 522, § 1, eerste lid, en de verwijzing, in artikel 4 van het voorontwerp, naar de bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen.

3. In paragraaf 2, derde lid, zijn de woorden «onverminderd de bevoegdheden van laatstgenoemde, hem toegekend krachtens artikel 8, § 5,» nutteloos. Ze behoren te vervallen⁽²³⁾.

4. Paragraaf 3 behoort te worden aangepast vanwege de hierboven gemaakte opmerking 2 en opmerking 1, die geformuleerd is onder artikel 11 van het ontwerp.

Artikel 8

1. In paragraaf 1 wordt gesteld dat de Koning de leden van de raad van bestuur benoemt, waaronder de gedelegeerd bestuurder.

Deze bepaling levert geen enkel probleem op zolang als de aandelen van de Nationale Loterij in handen zijn van één enkele aandeelhouder, namelijk de Staat. Wanneer daarentegen andere personen aandeelhouder worden van de Nationale Loterij, ziet de afdeling wetgeving niet in waarom alle leden van de raad van bestuur nog door de Koning zouden worden benoemd. In artikel 18, § 2, van de voornoemde wet van 21 maart 1991 wordt dan weer gesteld dat de Koning alleen een aantal bestuurders benoemt in verhouding tot het aantal stemmen dat verbonden is aan de aandelen in het bezit van de Staat.

⁽²²⁾ Deze bepaling is gesteld als volgt : «De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het doel van de vennootschap, behoudens die waarvoor volgens de wet alleen de algemene vergadering bevoegd is».

⁽²³⁾ Er zij opgemerkt dat zulk een voorbehoud terug te vinden is in artikel 17, § 1, derde lid, van de voornoemde wet van 21 maart 1991.

3. Il est prévu que la Loterie nationale doit avoir dans ses filiales «la majorité des actions», ce qui laisse entendre, en contradiction avec la règle énoncée, que les prises de participation en cause ne pourraient avoir lieu que dans des sociétés par actions.

4. Au paragraphe 3, alinéa 2, il y a lieu de supprimer le mot «directe» après le mot «participation».

Article 7

1. Il convient de prévoir la répartition linguistique des membres du conseil d'administration qui représentent l'État belge. En effet, l'avant-projet de loi ne règle cette question que pour le président du conseil d'administration et pour l'administrateur délégué.

La même observation vaut pour les membres du comité de direction.

2. Au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, il y a lieu, conformément à l'article 522, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code des sociétés⁽²²⁾, de compléter la phrase comme suit :

«(...) à l'exception de ceux que la loi réserve à l'assemblée générale.».

Plus fondamentalement, l'on peut même s'interroger sur l'utilité de cette disposition compte tenu de l'article 522, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, précité et du renvoi que fait l'article 4 de l'avant-projet aux dispositions du Code des sociétés.

3. Au paragraphe 2, alinéa 3, les mots «sans préjudice des pouvoirs lui conférés par l'article 8, § 5^e» sont inutiles et seront omis⁽²³⁾.

4. Le paragraphe 3 sera adapté compte tenu de l'observation 2 ci-dessus et l'observation 1 faite sous l'article 11 du projet.

Article 8

1. Le paragraphe 1^{er} dispose que le Roi nomme les membres du Conseil d'administration dont l'administrateur délégué.

Cette disposition ne pose aucun problème tant que les actions de la Loterie nationale sont détenues par un seul actionnaire, à savoir l'État. Par contre, lorsque d'autres personnes seront actionnaires de la Loterie nationale, la section de législation ne voit pas pourquoi tous les membres du conseil d'administration continueraient à être nommés par le Roi. L'article 18, § 2, de la loi du 21 mars 1991, précitée, prévoit quant à lui que le Roi ne nomme qu'un nombre d'administrateurs proportionnel aux droits de vote attachés aux actions que l'État détient.

⁽²²⁾ Cette disposition est rédigée comme suit : «Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de la société, à l'exception de ceux que la loi réserve à l'assemblée générale».

⁽²³⁾ Notons cependant qu'une réserve semblable se trouve dans l'article 17, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 21 mars 1991 précitée.

2. Paragraaf 2 luidt als volgt :

«De gedelegeerd bestuurder kan slechts worden ontslagen door de Koning, op gemotiveerd advies van de raad van bestuur.»

Het is beter te schrijven «na een gemotiveerd advies van de raad van bestuur».

In het voorontwerp wordt overigens niet bepaald hoe de andere leden van de raad van bestuur worden ontslagen. Overeenkomstig artikel 4, § 1, eerste lid, moet derhalve eruit geconcludeerd worden dat artikel 518, § 3, van het Wetboek van Vennootschappen wordt toegepast, dat stelt dat de bestuurders te allen tijde door de algemene vergadering (kunnen) worden ontslagen. Deze oplossing is evenwel onlogisch. Als de bestuurders door de Koning worden benoemd, moeten ze ook door de Koning worden ontslagen.

Artikel 18, § 2, vierde lid, van de voornoemde wet van 21 maart 1991 luidt als volgt :

«De gewone leden van de raad van bestuur (...) kunnen slechts worden ontslagen bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van de raad van bestuur, goedgekeurd bij twee derde van de uitgebrachte stemmen.»

3. De afdeling wetgeving vraagt zich af of paragraaf 4 van toepassing is op de tijdelijke vervanging van de gedelegeerd bestuurder van de Nationale Loterij.

4. In paragraaf 5 wordt gesproken over «gewone leden». In het voorontwerp wordt evenwel niet voorzien in meerdere categorieën van leden van de raad van bestuur. Misschien wil de steller van het ontwerp de gewone leden plaatsen tegenover de gedelegeerd bestuurder ?

Van de tweede zin van paragraaf 5, eerste lid, behoort overigens een afzonderlijk lid te worden gemaakt.

Artikel 10

1. Deze bepaling heeft tegelijkertijd betrekking op de leden van de raad van bestuur en van het directiecomité. Ze zou derhalve beter worden ingevoegd na artikel 11, dat gaat over het directiecomité.

2. Paragraaf 1, 6°, vermeldt als onverenigbaarheid het feit «lid (te zijn) van het personeel van de Nationale Loterij wat de leden van de raad van bestuur betreft».

Deze tekst doelt dus niet op de leden van de raad van bestuur, met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder, die overeenkomstig artikel 7, eerste lid, van het ontwerp deel uitmaakt van de raad van bestuur.

De gemachtigde van de minister stelt het volgende :

«Comme auparavant, les membres du Conseil d'administration ne font pas partie du personnel de la Loterie nationale. Dans le nouveau cadre qui est celui d'une société anonyme, le Conseil d'administration et le Comité de Direction sont en effet des organes de la société et non pas des tâches incombant au personnel.»

2. Le paragraphe 2 dispose que :

«L'administrateur délégué ne peut être révoqué que par arrêté royal, sur avis motivé du Conseil d'administration.»

Mieux vaut écrire «après avis motivé du conseil d'administration».

Par ailleurs, l'avant-projet n'indique pas de quelle manière sont révoqués les autres membres du conseil d'administration. Conformément à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, il faut dès lors en conclure que l'on applique l'article 518, § 3, du Code des sociétés qui dispose que les administrateurs sont toujours révocables par l'assemblée générale. Cette solution est cependant illogique. Si les administrateurs sont nommés par le Roi, ils doivent également être révoqués par le Roi.

Selon l'article 18, § 2, alinéa 4, de la loi du 21 mars 1991, précitée :

«Les membres ordinaires du conseil d'administration (...) ne peuvent être révoqués que par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, sur avis conforme motivé du conseil d'administration, approuvé à la majorité des deux tiers des voix exprimées.»

3. La section de législation se demande si le paragraphe 4 s'applique au remplacement à titre provisoire de l'administrateur délégué de la Loterie nationale.

4. Le paragraphe 5 fait état de «membres ordinaires». Cependant, l'avant-projet ne prévoit pas qu'il y a plusieurs catégories de membres du conseil d'administration. Peut-être l'auteur du projet entend-il opposer les membres ordinaires à l'administrateur délégué ?

Par ailleurs, il y a lieu de faire de la seconde phrase du paragraphe 5, alinéa 1^{er}, un alinéa distinct.

Article 10

1. Cette disposition concerne à la fois les membres du conseil d'administration et du comité de direction. Mieux vaut dès lors l'insérer après l'article 11 qui concerne le comité de direction.

2. Le paragraphe 1^{er}, 6°, mentionne comme incompatibilité le fait d'être «membre du personnel de la Loterie nationale en ce qui concerne les membres du Conseil d'Administration».

Ce texte ne vise donc pas les membres du comité de direction, à l'exception de l'administrateur délégué qui fait partie du Conseil d'administration en vertu de l'article 7, alinéa 1^{er} du projet.

Selon le représentant du ministre :

«Comme auparavant, les membres du Conseil d'administration ne font pas partie du personnel de la Loterie nationale. Dans le nouveau cadre qui est celui d'une société anonyme, le Conseil d'administration et le Comité de Direction sont en effet des organes de la société et non pas des tâches incombant au personnel.»

Er bestaat een tegenstrijdigheid tussen de tekst zoals die is gesteld en de uitleg door de gemachtigde van de minister.

Het is zaak van de wetgever deze discrepantie weg te nemen.

Artikel 11

1. Dit artikel, evenals een aantal bepalingen van artikel 7, heeft betrekking op het directiecomité ⁽²⁴⁾. De aandacht van de steller van het voorontwerp wordt gevestigd op het feit dat de afdeling wetgeving op 17 januari 2001 advies nr. 30.790/2 ⁽²⁵⁾ heeft gegeven over een voorontwerp van wet «houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen». Dit voorontwerp voegt in boek V, titel IV, hoofdstuk I, van het Wetboek van Vennootschappen een afdeling Ibis in, luidende: «Het directiecomité».

De steller van het voorontwerp moet derhalve nagaan of dit voorontwerp al of niet gewijzigd moet worden tegen de achtergrond de invoeging van specifieke bepalingen over de directieraad in het Wetboek van Vennootschappen.

2. In paragraaf 1, eerste lid, is het beter om, in navolging van artikel 525 van het Wetboek van Vennootschappen en van artikel 19 van de voornoemde wet van 21 maart 1991, te schrijven:

«Art. 11. Het dagelijks bestuur, de vertegenwoordiging wat dat bestuur aangaat, alsmede de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur en de onderhandelingen over (...)».

3. Paragraaf 1, tweede lid, bepaalt dat de leden van het directiecomité «zekere taken (kunnen) delegeren». In de tekst behoort te worden gepreciseerd aan wie die delegatie kan worden verleend en wat de aangelegenheden zijn waarvoor deze kan gelden.

4. Paragraaf 1, vierde lid, bepaalt dat «de leden van het directiecomité (...) hun mandaat uit (oefenen) als zelfstandige». Volgens de gemachtigde van de minister hebben ook de leden van de raad van bestuur een status van zelfstandige. Dit behoort voor de duidelijkheid in het voorontwerp te worden gepreciseerd.

5. Op bladzijde 20 van de memorie van toelichting wordt gesteld dat de leden van het directiecomité geen zitting hebben in de raad van bestuur ⁽²⁶⁾. Met andere woorden, de leden van het directiecomité mogen geen deel uitmaken van de raad van bestuur.

Die regel wordt evenwel niet vermeld in het voorontwerp van wet. Hij zou er duidelijk in moeten worden opgenomen in het dispositief.

⁽²⁴⁾ Zie eveneens artikel 7, § 2, tweede lid, dat luidt als volgt: «De raad van bestuur houdt toezicht op het beleid van het directiecomité. Het directiecomité doet op geregelde tijdstippen verslag aan de raad.».

⁽²⁵⁾ Gedr. St. Kamer, zitting 2000/2001, nr. 1211.

⁽²⁶⁾ Deze regel verschilt van hetgeen bepaald wordt in artikel 18, § 1, eerste lid, van de voornoemde wet van 21 maart 1991, dat stelt dat «de raad van bestuur (...) ten hoogste achttien leden (telt), met inbegrip van de leden van het directiecomité die er van rechtswege deel van uitmaken».

Il y a contradiction entre le texte tel qu'il est rédigé et les explications du représentant du ministre.

Il appartient au législateur de dissiper cette discordance.

Article 11

1. Cet article, de même que certaines dispositions de l'article 7, concerne le comité de direction ⁽²⁴⁾. L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que la section de législation a donné le 17 janvier 2001 un avis 30.790/2 ⁽²⁵⁾ sur un avant-projet de loi «modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglant les offres publiques d'acquisition». Cet avant-projet insère dans le livre V, titre IV, chapitre 1^{er}, du Code des sociétés une section Ibis intitulée «Le Comité de direction».

Il convient, dès lors, que l'auteur de l'avant-projet examine s'il y a lieu ou non de modifier ce dernier en fonction de l'introduction de dispositions spécifiques concernant le conseil de direction dans le Code des sociétés.

2. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, mieux vaut écrire, à l'instar de l'article 525 du Code des sociétés et de l'article 19 de la loi du 21 mars 1991 précitée:

«Art. 11. La gestion journalière, la représentation en ce qui concerne cette gestion, ainsi que l'exécution des décisions du conseil d'administration et la négociation (...)».

3. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, dispose que les membres du comité de direction peuvent «déléguer certaines tâches». Il convient de préciser dans le texte à qui cette délégation peut être octroyée et les matières dans lesquelles elle peut intervenir.

4. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, dispose que «Les membres du comité de direction exercent leur mandat comme indépendant». Selon le représentant du ministre, les membres du conseil d'administration ont également un statut d'indépendant. Par souci de clarté, il convient de le préciser dans l'avant-projet.

5. La page 20 de l'exposé des motifs indique que les membres du comité de direction ne siègent pas au conseil d'administration ⁽²⁶⁾. Autrement dit, les membres du comité de direction ne peuvent faire partie du conseil d'administration.

Cette règle n'est cependant pas mentionnée dans l'avant-projet de loi. Elle devrait y être clairement exprimée dans le dispositif.

⁽²⁴⁾ Voir également l'article 7, § 2, alinéa 2, qui dispose que «Le conseil d'administration contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Le comité de direction fait régulièrement rapport au conseil.».

⁽²⁵⁾ Doc.parl. Chambre, session 2000/2001, n° 1211.

⁽²⁶⁾ Cette règle s'écarte de ce que dispose l'article 18, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 précitée qui dispose que «Le conseil d'administration est composé de dix-huit membres au plus, y compris les membres du comité de direction qui en sont membre de plein droit».

6. Paragraaf 2, eerste lid, bepaalt dat bij de onderhandeling over de overeenkomst waarbij de rechten en plichten worden vastgelegd van de gedelegeerd bestuurder en van de overige leden van het directiecomité, de Nationale Loterij vertegenwoordigd wordt «door de gewone leden van de raad van bestuur».

Er wordt in dat verband verwezen naar opmerking 4 onder artikel 8.

7. In paragraaf 2, tweede lid, schrijve men :

«De gedelegeerd bestuurder die of het lid van het directiecomité dat op het ogenblik van zijn benoeming een rechtspositionele band heeft met de Staat (...)»

8. In paragraaf 2, tweede en derde lid, bepaalt de ontworpen tekst dat de Nationale Loterij de bezoldiging van de persoon die behoort tot de categorieën waarvan sprake in deze leden voor haar rekening zal nemen voor de duur van het mandaat dat deze persoon zou uitoefenen als gedelegeerd bestuurder of lid van het directiecomité.

Het heeft geen zin om te bepalen dat de Nationale Loterij de bezoldiging van de gedelegeerd bestuurder en van het lid van het directiecomité voor haar rekening zal nemen gedurende hun mandaat, aangezien de kwestie van de bezoldiging geregeld wordt in paragraaf 2, eerste lid, van hetzelfde artikel.

Indien de steller van het voorontwerp een ander oogmerk heeft of indien het de bedoeling is om andere gevallen aan de orde te stellen, moet die uitleg worden verschaft in de memorie van toelichting en moet de ontworpen tekst worden herzien.

Artikel 12

Deze bepaling zou beter worden opgenomen in artikel 4.

Artikel 13

1. Paragraaf 1 luidt als volgt :

«§ 1. Alle aandelen die bij de omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht worden uitgegeven, worden toegerekend aan de Staat en dit in afwijking van artikel 454, 4°, van het wetboek van vennootschappen, gecoördineerd bij wet van 7 mei 1999, alsook in afwijking van artikel 646, § 1, tweede lid, van genoemd wetboek van vennootschappen zonder beperking van duur en zonder dat de staat geacht wordt hoofdelijk borg te staan voor de verbintenissen van deze vennootschap.»

De allusie die hier wordt gemaakt op artikel 646, § 1, tweede lid, van het Wetboek van Vennootschappen is niet erg geslaagd, aangezien die bepaling normaal doelt op het geval waarbij alle aandelen van een vennootschap verenigd zijn in handen van één persoon na de oprichting van die vennootschap - welke situatie zich zou kunnen voordoen indien, nadat een deel van de aandelen van de Nationale Loterij zou zijn afgestaan, de Staat ze opnieuw in zijn handen zou verenigen.

De onderzochte bepaling moet aldus worden gesteld dat noch de toekenning van alle aandelen aan de Staat, noch de latere vereniging - ongeacht op welk ogenblik - van alle aandelen in handen van de Staat de toepassing teweegbrengt van de regel gegeven in artikel 646, § 1, tweede lid, van het Wetboek van Vennootschappen.

6. Le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, dispose que lors de la négociation de la convention fixant les droits et obligations de l'administrateur délégué et des autres membres du comité de direction, la Loterie nationale est représentée «par les membres ordinaires du conseil d'administration».

Il est renvoyé à ce sujet à l'observation 4 formulée sous l'article 8.

7. Au paragraphe 2, alinéa 2, il y a lieu d'écrire :

«L'administrateur délégué ou le membre du comité de direction (...)».

8. Au paragraphe 2, alinéas 2 et 3, le texte en projet prévoit que la Loterie nationale prendra à sa charge la rémunération de la personne appartenant aux catégories visées dans ces alinéas pendant la durée du mandat que celle-ci viendrait à exercer en qualité d'administrateur délégué ou de membre du comité de direction.

Il est inutile de prévoir que la Loterie nationale prendra à sa charge pendant la durée du mandat de l'administrateur délégué et du membre du comité de direction leur rémunération, puisqu'en effet la question de la rémunération est réglée au paragraphe 2, alinéa 1^{er} du même article.

Si l'intention de l'auteur de l'avant-projet était différente ou s'il s'agissait de viser d'autres hypothèses, ces explications devraient être fournies dans l'exposé des motifs et le texte en projet devrait être revu.

Article 12

Cette disposition trouverait mieux sa place dans l'article 4.

Article 13

1. Le paragraphe 1^{er} dispose :

«§ 1. Toutes les actions émises dans le cadre de la transformation en société anonyme de droit public sont attribuées à l'État et ce, par dérogation à l'article 454, 4° du Code des Sociétés, coordonné par la loi du 17 mai 1999, ainsi que par dérogation à l'article 646, § 1, alinéa deux, dudit code des sociétés, sans limitation de durée et sans que l'État soit censé se porter caution solidaire des engagements de cette société.»

L'allusion faite à cet endroit à l'article 646, § 1^{er}, alinéa 2, du Code des sociétés, n'est pas des plus heureuses, car cette disposition vise normalement le cas où toutes les actions d'une société se trouvent réunies entre les mains d'une personne postérieurement à sa constitution -situation qui se produirait si, après avoir cédé une partie des actions de la Loterie nationale, l'État venait à les rassembler à nouveau entre ses mains.

Il y a lieu de rédiger la disposition examinée en sorte que ni cette attribution de toutes les actions à l'État ni la réunion ultérieure - à quelque moment que ce soit - de toutes les actions entre les mains de l'État n'emporte l'application de la règle prévue à l'article 646, § 1^{er}, alinéa 2, du Code des sociétés

2. Paragraaf 3 bepaalt dat de Staat zijn aandelen alleen aan derden mag overdragen. De afdeling wetgeving ziet niet duidelijk het nut in van deze precisering. Is eenieder aan wie de Staat zijn aandelen zou overdragen niet noodzakelijkerwijs een derde ?

De woorden «bij in Ministerraad overlegd besluit, onder de voorwaarden die Hij vaststelt» zijn overigens niet duidelijk. Indien de Staat zijn aandelen overdraagt, zal deze overdracht niet bij [koninklijk] besluit geschieden, maar bij een overeenkomst met de koper.

In de Nederlandse versie wordt op wijdlopige wijze het volgende gesteld :

«(...) onder de modaliteiten bepaald door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, onder de voorwaarden die hij vaststelt (...)».

Misschien was het de bedoeling van de steller van het voorontwerp te bepalen dat, naar het voorbeeld van artikel 60/1, § 3, van de voornoemde wet van 21 maart 1991, de Staat zijn aandelen slechts mag overdragen aan personen die door de Koning zijn aangewezen, bij een besluit waarover in de Ministerraad overleg is gepleegd, onder de voorwaarden die Hij vaststelt.

Artikel 13, § 3, behoort derhalve te worden herzien.

3. Wat betreft de mogelijkheid om af te wijken van artikel 609, § 1, eerste lid, en § 2, 4°, van het Wetboek van Vennootschappen, wordt verwezen naar de opmerking in het eerste advies van de inspecteur van financiën ⁽²⁷⁾, en naar de toelichting in advies nr. 30.602/2, dat op 18 oktober 2000 gegeven is door de afdeling wetgeving van de Raad van State over een voorontwerp van wet «betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de ondernemingen» ⁽²⁸⁾.

De verwijzing naar artikel 560 van het Wetboek van Vennootschappen is overigens niet erg duidelijk.

Het is een aangelegenheid van de steller van het voorontwerp om beter aan te geven in welke gevallen er een stemrecht gekoppeld wordt aan de aandelen waarop het personeel inschrijft.

4. In paragraaf 4 van hetzelfde artikel behoort in onderdeel 3° te worden verduidelijkt wat verstaan wordt onder «de voorwaarden van aandelen zonder stemrecht» en in onderdeel 4° wat verstaan wordt onder de zinsnede «de modaliteiten tot inkoop en/of overdracht».

Artikel 14

1. In paragraaf 2 is het beter te schrijven dat het directiecomité van de Nationale Loterij aan de minister een ontwerp van nieuw beheerscontract voorlegt.

⁽²⁷⁾ «Bovendien zou er kunnen worden afgeweken van artikel 609 § 1 eerste lid en § 2, 4° van het wetboek van vennootschappen. De Raad van State heeft al meer dan eens gehekeld dat de Belgische Staat toestaat aan haar eigen vennootschappen wat ze niet toestaat aan private vennootschappen. Ofwel is de regel voorzien in artikel 609 § 1 eerste lid en § 2, 4° geen goede regel en moet ze voor iedereen worden gewijzigd, ofwel is het een goede regel en moet de Staat voor zichzelf ook geen uitzonderingen voorzien».

⁽²⁸⁾ Gedr. St. Senaat, zitting 2000/2001, nr. 716 en Kamer, zitting 2000/2001, nr. 1043.

2. Le paragraphe 3 dispose que l'État ne peut céder ses actions qu'à des tiers. La section de législation n'aperçoit pas clairement l'utilité de cette précision. Toute personne à qui l'État céderait ses actions n'est-elle pas nécessairement un tiers ?

Par ailleurs les mots «par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux conditions qu'il détermine» ne sont pas clairs. Si l'État cède ses actions, la cession ne se fera pas par arrêté [royal] mais par une convention avec l'acquéreur.

La version néerlandaise, dispose de manière redondante :

«(...) onder de modaliteiten bepaald door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, onder de voorwaarden die hij vaststelt (...)».

Peut être l'auteur de l'avant-projet a-t-il voulu prévoir, à l'instar de l'article 60/1, § 3, de la loi du 21 mars 1991 précitée, que l'État ne peut céder ses actions qu'à des personnes désignées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux conditions qu'il détermine.

L'article 13, § 3, sera dès lors revu.

3. En ce qui concerne la possibilité de déroger à l'article 609, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 2, 4° du Code des sociétés, il est renvoyé à l'observation contenue dans le premier avis de l'inspecteur des finances ⁽²⁷⁾ ainsi qu'au développement contenu dans l'avis 30.602/2, donné par la section de législation du Conseil d'État le 18 octobre 2000, sur un avant-projet de loi «relative aux régimes de participation des travailleurs au capital et aux bénéfices des entreprises» ⁽²⁸⁾.

Par ailleurs la référence à l'article 560 du Code des sociétés n'est pas d'une grande clarté.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de mieux expliciter dans quelles hypothèses un droit de vote sera attaché aux actions souscrites par le personnel.

4. Au paragraphe 4 du même article, il y a lieu de préciser au 3°, ce que l'on entend par «les conditions des actions sans droit de vote» et au 4° ce que vise l'expression «les modalités de rachat et/ou de transfert».

Article 14

1. Au paragraphe 2, mieux vaut écrire que le comité de direction de la Loterie nationale soumet au ministre un projet de nouveau contrat de gestion.

⁽²⁷⁾ «Bovendien zou er kunnen worden afgeweken van artikel 609 § 1 eerste lid en § 2, 4° van het wetboek van vennootschappen. De Raad van State heeft al meer dan eens gehekeld dat de Belgische Staat toestaat aan haar eigen vennootschappen wat ze niet toestaat aan private vennootschappen. Ofwel is de regel voorzien in artikel 609 § 1 eerste lid en § 2, 4° geen goede regel en moet ze voor iedereen worden gewijzigd, ofwel is het een goede regel en moet de Staat voor zichzelf ook geen uitzonderingen voorzien».

⁽²⁸⁾ Doc. parl. Sénat, session 2000/2001, n° 716 et Chambre, session 2000/2001, n° 1043.

Immers, krachtens artikel 15 wordt de Staat bij de onderhandeling over het beheerscontract vertegenwoordigd door de Minister en de Nationale Loterij door haar directiecomité.

2. Wat betreft paragraaf 3, 3° en 6°, wordt verwezen naar algemene opmerking IV.

3. In paragraaf 3, 4°, schrijve men, in fine : «of van het bevoegde ministerieel comité».

Artikel 17

In artikel 17, dat artikel 6 overneemt van de voornoemde wet van 21 maart 1991, is er sprake van «voorlopige regels».

Deze vermelding is geenszins gerechtvaardigd. Immers, het begrip «voorlopige regels» is afkomstig van het mechanisme waarin voorzien wordt door artikel 5, § 3, tweede en derde lid, van de voornoemde wet van 21 maart 1991, dat stelt dat indien bij het verstrijken van een beheerscontract geen nieuw beheerscontract in werking is getreden, het van rechtswege wordt verlengd. Indien evenwel geen nieuw beheerscontract in werking is getreden binnen een termijn van één jaar na de verlenging, kan de Koning, bij een besluit waarover in de Ministerraad overleg is gepleegd, voorlopige regels vaststellen. Welnu, artikel 14, § 2 van het voorontwerp van wet bepaalt dat wanneer bij het verstrijken van het beheerscontract geen nieuw beheerscontract in werking is getreden, het beheerscontract van rechtswege wordt verlengd totdat een nieuw beheerscontract in werking treedt. Er dus geen sprake meer van «voorlopige regels».

Artikel 18

1. De afdeling wetgeving vraagt zich af of de bevoegdheden van de Minister van Overheidsbedrijven en van de Minister van Begroting elkaar uitsluiten. Met andere woorden, de vraag rijst of voor beslissingen die een weerslag hebben op de begroting of op de financiën (dit wil zeggen wellicht het merendeel van de beslissingen), de Minister van Begroting alleen bevoegd is, met uitsluiting van de Minister van Overheidsbedrijven. Hoe zal de eventuele wedijver tussen beide ministers worden geregeld, inzonderheid in geval ze het niet eens zijn als gevolg van een beroep van een van de regeringscommissarissen ?

De ontworpen tekst dient te worden herzien om die controleprocedure volkomen doeltreffend te maken.

2. In paragraaf 1, eerste lid, schrijve men «twee regeringscommissarissen».

3. In paragraaf 1, derde lid, schrijve men :

«(...) hun bezoldiging. Deze bezoldigingen komen ten laste van (...)».

4. Paragraaf 1, derde lid, machtigt de Koning om de uitoefening te regelen van de taken van de regeringscommissarissen. De steller van het ontwerp wordt erop opmerkzaam gemaakt dat bepaalde kwesties, zoals eventuele onverenigbaarheden of de aanwijzing van een plaatsvervanger voor elke regeringscommissaris, in het voorontwerp van wet zelf moeten worden geregeld.

En effet, en vertu de l'article 15, lors de la négociation du contrat de gestion, l'État est représenté par le ministre et la Loterie nationale par son comité de direction.

2. En ce qui concerne le paragraphe 3, 3° et 6°, il est renvoyé à l'observation générale IV.

3. Au paragraphe 3, 4°, il y a lieu d'écrire, in fine : «ou du comité ministériel compétent».

Article 17

L'article 17 qui reproduit l'article 6 de la loi du 21 mars 1991 précitée fait mention des «règles provisoires».

Cette mention ne se justifie nullement. En effet, la notion de «règles provisoires» provient du mécanisme prévu à l'article 5, § 3, alinéas 2 et 3, de la loi du 21 mars 1991 précitée qui prévoit que si à l'expiration d'un contrat de gestion, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le contrat est prorogé de plein droit. Cependant, si un an après la prorogation un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des règles provisoires. Or, l'article 14, § 2 de l'avant-projet de loi dispose que si à l'expiration d'un contrat de gestion aucun nouveau contrat de gestion n'est entré en vigueur, le contrat de gestion est prolongé de plein droit jusqu'au moment où un nouveau contrat de gestion entre en vigueur. Il n'est donc plus question de «règles provisoires».

Article 18

1. La section de législation se demande si les pouvoirs du Ministre des Entreprises publiques et du Ministre du Budget sont exclusifs l'un de l'autre. Autrement dit, est-ce que pour les décisions ayant un impact budgétaire ou financier (c'est-à-dire, probablement la grande majorité des décisions) le Ministre du Budget est seul compétent, à l'exclusion du ministre des Entreprises publiques. Comment se réglera la concurrence éventuelle entre les deux ministres, notamment en cas de désaccord à la suite d'un recours de l'un des commissaires du Gouvernement ?

Il y a lieu de revoir le texte en projet afin de donner à cette procédure de contrôle toute son efficacité.

2. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire «deux commissaires du Gouvernement».

3. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 3, il y a lieu d'écrire :

«(...) leur rémunération. Ces rémunérations sont à charge de (...)».

4. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, habilite le Roi à régler l'exercice des missions des commissaires du Gouvernement. L'attention de l'auteur du projet est attirée sur le fait que c'est dans l'avant-projet de loi lui-même que doivent éventuellement être réglées certaines questions, telles que les éventuelles incompatibilités ou la désignation d'un suppléant pour chaque commissaire du Gouvernement.

5. In paragraaf 2, tweede lid, wordt het volgende gestipuleerd :
«De regeringscommissarissen brengen verslag uit bij de Minister, bij de Minister van Begroting en bij de Minister van Financiën aangaande alle beslissingen van de raad van bestuur of het directiecomité die een rechtstreekse of onrechtstreekse weerslag kunnen hebben op de begroting van het Rijk.»

De afdeling wetgeving gaat er evenwel van uit dat de door de Minister van Overheidsbedrijven benoemde regeringscommissaris aan die minister ook verslag moet uitbrengen over andere beslissingen dan die welke een weerslag kunnen hebben op de Rijksbegroting.

Indien zulks het geval is, dient het voorontwerp in die zin te worden aangevuld.

6. Paragraaf 4, derde lid, eindigt met de woorden «onverminderd de bepalingen van het laatste lid». Deze woorden dienen te vervallen, aangezien de bijzondere regel die vervat is in het laatste lid van artikel 23, § 4, van de wet van 21 maart 1991, die model heeft gestaan voor het voorontwerp van wet, niet is overgenomen in dit voorontwerp.

Artikel 19

Duidelijkheidshalve schrijve men :

«(...) of de door de Minister voorgedragen regeringscommissaris (...)».

Aangezien er twee regeringscommissarissen zijn, dient men immers te weten om wie welke van de twee het gaat.

Artikel 20

In paragraaf 4 schrijve men duidelijkheidshalve :

«(...) de Minister die hem heeft voorgedragen (...)».

Artikel 21

Dit artikel is in strijd met artikel 41 van het ontwerp, dat artikel 3.4. van de voormelde wet van 7 mei 1999 vervangt, waarin wordt bepaald dat openbare loterijen, kansspelen, alle vormen van weddenschappen en wedstrijden, waarvan de exploitatie wordt opgedragen aan de Nationale Loterij, in de vormen bepaald door de Koning, niet onder de voormelde wet van 7 mei 1999 vallen.

Het is bijgevolg niet mogelijk om in artikel 21, § 1, van het voorontwerp van wet te bepalen dat de Kansspelcommissie wordt belast met de controle op de naleving, door de Nationale Loterij, van de voormelde wet van 7 mei 1999 en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Aan het slot van artikel 21, § 1, eerste lid, wordt weliswaar op vrij verwarrende wijze gepreciseerd dat de controle van de Kansspelcommissie op de Nationale Loterij alleen wordt uitgeoefend «in Kansspelinrichtingen zoals bedoeld bij artikel 2, 3°, van de voormelde wet van 7 mei 1999, anders dan rechtstreeks geëxploiteerd door de Nationale Loterij, voorzover in deze kansspelinrichtingen door de Nationale Loterij geëxploiteerde openbare kansspelen worden aangeboden».

5. Au paragraphe 2, alinéa 2, il est précisé que
«Les commissaires du Gouvernement font rapport au Ministre, au Ministre du Budget et au Ministre des Finances, sur toutes les décisions du conseil d'administration ou du comité de direction qui, directement ou indirectement, peuvent avoir une incidence sur le budget de l'État.».

La section de législation suppose cependant que le commissaire du Gouvernement nommé par le Ministre des Entreprises publiques doit faire rapport à ce dernier également sur d'autres décisions que celles qui peuvent avoir une incidence sur le budget de l'État.

Si tel est le cas, l'avant-projet sera complété en ce sens.

6. Le paragraphe 4, l'alinéa 3, se termine par les mots «sans préjudice des dispositions du dernier alinéa». Ces mots doivent être omis dès lors que la règle particulière contenue dans le dernier alinéa de l'article 23, § 4, de la loi du 21 mars 1991 qui a servi de modèle à l'avant-projet de loi, n'a pas été repris dans ce dernier.

Article 19

Par souci de précision, il convient d'écrire :

«(...) ou le commissaire du Gouvernement proposé par le ministre (...)».

En effet, dès lors qu'il y a deux commissaires du Gouvernement, il convient de savoir lequel est visé.

Article 20

Au paragraphe 4, par souci de précision, il y a lieu d'écrire :

«(...) au ministre qui l'a proposé (...)».

Article 21

Cet article est en contradiction avec l'article 41 du projet qui remplace l'article 3.4. de la loi du 7 mai 1999, précitée, qui prévoit que les loteries publiques, les jeux de hasard, toutes les formes de paris et de concours dont l'exploitation est confiée à la Loterie nationale, dans les formes définies par le Roi, ne sont pas soumises à la loi du 7 mai 1999, précitée.

Il n'est dès lors pas possible de prévoir, à l'article 21, § 1^{er}, de l'avant-projet de loi, que la commission des jeux de hasard est chargée du contrôle du respect de la loi du 7 mai 1999 précitée et de ses arrêtés d'exécution, par la Loterie nationale.

Il est vrai que la fin de l'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, précise, de manière assez confuse, que le contrôle de la commission des jeux de hasard sur la Loterie nationale ne s'exerce que «lorsque dans les établissements de jeux de hasard visés à l'article 2, 3°, de la même loi, mais non directement exploités par la Loterie nationale, des jeux de hasard publics exploités par celle-ci y sont offerts».

De artikelen 21 en 41 van het ontwerp dienen dus met elkaar bestaanbaar te worden gemaakt.

Hoofdstuk VII - Bestemming van de winst van de Nationale Loterij

Er wordt verwezen naar algemene opmerking IV.

Artikel 23

In het verdeelplan wordt een onderscheid gemaakt tussen de verschillende doeleinden van openbaar nut in kwestie. Waarop heeft dat verdeelplan juist betrekking? Is het de verdeling over de bijzondere bijdragen, het percentage, de dotaties? De afdeling wetgeving stelt de vraag wie vervolgens zal zorgen voor de verdeling over de verschillende projecten en de verschillende verenigingen. Is het de minister samen met de andere ministers? Om welke ministers zal het gaan?

Artikel 24

Dit artikel bepaalt dat de minister zorgt voor de bestemming van de subsidies. Om welke bestemming gaat het? Om bestemming voor de verschillende betrokken ministers of voor de verschillende projecten en verenigingen?

Artikel 25

De steller van het voorontwerp wordt erop geattendeerd dat de wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en tot uitbreiding van de fiscale bevoegdheid van de gewesten noch door de Kamer van volksvertegenwoordigers, noch door de Senaat is goedgekeurd.

Hoe dan ook, het juiste opschrift van de wet die wordt gewijzigd dient te worden aangehaald, te weten de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 46.

Artikel 26

Gelet op het invoeren van een beheerscontract dat juist tot doel moet hebben de bestemming van de winst van de Nationale Loterij vast te stellen, inzonderheid wat de wijze van betaling ervan betreft, is het de afdeling wetgeving niet duidelijk hoe het een aangelegenheid van de minister zou kunnen zijn om, vóór de afsluiting van het boekjaar, machtiging te verlenen om een gedeelte van de subsidies die door de raad van bestuur van de Nationale Loterij te zijner beschikking worden gesteld in de vorm van voorschotten, te bestemmen.

Artikel 27

Deze bepaling hoort veeleer thuis in het Wetboek van de Inkomstenbelastingen.

Il y a donc lieu de rendre compatibles les articles 21 et 41 du projet.

Chapitre VII - Affectation des bénéfices de la Loterie nationale

Il est renvoyé à l'observation générale IV.

Article 23

Le plan de répartition distingue les différentes fins d'utilité publique concernées. Que concerne exactement ce plan de répartition? Est-ce la répartition entre les contributions spéciales, le pourcentage, les dotations? La section de législation se demande qui procédera ensuite à la répartition entre les différents projets et les différentes associations? Est-ce le ministre en association avec les autres ministres? De quels ministres s'agira-t-il?

Article 24

Cet article dispose que le ministre procède à l'affectation des subsides. De quelle affectation s'agit-il? D'une affectation entre les différents ministres concernés ou entre les différents projets et associations?

Article 25

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que la loi portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions n'a été votée ni par la Chambre des représentants ni par le Sénat.

En toute hypothèse, il y a lieu de citer la loi en cours de modification avec son intitulé exact, à savoir la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

La même observation vaut pour l'article 46.

Article 26

Compte tenu de la mise en place d'un contrat de gestion qui doit précisément avoir pour objet de déterminer l'affectation des bénéfices de la Loterie nationale, notamment quant à leurs modalités de paiement, la section de législation n'aperçoit pas comment il pourrait appartenir au ministre d'autoriser, avant la clôture de l'exercice, l'affectation d'une partie des subsides qui sont mis à sa disposition sous forme d'avances par le conseil d'administration de la Loterie nationale.

Article 27

Cette disposition trouverait mieux sa place dans le Code des impôts sur le revenu.

Artikel 29

1. In paragraaf 1, tweede lid, dient de toepassing van artikel 167 van de programmawet van 30 december 1988 niet te worden opgehouden. Dit artikel wijzigt immers artikel 4 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

2. Het is de afdeling wetgeving niet duidelijk wat het nut is van paragraaf 3. Krachtens artikel 24 van de voormelde wet van 22 juli 1991, behoorde de Staat namelijk aan de Nationale Loterij al zijn roerende en onroerende goederen over te dragen die bij de inwerkingtreding van de wet ter beschikking stonden van de dienst die overeenkomstig de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij belast was met de uitvoering van de verichtingen in verband met de werking van de Nationale Loterij.

Deze bepaling dient dus te vervallen.

Artikel 34

1. In paragraaf 1, eerste lid, dienen de woorden «Naast de toepassing van het wetboek van vennootschappen» te vervallen.

2. Het juiste opschrift van de wet van 17 juli 1975 luidt als volgt : «wet met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen».

Artikel 35

1. Net als het personeel van de huidige Nationale Loterij ⁽²⁹⁾, zal het personeel van de toekomstige naamloze vennootschap van publiek recht in dienst worden genomen bij arbeidsovereenkomst en niet met ambtenarenstatus.

Artikel 35 dient bijgevolg te worden herschreven, waarbij alle dubbelzinnige termen moeten worden vermeden, zoals bij voorbeeld «personeelsstatuut».

2. Als de steller van het ontwerp evenwel van zins is om binnen het bestek van de arbeidscontractantenregeling die geldt voor het gezamenlijke personeel van de Nationale Loterij een minder gunstige positie in te ruimen voor de vier categorieën genoemd in artikel 35, § 1, vijfde lid, doordat alleen de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten voor die positie gevolgen zou hebben, moet de afdeling wetgeving erop wijzen dat in de memorie van toelichting met geen woord wordt gerept over de rechtvaardiging van zulke afwijkingen.

3. In de Franse tekst van paragraaf 1, vierde lid, schrijf men, zoals in de Nederlandse tekst «Ces dispositions doivent être approuvées par le Ministre».

Artikel 37

1. In het tweede lid, 1°, schrijf men :

«hij die, zonder toestemming van de Nationale Loterij, een gemeenschappelijke inzet organiseert met het oog op deelneming aan een van de (...) verrichtingen (...)».

⁽²⁹⁾ Zie arrest nr. 41.080 van de Raad van State van 19 november 1992.

Article 29

1. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, il n'y a pas lieu de réserver l'application de l'article 167 de la loi-programme du 30 décembre 1988. En effet, cet article modifie l'article 4 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges.

2. La section de législation n'aperçoit pas l'utilité du paragraphe 3. En effet, en vertu de l'article 24 de la loi du 22 juillet 1991 précitée, l'État devait céder à la Loterie nationale tous ses biens, meubles et immeubles, qui, à l'entrée en vigueur de la loi, étaient à la disposition du service chargé de l'exécution des opérations relatives au fonctionnement de la Loterie nationale, conformément à la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale.

Cette disposition sera donc omise.

Article 34

1. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots «En dehors de l'application du Code des sociétés» seront supprimés.

2. L'intitulé exact de la loi du 17 juillet 1975 est la loi «relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises».

Article 35

1. Tout comme le personnel de l'actuelle Loterie nationale ⁽²⁹⁾, le personnel de la future société anonyme de droit public sera engagé sous contrat de travail et non sous statut.

Il convient, dès lors, de réécrire l'article 35 en évitant toutes les expressions ambiguës, telles que «nommés», «le statut du personnel», etc.

2. Toutefois, si l'intention de l'auteur du projet est de prévoir, à l'intérieur du régime contractuel applicable à l'ensemble du personnel de la Loterie nationale, un sort moins favorable, en ce qu'il serait limité aux seules dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, aux quatre catégories énumérées à l'article 35, § 1^{er}, alinéa 5, la section de législation constate que l'exposé des motifs est muet quant à la justification qui serait celle de telles dérogations.

3. Dans le texte français, au paragraphe 1^{er}, alinéa 4, il y a lieu d'écrire comme dans le texte néerlandais : «Ces dispositions doivent être approuvées par le ministre».

Article 37

1. A l'alinéa 2, 1°, il y a lieu d'écrire :

«(...) une mise en commun en vue de participer à l'une des opérations (...)».

⁽²⁹⁾ Voir l'arrêt n° 41.080 du Conseil d'État du 19 novembre 1992.

2. Het tweede lid, 2°, is niet voldoende duidelijk. De afdeling wetgeving ziet niet in welk gedrag de wetgever strafbaar heeft willen stellen.

Hoofdstuk IX - Opheffings-, overgangs- en wijzigingsbepalingen

Aan dit hoofdstuk dient het opschrift «Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen» te worden gegeven en de bepalingen in dat hoofdstuk dienen te worden geschikt in een volgorde die overeenstemt met het voorgestelde opschrift.

Artikel 38

Het slot van deze bepaling moet worden aangepast aan de wijzigingen die zijn aangebracht in de redactie van artikel 4, § 2.

Artikel 39

Het eerste lid moet als volgt worden gesteld :

«Art. 39. De wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994 en 2 januari 2001, wordt opgeheven».

Artikel 40

1. Er wordt verwezen naar de bijzondere opmerking die is gemaakt onder artikel 21.

2. Aangezien het voorontwerp van wet twee leden toevoegt aan de kansspelcommissie, dient artikel 10, § 1, van de voormelde wet van 7 mei 1999 te worden gewijzigd om aan te geven dat de commissie dertien leden telt en niet elf leden zoals momenteel het geval is.

3. Artikel 40, dat artikel 10, § 2, van de voormelde wet van 7 mei 1999 wijzigt, moet komen te staan na artikel 41, dat artikel 3.4. van dezelfde wet wijzigt.

Artikel 41

Er wordt verwezen naar de bijzondere opmerking die is gemaakt onder artikel 21.

Artikel 42

1. Op de vraag naar de strekking van deze bepaling heeft de gemachtigde van de minister het volgende geantwoord :

«Lorsque d'autres personnes que l'État seront actionnaires de la Loterie nationale, il semble logique de soumettre la Loterie nationale à l'impôt des sociétés.

La subordination de la Loterie nationale au Code des impôts sur les revenus est prévue, seulement sur l'élément du gain

2. L'alinéa 2, 2°, n'est pas assez explicite. La section de législation n'aperçoit pas quel comportement le législateur a voulu incriminer.

Chapitre IX - Dispositions abrogatoires, transitoires et modificatives

Il y a lieu d'intituler ce chapitre «Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires» et d'organiser les dispositions figurant sous ce chapitre dans un ordre correspondant à l'intitulé proposé.

Article 38

La fin de cette disposition sera adaptée en fonction des modifications apportées à la rédaction de l'article 4, § 2.

Article 39

L'alinéa 1^{er} doit être rédigé comme suit :

«Art. 39. La loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale, modifiée par les lois des 21 décembre 1994 et 2 janvier 2001, est abrogée».

Article 40

1. Il est renvoyé à l'observation particulière formulée sous l'article 21.

2. Dès lors que l'avant-projet de loi ajoute deux membres à la commission des jeux de hasard, il y a lieu de modifier l'article 10, § 1^{er}, de la loi du 7 mai 1999 précitée afin d'indiquer que la commission comprend treize membres et non onze membres comme actuellement.

3. L'article 40 qui modifie l'article 10, § 2, de la loi du 7 mai 1999, précitée, doit trouver place après l'article 41 qui modifie l'article 3.4., de la même loi.

Article 41

Il est renvoyé à l'observation particulière formulée sous l'article 21.

Article 42

1. Interrogé sur la portée de cette disposition, le représentant du ministre a répondu :

«Lorsque d'autres personnes que l'État seront actionnaires de la Loterie nationale, il semble logique de soumettre la Loterie nationale à l'impôt des sociétés.

La subordination de la Loterie nationale au Code des impôts sur les revenus est prévue, seulement sur l'élément du gain

subsistant après le prélèvement de la partie destinée au financement d'objectifs d'intérêt général, la rente de monopole et les contributions spéciales.

La Loterie nationale maintiendra une possibilité limitée de réaliser un bénéfice.».

Er wordt verwezen naar algemene opmerking IV.

2. De bepaling moet worden geredigeerd als volgt :

«Art. 42. Artikel 180, 5°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 92 wordt opgeheven.».

Artikel 43

Men schrijve :

«Art. 43. In artikel 1, C, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, vervallen de woorden (...)».

Artikel 45

In de Franse tekst schrijve men «compris dans le cadre du personnel (...)» en niet «compris dans la formation du personnel».

Artikel 46

1. Er wordt verwezen naar de opmerking die gemaakt is onder artikel 25.

2. Men schrijve :

«(...) wordt over de bestemming van de subsidies van de Nationale Loterij, bestemd voor doeleinden van openbaar nut tot de verwezenlijking waarvan andere overheden bijdragen, beslist door de Minister van Financiën op voorstel van die overheden en volgens de regels die in gemeen overleg vastgesteld worden. (...)» ⁽³⁰⁾.

Artikel 47

1. Het gehele artikel 27 van de programmawet van 24 december 1993 dient te worden opgeheven. Daarom schrijve men :

«Art. 47. Artikel 27 van de programmawet van 24 december 1993, gewijzigd bij de wet van 2 januari 2001, wordt opgeheven (...) op het ogenblik van de inwerkingtreding van het in artikel 14, § 1, bedoelde koninklijk besluit (...)».

2. De datum van inwerkingtreding van artikel 47 moet worden vermeld in de bepaling die de inwerkingtreding regelt.

⁽³⁰⁾ Deze bepaling is grotendeels geredigeerd naar het voorbeeld van artikel 18 van de voormelde wet van 22 juli 1991.

subsistant après le prélèvement de la partie destinée au financement d'objectifs d'intérêt général, la rente de monopole et les contributions spéciales.

La Loterie nationale maintiendra une possibilité limitée de réaliser un bénéfice.».

Il est renvoyé à l'observation générale IV.

2. Il y a lieu de rédiger la disposition de la manière suivante :

«Art. 42. L'article 180, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992 est abrogé.».

Article 43

Il y a lieu d'écrire :

«Art. 43. A l'article 1^{er}, C, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots (...)».

Article 45

Dans le texte français, il y a lieu d'écrire «compris dans le cadre du personnel (...)» et non «compris dans la formation du personnel».

Article 46

1. Il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 25.

2. Il y a lieu d'écrire :

«(...) l'affectation des subsides de la Loterie nationale destinés à des fins d'utilité publique pour la réalisation desquelles d'autres autorités contribuent, est décidé par le ministre sur la proposition de ces autorités et selon des modalités fixées de commun accord (...)» ⁽³⁰⁾.

Article 47

1. Il y a lieu d'abroger la totalité de l'article 27 de la loi-programme du 24 décembre 1993. C'est pourquoi, il convient d'écrire :

«Art. 47. L'article 27 de la loi-programme du 24 décembre 1993, modifié par la loi du 2 janvier 2001, est abrogé (...)».

2. C'est dans le fixant vigueur que doit être précisée la date d'entrée en vigueur de l'article 47.

⁽³⁰⁾ Cette disposition est largement inspirée de l'article 18 de la loi du 22 juillet 1991 précitée.

SLOTOPMERKING

Er is alle reden toe om de steller van de tekst te verzoeken de vorm en de inrichting van het voorontwerp te herzien en zich te baseren op de aanbevelingen en formules van de wetgevings-techniek ⁽³¹⁾.

OPMERKINGEN OVER DE TAAL VAN DE NEDERLANDSE TEKST

De Nederlandse tekst van het ontwerp is door de band genomen van geringe kwaliteit uit een oogpunt van correct taalgebruik. Dit komt tot uiting in de woordkeuze, maar ook in fouten tegen de spraakkunst: zo bijvoorbeeld komt soms het werkwoord niet in getal overeen met het onderwerp, en is het gebruik van lidwoorden, met name dat van het bepaald lidwoord, inconsequent. Een zelfde opmerking kan worden gemaakt over het gebruik van leestekens: het ontwerp bevat een overdaad aan komma's. De Nederlandse tekst geeft hierdoor een onverzorgde indruk; hij zou grondig moeten worden herzien. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen worden bij wijze van voorbeeld de hierna volgende tekstvoorstellen gedaan:

Artikel 3

In paragraaf 1, die het eerste lid wordt, schrijve men «wordt ermee belast» in plaats van «wordt er mee gelast». Deze opmerking geldt mutatis mutandis voor paragraaf 2, die het tweede lid wordt.

Artikel 4

In paragraaf 1, die het eerste lid wordt, schrijve men: «De Nationale Loterij, een openbare instelling ... ingedeeld bij categorie C genoemd» in plaats van «§ 1. De Nationale Loterij, openbare instelling ... ingedeeld bij de categorie C als bedoeld». Voorts schrijve men «gecoördineerd bij de wet van» in plaats van «gecoördineerd bij wet van». Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp.

In paragraaf 2, die het tweede lid wordt, schrijve men «verzamelstaat» in plaats van «samenvattende staat».

In paragraaf 6, die het zesde lid wordt, is het woord «slechts» verkeerd gebruikt. Men schrijve «pas» of «eerst». Deze opmerking geldt voor de overige bepalingen van het ontwerp telkens als «slechts» verkeerd wordt gebezigd.

Artikel 5

In paragraaf 1 schrijve men: «doel» in plaats van «maatschappelijk doel». Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp.

⁽³¹⁾ Zie ook <http://www.raadvst-consÉtat.be>.

OBSERVATION FINALE

Il y a lieu d'inviter l'auteur du texte à revoir la forme et la présentation de l'avant-projet et à se référer aux recommandations et formules de légistique formelle ⁽³¹⁾.

OBSERVATIONS AU SUJET DU TEXTE NEERLANDAIS DU PROJET

En règle générale, le texte néerlandais du projet est de piètre qualité du point de vue de la correction de la langue. Ceci se révèle dans la terminologie, mais aussi dans les fautes de grammaire: par exemple, il arrive que le verbe ne s'accorde pas en nombre avec son sujet, et l'usage de l'article, surtout de l'article défini, est inconsequent. La même observation vaut pour l'usage des signes de ponctuation: la version néerlandaise se caractérise par un excès de virgules. La conséquence en est que le texte néerlandais donne l'impression d'un texte négligé; il devrait être fondamentalement revu.

Article 3

Au paragraphe 1^{er}, devenant l'alinéa premier, il faudrait écrire «*wordt ermee belast*» au lieu de «*wordt er mee gelast*». Cette observation vaut mutatis mutandis pour le paragraphe 2, devenant l'alinéa 2.

Article 4

Au paragraphe 1^{er}, devenant l'alinéa 1^{er}, il faudrait écrire: «*De Nationale Loterij, een openbare instelling ... ingedeeld bij categorie C genoemd*» au lieu de «*§ 1. De Nationale Loterij, openbare instelling ... ingedeeld bij de categorie C als bedoeld*». En outre il faudrait écrire «*gecoördineerd bij de wet van*» au lieu de «*gecoördineerd bij wet van*». Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

Au paragraphe 2, devenant l'alinéa 2, il faudrait écrire «*verzamelstaat*» au lieu de «*samenvattende staat*».

Au paragraphe 6, devenant l'alinéa 6, le mot «*slechts*» a été mal utilisé. Il faudrait écrire «*pas*» ou «*eerst*». Cette observation vaut également pour les autres dispositions du projet chaque fois que le mot «*slechts*» a été mal utilisé.

Article 5

Au paragraphe 1^{er} il faudrait écrire: «doel» au lieu de «maatschappelijk doel». Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

⁽³¹⁾ Voir également <http://www.raadvst-consÉtat.be>.

Artikel 7

In paragraaf 1, tweede lid, schrijve men «dan die» in plaats van «dan deze».

Artikel 8

In paragraaf 5, tweede lid, schrijve men «benoemt ... uit de gewone leden» in plaats van «benoemt ... onder de gewone leden». Deze opmerking geldt mutatis mutandis voor heel het ontwerp.

Artikel 18

In paragraaf 3, eerste lid, eerste zin, schrijve men «hebben» in plaats van «heeft».

In paragraaf 4, vierde lid, schrijve men : «De betrokken Minister brengt de nietigverklaring ter kennis van het bestuursorgaan.»

Artikel 20

In paragraaf 2 dienen de woorden «bij in Ministerraad overlegd besluit» vervangen te worden door de woorden «bij een besluit dat is vastgesteld na overleg in de Ministerraad».

Artikel 21

In paragraaf 1, derde lid, schrijve men : «Het bepaalde in artikel 15 van de wet ... is van toepassing op de controle waarin het eerste en tweede lid voorzien.»

Het vierde lid van dezelfde paragraaf zou beter luiden als volgt :

«De Koning bepaalt, ... de wijze waarop de controle geschiedt.»

In paragraaf 3, tweede lid, schrijve men «eventuele» in plaats van «gebeurlijke».

Artikel 30

Paragraaf 1, tweede zin, zou aldus gesteld moeten worden : «Dit neemt niet weg dat in het kader van de Europese Gemeenschap de aanbesteding kan worden uitgeschreven van sommige opdrachten die geen verband houden met die taken, doch één van de werkzaamheden behelzen bedoeld in ...».

Artikel 31

In paragraaf 2, die het tweede lid wordt, schrijve men : «... bij of krachtens de wet van rechtswege in aanmerking komen voor de staatswaarborg, heeft niettegenstaande andersluidende bepalingen ... aangaat».

Article 7

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, il faudrait écrire «dan die» et non «dan deze».

Article 8

Au paragraphe 5, alinéa 2, il faudrait écrire «benoemt ... uit de gewone leden» au lieu de «benoemt ... onder de gewone leden». Cette observation vaut mutatis mutandis pour tout le projet.

Article 18

Au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, première phrase, il faudrait écrire «hebben» au lieu de «heeft».

Au paragraphe 4, alinéa 4, il faudrait écrire : «De betrokken Minister brengt de nietigverklaring ter kennis van het bestuursorgaan.»

Article 20

Au paragraphe 2, les mots «bij in Ministerraad overlegd besluit» devraient être remplacés par les mots «bij een besluit dat is vastgesteld na overleg in de Ministerraad».

Article 21

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 3, il faudrait écrire «Het bepaalde in artikel 15 van de wet ... is van toepassing op de controle waarin het eerste en tweede lid voorzien.»

L'alinéa 4 du même paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

«De Koning bepaalt, ... de wijze waarop de controle geschiedt.»

Au paragraphe 3, alinéa 2, il faudrait écrire «eventuele» ou «mogelijke» au lieu de «de gebeurlijke».

Article 30

Le paragraphe 1^{er}, seconde phrase, devrait être rédigé comme suit : «Dit neemt niet weg dat in het kader van de Europese Gemeenschap de aanbesteding kan worden uitgeschreven van sommige opdrachten die geen verband houden met die taken, doch één van de werkzaamheden behelzen bedoeld in ...».

Article 31

Au paragraphe 2, devant l'alinéa 2, il faudrait écrire «... bij of krachtens de wet van rechtswege in aanmerking komen voor de staatswaarborg, heeft niettegenstaande andersluidende bepalingen ... aangaat».

Artikel 32

De tweede zin van het artikel zou beter worden geredigeerd als volgt :

«Elke overeenkomst tot arbitrage met natuurlijke personen, die geen handelaar zijn, en is gesloten alvorens het geschil is gerezen, is echter nietig.»

Artikel 34

In paragraaf 3, derde lid, is er een discrepantie tussen de Nederlandse tekst, waar «zijn vertegenwoordigers» staat, en de Franse, waar sprake is van «son représentant». Voorts schrijven men «toezicht ter plaatse organiseren» in plaats van «een toezicht ter plaatse inrichten».

In het vierde lid schrijven men, in overeenstemming met de Franse tekst, «... de minister bevoegd voor de Nationale Loterij ...».

Artikel 35

In paragraaf 1 dient de woorden «het personeelskader» vervangen te worden door de woorden «de personeelsformatie». Deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp.

In het vijfde lid van dezelfde paragraaf schrijven men «bij arbeidsovereenkomst» in plaats van «onder arbeidsovereenkomst». In hetzelfde lid, 2° dient het lidwoord «een» te vervallen. Nog steeds in hetzelfde lid, 4° dient het woord «bijkomstige» vervangen te worden door het woord «aanvullende».

Artikel 46

Men schrijve : «... over de bestemming van de subsidies van de Nationale Loterij, een bestemming waaraan mede door andere overheden gestalte gegeven wordt, beslist door ... op een wijze die in gemeen overleg wordt bepaald.».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

P. LIENARDY, staatsraad, voorzitter,

P. VANDERNOOT,
J. JAUMOTTE, staatsraden,

J. VAN COMPERNOLLE,
B. GLANSDORFF, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Article 32

La seconde phrase de l'article serait mieux rédigée comme suit :

«*Elke overeenkomst tot arbitrage met natuurlijke personen, die geen handelaar zijn, en is gesloten alvorens het geschil is gerezen, is echter nietig.*»

Article 34

Au paragraphe 3, alinéa 3, il y a une discordance entre le texte néerlandais, où il est écrit «*zijn vertegenwoordigers*» et la version française, où il est question de «son représentant». Il faudrait également écrire «*toezicht ter plaatse organiseren*» et non «*een toezicht ter plaatse inrichten*».

Conformément à la version française, il faudrait écrire à l'alinéa 4 «*... de minister bevoegd voor de Nationale Loterij ...*».

Article 35

Au paragraphe 1^{er} les mots «*het personeelskader*» devraient être remplacés par les mots «*de personeelsformatie*». Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

A l'alinéa 5 du même paragraphe il faudrait écrire «*bij arbeidsovereenkomst*» au lieu de «*onder arbeidsovereenkomst*». Au même alinéa, 2° l'article «*een*» devrait être omis. Toujours au même alinéa, 4° le mot «*bijkomstige*» devrait être remplacé par le mot «*aanvullende*».

Article 46

Il faudrait écrire «*... over de bestemming van de subsidies van de Nationale Loterij, een bestemming waaraan mede door andere overheden gestalte gegeven wordt, beslist door ... op een wijze die in gemeen overleg wordt bepaald.*»

La chambre était composée de

Messieurs

P. LIENARDY, conseiller d'État, président,

P. VANDERNOOT,
J. JAUMOTTE, conseillers d'État,

J. VAN COMPERNOLLE,
B. GLANSDORFF, assesseurs de la
section de législation,

Madame

C. GIGOT, greffier,

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

DE GRIFFIER,

C. GIGOT

DE VOORZITTER,

P. LIENARDY

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

LE GREFFIER,

C. GIGOT

LE PRESIDENT,

P. LIENARDY

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en Onze Minister van Justitie zijn gelast het ontwerp, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen.

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen en wettelijke opdracht****Art. 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt, tenzij anders bepaald, verstaan onder de Minister : de minister tot wiens bevoegdheid overheidsbedrijven en overheidsdeelnemingen behoren.

Art. 3

§ 1. De Nationale Loterij wordt er mee belast, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, de openbare loterijen, weddenschappen en wedstrijden te organiseren in de vormen en volgens de modaliteiten bepaald door de Koning op voordracht van de Minister.

De Nationale Loterij wordt er tevens mee belast, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes,

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont le texte suit.

CHAPITRE I**Dispositions générales et mission légale.****Art. 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art.2

Pour l'application de la présente loi, sauf disposition contraire, par Ministre on entend : le ministre qui a les Entreprises et les Participations publiques dans ses attributions.

Art.3

§ 1. La Loterie nationale est chargée d'organiser, dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales, les loteries publiques, paris et concours dans les formes et selon les modalités fixées par le Roi sur la proposition du Ministre.

La Loterie nationale est également chargée d'organiser, dans l'intérêt général et selon des méthodes com-

kansspelen te organiseren in de vormen en volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voordracht van de Minister en van de Minister van Justitie en na advies van de kansspelcommissie.

§ 2. De handelingen van de Nationale Loterij worden geacht daden van koophandel te zijn.

HOOFDSTUK II

Omzetting van de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap van publiek recht

Art. 4

§ 1. De Nationale Loterij, een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, ingedeeld bij de categorie C genoemd in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt, overeenkomstig de volgende bepalingen, omgezet in een naamloze vennootschap van publiek recht.

De vennootschap draagt de naam «Nationale Loterij».

Voor alles wat niet anders is geregeld in deze wet of bij de besluiten tot uitvoering ervan, is zij onderworpen aan de wets- en verordeningsbepalingen die op de naamloze vennootschappen van toepassing zijn.

§ 2. De eerste statuten van de Nationale Loterij worden vastgesteld door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het verslag aan de Koning bevat de verzamelstaat bedoeld in artikel 5, die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld.

§ 3. Het verslag aan de Koning bevat de conclusies van de bedrijfsrevisor bedoeld in artikel 5.

§ 4. De omzetting geschiedt zonder onderbreking van de continuïteit van de rechtspersoonlijkheid.

§ 5. Artikel 454, 4°, en artikel 646, §1, tweede lid, van het Wetboek van Vennootschappen zijn niet van toepassing op de Nationale Loterij

§ 6. Elke statutenwijziging heeft pas uitwerking na goedkeuring door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

merciales, les jeux de hasard dans les formes et selon les modalités fixées par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres sur la proposition du Ministre et du Ministre de la Justice et après avis de la commission des jeux de hasard.

§ 2. Les actes de la Loterie nationale sont réputés commerciaux.

CHAPITRE II

Transformation de la Loterie nationale en Société Anonyme de droit public

Art. 4

§ 1. La Loterie nationale, établissement public doté de la personnalité juridique, classée dans la catégorie C visée à l'article 1^{er} et de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est transformée, conformément aux dispositions suivantes, en une société anonyme de droit public.

La société porte le nom de «Loterie nationale».

Pour tout ce qui n'est pas réglé autrement par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, elle est soumise aux dispositions légales et réglementaires qui sont applicables aux sociétés anonymes.

§ 2. Les premiers statuts de la Loterie nationale sont fixés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le rapport au Roi contient l'état récapitulatif visé à l'article 5, qui ne peut remonter à plus de 3 mois.

§ 3. Le rapport au Roi contient les conclusions du réviseur d'entreprises visé à l'article 5.

§ 4. La transformation s'opère sans interruption de la continuité de la personnalité juridique.

§ 5. L'article 454, 4, et l'article 646, § 1, deuxième alinéa, du Code des sociétés ne s'appliquent pas à la Loterie nationale.

§ 6. Toute modification aux statuts n'a d'effet qu'après approbation par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 7. De omzetting van de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap alsmede eventuele kapitaal-sinbrengen en latere kapitaalsverhogingen zijn vrijgesteld van alle belastingen en taksen ten voordele van de Staat.

§ 8. De Nationale Loterij is voor onbepaalde duur opgericht.

Art. 5

De raad van bestuur van de Nationale Loterij, als instelling van openbaar nut van categorie C, stelt een verzamelstaat van de activa en passiva vast en bepaalt het bedrag van het maatschappelijk kapitaal na de omzetting van de Nationale Loterij in een naamloze vennootschap.

Dit bedrag mag niet hoger zijn dan het netto actief, zoals dit blijkt uit voornoemde staat. Een bedrijfsrevisor, aangeduid door de Minister, maakt een verslag van deze staat en geeft inzonderheid aan of deze op volledige, trouwe en correcte wijze de toestand van de Nationale Loterij weergeeft.

HOOFDSTUK III

Doel, werking en structuur van de Nationale Loterij

Art. 6

§ 1. Het doel van de naamloze vennootschap van publiek recht Nationale Loterij bestaat uit :

1° de organisatie van de openbare loterijen, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, in de vormen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, op voordracht van de Minister;

2° de organisatie, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, van kansspelen in de vormen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, bij een besluit dat is vastgesteld na overleg in de Ministerraad op voordracht van de Minister en de Minister van Justitie en na advies van de kansspelcommissie;

3° de organisatie van alle vormen van weddenschappen en wedstrijden in de vormen en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, op voordracht van de Minister;

§ 7. La transformation de la Loterie nationale en une société anonyme ainsi que les éventuels apports de capital et les augmentations de capital ultérieures sont exemptes de tous impôts et taxes au profit de l'État.

§ 8. La Loterie nationale est constituée pour une durée indéterminée.

Art. 5

Le conseil d'administration de la Loterie nationale, en tant qu'organisme d'intérêt public de la catégorie C, établit un état récapitulatif des actifs et des passifs et détermine le montant du capital social après transformation de la Loterie nationale en société anonyme.

Ce montant ne peut être supérieur à l'actif net, tel qu'il résulte de l'état précité. Un réviseur d'entreprises, désigné par le Ministre, fait rapport sur cet état et indique notamment s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de la Loterie nationale.

CHAPITRE III

Objet social, fonctionnement et structure de la Loterie nationale.

Art. 6

§ 1. L'objet social de la société anonyme de droit public Loterie nationale porte sur :

1° l'organisation, dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales, des loteries publiques dans les formes et selon les modalités fixées par le Roi sur la proposition du Ministre.

2° l'organisation, dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales, de jeux de hasard dans les formes et selon les modalités fixées par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres sur la proposition du Ministre et du Ministre de la Justice et après avis de la commission des jeux de hasard.

3° l'organisation de toutes les formes de paris et de concours dans les formes et selon les modalités arrêtées par le Roi sur proposition du Ministre.

4° het administratief beheer van de verrichtingen betreffende de verdeling en de bestemming van de subsidies van de Nationale Loterij.

5° alle activiteiten, van welke aard ook, bestemd om rechtstreeks of onrechtstreeks haar diensten te bevorderen of om het meest efficiënte gebruik van haar infrastructuur mogelijk te maken.

§ 2. De Nationale Loterij kan in het kader van haar doel eveneens deelnemen aan vennootschappen, voorzover deze deelname dient tot ondersteuning van haar activiteiten opgesomd in §1 en voor zover de Nationale Loterij, of de Staat, rechtstreeks of onrechtstreeks via een overheidsbedrijf, alleen of gezamenlijk de meerderheid der aandelen en de daaraan verbonden stemrechten in de algemene vergadering bezit alsmede de meerderheid der mandaten in de raad van bestuur.

Elke overdracht, waardoor het belang van de Nationale Loterij, of van de Staat, rechtstreeks of onrechtstreeks via een overheidsbedrijf, alleen of gezamenlijk, niet langer meer dan 50 % bedraagt, is van rechtswege nietig, indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, dit belang, door middel van een kapitaalverhoging waarop de overheid geheel of gedeeltelijk heeft ingeschreven, niet boven de 50 % wordt gebracht.

§ 3. In het kader van haar doel, kan de Nationale Loterij eveneens participeren in verenigingen of nationale of Europese samenwerkingsverbanden aangaan, voor zover deze participatie bijdraagt in de ondersteuning van haar activiteiten bedoeld in §1.

§ 4. De Nationale Loterij kan, in afwijking van artikel 454, 4°, van het Wetboek van Vennootschappen een naamloze vennootschap alleen oprichten en inschrijven op alle aandelen van deze vennootschap, alsook in afwijking van artikel 646, § 1, tweede lid, van genoemd Wetboek van Vennootschappen, alle aandelen bezitten in een naamloze vennootschap, zonder beperking van duur en zonder geacht te worden hoofdelijk borg te staan voor de verbintenissen van deze vennootschap.

Art. 7

De activiteiten bedoeld in artikel 6, § 1, 1°, 2°, 3° en 4°, zijn taken van openbare dienst. De Nationale Loterij heeft het monopolie van de dienst bedoeld in artikel 6, § 1, 1°, alsmede van de diensten bedoeld in artikel 6, §1, 1°, 2° en 3°, voor zover er voor de organisatie van deze diensten gebruik wordt gemaakt van de informatiemaatschappij-instrumenten.

4° la gestion administrative des opérations relatives à la distribution et à l'affectation des subsides de la Loterie nationale.

5° toutes les activités de quelque nature que ce soit, destinées à favoriser directement ou indirectement ses services ou à permettre l'utilisation la plus efficace qui soit de son infrastructure.

§ 2. Dans le cadre de son objet social, la Loterie nationale peut également prendre des participations dans des sociétés, pour autant que cette participation contribue au soutien de ses activités visées au § 1^{er} et pour autant que la Loterie nationale ou l'État aient, individuellement ou conjointement, soit directement, soit indirectement par le truchement d'une entreprise publique, la majorité des actions et des votes y afférentes à l'Assemblée Générale, ainsi que la majorité des mandats au sein du conseil d'administration.

Une cession, suite à laquelle la participation de la Loterie nationale, ou de l'État, individuellement ou conjointement, soit directement, soit indirectement par le truchement d'une entreprise publique, n'excéderait plus 50 % est nulle de plein droit, à défaut de porter cette participation au-delà de 50 % dans les trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par les autorités publiques.

§ 3. Dans le cadre de son objet social, la Loterie nationale peut également participer à des associations ou groupements d'intérêts économiques nationaux ou européens, pour autant que cette participation contribue au soutien de ses activités visées au § 1^{er}.

§ 4. La Loterie nationale peut, par dérogation de l'article 454, 4°, du Code des sociétés constituer seule une société anonyme et souscrire toutes les actions de celle-ci, ainsi que par dérogation de l'article 646, §1, alinéa deux, dudit Code des sociétés, posséder toutes les actions d'une société anonyme, sans limitation de durée et sans qu'elle ne soit censée se porter caution solidaire des engagements de cette société.

Art.7

Les activités visées à l'article 6, §1, 1°, 2°, 3° et 4°, sont des tâches de service publique. La Loterie nationale a le monopole du service visé à l'article 6, §1, 1°, ainsi que des services visés à l'article 6, §1, 1°, 2° et 3°, pour autant que pour l'organisation de ces services, il est fait usage des outils de la Société de l'Information.

Art. 8

§ 1. De Nationale Loterij wordt bestuurd door een raad van bestuur bestaande uit dertien leden waaronder de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder.

De leden van de raad van bestuur die de Belgische Staat vertegenwoordigen bestaan uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden, de gedelegeerd bestuurder eventueel uitgezonderd. De leden die noch Nederlandstalig noch Franstalig zijn worden niet in aanmerking genomen om de taalpariteit te bepalen.

De gedelegeerd bestuurder behoort tot een andere taalrol dan deze waartoe de voorzitter van de raad van bestuur behoort.

§ 2. De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het doel van de Nationale Loterij, behoudens die waarvoor volgens de wet alleen de algemene vergadering bevoegd is.

§ 3. De statuten kunnen de raad van bestuur toestaan de in § 2 bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk over te dragen aan het directiecomité, met uitzondering van:

1° de goedkeuring van het beheerscontract, evenals van elke wijziging ervan;

2° het vaststellen van het ondernemingsplan en het algemeen beleid;

3° de andere bevoegdheden die door deze wet en door het Wetboek van Vennootschappen uitdrukkelijk aan de raad van bestuur worden toegewezen.

De raad van bestuur is belast met het toezicht op het directiecomité. Het directiecomité doet op geregelde tijdstippen verslag aan de raad.

De raad of zijn voorzitter kan op elk ogenblik van het directiecomité een verslag vragen betreffende de activiteiten van het bedrijf of sommige ervan.

§ 4. De overeenkomstig §3 overdraagbare bestuursbevoegdheid kan door de statuten of door een beslissing van de raad van bestuur worden beperkt. Deze beperkingen en de eventuele taakverdeling die de leden van het directiecomité zijn overeengekomen, kunnen niet worden tegengeworpen aan derden, zelfs niet indien zij worden bekendgemaakt.

Art. 8

§1 La Loterie nationale est administrée par un conseil d'administration se composant de 13 membres, dont le président et l'administrateur délégué.

Les membres du conseil d'administration qui représentent l'État belge comptent autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, éventuellement à l'exception de l'administrateur délégué. Les membres qui ne sont ni d'expression française ni d'expression néerlandaise ne sont pas pris en compte pour déterminer la parité linguistique.

L'administrateur délégué appartient à un rôle linguistique différent de celui du président du conseil d'administration.

§ 2 Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de Loterie nationale à l'exception de ceux que la loi réserve à l'assemblée générale.

§ 3 Les statuts peuvent autoriser le conseil d'administration à déléguer au comité de direction en tout ou en partie les compétences visées au § 2, sans que cette délégation puisse porter sur :

1° l'approbation du contrat de gestion, de même que de toute modification de celui-ci ;

2° l'élaboration du plan d'entreprise et la définition de la politique générale ;

3° les autres compétences qui sont réservées au conseil d'administration par la présente loi et par le Code des sociétés.

Le conseil d'administration est chargé de contrôler le comité de direction. Le comité de direction fait régulièrement rapport au conseil.

Le conseil ou son président peut, à tout moment, demander au comité de direction un rapport sur les activités de l'entreprise ou sur certaines d'entre elles.

§ 4. Les statuts ou une décision du conseil d'administration peuvent apporter des restrictions au pouvoir de gestion qui peut être délégué en application du §3. Ces restrictions, de même que la répartition éventuelle des tâches que les membres du comité seraient convenus, ne sont pas opposables aux tiers, même si elles sont publiées.

Art. 9

§ 1. De Koning benoemt de gedelegeerd bestuurder en een aantal gewone leden in verhouding tot het aantal stemmen dat verbonden is aan de aandelen in het bezit van de Staat. De overige gewone leden worden daarna benoemd door de andere aandeelhouders.

§ 2. De leden van de raad van bestuur, die benoemd zijn door de Koning, kunnen slechts worden ontslagen bij koninklijk besluit, na een gemotiveerd advies van de raad van bestuur, goedgekeurd bij twee derde van de uitgebrachte stemmen.

§ 3. De leden van de raad van bestuur worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

§ 4. Wanneer een mandaat van bestuurder openvalt, hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in de vacature te voorzien tot op het ogenblik dat een definitieve benoeming gebeurt overeenkomstig § 1.

§ 5. De Koning benoemt de voorzitter van de raad van bestuur uit de gewone leden.

Bij staking van de stemmen in de raad van bestuur is de stem van de voorzitter beslissend.

De voorzitter kan te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, da briefwisseling, de notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van de Nationale Loterij. Hij kan van de leden van het directiecomité, van de gemachtigden en de personeelsleden van de Nationale Loterij alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat. Hij kan zich laten bijstaan door een door hem aangeduide accountant.

De vergoeding van de accountant is ten laste van de Nationale Loterij.

Art. 10

De algemene vergadering stelt de bezoldiging vast die de leden van de raad van bestuur genieten uit hoofde van hun mandaat als bestuurder.

De in het eerste lid bedoelde bezoldigingen zijn ten laste van de Nationale Loterij. Indien de betrokken bezoldigingen een variabel bestanddeel hebben dan kunnen in de berekeningsbasis geen elementen voorkomen die als bedrijfskosten worden aangemerkt.

Art. 9

§ 1 Le Roi nomme l'administrateur délégué et un nombre de membres ordinaires proportionnel aux droits de vote attachés aux actions détenues par l'État. Les autres membres sont ensuite nommés par les autres actionnaires.

§ 2. Les membres du conseil d'administration nommés par le Roi ne peuvent être révoqués que par arrêté royal, après avis motivé du conseil d'administration, approuvé à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

§ 3 Les membres du conseil d'administration sont nommés pour un terme renouvelable de six ans.

§ 4 En cas de vacance d'un mandat d'administrateur, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provisoirement jusqu'au moment où une nomination définitive intervient conformément au § 1^{er}.

§ 5 Le Roi nomme le président du conseil d'administration parmi les membres ordinaires.

En cas de partage des voix au sein du conseil d'administration, la voix du président est prépondérante.

Le président peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de la Loterie nationale. Il peut requérir des membres du comité de direction, des préposés et des membres du personnel de la Loterie nationale toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires pour l'exécution de son mandat. Il peut se faire assister par un expert-comptable désigné par lui.

La rémunération de l'expert-comptable incombe à la Loterie nationale.

Art 10

L'assemblée générale détermine la rémunération dont bénéficient les membres du conseil d'administration en raison de leur mandat d'administrateur.

Les rémunérations visées à l'alinéa 1^{er} sont à charge de la Loterie nationale. Si les rémunérations concernées comportent un élément variable, la base de calcul ne peut comprendre aucun élément ayant le caractère de charge d'exploitation.

Art. 11

§ 1. Het dagelijkse bestuur, de vertegenwoordiging wat dit bestuur aangaat, alsmede de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur en de onderhandelingen over het beheerscontract worden opgedragen aan een directiecomité bestaande uit zes leden hieronder begrepen de gedelegeerd bestuurder welke het directiecomité voorzit. De werkwijze van het directiecomité wordt bepaald door de statuten of, bij ontstentenis van statutaire bepaling, door de raad van bestuur.

Het directiecomité bestaan uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden, de gedelegeerd bestuurder eventueel uitgezonderd. De leden die noch Nederlandstalig noch Franstalig zijn, worden niet in aanmerking genomen om de taalpariteit te bepalen.

De leden van het directiecomité vormen een college. Zij kunnen hun taken onder elkaar verdelen. Krachtens een beslissing van het directiecomité kunnen zekere taken van vertegenwoordiging aan leden van het personeel worden gedelegeerd.

De statuten kunnen aan een of meerdere leden van het directiecomité bevoegdheid verlenen om de Nationale Loterij hetzij alleen, hetzij gezamenlijk, te vertegenwoordigen.

De statutaire bepaling bedoeld in het vorige lid en de delegatie van vertegenwoordigingsbevoegdheden aan personeelsleden door het directiecomité, kunnen aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden gesteld in artikel 76 van het Wetboek van Vennootschappen. De bekendmaking bevat een uitdrukkelijke verwijzing naar dit artikel.

Met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder worden de overige leden van het directiecomité benoemd door de raad van bestuur op voordracht van de gedelegeerd bestuurder voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Hun benoeming wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister.

De leden van het directiecomité oefenen hun mandaat uit als zelfstandige.

§ 2. De wederzijdse rechten, met inbegrip van de bezoldiging, en plichten van de gedelegeerd bestuurder en de overige leden van het directiecomité enerzijds, en de Nationale Loterij anderzijds, worden geregeld in een bijzondere overeenkomst tussen bedoelde partijen. Bij de onderhandeling over de overeenkomst wordt de Nationale Loterij vertegenwoordigd door de

Art. 11

§ 1 La gestion journalière, la représentation en ce qui concerne cette gestion, ainsi que l'exécution des décisions du conseil d'administration et la négociation du contrat de gestion, sont confiées à un comité de direction qui se compose de six membres, en ce compris l'administrateur délégué, qui préside le comité de direction. Le mode de fonctionnement du comité de direction est déterminé par les statuts ou, à défaut de clause statutaire, par le conseil d'administration.

Le comité de direction compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, éventuellement à l'exception de l'administrateur délégué. Les membres qui ne sont ni d'expression française ni d'expression néerlandaise ne sont pas pris en compte pour déterminer la parité linguistique.

Les membres du comité de direction forment un collège. Ils peuvent se répartir leurs tâches. En vertu d'une décision du comité de direction, certaines tâches de représentation peuvent être déléguées à des membres du personnel.

Les statuts peuvent donner à un ou plusieurs membres du comité de direction la compétence de représenter la Loterie nationale, soit seul, soit ensemble.

La disposition statutaire visée à l'alinéa précédente et la délégation de compétences représentatives à des membres du personnel par le comité de direction, peuvent être opposées à des tiers sous les conditions fixées à l'article 76 du Code des sociétés. La publication contient une référence expresse à cet article.

A l'exception de l'administrateur délégué, les autres membres du comité de direction sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition de l'administrateur délégué, pour un terme renouvelable de six ans. Leur nomination est soumise à l'approbation du Ministre.

Les membres du comité de direction exercent leur mandat comme indépendant.

§ 2 Les droits, y compris la rémunération, et obligations de l'administrateur délégué et des autres membres du comité de direction, d'une part, et de la Loterie nationale, d'autre part, sont réglés dans une convention particulière entre les parties concernées. Lors de la négociation de cette convention, la Loterie nationale est représentée par les membres ordinaires du conseil

gewone leden van de raad van bestuur. De raad van bestuur kan deze bevoegdheid geheel of gedeeltelijk opdragen aan een bezoldigingscomité voor zover dit bij de statuten is voorzien.

De gedelegeerd bestuurder die of het lid van het directiecomité dat op het ogenblik van zijn benoeming een rechtspositionele band heeft met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de modaliteiten van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en weddeverhoging. De Nationale Loterij zal voor de duur van zijn mandaat de bezoldiging ten laste nemen.

Indien de gedelegeerd bestuurder of een lid van het directiecomité zich op het ogenblik van zijn benoeming in een contractuele band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op weddeverhoging.

Met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder, kunnen de overige leden van het directiecomité slechts worden ontslagen bij besluit van de raad van bestuur, goedgekeurd bij twee derde van de uitgebrachte stemmen. Het ontslag wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister.

Art. 12

§ 1. Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens wet of door het organiek statuut van de Nationale Loterij, is het mandaat van bestuurder of van lid van het directiecomité of van regeringscommissaris onverenigbaar met het mandaat of de functie van:

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de Wetgevende Kamers;
- 3° minister of staatssecretaris;
- 4° lid van de Raad of de Executieve van een Gemeenschap of Gewest;
- 5° gouverneur van een provincie of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;

d'administration. Le conseil d'administration peut conférer ce pouvoir totalement ou partiellement à un comité de rémunération pour autant que cela soit prévu par les statuts.

L'administrateur délégué ou le membre du comité de direction qui, au moment de sa nomination, se trouve dans un lien statutaire avec l'État ou toute autre personne de droit public relevant de l'État est mis de plein droit en congé pour mission conformément aux dispositions du statut concerné pour toute la durée de son mandat. Durant cette période, il garde toutefois ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement. La Loterie Nationale prendra sa rémunération à charge pendant la durée de son mandat.

Lorsque l'administrateur délégué ou un membre du comité de direction au moment de sa nomination se trouve dans un lien contractuel avec l'État ou avec toute autre personne de droit public relevant de l'État, le contrat concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Durant cette période, il garde toutefois ses droits à l'avancement de traitement.

A l'exception de l'administrateur délégué les autres membres du comité de direction ne peuvent être démis de leur mandat que sur décision du conseil d'administration, approuvé à la majorité des deux tiers des voix exprimées. La démission est soumise à l'approbation du Ministre.

Art. 12

§ 1 Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi ou par statut organique de la Loterie nationale, le mandat d'administrateur ou de membre du comité de direction ou de commissaire du Gouvernement est incompatible avec le mandat ou la fonction de :

- 1° membre du Parlement européen ;
- 2° membre des Chambres législatives ;
- 3° ministre ou secrétaire d'État ;
- 4° membre du Conseil ou de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région ;
- 5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial ;

6° lid van het personeel van de Nationale Loterij wat de leden van de raad van bestuur en de regeringscommissarissen betreft;

7° burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente of gemeenteraadslid;

8° lid van de kansspelcommissie;

9° lid van de raad van bestuur en van het directiecomité wat de regeringscommissarissen betreft.

§ 2. Wanneer een bestuurder of een lid van het directiecomité zich in overtreding bevindt met de bepalingen van §1, moet hij binnen een termijn van drie maanden de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij na afloop van deze termijn van rechtswege geacht zijn mandaat in de Nationale Loterij te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van de handelingen die hij inmiddels heeft gesteld, of van de be raadslagingen waaraan hij inmiddels heeft deelgenomen.

§ 3. Het mandaat van bestuurder of van lid van het directiecomité neemt van rechtswege een einde op de leeftijd van 65 jaar.

Art. 13

§ 1. Alle aandelen die bij de omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht worden uitgegeven, worden toegekend aan de Staat en dit in afwijking van artikel 454, 4°, van het Wetboek van Vennootschappen , alsook in afwijking van artikel 646, § 1, tweede lid, van genoemd Wetboek van Vennootschappen zonder beperking van duur en zonder dat de Staat geacht wordt hoofdelijk borg te staan voor de verbintenissen van deze vennootschap.

§ 2. Alle representatieve effecten van het kapitaal zijn nominatief zolang zij in het bezit zijn van de Staat, van de organismen van openbaar nut, vennootschappen, instellingen of verenigingen van publiek recht die ressorteren onder de Staat, daaronder begrepen de autonome overheidsbedrijven.

§ 3. De Staat mag de aandelen die hem ter gelegenheid van de omzetting werden toegekend of waarop hij zou inschrijven bij een latere kapitaalverhoging slechts overdragen aan derden, onder de modaliteiten bepaald door de Koning, bij een besluit dat is vastgesteld na overleg in de Ministerraad , onder de voorwaarden die

6° membre du personnel de la Loterie nationale en ce qui concerne les membres du Conseil d'Administration et les commissaires du Gouvernement;

7° bourgmestre, échevin ou président du centre public d'aide sociale d'une commune, ou conseiller communal ;

8° membre de la commission des jeux de hasard.

9° membre du conseil d'administration ou du comité de direction en ce qui concerne les commissaires du Gouvernement.

§ 2 Lorsqu'un administrateur ou un membre du comité de direction contrevient aux dispositions du § 1^{er}, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question dans un délai de trois mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de la Loterie nationale, sans que cela ne porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a posés ou des délibérations auxquelles il a pris part entre-temps.

§ 3 Le mandat d'administrateur ou de membre du comité de direction prend fin de plein droit à l'âge de 65 ans.

Art 13

§ 1. Toutes les actions émises dans le cadre de la transformation en société anonyme de droit public sont attribuées à l'État et ce, par dérogation à l'article 454, 4° du Code des sociétés ainsi que par dérogation à l'article 646, §1, alinéa deux, dudit Code des sociétés, sans limitation de durée et sans que l'État soit censé se porter caution solidaire des engagements de cette société.

§ 2. Tous les titres représentatifs du capital sont nominatifs tant qu'ils sont détenus par l'État, les organismes d'intérêt public, sociétés, institutions ou associations de droit public qui relèvent de l'État, en ce compris les entreprises publiques autonomes.

§ 3. L'État ne peut céder les actions qui lui sont attribuées à l'occasion de la transformation ou qu'il souscrirait lors d'une augmentation de capital ultérieure qu'à tiers, selon les modalités fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux conditions qu'il détermine et pour autant que la participation directe

Hij vaststelt, en voor zover de directe deelneming van de overheid daardoor niet daalt tot beneden 50 percent van de aandelen plus één aandeel.

§ 4. De Nationale Loterij kan tot kapitaalverhoging overgaan, mits hiertoe vooraf door de Koning gemachtigd te zijn, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, door uitgifte van aandelen, die geheel of gedeeltelijk bestemd zijn voor het geheel van de personeelsleden van de Nationale Loterij, onder voorwaarden welke kunnen afwijken van deze bepaald in artikel 609, § 1, eerste lid, en § 2, 4°, van het Wetboek van Vennoetschappen.

De aandelen waarop personeelsleden inschrijven krachtens dit artikel geven geen stemrecht, behoudens het geval bedoeld in artikel 560 van het Wetboek van Vennoetschappen.

De Koning bepaalt :

1° het gedeelte van de uitgifte dat aan de personeelsleden zal worden aangeboden;

2° de modaliteiten volgens welke de personeelsleden hun recht tot inschrijving uitoefenen;

3° de voorwaarden van aandelen zonder stemrecht;

4° de modaliteiten tot inkoop en/of overdracht

HOOFDSTUK IV

Beheerscontract

Art. 14

§ 1. Een tussen de Staat en de Nationale Loterij binnen de zes maanden na haar omvorming tot naamloze vennootschap gesloten beheerscontract bepaalt de voorwaarden waaronder de Nationale Loterij haar taken van openbare dienst vervult. Het beheerscontract en de wijzigingen daaraan treden slechts in werking na goedkeuring door de Koning, bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, vanaf de datum vastgesteld bij dit besluit.

§ 2. Het beheerscontract wordt gesloten voor een periode van vijf jaar. Het directiecomité van de Nationale Loterij legt uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van het beheerscontract aan de Minister een ontwerp van nieuw beheerscontract voor. Indien bij het verstrijken van het beheerscontract geen nieuw

des autorités publiques ne descende pas en dessous de 50 pour-cent des actions plus une action.

§ 4. La Loterie nationale peut procéder à une augmentation de capital, avec autorisation préalable du Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, par l'émission d'actions partiellement ou entièrement destinées à l'ensemble des membres de son personnel, à des conditions qui peuvent déroger des conditions définies par l'article 609, § 1, 1^{er} alinéa, et § 2, 4°, du Code des sociétés.

Les actions souscrites par les membres du personnel en vertu de cet article ne donnent aucun droit de vote, sauf dans le cas visé par l'article 560 du Code des sociétés.

Le Roi détermine :

1° la partie de l'émission qui sera offerte aux membres du personnel ;

2° les modalités d'exercice du droit préférentiel de souscription des membres du personnel ;

3° les conditions des actions sans droit de vote ;

4° les modalités de rachat et/ou de transfert.

CHAPITRE IV

Contrat de gestion.

Art. 14

§ 1. Un contrat de gestion conclu entre l'État et la Loterie nationale endéans les six mois suivant sa transformation en société anonyme définit les conditions selon lesquelles la Loterie nationale remplit ses tâches de service public. Le contrat de gestion et ses modifications n'entrent en vigueur qu'après approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à partir de la date fixée dans cet arrêté.

§ 2. Le contrat de gestion est conclu pour une période de cinq ans. Le comité de direction de la Loterie nationale soumet au Ministre, au plus tard six mois avant l'expiration du contrat de gestion, un projet de nouveau contrat de gestion. Dans le cas où, lors de l'expiration du contrat de gestion, aucun nouveau con-

beheerscontract in werking is getreden, wordt het beheerscontract van rechtswege verlengd tot het ogenblik dat een nieuw beheerscontract in werking is getreden.

§ 3. Het beheerscontract regelt minstens de volgende aangelegenheden:

1° de taken die de Nationale Loterij op zich neemt ter vervulling van haar opdrachten van openbare dienst, hierna de «taken van openbare dienst» genoemd;

2° gedragsregels ten aanzien van de gebruikers van de prestaties van openbare dienst;

3° de modaliteiten voor de berekening en de betaling van gebeurlijke vergoedingen door de Nationale Loterij te storten aan de Staat, inzonderheid de monopolierente en de subsidies ;

4° in voorkomend geval, de aangelegenheden van strategisch economisch belang waarvoor de gunning van opdrachten, naargelang het bedrag, onderworpen is aan de goedkeuring van de Minister of van het bevoegde ministerieel comité;

5° in voorkomend geval, doelstellingen betreffende de financiële structuur van de Nationale Loterij en de belegging van haar beschikbare gelden;

6° in voorkomend geval, regelen betreffende de bestemming van de nettowinst;

7° de verplichte bestanddelen van het ondernemingsplan en de termijnen voor de mededeling en de termijn na de overschrijding waarvan de goedkeuring geacht wordt gegeven te zijn;

8° de sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen uit hoofde van het beheerscontract.

§ 4. Het beheerscontract is geen akte of reglement bedoeld in artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Alle clausules in het beheerscontract worden geacht contractueel te zijn.

Art. 15

§ 1. Bij de onderhandeling en het sluiten van het beheerscontract wordt de Staat vertegenwoordigd door de Minister .

§ 2. De Nationale Loterij wordt bij de onderhandeling van het beheerscontract vertegenwoordigd door haar

trat de gestion ne serait entré en vigueur, le contrat de gestion est prolongé de plein droit jusqu'au moment où un nouveau contrat de gestion entre en vigueur.

§ 3. Le contrat de gestion règle au moins les matières suivantes :

1° les tâches que la Loterie nationale assume en vue de l'exécution de ses missions de service public, ci-après dénommées les « tâches de service public » ;

2° les règles de conduite vis-à-vis des usagers des prestations de service public ;

3° les modalités de calcul et de paiement des indemnités éventuelles à verser par la Loterie nationale à l'État, en particulier la rente de monopole et les subside ;

4° le cas échéant, les matières d'intérêt économique stratégique pour lesquelles la passation des marchés est soumise à l'approbation, selon le montant, du ministre ou du comité ministériel compétent;

5° le cas échéant, les objectifs relatifs à la structure financière de la Loterie nationale et au placement de ses fonds disponibles;

6° le cas échéant, les règles relatives à l'affectation du bénéfice net ;

7° les éléments obligés que le plan d'entreprise doit contenir et les délais pour sa communication ainsi que le délai au-delà duquel il est censé être approuvé ;

8° les sanctions en cas de non-respect par une des parties de ses engagements résultant du contrat de gestion.

§ 4. Le contrat de gestion ne constitue pas un acte ou règlement visé à l'article 14 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973. Toutes ses clauses sont réputées contractuelles.

Art.15

§ 1 Lors de la négociation et de la conclusion du contrat de gestion, l'État est représenté par le Ministre.

§ 2 Lors de la négociation du contrat de gestion, la Loterie nationale est représentée par son comité de

directiecomité. Het beheerscontract wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur die er bij meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen over beslist.

Art. 16

Het beheerscontract wordt jaarlijks getoetst en, in voorkomend geval, aangepast aan gewijzigde marktomstandigheden en technische ontwikkelingen met toepassing van in het beheerscontract vastgelegde objectieve parameters.

Elke andere aanpassing voorgesteld door één van de partijen, of door hen beiden, kan slechts tot stand komen overeenkomstig artikel 15.

Art. 17

De besluiten tot goedkeuring van een beheerscontract of van een aanpassing ervan worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

De bepalingen van het beheerscontract, met uitzondering van die welke industriële of commerciële geheimen bevatten, worden als bijlage bij het koninklijk besluit bekendgemaakt.

HOOFDSTUK V

Controle

Art. 18

§ 1. De Nationale Loterij is onderworpen aan de controle van de Minister en, wat de beslissingen met een budgettaire of financiële weerslag betreft, van de Minister van Begroting. Deze controle wordt uitgeoefend door tussenkomst van twee regeringscommissarissen.

De regeringscommissarissen worden benoemd en ontslagen door de Koning. Eén commissaris wordt benoemd op voordracht van de Minister, de andere op voordracht van de Minister van Begroting.

De Minister en de Minister van Begroting duiden een plaatsvervanger aan voor het geval de regeringscommissaris die zij voorgedragen hebben zou verhinderd zijn.

direction. Le contrat de gestion est soumis à l'approbation du conseil d'administration statuant à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

Art.16

Le contrat de gestion est réévalué chaque année et, le cas échéant, adapté aux modifications des conditions du marché et aux développements techniques par application de paramètres objectifs prévus dans le contrat de gestion.

Toute autre adaptation, proposée par une des parties ou par les deux parties, est faite conformément à l'article 15.

Art.17

Les arrêtés portant approbation d'un contrat de gestion ou de son adaptation sont publiés au Moniteur belge.

Les dispositions du contrat de gestion sont publiées en annexe de l'arrêté royal, à l'exception de celles qui contiennent des secrets industriels ou commerciaux.

CHAPITRE V

Contrôle

Art. 18

§ 1 La Loterie nationale est soumise au contrôle du ministre et, pour les décisions ayant un impact budgétaire ou financier, au contrôle du Ministre du Budget. Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement

Les commissaires du Gouvernement sont nommés et révoqués par le Roi. Un commissaire est nommé sur proposition du Ministre, l'autre sur proposition du Ministre du Budget.

Le Ministre et le Ministre du Budget désignent un suppléant pour le cas où le commissaire du Gouvernement qu'ils ont proposé serait empêché.

De Koning regelt de uitoefening van de opdrachten van de regeringscommissarissen, de procedure in geval van onenigheid tussen de betrokken ministers en de bezoldiging van de regeringscommissarissen. Deze bezoldigingen komen ten laste van de Nationale Loterij.

§ 2. De regeringscommissarissen waken over de naleving van de wet, het organiek statuut van de Nationale Loterij en het beheerscontract bedoeld in artikel 14. Zij zien er inzonderheid op toe dat het door de Nationale Loterij gevoerde beleid de uitvoering van de taken van openbare dienst niet in het gedrang brengt.

De regeringscommissarissen brengen verslag uit bij de Minister, bij de Minister van Begroting en bij de Minister van Financiën aangaande alle beslissingen van de raad van bestuur of het directiecomité die een rechtstreekse of onrechtstreekse weerslag kunnen hebben op de begroting van het Rijk.

§ 3. De regeringscommissarissen worden uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur en van het directiecomité en hebben er een raadgevende stem. Zij kunnen te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van de Nationale Loterij. Zij kunnen van de leden van de raad van bestuur, van het directiecomité, van de gemachtigden en de personeelsleden van de Nationale Loterij alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die zij nodig achten voor de uitvoering van hun mandaat.

De Nationale Loterij stelt de menselijke en materiële middelen ter beschikking van de regeringscommissarissen die nodig zijn voor de uitvoering van hun mandaat.

§ 4. Iedere regeringscommissaris kan binnen een termijn van vier vrije dagen beroep aantekenen bij de Minister die hem heeft voorgedragen tegen elke beslissing die hij strijdig acht met de wet, met het organiek statuut of met het beheerscontract.

Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de regeringscommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen. Het beroep is opschortend.

Heeft de betrokken Minister, binnen een termijn van acht vrije dagen ingaand dezelfde dag als de in het

Le Roi règle l'exercice des missions des commissaires du Gouvernement, la procédure en cas de discordance entre les ministres concernés et la rémunération des commissaires du Gouvernement. Ces rémunérations sont à charge de la Loterie nationale.

§ 2 Les commissaires du Gouvernement veillent au respect de la loi, du statut organique de la Loterie nationale et du contrat de gestion visé à l'article 14. Ils s'assurent, en particulier, de ce que la politique de la Loterie nationale ne porte pas préjudice à l'exécution des tâches de service public.

Les commissaires du Gouvernement font rapport au Ministre et au Ministre du Budget et au Ministre des Finances sur toutes les décisions du conseil d'administration ou du comité de direction qui, directement ou indirectement, peuvent avoir une incidence sur le budget de l'État.

§ 3 Les commissaires du Gouvernement sont invités à toutes les réunions du conseil d'administration et du comité de direction et y siègent avec voix consultative. Ils peuvent, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de la Loterie nationale. Ils peuvent requérir des administrateurs, des membres du comité de direction, des préposés et des membres du personnel de la Loterie nationale toutes explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui leur paraissent nécessaires pour l'exécution de leur mandat.

La Loterie nationale met à la disposition des commissaires du Gouvernement les ressources humaines et matérielles nécessaires à l'exécution de leur mandat.

§ 4 Chaque commissaire du Gouvernement peut, dans un délai de quatre jours francs, introduire un recours auprès du Ministre qui l'a proposé contre toute décision qu'il estime contraire à la loi, au statut organique ou au contrat de gestion.

Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du Gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance. Le recours est suspensif.

Si, dans un délai de huit jours francs commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa premier, le

eerste lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief.

De betrokken Minister betekent de nietigverklaring aan het bestuursorgaan.

§ 5. Elk jaar brengt de raad van bestuur verslag uit bij de Minister over de uitvoering door de Nationale Loterij van haar taken van openbare dienst.

§ 6. Elk jaar brengt de Minister verslag uit bij de Wetgevende Kamers betreffende de werking van de Nationale Loterij.

Art. 19

Wanneer de naleving van de wet, van het organiek statuut of van het beheerscontract het eist, kan de Minister of de door de Minister voorgedragen regerings-commissaris het bevoegde bestuursorgaan verplichten om, binnen de door hem gestelde termijn, te beraadslagen over iedere door hem bepaalde aanleging.

Art. 20

§ 1. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van het organiek statuut, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt in de Nationale Loterij opgedragen aan een college van commissarissen dat drie leden telt. De leden van het college voeren de titel van commissaris.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de opdracht, de actiemiddelen en het statuut van de commissarissen vaststellen.

§ 3. Eén lid van het college van commissarissen wordt benoemd door het Rekenhof en twee leden door de algemene vergadering. Het lid benoemd door het Rekenhof wordt benoemd onder de leden van het Rekenhof. De overige leden worden benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

§ 4. De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Op straf van schadevergoeding kunnen zij tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen worden ontslagen. Behoudens gewichtige persoonlijke redenen mag een commissaris geen ontslag nemen tenzij ter gelegenheid van de

Ministre concerné n'a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive.

Le Ministre concerné notifie l'annulation à l'organe de gestion.

§ 5 Chaque année, le conseil d'administration fait rapport au Ministre de l'accomplissement par la Loterie nationale de ses tâches de service public.

§ 6 Chaque année, le Ministre fait rapport aux Chambres législatives sur le fonctionnement de la Loterie nationale.

Art. 19

Lorsque le respect de la loi, du statut organique ou du contrat de gestion le requiert, le Ministre ou le commissaire du Gouvernement proposé par le Ministre peut requérir de l'organe de gestion compétent de délibérer, dans le délai qu'il fixe, sur toute question qu'il détermine.

Art. 20

§ 1 Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et du statut organique, des opérations à constater dans les comptes annuels à la Loterie nationale, est confié, à un collège de commissaires qui compte trois membres. Les membres du collège portent le titre de commissaire.

§ 2 Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil de Ministres, préciser la mission, les moyens d'actions et le statut des commissaires.

§ 3 Un membre du collège de commissaires est nommé par la Cour des Comptes et deux membres sont nommés par l'assemblée générale. Le membre nommé par la Cour des Comptes est nommé parmi les membres de la Cour des Comptes. Les autres membres sont nommés parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

§ 4 Les commissaires sont nommés pour un terme renouvelable de six ans. Sous peine de dommages-intérêts, ils ne peuvent être révoqués en cours de mandat que pour de justes motifs. Un commissaire ne peut, sans motifs personnels graves, démissionner de ses fonctions qu'à l'occasion du dépôt de son rapport

neerlegging van zijn verslag bij de jaarrekening en nadat hij de Minister die hem heeft voorgedragen en, in voorkomend geval, de algemene vergadering schriftelijk heeft ingelicht over de beweegredenen van zijn ontslag.

§ 5. De algemene vergadering stelt de bezoldiging vast van de commissarissen. Deze bezoldiging is ten laste van de Nationale Loterij.

§ 6. Het Rekenhof oefent zijn toezicht uit uitsluitend op grond van artikel 34, §3. De rekenplichtigen van de Nationale Loterij zijn niet onderworpen aan de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

HOOFDSTUK VI

Samenwerking met de kansspelcommissie

Art. 21

§ 1. De bij artikel 9 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, kansspelinrichtingen en bescherming van de spelers opgerichte kansspelcommissie is belast met de controle op de naleving van de modaliteiten, vastgesteld in de uitvoeringsbesluiten, genomen op grond van artikel 3, §1, tweede lid.

Wanneer de kansspelcommissie van oordeel is dat één of meerdere door de Nationale Loterij aangeboden activiteiten, kansspelen zijn, wordt op eensluidend advies van de Minister en de Minister van Justitie de in het eerste lid bedoelde controle in de kansspelinrichtingen uitgebreid tot deze activiteiten. Bij gebrek aan eensluidend advies kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bedoelde activiteiten aan de controle onderwerpen.

De Koning zal, op voorstel van de Minister en na advies van de Minister van Justitie de modaliteiten bepalen waaronder deze controle zal geschieden.

§ 2. De kansspelcommissie mag echter geen controle uitoefenen bij de Nationale Loterij.

§ 3. De kansspelcommissie oefent de bij §1 voorziene controle uit hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Nationale Loterij.

De voorzitter van de kansspelcommissie brengt de gedelegeerd bestuurder van de Nationale Loterij onverwijld op de hoogte van de gebeurlijke inbreuken vastgesteld ter gelegenheid van de bij § 1 voorziene controles.

sur les comptes annuels et après avoir explicité par écrit les raisons de sa démission au Ministre qui l'a proposé et, le cas échéant, à l'assemblée générale.

§ 5 L'assemblée générale détermine la rémunération des commissaires. Cette rémunération est à charge de la Loterie nationale.

§ 6 La Cour des Comptes exerce son contrôle exclusivement sur la base de l'article 34, § 3. Les comptables de la Loterie nationale ne sont pas soumis à la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes.

CHAPITRE VI

Collaboration avec la commission des jeux de hasard.

Art. 21

§ 1. Instituée par l'article 9 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, la commission des jeux de hasard est chargée du contrôle du respect des modalités, fixées dans les arrêtés d'exécution, pris sur base de l'article 3, § 1, deuxième alinéa.

Lorsque la commission des jeux de hasard estime qu'une ou plusieurs activités offertes par la Loterie nationale, sont des jeux de hasard, le contrôle dans les établissements de jeux de hasard visé à l'alinéa premier est étendu à ces activités sur avis conforme du Ministre et du Ministre de la Justice. A défaut d'avis conforme le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, soumettre les activités visées au contrôle.

Le Roi fixera, sur la proposition du Ministre et après avis du Ministre de la Justice, les modalités de ce contrôle.

§ 2. La commission des jeux de hasard ne peut cependant effectuer de contrôle à la Loterie nationale.

§ 3. La commission des jeux de hasard exerce le contrôle prévu au §1^{er} soit d'initiative, soit à la demande de la Loterie nationale.

Le président de la commission des jeux de hasard informe sans délai l'administrateur délégué de la Loterie nationale des infractions éventuelles constatées à l'occasion des contrôles visés au § 1^{er}.

§ 4. De voorzitter van de kansspelcommissie en de gedelegeerd bestuurder van de Nationale Loterij ontmoeten elkaar op geregelde tijdstippen, en minstens tweemaal per jaar, om overleg te plegen omtrent de toepassing van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, kansspelinrichtingen en bescherming van de spelers en omtrent de activiteiten van de Nationale Loterij met het oog op het op elkaar afstemmen van het overheidsbeleid inzake de kansspelen en het overheidsbeleid inzake de Nationale Loterij.

HOOFDSTUK VII

De monopolierente en de bestemming van de subsidies van de Nationale Loterij

Art. 22

In het beheerscontract worden de modaliteiten voor de berekening en betaling van de monopolierente, de bijzondere bijdragen en het percentage van de winst voor belastingen vastgesteld dat jaarlijks wordt vooraf genomen en welke bestemd wordt voor de financiering van programma's voor hulpverlening aan ontwikkelingslanden, voor doeleinden van openbaar nut, die worden bepaald door de Koning bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor de jaarlijkse dotatie, waarvan het bedrag wordt bepaald door de Koning bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, die wordt toegekend aan de Nationale Kas voor Rampenschade, aan de Koning Boudewijnstichting en aan het Belgisch Overlevingsfonds, bedoeld in de wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds.

De Koning bepaalt jaarlijks, op voorstel van de Minister, en bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, volgens de modaliteiten zoals vastgesteld in het beheerscontract de monopolierente welke verschuldigd is door de Nationale Loterij.

De Koning bepaalt jaarlijks, op voorstel van de Minister, en bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, volgens de modaliteiten zoals vastgesteld in het beheerscontract de bedragen die worden toegekend aan de verenigingen en instellingen die Hij aanduidt. Deze bedragen worden «bijzondere bijdragen» genoemd.

De bijzondere bijdragen en het percentage van de winst voor belastingen dat jaarlijks worden vooraf genomen en welke bestemd worden voor doeleinden, omschreven in het eerste lid, worden «subsidies van de Nationale Loterij» genoemd.

§ 4. Le président de la commission des jeux de hasard et l'administrateur délégué de la Loterie nationale se rencontrent régulièrement, au moins deux fois par an, afin de se concerter sur l'application de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs ainsi que sur les activités de la Loterie nationale et ce, en vue de coordonner la politique de l'autorité en matière de jeux de hasard et la politique de l'autorité en matière de la Loterie nationale.

CHAPITRE VII

La rente de monopole et l'affectation des subsides de la Loterie nationale

Art. 22

Le contrat de gestion fixe les modalités de calcul et de paiement de la rente de monopole, des contributions spéciales et du pourcentage du bénéfice avant impôts qui est prélevé annuellement à des fins de financement de programmes d'aide à des pays en voie de développement, à des fins d'utilité publique définies par le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour la dotation annuelle, dont le montant est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, à La Caisse Nationale des Calamités, à la Fondation du Roi Baudouin et au Fonds Belge de Survie visé à la loi du 9 février 1999 créant le Fonds Belge de Survie

Le Roi fixe annuellement, sur proposition du Ministre et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, selon les modalités prévues au contrat de gestion, la rente de monopole due par la Loterie nationale.

Le Roi fixe annuellement, sur proposition du Ministre et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, selon les modalités prévues au contrat de gestion, les montants qui sont alloués aux associations et institutions qu'Il désigne. Ces montants sont dénommés «contributions spéciales»

Les contributions spéciales et le pourcentage du bénéfice avant impôts qui sont prélevés annuellement et sont destinés aux fins définies au premier alinéa, sont dénommés «subsides de la Loterie nationale».

Art. 23

Overeenkomstig de in artikel 22 bedoelde voorschriften stelt de Koning elk jaar, op voorstel van de Minister, en bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het plan vast voor de verdeling van de subsidies. In het verdeelplan wordt een onderscheid gemaakt tussen de verschillende doeleinden van openbaar nut in kwestie. In voorkomend geval kan in het plan de wijze worden bepaald waarop de andere ministers bij de uitvoering ervan zullen worden betrokken.

Art. 24

De Minister zorgt conform het verdeelplan voor de bestemming van de subsidies. Evenwel bepaalt de Koning, voordat het in artikel 23 bedoelde plan wordt vastgesteld de bijzondere bijdragen vermeld in artikel 22, derde lid.

Art. 25

Het gedeelte van de subsidies dat aan de Gemeenschappen en de Gewesten toekomt volgens de bepalingen van de Bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, wordt door de Nationale Loterij rechtstreeks overgedragen aan deze Gemeenschappen en Gewesten.

Art. 26

Met het oog op de toepassing van dit hoofdstuk, is de Minister gemachtigd om een deel van de subsidies van de Nationale Loterij van een bepaald boekjaar te bestemmen vooraleer dat boekjaar is afgesloten.

Met dat doel kan de raad van bestuur van de Nationale Loterij voorschotten ter beschikking stellen van de Minister.

Deze voorschotten mogen op 30 juni en op 31 december van het betreffend boekjaar niet hoger zijn dan respectievelijk 50 pct. en 80 pct. van de in het beheerscontract voorziene subsidies.

Art. 23

Conformément aux prescriptions de l'article 22, le Roi établit annuellement, sur proposition du Ministre et par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le plan de répartition des subsides. Le plan de répartition distingue les différentes fins d'utilité publique concernées. Il précise, s'il échet, les modalités selon lesquelles les autres ministres sont associés à sa mise en œuvre.

Art. 24

Le Ministre procède, conformément au plan de répartition, à l'affectation des subsides. Cependant, le Roi fixe les contributions spéciales visées à l'article 22, troisième alinéa, avant que le plan visé à l'article 23 soit établi.

Art. 25

La partie des subsides qui revient aux Communautés et Régions, selon les dispositions de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, est directement transférée par la Loterie nationale aux dites Communautés et Régions.

Art. 26

En vue de l'application du présent chapitre, le Ministre est autorisé à affecter une partie des subsides de la Loterie nationale d'un exercice déterminé avant la clôture de celui-ci.

A cette fin, le conseil d'administration de la Loterie nationale peut mettre des avances à la disposition du Ministre.

Ces avances ne peuvent pas excéder, au 30 juin et au 31 décembre de l'exercice concerné, respectivement 50 % et 80 % des subsides prévus dans le contrat de gestion.

HOOFDSTUK VIII

Diverse bepalingen

Art. 27

De prijzen uitbetaald door de Nationale Loterij zijn vrijgesteld van alle belastingen ten bate van de Staat.

Art. 28

Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek is van toepassing noch op de openbare loterijen noch op de vormen van kansspelen, weddenschappen en wedstrijden die bij de wet zijn toegestaan en die door de Nationale Loterij worden georganiseerd.

Art. 29

§ 1. De Nationale Loterij beslist vrij, binnen de grenzen van haar doel, over de verwerving, de aanwending en de vervreemding van haar lichamelijke en onlichamelijke goederen, de vestiging of opheffing van zakelijke rechten op deze goederen, alsmede over de uitvoering van dergelijke beslissingen.

In afwijking van het eerste lid, kan het beheerscontract een bedrag bepalen boven hetwelk elke beslissing tot verwerving, oprichting of vervreemding van een onroerend goed of recht onderworpen is aan de voorafgaande machtiging van de Minister, in voorkomend geval binnen de termijn die in het beheerscontract wordt bepaald.

§ 2. De Nationale Loterij belast het bevoegde aankoopcomité voor onroerende goederen met het verlijden van de authentieke akten tot overdracht, aanwijzing of vestiging van een onroerend zakelijk recht.

Art. 30

§ 1. De Nationale Loterij is enkel onderworpen aan de toepassing van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten voor de overheidsopdrachten die betrekking hebben op taken van openbare dienst. Dit doet geen afbreuk aan de in mededingingstelling voorzien in het kader van de Europese Gemeenschap van sommige opdrachten die geen betrekking hebben op deze zelfde taken doch slaan op één van de werkzaamheden bedoeld door boek I en boek II van genoemde wet van 24 december 1993.

CHAPITRE VIII

Dispositions diverses

Art. 27

Les prix attribués par la Loterie nationale sont exonérés de tout impôt prélevé au profit de l'État.

Art. 28

L'article 1965 du Code civil n'est applicable ni aux loteries publiques, ni aux formes de jeux de hasard, de paris et de concours autorisés par la loi et organisés par la Loterie nationale.

Art. 29

§ 1 La Loterie nationale décide librement, dans les limites de son objet social, de l'acquisition, de l'utilisation et de l'aliénation de ses biens corporels et incorporels, de la constitution ou de la suppression de droits réels sur ces biens, ainsi que de l'exécution de telles décisions.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le contrat de gestion peut déterminer un montant au-delà duquel toute décision d'acquérir, construire ou aliéner un immeuble ou un droit immobilier est soumise à l'autorisation préalable du Ministre, le cas échéant, dans le délai fixé dans le contrat de gestion.

§ 2 La Loterie nationale charge le comité d'acquisition compétent en matière de biens immobiliers de la passation des actes authentiques de transfert, de déclaration ou de constitution d'un droit immobilier de propriété.

Art. 30

§ 1 La Loterie nationale n'est soumise à l'application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services que pour les marchés publics ayant trait à sa tâche de service public. Cela ne porte pas préjudice à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés n'ayant pas trait à ces mêmes tâches, mais se rapportant à une des activités visées par les livres I et II de la loi précitée du 24 décembre 1993.

§ 2. De opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen en diensten worden gegund bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur van de Nationale Loterij. De raad van bestuur duidt de opdrachten aan waarvan de gunning behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van het directiecomité alsmede de opdrachten waarvoor de beslissing door het comité mag worden gedelegeerd.

Voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van taken van openbare dienst kan het beheerscontract de aangelegenheden van strategisch economisch belang aanwijzen waarvoor de gunningsbeslissing, naargelang het bedrag van de opdracht, in afwijking van het eerste lid, is onderworpen aan de goedkeuring van de Minister of van het ter zake van overheidsinvesteringen bevoegde ministerieel comité.

Indien de beslissing van de Minister of van het ministerieel comité niet overeenstemt met het voorstel van de Nationale Loterij en voor laatstgenoemde leidt tot bijkomende kosten, worden deze kosten gedekt door een gelijkwaardige tegemoetkoming ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

Art. 31

§ 1. De Nationale Loterij beslist vrij, binnen de grenzen van haar doel en, in voorkomend geval, overeenkomstig de bepalingen van het beheerscontract betreffende de financiële structuur, over de omvang, de technieken en de voorwaarden van externe financiering.

§ 2. De Nationale Loterij wier leningen bij of krachtens wet van rechtswege de staatswaarborg genieten, heeft, niettegenstaande andersluidende bepalingen, de keuze om al dan niet een beroep te doen op de staatswaarborg voor de leningen die zij aangaat.

§ 3. De Nationale Loterij beslist vrij, binnen de grenzen van haar doel, over de belegging van haar beschikbare gelden in Euro. Beleggingen in vreemde munt zijn onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de Minister van Financiën, uitgezonderd de verrichtingen in deviezen die commerciële verrichtingen dekken.

Tenzij ter tijdelijke dekking van kasbehoeften wendt de Nationale Loterij geen middelen aan, afkomstig van Rijkstoelagen of van inkomsten uit prestaties van openbare dienst, voor de ontwikkeling, financiering of uitbating van activiteiten andere dan deze in het kader van hun taken van openbare dienst.

§ 2 Les marchés de travaux, de fournitures et de services sont passés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration de Loterie nationale. Le conseil d'administration détermine les marchés pour lesquels le comité de direction est seul compétent et les marchés pour lesquels le comité de direction peut déléguer la décision.

Par dérogation à l'alinéa premier, le contrat de gestion peut, pour les marchés ayant trait à la mise en œuvre de tâches de service public, désigner les matières qui sont d'intérêt économique stratégique et pour lesquelles la décision de passer le marché est soumise, selon le montant du marché, à l'approbation du Ministre ou du comité ministériel compétent en matière d'investissements publics.

Si la décision du Ministre ou du comité ministériel n'est pas conforme à la proposition de la Loterie nationale et qu'il en résulte pour celle-ci un coût supplémentaire, ce coût supplémentaire devra être couvert par une intervention équivalente à charge du budget général des dépenses de l'État.

Art. 31

§ 1 La Loterie nationale décide librement, dans les limites de son objet social et, le cas échéant, conformément aux dispositions de son contrat de gestion en ce qui concerne sa structure financière, de l'étendue, des techniques et des conditions de son financement externe.

§ 2 La Loterie nationale dont les emprunts bénéficient de plein droit de la garantie de l'État par ou en vertu d'une loi peut, nonobstant toute disposition contraire, choisir de faire appel ou non à la garantie de l'État pour les emprunts qu'elle contracte.

§ 3 La Loterie nationale décide librement, dans les limites de son objet social, du placement de ses fonds disponibles en euro. Les placements en devises sont soumis à l'autorisation préalable du Ministre des Finances, à l'exception des opérations en devises couvrant des opérations commerciales.

A l'exception de la couverture temporaire de besoins de trésorerie, la Loterie nationale n'utilise pas de moyens provenant de subventions de l'État ou de revenus de prestations de service public, pour le développement, le financement ou l'exploitation d'activités autres que celles exercées dans le cadre de ses tâches de service public.

Art. 32

De Nationale Loterij kan dadingen en overeenkomsten tot arbitrage sluiten. Elke overeenkomst tot arbitrage met natuurlijke personen, die geen handelaar zijn, en die gesloten is alvorens het geschil is gerezen, is echter nietig.

Art. 33

De raad van bestuur van de Nationale Loterij stelt elk jaar een ondernemingsplan op dat de doelstellingen en de strategie op halfjarige termijn van de Nationale Loterij vastlegt.

De onderdelen van het plan die de uitvoering van de taken van openbare dienst betreffen worden ter informatie medegedeeld aan het paritair comité bij de Nationale Loterij. Zij worden voor toetsing aan de bepalingen van het beheerscontract ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister. De overige onderdelen worden ter informatie aan de Minister medegedeeld.

Art. 34

§ 1. De Nationale Loterij is onderworpen aan de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen. Zij voert haar boekhouding per kalenderjaar. Zij voorziet in een afzonderlijk stelsel van rekeningen voor de activiteiten die verband houden met haar taken van openbare dienst, enerzijds, en haar andere activiteiten, anderzijds.

De bijlage bij de jaarrekening bevat een samenvattende staat van de rekeningen betreffende de taken van openbare dienst en een desbetreffend commentaar. De Koning kan algemene of bijzondere regelen bepalen inzake de vorm en inhoud van deze samenvattende staat en deze commentaar.

§ 2. Elk jaar maakt de raad van bestuur een inventaris op, alsmede de jaarrekening en een jaarverslag. Het jaarverslag bevat de informatie bepaald in artikel 96 van het Wetboek van Vennootschappen.

§ 3. De raad van bestuur zendt, vóór 30 april van het jaar volgend op het betrokken boekjaar, de jaarrekening tezamen met het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen, over aan de Minister, alsmede aan de Minister van Begroting.

Art. 32

La Loterie nationale peut transiger et conclure des conventions d'arbitrage. Toutefois, toute convention d'arbitrage conclue avec des personnes physiques, qui ne sont pas commerçants, avant la naissance du différend est nulle.

Art. 33

Le conseil d'administration de la Loterie nationale établit chaque année un plan d'entreprise fixant les objectifs et la stratégie à moyen terme de Loterie nationale.

Les éléments du plan d'entreprise qui concernent l'exécution des tâches de service public sont communiqués pour information à la commission paritaire auprès de Loterie nationale. Ils sont soumis à l'approbation du Ministre pour évaluation au regard des dispositions du contrat de gestion. Les autres éléments sont communiqués pour information au Ministre.

Art. 34

§ 1 La Loterie nationale est soumise à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises. Elle établit sa comptabilité par année civile. Elle établit un système distinct de comptes pour les activités ayant trait à ses tâches de service public, d'une part, et pour ses autres activités d'autre part.

L'annexe des comptes annuels contient un état récapitulatif des comptes relatifs aux tâches de service public et un commentaire à ce sujet. Le Roi peut arrêter des règles générales ou particulières relatives à la forme et au contenu de cet état récapitulatif et de ce commentaire.

§ 2. Chaque année, le conseil d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels et un rapport de gestion. Le rapport de gestion contient les informations visées à l'article 96 du Code des sociétés.

§ 3 Le Conseil d'administration communique les comptes annuels accompagnés du rapport de gestion et du rapport du collège des commissaires, au Ministre et au Ministre du Budget, avant le 30 avril de l'année suivant l'exercice concerné.

De Minister zendt de in het eerste lid bedoelde stukken vóór 31 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar ter nazicht over aan het Rekenhof.

Het Rekenhof kan door bemiddeling van zijn vertegenwoordiger in het college van commissarissen een toezicht ter plaatse organiseren op de rekeningen en verrichtingen die betrekking hebben op de uitvoering van de taken van openbare dienst. Het Hof kan de rekeningen in zijn Opmerkingenboek bekendmaken.

Vóór dezelfde datum deelt de Minister de in het eerste lid bedoelde stukken mee aan de Wetgevende Kamers.

Art. 35

§ 1. De personeelsleden van de Nationale Loterij worden aangeworven bij arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur en tewerkgesteld krachtens de personeelsformatie en het personeelsreglement.

Met uitzondering van de bepalingen van artikel 9, 10 en 11 bepaalt de raad van bestuur op voorstel van het directiecomité de personeelsformatie en het personeelsreglement, en met name :

- 1° de samenstelling van het personeel;
- 2° de voorschriften betreffende de indienstneming, de bevordering, de bezoldigingsregeling, de tuchtregeling en de regeling van de aanvullende pensioenen die gelden voor de arbeidsovereenkomsten gesloten met de personeelsleden.

De personeelsformatie en het personeelsreglement zijn aan het advies onderworpen van het paritair comité, dat haar advies uitbrengt met een 2/3 meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

Deze bepalingen moeten door de Minister worden goedgekeurd.

Binnen de grenzen en volgens de modaliteiten van het beheerscontract kan de Nationale Loterij buiten de personeelsformatie en het personeelsreglement, personeelsleden aanwerven en tewerkstellen bij arbeidsovereenkomst onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten met het oog op :

- 1° de tegemoetkoming aan buitengewone en tijdelijke personeelsbehoeften, ten gevolge van de uitvoering van in de tijd beperkte projecten of een buitengewone toename in het werk;

Avant le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné, le Ministre communique les documents visés au premier alinéa à la Cour des Comptes pour vérification.

La Cour des Comptes peut, à l'intervention de son représentant au collège des commissaires, organiser un contrôle sur place des comptes et opérations ayant trait à l'exécution des tâches de service public. La Cour peut publier les comptes dans son Cahier d'observations.

Avant la même date, le Ministre communique les documents visés au premier alinéa aux Chambres législatives.

Art. 35

§ 1. Les membres du personnel de la Loterie nationale sont engagés par contrat de travail à durée indéterminée et employés en vertu du cadre et du règlement du personnel.

A l'exception des dispositions des articles 9, 10 et 11, le conseil d'administration fixe, sur proposition du comité de direction, le cadre et le règlement du personnel, et notamment :

- 1° la composition du personnel
- 2° les directives relatives à l'engagement, à la promotion, à la réglementation des rémunérations, aux mesures disciplinaires et à la réglementation en matière de pension complémentaire en vigueur pour les contrats de travail conclus avec les membres du personnel.

Le cadre et le règlement du personnel sont soumis pour avis à la commission paritaire, celle-ci émet son avis à la majorité des 2/3 des voix exprimées.

Ces dispositions doivent être approuvées par le Ministre.

Cependant, la Loterie nationale peut, dans les limites et selon les modalités du contrat de gestion, en dehors du cadre et du règlement du personnel, recruter et engager des membres du personnel dans les liens d'un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, en vue de :

- 1° faire face à des besoins extraordinaires ou provisoires de personnel, résultant de l'exécution de projets limités dans le temps ou d'un surcroît de travail extraordinaire

2° de uitvoering van taken die een kennis of ervaring op hoog niveau vereisen;

3° de vervanging van personeelsleden van de personeelsformatie gedurende perioden van tijdelijke, gehele of gedeeltelijke afwezigheid;

4° de uitvoering van bijkomstige of specifieke opdrachten.

De personeelsleden van de Nationale Loterij worden in dienst genomen bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur.

§ 2. Met toepassing van artikel 35 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, richt de Koning een paritair comité op voor de bij de Nationale Loterij en bij haar dochterondernemingen tewerkgestelde werknemers.

Art. 36

De foto- of microfotokopieën en de magnetische of elektronische kopieën van de producten van de Nationale Loterij die overeenkomstig artikel 3 zijn uitgebracht, hebben, behoudens tegenbewijs, dezelfde bewijskracht als de originelen, voor zover die kopieën door de Nationale Loterij of onder haar toezicht worden gemaakt.

Ook elke informatiedrager waarop de gedematerialiseerde deelneming aan de Nationale Loterij wordt bewaard in de vormen bepaald in artikel 3 heeft, behoudens tegenbewijs, dezelfde bewijskracht als de originelen.

Art. 37

Hij die, met schending van de in uitvoering van deze wet vastgestelde reglementen, enige titel van deelneming aan de in artikel 3 bedoelde verrichtingen alsook enig voordeel dat aan die titel is verbonden, overdraagt, verwerft of te koop aanbiedt, wordt gestraft met een geldboete van 26 frank tot 200 frank.

Met dezelfde straffen wordt gestraft:

1° hij die, zonder toestemming van de Nationale Loterij, een gemeenschappelijke inzet organiseert met het oog op de deelneming aan een van de in artikel 3 bedoelde verrichtingen wanneer hij er een ander voordeel uithaalt dan de loten die het gevolg zijn van de deelname aan de verrichting;

2° l'exécution de tâches qui requièrent un haut niveau de connaissances ou d'expérience.

3° remplacer des membres du personnel du cadre pendant des périodes d'absence temporaire, totale ou partielle ;

4° l'exécution de missions complémentaires ou spécifiques

Les membres du personnel de la Loterie nationale sont engagés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration.

§ 2. En application de l'article 35 de la loi du 5 décembre 1968 relatives aux conventions collectives de travail et aux commissions paritaires, le Roi institue une commission paritaire pour les travailleurs employés par la Loterie nationale et ses filiales.

Art. 36

Les photocopies et microphotocopies et les copies sur support magnétique ou électronique des produits de la Loterie nationale, émis conformément à l'article 3, font foi comme les originaux, sauf preuve contraire, pour autant que ces reproductions soient faites par la Loterie nationale ou sous son contrôle.

Fait également foi comme l'original, sauf preuve contraire, tout support informatique sur lequel est conservée la participation dématérialisée à la Loterie nationale dans les formes prévues à l'article 3.

Art. 37

Quiconque cède, acquiert ou offre en vente, en infraction aux règlements pris en exécution de la présente loi, tout titre de participation aux opérations visées à l'article 3 ainsi que tout avantage relatif à ce titre, est puni d'une amende de 26 francs à 200 francs.

Est puni des mêmes peines :

1° quiconque organise et/ou participe, sans autorisation de la Loterie nationale, à une mise en commun en vue de participer à l'une des opérations visées à l'article 3 lorsqu'il en retire un avantage autre que les lots résultant de la participation à l'opération;

2° hij die, zonder toestemming van de Nationale Loterij, de spelresultaten van de in artikel 3 bedoelde verrichtingen aanwendt voor handelsdoeleinden.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, vinden toepassing op de in dit artikel genoemde strafbare feiten.

HOOFDSTUK IX

Wijzigings, opheffings- en overgangsbepalingen

Art. 38

Artikel 1 van de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, vervangen door artikel 20 van de wet van 28 december 1973, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze wet is niet van toepassing op de weddenschappen georganiseerd door de Nationale Loterij . » .

Art. 39

In de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers wordt een artikel *3bis* ingevoegd, luidende :

« Deze wet is niet van toepassing op de loterijen in de zin van de wet van 31 december 1851 op de loterijen, de artikelen 301, 302, 303 en 304 van het Strafwetboek, noch op de loterijen, kansspelen, weddenschappen en wedstrijden waarvan de organisatie toevertrouwd wordt aan de Nationale Loterij, in de vormen en volgens de modaliteiten bepaald door de Koning » .

Art. 40

In artikel 10, §1, van dezelfde wet wordt het cijfer «11» vervangen door het cijfer «13».

2° quiconque utilise à des fins commerciales, sans autorisation de la Loterie nationale, les résultats de jeu des opérations visées à l'article 3.

Les dispositions du livre I du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

CHAPITRE IX

Dispositions modificatives, abrogatoire, et transitoires

Art. 38

L'article 1^{er} de la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives, remplacé par l'article 20 de la loi du 28 décembre 1973, est complété par l'alinéa suivant :

« La présente loi ne s'applique pas aux paris organisés par la Loterie nationale . » .

Art. 39

Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs :

« La présente loi ne s'applique pas aux loteries au sens de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries, et des articles 301, 302, 303 et 304 du Code pénal, ni aux loteries, jeux de hasard, paris et concours dont l'organisation est confiée à la Loterie nationale, dans les formes et selon les modalités fixées par le Roi . » .

Art. 40

Dans l'article 10, § 1, de la même loi le chiffre « 11 » est remplacé par le chiffre « 13 » .

Art. 41

Artikel 10, §2, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« - een Nederlandstalige en een Franstalige vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid de Nationale Loterij behoort. ».

Art. 42

In artikel 1, C, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vervallen de woorden « Nationale Loterij ».

Art. 43

In artikel 11, § 4, van dezelfde wet vervallen de woorden « en op de Nationale Loterij ».

Art. 44

De wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994 en van 2 januari 2001, wordt opgeheven.

Er wordt echter geen afbreuk gedaan aan de rechten voortvloeiend uit artikel 31, § 2 en § 3, van de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij ten aanzien van de personeelsleden van de Nationale Loterij welke onder toepassing van deze bepalingen zijn teruggekeerd naar hun administratie van herkomst.

Art. 45

Artikel 180, 5°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 92 wordt opgeheven.

Art. 46

Artikel 27 van de programmawet van 24 december 1993, gewijzigd bij de wet van 2 januari 2001, wordt opgeheven.

Art. 41

L'article 10, §2, de la même loi est complété par :
« - un représentant francophone et un représentant néerlandophone du Ministre qui a la Loterie nationale dans ses attributions. ».

Art. 42

A l'article 1^{er}, C, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots «Loterie nationale» sont supprimés.

Art. 43

A l'article 11, § 4, de la même loi les mots « et à la Loterie nationale » sont supprimés.

Art. 44

La loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale, modifiée par les lois des 21 décembre 1994 et 2 janvier 2001, est abrogée.

Cependant, il n'est pas dérogé aux droits découlant de l'article 31, § 2 et § 3, de la loi du 22 juillet 1991 concernant la Loterie nationale pour les membres du personnel de la Loterie nationale qui, en application de ces dispositions, ont réintégré leur administration d'origine.

Art. 45

L'article 180, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992 est abrogé.

Art. 46

L'article 27 de la loi-programme du 24 décembre 1993, modifié par la loi du 2 janvier 2001, est abrogé.

Art. 47

Artikel 3.4 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, wordt opgeheven.

Art. 48

Er komt van rechtswege een einde aan de mandaten van de raad van bestuur en van het directiecomité van de Nationale Loterij, in het kader van de wet van 22 juli 1991.

Art. 49

Met betrekking tot de personeelsleden opgenomen in de personeelsformatie van de Nationale Loterij, zoals goedgekeurd bij ministerieel besluit van 21 april 1999, zal de Nationale Loterij geacht worden op datum van de inwerkingtreding van deze wet de rechtsopvolger te zijn van de openbare instelling de Nationale Loterij, voor de taken en diensten welke haar worden toevertrouwd bij deze wet.

Art. 50

Tot op de datum dat het gedeelte van de subsidies dat aan de Gemeenschappen en de Gewesten toekomt, aan deze Gemeenschappen en Gewesten wordt overgedragen krachtens de bepalingen van de Bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, wordt over de bestemming van de subsidies van de Nationale Loterij, bestemd voor doeleinden van openbaar nut tot de verwezenlijking waarvan andere overheden bijdragen, beslist door de Minister op voorstel van die overheden en volgens de regels die in gemeen overleg vastgesteld worden.

Art. 51

Deze wet treedt in werking op dezelfde datum als het koninklijk besluit waarbij de statuten van de Nationale Loterij worden vastgesteld, met uitzondering van de artikelen 5 en 46.

Artikel 5 treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Artikel 46 treedt in werking op dezelfde datum als het koninklijk besluit, bedoeld in artikel 14, §1, waarbij het beheerscontract wordt goedgekeurd.

Art. 47

L'article 3.4 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, est abrogé.

Art.48

Les mandats du Conseil d'administration et du comité de direction de la Loterie nationale, dans le cadre de la loi du 22 juillet 1991, prennent fin de plein droit.

Art. 49

En ce qui concerne les membres du personnel compris dans le cadre du personnel de la Loterie nationale, approuvée par l'arrêté ministériel du 21 avril 1999, la Loterie nationale sera censée constituer, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les ayants cause de l'établissement public Loterie nationale, pour les tâches et services qui lui seront attribué par la présente loi.

Art. 50

Jusqu'à la date de transfert aux Communautés et Régions de la part des subsides qui leur revient conformément aux dispositions de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, l'affectation des subsides de la Loterie nationale destinés à des fins d'utilité publique pour la réalisation desquelles d'autres autorités contribuent, est décidé par le Ministre sur la proposition de ces autorités et selon des modalités fixées de commun accord.

Art. 51

La présente loi entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal fixant les premiers statuts de la Loterie nationale, à l'exception des articles 5 et 46.

L'article 5 entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

L'article 46 entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal prévu à l'article 14, § 1, approuvant le contrat de gestion.

Gegeven te Brussel, op 4 juli 2001

ALBERT II

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Telecommunicatie en
Overheidsbedrijven en Participaties,*

Rik DAEMS

De Minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2001

ALBERT II

PAR LE ROI :

*Le ministre des Télécommunications et
des Entreprises et Participations publiques,*

Rik DAEMS

Le Ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN